Zakho Centre for Kurdish Studies



دیوانا مەلا موحەممەد سەعید دهۆکی

ڤەوژارتن و بەرهەڤکرن
د. فاخر حەسەن گولی

دیوانا

مەلا موحەمەد سەعید

مەلا موحەمەد سەعید یاسین شێخ بریفکانی ـ دهۆکی

١٨٩٧ـ ١٩٧٦

ڤەوژارتن و بەرهەڤکرن

د. فاخر حەسەن گولی

Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەری زاخو بو ڤەکولینێن کوردی

سەنتەرێ زاخۆ بۆ ڤەكۆلینێن كوردی

پەرتووك	دیوانا مەلا موحەممەد سەعید
ڤەوژارتن و بەرهەڤكرن	د. فاخر حەسەن گولی
چاپ	ئێكێ/ ٢٠٢٢
دیزاین	دیـار عـبـدالله
بەرگ	جەگەرخوین جەمیل وارهێل عبدالباقی
ISBN	978-9922-9169-1-0
ژمارا سپاردنێ	D- / ٢٦٧٢ / ٢١

Zakho Centre for Kurdish Studies
سەنتەرێ زاخۆ بۆ ڤەكۆلینێن كوردی

zcks@uoz.edu.krd +964 750 471 0863
Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

دیوانا

مەلا موحەمەد سەعید

Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەرێ زاخو بو ڤەكولینێن كوردی

پێشەکی

ئەڤ دیوانە چەندین ئالیان مینا: ئایین، جڤاك، سیاسەت، پەروەردە و ڕەوشەنبیری ب خوەڤە دگریت، مەلا موحەمەد سەعید بریفکانی هەلبەستڤان و زانا و مامۆستایێ ناڤداری دەڤەرا بەهدینان دهێتە هژمارتن، زیرەکاتیا ناڤهاتی نە ب تنێ د پرسێن ئایینی دایە، بەلکو زێدەباری زمانێ کوردی، ب باشی هەر دوو زمانێن عەرەبی و فارسی دزانین و هەلبەست ب ئەوان ڤەهاندینە، د ئەڤێ پێشەکییێدا هەوڵ هاتیەدان ب شێوەیەکێ پوختە ئاماژە ب ژیاننامەیا هەلبەستڤانی بهێتەکرن، سەرەڕای ئەڤێ چەندێ گرنگیا ئەڤی بەرهەمی د چەند خالاندا دهێتە ڕۆهنکرن داکو خواندەڤان ب تیروتەسەلی بکەڤیتە دناڤ بابەتیدا.

پوختەیەك ژ ژیاننامەیا هەلبەستڤانی:

مەلا موحەمەد سەعید کوڕێ مەلا یاسین کوڕێ شێخی، خەلکێ بازێڕێ (ئەخلات) باکوورێ کوردستانێ یە ب ناسناڤێ (بریفکانی ـ دهۆکی) هاتیە نیاسین، ل سالا (١٨٩٧)ێ ل گوندێ (بادێ) سەر ب دەڤەرا دۆسکیانڤە چاڤێن خوە ل ئەڤێ جیهانێ ڤەکرینە، خواندنا خوە یا دەستپێکێ ل دەڤ بابێ خوە خواندییە، پاشان بەرێ خوە دایە دەڤەرێن جوداجودایێن کوردستانێ و مفا ژ زانین و زانستی مەزنە زانایان وەرگرتیە هەتا بوویە خودان باوەنامەیا (ئیجازا) مەلاتیێ، پاشی دەست ب وانەدانا فەقیان ل مزگەڤتان و خواندەکاران ل قوتابخانەییان کریە. هەمی ژیێ خوە ژبۆ زانین و زانستێ تەرخان کربوو. ب سەدان فەقیێن مزگەڤتان و خویندکارێن قوتابخانەیان ل بەر دەستێ وی فێربووینە و بووینە خودان باوەرنامە. دیرۆك دیدەڤانێ ئەڤێ چەندێ یە، ناڤبری ژیانا هەڤژینیێ ل گەل خانما ناڤدار و هەلبەستڤانا دەڤەرا بەهدینان (ساریا

مستەفا بازیدا دۆسکی ١٩٠٢- ١٩٨٨) پێکهینابوو خودایێ مەزن سێ کوڕ (مەسعوود، عیمادەدین و سەعدەدین) و دوو کچ (وەهبیە و حەلیمە) ب ئەوان بەخشی. مەلا موحەمەد سەعید ل ڕێککەڤتی (١٩٧٦/١/١٥) بۆ هەتاهەتایی ژ ئەڤێ دونیایێ بارکر.

پاراستنا بەرهەمی:

خالا هەرا سەرەکییا هەر بەرهەمەکی، پاراستنا وی یە، لێ مخابن گەلەك مالباتان نە شیاینە ب شێوەیەکی باش ئەرشیفێ مالباتێ بپارێزن، لێ مامۆستا (مەسعوود کوڕێ مەلا موحەمەد سەعید بریفکانی ١٩٢٠-٢٠١٣) نە ب تنێ ب شێوەیەکێ هەژی، گشت هەلبەستێن بابێ خوە پاراستن، بەلکی دووبار پتریا هەلبەستان ب خەتەکێ ڕێکوپێك نڤیسین و هەتا چەندین تیبینیێن گرنگ ل سەر هۆکارێن ڤەهاندنا هەلبەستان نڤیساندینە، ب ئەڤێ چەندێ تایبەتمەندیەکا دیتر دایە دیوانێ. ماموستا (مەسعوود) ژ ناڤدار و بناڤودەنگێن پارێزگەها دهۆکێ دهێتە هژمارتن. پشتی مامۆستا (مەسعوود)ی کچا وی خانم (شەهرەناز)ێ ب شێوەیەکێ گەلەك ڕێکوپێك پاراستینە.

چەند تیبینیێن گرنگ ل سەر دیوانێ:

ژبۆ پتر ڕۆهنکرن هەوڵ هاتیە دان ئاماژە ب گرنگترین تیبینیێن ئەڤێ دیوانێ بهێتەکرن و ب ئەڤی شێوەیێ ل خوارێنە:

- ئەڤ دیوانە ژ چار پشکان پێکهاتیە، پشکا ئێکێ: هەلبەستێن ب زمانێ کوردی، پشکا دوویێ: هەلبەستێن تێکهەل کوردی، عەرەبی و فارسی، بەشێ سێیێ: گەشتا زانستی [السیاحة العلمیة] و پشکا چارێ: هەلبەستێن ب زمانی عەرەبی.

- شێوازێ نڤیسینا ئەڤێ دیوانێ ب دەڤوکا دەڤەرا (دهۆك و دەوربەران) هاتیە ڤەهاندن، هەر کەسێ ب هویرێ ئەڤێ دیوانێ بخوینیت دێ بۆ وی دیار بیت.

- ل دویف ئەوان پێزانینێن ل بەردەست، هەلبەستڤانی پتریا هەلبەستێن خوە ل باژێڕێ (دهۆك)ێ ڤەهاندینە.

- ئەڤ دیوانە مینا گەلەك دیوانێن دیتر، هندەك هەلبەست دوو یان سێ جاران هاتینە ڤەهاندن، هەر ب ئەڤێ مەبەستێ مە هەوڵدا دانەیەکێ ژ ئەوان وەك هەلبەستا بنەڕەتی ل قەلەم بدەین و ل گەل دانەیێن دیتر بەروارد بکەین و جیاوازیێن ئەوان ل پەراوێزان بنڤیسین، داکو ب ئەڤێ چەندێ پتر ببیتە جهێ مفا وەرگرتنێ.

- هەوڵ هاتیەدان هەر پەیڤەکا نە ڕۆهن یان پەیڤێن پێدڤی ب پێناسەکرنێ د دیوانێدا، ب شێوەیەکێ ڕێکوپێك ل پەراوێزان هاتینە نڤیسین.

- هندەك هەلبەستێن ئەڤێ دیوانێ بێ ناڤونیشانن، لەوڕا دێرا ئێکێ ژ هەر هەلبەستەکێ وەك ناڤونیشان هاتیە دەستنیشانکرن.

- ل دویف ئەڤان هەلبەستێن ل بەردەست، پتریا ئەوان د سالێن پێنجیاندا و یێن مایی ل دەستپێکا سالێن حەفتیان ژ سەدەیا بیستێ هاتینە ڤەهاندن. هەژی گۆتنێیە کو ب تنێ هەلبەستا (شێخ عوبەیدوڵلا بریفکانی) نەبیت کو ل ڕێککەڤتی (١٩٦٠/٥/٥) هاتیە نڤیسین.

- ب هیچ ڕەنگەکی مە دەستکاریا ڕێنڤیسا هۆزانڤانی نەکریە، ب تنێ د ئەوان پەیڤاندا کو ب شاشیا ڕێنڤیسی دهێنە هژمارتن و کارتێکرنێ ل ڕیتم و واتایا هۆزانێ و چارچووڤێ گشتیێ ئەوێ ناکەت، ڕاستڤەکرن هاتینە ئەنجامدان، بۆ نموونە: (چو ـ چوو)، (بو ـ بوو)، (بو ـ بۆ) و... هتد.

- هەلبەستڤانی د نڤیسینا خوە دا پیتێن عەرەبی تێکهەلی پەیڤێن کوردی کرینە مینا: ظۆر (زۆر)، طرِس (ترس)، ظصطان (زستان)، بظۆت (بزۆت)، طولاز (تۆلاز)، قوطان (قوتان)، مەطال (مەتال)، صلاڤ (سلاڤ)، صەد (سەد)، طەنگ (تەنگ)، دلصۆژ (دلسۆژ)، صالّ (سالّ)، ظوظان (زۆزان)، وەسطان (وەستان)، طام (تام)، طان (تان) و... هتد.

- هەلبەستڤانی ب دەهان پەیڤێن عەرەبی د ئەڤێ دیوانێدا بکارهینانیە، ئەڤ چەندە ژی بۆ کارتێکرنا ئایینی ل سەر هەلبەستڤانی دزڤڕیت، کو کەسەکێ ئایینی بوویە. ل ڤێرێ ب تنێ دێ ئاماژە ب چەند پەیڤان کەین مینا: کل معنی (ب هەمی ڕامان)، ثاني (دویێ)، موثەقف (ڕەوشەنبیر) نەزاکەت (پاکی)، تەوبەك نەصوح (پەشیمانیا ژ دل)، سیباق (بەریکانێ)، سیادەت (سەرووەری)، طاعەت (گوهداری)، طالب (قوتابی)، طاهر (پاقژ)، جەور (ستەم)، مەنظەرە (دیمەن)، ظاهر (سەرڤە)، طفل (زارۆك)، واسع (بەرفرەه)، قریب (نێزیك)، و... هتد. ئەڤە ژبلی ئەوان دێر و هەلبەستێن ب زمانێ عەرەبی هاتین. د داوییا هەلبەستا ب ناڤێ "فەصلا بهارێ مەدحا دهوکێ ڤی وەختی" دا هاتیە کو هەلبەستڤان ئاماژە ب ئەوێ چەندێ دکەت کو هەلبەستێن ئەوی ب تێکهەلیا هەر دوو زمانێن کوردی و عەرەبی هاتینە ڤەهاندن و دبێژیت:

ئەڤە قەصیدا کو مە گۆتی یا کو ڕاکێشای قەلەم
لەهجا کوردی بەهدینانی و گەل عەرەبی تێکەلە
قەنجی و چاکی ئەو نصحەت پارچەکا وەصفێ بهار
ئەوەلێ وێ بەسمەلە بوو ئەو ژ ئاخر حەمدلە

- ب دەهان پەیڤێن ب زمانێ (فارسی) دناڤ هەلبەستاندا ژلایێ هەلبەستڤانیڤە هاتینە ب کارهینان زیان (زمان)، ارجمند (هێژا، بەریز)، کیاسەت (زیرەکی،

هشیاری)، بدر رفتم (چووم)، رخت (جلوبەرگ)، چشم (چاڤ)، مژگان (مژیلان)، زلف (بسك)، تابان (ڕۆناهی)... هتد، ئەڤە ژبلی ئەوان دێرێن ب زمانێ فارسی هاتین.

ـ بەشکێ دیتر ئەڤێ دیوانی ب ناڤێ (هەلبەستێن تێکهەل کوردی، عەرەبی و فارسی) نە، ئەڤ بەشە ژ سی هەلبەستان پێکهاتیە: "هەلبەستەکا ئاشوپی ب شێوازێ پێنجان"، "سلاڤێت خودێ" و "یا رسول الله". د چەند مالکێن ئێکەم هەلبەستا ئەڤی بەشی دبێژیت:

دوو چاڤ و دل ب فرمانت
عواطفك فما لأنت
فدای روحم و جانت
کمان أبرو دو چشمانت
دهد غمزە ز احسانت

ـ هەلبەستڤانی دوو هەلبەستێن خوە ل سەر زانایی ناڤدار (شێخ عوبەیدوڵلا بریفکانی) ڤەهاندینە: "شێخ عوبەیدوڵلا بریفکانی ـ ب زمانێ کوردی" و "مرثیة عن وفاة شیخ عبیدالله البریفکانی ـ ب زمانێ عەرەبی".

ـ مەلا موحەمەد سەعید د هەلبەستەکا خوەدا ب ناڤێ (ثەقافەتا کوردی) واتە (ڕەوشەنیریا کوردی) باسێ پێشڤەچوونا زمانێ کوردی دکەت ل دەستپێکا هەلبەستێ دبێژیت:

ب حەمدوڵلا گەلەك منەت کو چێبوو
ثەقافەت بۆ ئەڤێ لەهجا مە کوردی
خەلات و نیعمەتە هاتی ژبۆ مە
ئەڤە نۆرا خودێیە هاتە عەردی
گەلەك ڕۆژا گەلەك سالا د خەو بوو

ڤەشـــارتی بـــوو د خەونێـــدا مـــە ئـــەو دی

ـ د هەلبەستا ب ناڤێ (ئەڤرۆ بهارە) دا هاتیە: ڕۆژێن بهارێ گەلەك خوەشن، بچینە گەڕیان و سەیرانێ، دناڤ سرۆشتێ وێدا ببەزین و بکەینە غار و بێهنکەینە گول و نێرگزان و بکەینە شادی و دیلانان و... هتد. د چەند دێرەکاندا دبێژیت:

ئـــەڤرۆ بهـــارە دا بچـــین گـــەڕیانێ
وەختــەکێ خۆشــە دا بچـین ســەیرانێ
ســەیران چــت خۆشــن وەختــێ بهــارێ
وەختــێ کولیلکــا هــەیڤا نیســانێ

ـ هەلبەستڤان سەبارەت خواندن و فەقێیاتیا خوە دیار دکەت کو ل نك بابێ خوە (مەلا یاسین)ی دەستپێکریە و خواندیە واتە بابێ وی ماموستایێ وی بوو، ئەو فیری خواندن و نڤیسینێ کر و ژ بێ ئاگەهیێ هشیارکر ئەو بەرهەڤی خزمەتکرنێکر. د چەند دێرێن بەشێ (السياحة العلمية ـ گەشتا زانستی) یا ئەڤێ دیوانێ سەبارەت خواندنا خوە دبێژیت:

تـــەعلیم ژ ئـــەول مـــن هـــەبی
قورئـــان و دیـــن و عـــەرەبی
معلمـــــي کـــــان أبـــــي
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

بـــابێ مـــن ئـــەز تـــەعلیم کـــرم
تشـــتەك ژ عـــیلم تـــەفهیم کـــرم
بـــۆ واجبـــی تەقـــدیم کـــرم
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

هشـــــيارکرم ژ غەفلـــــەتـــێ
ل ســـەر وەختـــێ طفولـــەتێ
حاضـــــرکرم بـــۆ خلمـــــەتێ

چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

ـ مەلا موحەمەد سەعید باسێ بابێ خوە (مەلا یاسینی) دکەت کو ل مزگەڤتێ وانە ددانە فێرخوازێن و ئەرکێ پێشنڤێژیێ ڕادبوو. کو وانەدانا ئەوی گرێدای ب شەریعەتی و پرسێن ئایینی هەروە و بەلاش بوو. هەروەسا خوەیا دکەت کو بابێ ئەوی ل سالا (١٩٠٧) مالئاڤایی کربوو. د چەند دێرائێن بەشێ (السیاحة العلمیة ـ گەشتا زانستی) یا ئەڤێ دیوانێ دیار دکەت:

د بیســـــت و پێنجـــی هیجرەتـــێ
پـــاش هـــزار و ســـێ میئـــەتـــێ
ئـــەو چـــوو بیـــە بـــەر ڕەحمـــەتێ

یـــا ڕەب بچیـــت بـــۆ جنـــەتێ
ســـەر وی بگـــەهینی ڕەحمـــەتێ
عەبـــدێ تـــە بـــوو ل بـــەر خلمـــەتێ

ـ پشکا سێیێ یێ ئەڤێ دیوانێ ل ژێر ناڤونیشانێ (السیاحة العلمیة ـ گەشتا زانستی)، هەلبەستڤان د ئەڤێ بەشیدا باسێ مێژوویا خوە یا فەقێیاتی و مەلاتی و مامۆستایێ دکەت، کو بابێ ئەوی ئەو فێری خواندنێ کریە، لێ پشتی مرنا بابێ ژبۆ بدەستڤەهینان زانین و زانستێ بەرەڤ چەندین دەڤەران چوویە ژ ئەوان: ئەترویشێ، بامەڕنێ، جزیرا بۆتان، گوندێ (کەرسێ) دەڤەرا سلێڤانەیان مویسلێ، هەولێرێ، چەلێ دەڤەرا هەکاریان ل باکوورێ

کوردستانێ. ل ساڵا (١٩١٩)ێ خواندنا خوە ب داوی هینایە و ل دهۆکێ بوویە پێشنڤێژ و گۆتارخوین و مامۆستا.

دەستپێکا ئەڤێ پشکێ ب ئەڤان دێران دەستپێدکەت:

بســـــمێ خـــــودێ نــــاڤێ ڕەحمـــــان
ئـــــەو ڕەحیمـــــە ب حـــــالێ هـــــەمیان
ئـــــەو خـــــالقێ کـــــەون و مـــــەکان
بـــــۆ تـــــە چ بێـــــژم ئـــــەی غـــــەریب

دویماهیکا پشکێ ب ئەڤان مالکان ب داوی دهینیت:

گەلـــەك طولابێـــت گەلـــەك ســـپەهی
گـــــــەل ئوســـــــتادێ زور تێهـــــــی
چەنـــد عـــیلم هـــەمی بـــووی کـــەهی
مـــــــــەلا ســـــــــلیم زاویتـــــــــی
بـــــۆ تـــــە چ بێـــــژم ئـــــەی غـــــەریب

- هەلبەستڤان باسێ ب دویماهیك هاتنا خواندنا خوە دکەت کو ب زەحمەت دەرباز کربوو، هەروسا ئاماژە ب وێ جەندێ دکەت کو پێشیا هەڤالێن خوە کەڤتبوو و شیا بەری ئەوان ئیجازا مەلاتیێ ل سەر دەستێ (مەلا ئەحمەد ئەفندی کوڕێ عەبدولخالق ئەفندی ئاکرەیی) بدەستخوەڤە بهینیت و خوەیا دکەت کو ل ساڵا (١٩١٩)ێ پشتی ب داوی هاتنا خواندنێ، خوە گاهاندە دهۆکێ و بو ماوێ دەهـ ساڵان پێشنڤێژ و گۆتارخوین و مامۆستا بوو. سەبارەت ڤێ مژارێ دبێژیت:

ســێ صـــەد و سیهـــ و هەشـــت هیجـــری
نەهـــ صـــــەد و نـــــوزدە بـــــۆ ڤـــــا دری

میلادی بوو (کذا یجری)
بۆ ته چ بیژم ئەی غەریب

دەورێ تەحصیلێ بو تەمام
هاتم دهۆك بووم ئیمام
ئەو مودەرس دەه سال تەمام
بۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

ـ سالا (١٩١٨)ێ داویا شەڕێ جهیانیێ ئێکێ و دەستپێکا سالا (١٩١٩)ێ، دەڤەرا بەهدینان وەك دەڤەرێن دیترێن بو جهێ ململانێیا تورکان و ئنگلیزان، هەروەسا ل سالا (١٩١٩)ێ شەڕێن مەزن دناڤبەرا هێزێن کوردێن دەڤەرێ و لەشکەرێ ئنگلیزان ڕویدان ژ ئەوان: شەڕێن سویاراتویکا، دەشتاچیێ ل دەڤەرا گولیان و ئامێدیێ. د چەند دێراندا دبێژیت:

د سالا نەهـسەد و هەژدە
کو ئیحتیلال بوو ئەڤ عەردە
ژ تورکان و ئنگلیزان بەردە
لیوا مووسل هەموو عەددە
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ـ هەژی گۆتنێیە کو د داوییا هەر چەند دێرەکێن پشکا (السیاحة العلمیة ـ گەشتا زانستی) دا ئەڤ هەر دوو دێرێن ل خوارێ د جهێن جودا جودا دا هاتینە.

(بۆ تە چ بیژم ئەی غەریب) و (چ بۆ تە بیژم ئەی غەریب)

- هەلبەستڤانی دناڤ هەلبەستێن خوەدا ئاماژە ب ناڤێن چەند هۆزان کریە کو ژ ئەوان: مزویری، گولی، سندی، بەرواری د دێرەکێدا ب ئەڤێ شێوەیی هاتیە:

ژ قـــەریا خــــورت و شـــێرا دەنـــگ ڤـــەدابوو
ســــــلیمانی و ئـــــەرپیل و گـــــولی و ســـــندی

- د بەشێ چارێ ژ ئەڤێ دیوانێ گرێدایە ب هەلبەستێن ب زمانێ عەرەبی کو ژ (١٠) هەلبەستان پێکهاتیە. هەژی گۆتنێیە کو پتریا ئەوان ل سەر زانین و زانستێنە، ب ئەڤێن ل خوارێ: "جماعة الدار"، "يا بناء شامخا يا معهد"، "مرثية عن وفاة شيخ عبيدالله البريفكاني"، "أيا صاح هذا مقام المحب"، "مدرسة وهي دهوك الثانية"، "الدار"، "وفاة العالم العلامة احمد افندي العقري"، "الحاج طه محمد"، "مكتبتي مكتبتي" و "هو الباقي".

ل دویماهیێ سوپاسیا خودایێ ئێکانە دکەین کو هاریکاریا مە د بەرهەڤکرنا ئەڤێ دیوانێدا کری هەروەسا سوپاسیا بەرێز (د. هۆگر تاهر)ی و خانم (شەهرەناز کچا مەسعوود)ی نەڤیيا هەلبەستڤانێ ئەڤێ دیوانێ کو بەردەوام هاریکار و پشتەڤان بوو هەروەسا سوپاس بۆ مامۆستا (موسدق توڤی) کو ب نڤیسینا ژیاننامەیا (مەلا موحەمەد سەعید)ی خەملەکا دیتر دایە ئەڤێ دیوانێ و پێزانینێن گەلەك ب قازانج ل سەر هەلبەستڤانی داینە دیارکرن. ل داویێ هیڤیخوازین ئەڤ کار ببیتە جهێ مفا وەرگرتنا گشت زانستخوازان.

د. فاخر حەسەن گولی

دهۆك ٢٠٢١

مەلا محەمەد سەعیدێ بریفکی ـ دهۆکی

مەلا محەمەد سەعیدێ بریفکی ژ دەه مامۆستاییێن بەراهیێ یە یێن ل خواندنگەهێن فەرمی یێن سنوورێ پارێزگەها دهۆکێ یا نها زارۆك ل بەر دەستێ وی فێربووین ، ل مزگەفتێ دەست ب خەباتا پەروەردە و فێرکرنێ کریە، ل ١٥ ئەیلوولا ١٩٢٣ ل خواندنگەهێن فەرمی بەردەوامی پێ دایە هەتا ل سالا ١٩٥٩ێ هاتییە خانەنشینکرن.

مەلا محەمەد سەعید کورێ مەلا یاسین کورێ شێخ، مەلا یاسین ژ گوندێ بریفکا یێ رۆژهەلاتێ دهۆکێ بوو لەوما ب مەلا یاسینێ بریفکی هاتییە نیاسین، د بنیاتدا مالباتا وان ژ باژێرێ خەلاتێ یێ باکوورێ کوردستانێ هاتینە بریفکا، ل خواندنگەهێن ئایینی خواندییە، ژ ڤی گوندی بۆ یێ دی هەتا باوەرناما مەلاییێ ژ زانا حاجی مەلا عەبدوللایێ کویسنجەقی وەرگرتی، ل دووڤ داخوازا خەلکێ دهۆکێ هاتییە دهۆکێ و بوویە پێشنڤێژ و ئیمامێ مزگەفتا (رێکان) سالا ١٩٠٦ێ ل مووسلێ وەغەرا داوییێ کری[١]، بەری مەلا یاسین بێتە دهۆکێ ل گوندێ (بادێ) و (زاویتە) ژیایە، پشتی هاتییە دهۆکێ کورێ وی مەلا محەمەد سەعید ب (دهۆکی) هاتییە نیاسین[٢].

مەلا محەمەد سەعید سالا ١٨٩٧ێ ل گوندێ (بادێ) هاتییە سەردنیایێ[٣]، سەر دەستێ بابێ خوە دەست ب خواندنێ کریە، هێژ

---

[١]. الدهوكي ملا محمد سعيد ياسين البريفكاني، فضلاء بهدينان،(دهوك: ١٩٩٧)، ص٢٥.

[٢]. هەمان ژێدەر، بث ١١٥.

[٣]. ژياننامە (ترجمە حال) یا مامۆستای وێنەیێ وی ل جەم مە پاراستیە.

نەگەهشتییە دەە سالیێ بابێ وی وەغەرا داوییێ کریە، وی بەردەوامی ب خواندنا خوە دایە ل خواندنگەها زانستێن ئایینی ل ئەتریشێ دەسپێکریە، پاشتر بەرەف بامەرنێ چوویە و سێ سالان ل سەردەستێ زانایێن وێرێ خواندییە، ژ بامەرنێ چوویە جزیرێ، هندەك زانست ل وێرێ خواندینە، ژ وێرێ د رێکا گوندێ (باصورین)را هاتییە زاخۆ، ل زاخۆ نەڤەمایە و هاتییە گوندێ (کەرسێ) یێ سلێڤانەییان و دەمەکێ کورت ل سەر دەستێ زانایێ ئايني مەلا یوسفی خواندییە، بۆ جارا دووێ زڤریەڤە بامەرنێ، دەمەکێ کورت ل مووسلێ و هەولێرێ خواندییە، بۆ جارا سیێ زڤریەڤە بامەرنێ، بەلێ ڤێ جارێ گەلەك نەمایە و چوویە گوندێ (چەلێ) و پەرتووکا (شرح الشمسیه) ل سەر دەستێ مەلا حەیدەری چەلی خواندیە، بۆ جارا چوارێ زڤریەڤە بامەرنێ و بەردەوامی ب خواندنا خوە دایە و دگەل شێخ غیاسەدینێ نەقشەبەندی پەرتووکا (مطول التفتزاني) د زانستێن رەوانبێژییێدا خواندییە، ڤێ جارێ دەمەکێ درێژ مایە ل بامەرنێ و دگەل خواندنێ خوە دایە مەیدانا هەلبەست و ئەدەبیاتێ و ب زمانێن کوردی و عەرەبی و فارسی هەلبەست نڤیسینە، سالێن شەرێ جیهانیی ئێکێ بسەردا هاتن و رەوشا بامەرنێ ئالوزبیا و وی ژی بەرێ خوەدا ئەتریشێ، دو سالان ل سەر دەستێ (حەجی مەلا ئەحمەدی) دخواند، پاشتر دگەل کۆمەکا فەقییان بەرەف گوندێ (سپیندارێ) چوویە، دو سالان لبەر دەستێ مەلا ئەحمەدێ ئاکرەیی دخواند، هەتا گەهشتییە وی ئاستی ل (٢٢ مەها صەفەر ١٣٣٨مش) ١٩١٩ز باوەرناما زانستی ل سەر دەستێ وی زانایێ ناڤدار وەرگرتی[١].

---

[١]. الدهوكي ملا محمد سعيد ياسين البريفكانى، المصدر السابق، ص ١١٥ – ١١٨.
پەسەندا ل رۆژا ١٩٤٠/٢/٢٣ (مەلا ئەحمەد عەبدولخالق ئاکرەیی) دایە سەیدای.

سالا ١٩١٩ێ هاتییه دهۆكێ و بوویه ئیمام و سەیدایێ مزگەفتا مەزنا دهۆكێ دەرسێن دینی و زمانێ عەرەبی داینه فەقییان و چەند كەسان ل سەر دەستێ وی باوەرنامه وەرگرتینه[1].

ژیانا وی یا مامۆستاییێ وەك فەقێتیێ ژیانەك دژوار و هەر سالێ ل جهەكی بوویه، دامەزراندنا وی ل دووڤ داخوازا خەلكێ دهۆكێ بوو، هەروەك د نڤیسارا خواندنگەها دهۆكێ ل رۆژا ٤ تەباخا ١٩٢٣ بۆ قائیمەقامێ دهۆكێ هاتی: داخوازا خەلكێ پرسەكا رەوایه و مافێ وانه، ژبەركو دەرسا دینی ژ ئالیێ سەیداییێن خواندنگەهی دهێتەگۆتن وانا شارەزایی د ڤی زانستیدا نینه. هەلبژارتنا (خەلكێ دهۆكێ) بۆ سەیدا سەعید ئەفەندی دگەل بەرژەوەندییا خواندنگەهێ دگونجیت، وان شیانێن وی یێن زانستی دیتینه و پەسنێن دەرسگۆتنێ د وی دا هەنه. لەوما خواندنگەها دهۆكێ ژ قائیمەقامی خواستییه د ڤێ مژارێدا هاریكار بیت[2]. قائیمەقامی ژی ل ٧ تەباخێ ئەڤ داخوازه بلندكریه بۆ رێڤەبەرێ زانیارییا دەڤەرا مووسلێ و پشتەڤانی ل داخوازا خەلكێ دهۆكێ كریه و پەسنا خەلكێ دهۆكێ كریه كو گرنگی ب خواندنگەهێ دایه و پاره بێشكرینه بۆ ئاڤاكرنا وێ..[3].

پشتی چەند نڤیسارەكان د ناڤبەرا موتەسەرفیا لیوا مووسلێ و رێڤەبەرییا زانیاریی و قائیمەقامێ دهۆكێ ل ٢٣ تەباخێ قائیمەقامییا دهۆكێ سەیدا محەمەد سەعید ئەفەندی دگەل بیرئانینەكێ هنارتییه جهـ رێڤەبەرێ

---

[1]. ژێدەرێ بەرێ، بپ ١١٧

[2]. عن مدرسة دهوك ٢٣، لحضرة قائممقام قضاء دهوك، ١٩٢٣/٨/٤

[3]. دائرة قائممقام قضاء دهوك – قلم التحريرات، لحضرة مدير معارف منطقة الموصل المحترم، العدد ٧/٨٨٩ التاريخ ٧آب ١٩٢٣.

زانیارییا مووسلێ، د بیرئانینێدا قائیمەقامییا دهۆکێ داکوکی ل سەر دامەزراندنا وی و بجهئینانا داخوازا خەلکێ دهۆکێ کریه[1].

پشتی کو ژ ئالیێ پشکێنەریڤە ئەزموون ب محەمەد سەعید ئەفەندی هاتییەکرن و د ئەزموونێدا بنمرێن باش دەرچووی و ئەنجام هاتینەبلندکرن بۆ رێڤەبەرێ زانیاری وی ژی بریارا دامەزراندنا وی ب ١٠٠ روپییان دایه[2]. ب ڤی رەنگی مەلا محەمەد سەعید ئەفەندی ل ١٥ ئەیلوولا ١٩٢٣ کو دبیته دەسپێکا سالا خواندنێ ١٩٢٣ – ١٩٢٤ێ وەك مامۆستا ل تاکه خواندنگەها دهۆکێ هاتییه دامەزراندن[3].

وەك د ژیاننامه یا سەیدایدا هاتی ل ١٩٢٥/٧/١ێ داوی ب کارێ وی ئینایه و زڤریەڤه کارێ خوەیێ پێشتر ل ئەوقافێ، ل ١٩٢٦/١٠/٢٧ێ ل خواندنگەها زاخۆ سەرژنوو هاتییەڤه دامەزراندن د ناڤبەرا ١٩٢٦ – ١٩٤٢/٨/١٦، ل خواندنگەهێن زاخۆ، ئاکرێ، بیرە کەپرا- دەڤەرا زێبار، پێدە – دەڤەرا مزووری، زاویتە، بامەرنێ (دوجاران)، ئەتریش، شێروان مەزن – قەزا زێبار ، هورە – ناحیا نێرووەرێکان، شێخکا – دەڤەرا مزووری و بریفکا مامۆستایەتی

---

[1]. دائرة متصرف لواء الموصل – التحريرات، الى مدير المعارف المحترم، العدد ٤٢٦٤ التاريخ ١٣ آب ١٩٢٣، دائرة معارف منطقة الموصل، الى حضرة قايممقام قضاء دهوك المحترم، العدد ٥٨٣/١/٣٠ التاريخ ٢٢آب ١٩٢٣ ؛ دائرة متصرف لواء الموصل – قلم التحريرات، احضرة مدير معارف منطقة الموضل المحترم – مفكرة، العدد ٧/٩٧٣ التاريخ ٢٢ آب ١٩٢٣.

[2]. تقرير المفتش، حضرة مدير المعارف المحترم، ١٩٢٣/٨/٣٠.

[3]. الى حضرة الملا محمد سعيد افندي المحترم، من مدير معارف منطقة الموصل.

کریه[1]. ل ڤان هەموو جهان نەخوشی دیتینە و ژیانەکا دژوار ژیایە و ڤێ دژواریێ کاریگەری کریە سەر ساخلەمیا وی و سەروبەریێ خێزانا وی، د داخوازنامەکێدا ٣٠ تەباخا ١٩٣٠ێ بۆ رێڤەبەرێ زانیاریا مووسلێ دبێژیت: ئەڤە چەند سالن ل دووڤ یەك ئەز ل دەرڤەی جهێ نیشتەجێبوونا خوە دهێمە دامەزراندن.... مانا من ل بامەرنێ بوویە ئەگەرێ سەروبەرەکێ دەروونی ل جەم من و سەقایێ وێ دگەل تەندروستییا من ناگونجیت ژبەرکو زڤستانا وێ یا دژوارە و لاوازییا من خوە لبەر وی سەقای ناگریت.. ژبەر ڤان ئەگەران و ئەگەرێن دیتر داخوازا ڤەگوهاستنێ کریە...[2].

ل ١٩٤٢/٨/١٦ قائیمەقامێ دهۆکێ نڤیسارەك هنارتییە بۆ رێڤەبەرییا زانیارییا مووسلێ و تێدا دیارکریە کو مامۆستایی خواندنگەها شێخکا محەمەد سەعید یاسین ژیەکێ درێژ خزمەتا فێرکرنێ کریە، هەموو ژی ل دەرڤەی دهۆکێ بۆراندییە و یێ دووربوویە ژ خێزان و زارۆکێن خوە... ل داویی ژ رێڤەبەرێ زانیاریا دەڤەرا مووسلێ خواستییە دلوڤانیێ ب خێزانا وی بکەت وی ڤەگوهێزیتە دەڤەرا دهۆکێ، د ئەنجامدا ٦ ئەیلوولا ١٩٤٢ ژ شێخکا هاتییە ڤەگۆهاستن بۆ گوندێ بریفکا یێ نێزیکی دهۆکێ[3]. ل

---

[1]. بەرپەرێ مامۆستای (سجل قید المعلمین) و (ورقة ترجمة الحال للمعلم محمد سعید یاسین).

[2]. الی سعادة مدیر معارف منطقة الموصل المحترم... من وکیل معلم مدرسة بامرنی ٣ اغستص.

[3]. قائممقامیة قضاء دهوك- التحریرات، الی مدیر منطقة معارف الموصل، م/ المعلم محمد سعید یاسین، العدد ٢٢٣٦ التاریخ ١٩٤٢/٨/١٦؛ مدیریة منطقة معارف الموصل، امر اداری، العدد ٤٣٤١/١٨ التاریخ ٦ ایلول ١٩٤٢.

١٩٤٥/١/١٠ێ بریارا ڤەگۆهاستنا وی بۆ دهۆکێ دایە و پشتی ٢٢ سالێن مامۆستاییێ ل گوندێن دوور هاتییە سەنتەرێ دهۆکێ و ناڤ مالا خوە و ل خواندنگەها دهۆکێ یا سەرتایی دەست ب کارێ خوەکریە[1]، پاشتر ل خواندنگەها دهۆك یا دووێ بنەجهبوویە، هەر ل وێ خواندنگەهێ ژی ل دووڤ راپۆرتا پشکێنەری ژبەر سەروبەرێ وی یێ ساخلەمیێ ل رۆژا ٧ تەباخا ١٩٥٨ێ هاتییە خانەنشینکرن، پشتی خانەنشینیێ سالێن مایی ژ ژیێ خوە ل دهۆکێ بۆراندینە و ل ١٥کانوونا دووی ١٩٧٦ ل بەغدا وەغەرا داویێ کریە و رۆژا ١٦ کانوونا دووێ ل گۆرستانا دهۆکێ یا کەڤن (شمکزەرا) هاتییە ڤەشارتن، بەری وەغەرا داویێ بکەت ب دو سالان چوویە حەجێ[2].

مامۆستا مەلا سەعیدێ دهۆکی دەرچوویێ خواندنگەهێن ئایینی بوو، سەیدایێ خواندنگەها ئەوقافێ یا دهۆکێ بوو، دەمێ هاتییە دامەزراندن وەك مامۆستایێ قورئانێ و دەرسا ئایینی بۆ هەموو رێزێن سەرەتایی هاتییە دامەزراندن، د بیاڤێ تایبەتمەندیا خوەدا وەك د راپۆرتێن پشکێنەراندا هاتي: وانەیێن خوە بەرهەڤکرینە و دەرسا وێ د قورئانێ و ئایینی دا جهێ رازیبوونێ بوویە..رێکا وی د دەرسگۆتنێ دا یا باش بوویە، پووتەدانا وی ب خویندکاران یا باش بوویە..گرنگی ب هندێ دایە خویندکار هندەك ئایەتێن

---

[1]. الى سعادة مدير معارف منطقة الموصل المحترم... من معلم مدرسة بريفكان محمد سعيد ياسين؛ مديرية معارف لواء الموصل، امر اداری، العدد٦٣٢١/١ التاريخ ١٩٤٥/١/١٠.

[2]. مديرية معارف لواء الموصل – الذاتية، متصرفية لواء الموصل – الادارة المحلية، م/ طلب احالة المعلم على التقاعد، العدد م و س/١١٢١ التاريخ ١٩٥٨/٧/٢٦؛ متصرفية لواء الموصل – الادارة المحلية المعارف، امر اداری، العدد٤٣٠٩ التاريخ ١٩٥٨/٨/٧؛ الدهوكي ملا محمد سعيد ياسين البريفكانی، المصدر السابق، ص ١١٧.

قورئانێ ژبەر بکەن. د سالا خواندنێدا بەرنامەیێ خوە ب داویئینایە ب رەنگەکێ گشتی هەتا ئاستەکێ باش مفا گەهاندییە خویندکاران[1]. چەند راپۆرتێن دی یێن پشکێنەران دیاردکەن کەسایەتییا وی کەسایەتییەك خودانرێزە ژبەر پیراتییا وی و جهێ وی یێ ئایینی - ب هەموو دلسۆزی و باوەریڤە کارێ خوە ئەنجامددەت - بەلێ بەرهەمێ وی یێ سنووردایە ژبەرکو رێکا وی د دەرسگۆتنێدا رێکا کەڤنە - رێنماییان وەردگریت- خودان رەوشتەکێ بلند و سومعەتەکا باشە، ژبەرکو مامۆستا نە دەرچوویێ خواندنگەهێن نوو یان هەڤچەرخە و رێبازێن نوو یێن فێرکرنێ نە خواندینە ژیلی دەرسا قورئانێ و ئایینی بۆ وی یا زەحمەت بوو دەرسەکا دی بێژیت. د دوا راپۆرتا پشکێنەراندا یا ل ١٩٥٨/٥/١٧ێ سەر وی هاتییە نڤیسین پشکێنەری ئاماژە ب لاوازي و کێم دیتن و پیراتییا وی کریە کو نەشێت ب دروستی دەرسان بێژیت بەلێ د هەمان دەمدا گۆتییەك ب باشی سەرەدەریێ دکەت و یێ دلسۆژە د کارێ خوەدا[2].

د ئەنجامێ ڤان راپۆرتاندا هاتییە خانەنشین و وەك رێزگرتن بۆ کارێ وی د وارێ فێرکرنێدا موتەسەرفیا لیوا مووسلێ ب ناڤێ موتەسەرفی (پارێزگاری) سوپاسییەك دایە وی و کوپیەك ژ سوپاسیێ دایە وەزارەتا

---

[1]. وزارة المعارف – مفتشية المعارف العامة، التقرير الشخصى (عن المعلم)، رقم التقرير ٧٤.

[2]. خلاصة تقارير مرفوعة عنه بعد آخر ترفيع.

ناڤخوەیی و رێڤەبەرییا گشتییا زانیاري ـ فێرکرنا سەرەتایی و رێڤەبەرییا زانیارییا لیوا مووسلێ[1].

محەمەد سەعید یاسین ٣٥ سالان ل خواندنگەهێن دەڤەرێ مامۆستایی کریە و چەند سالان ژی بەری مامۆستاییێ ل خواندنگەهێن ئایینی سەیدایی کریە و د سەردەمێ مامۆستاییێ بەردەوام خزمەتا ئایینی کریە، دژیێ خوەدا نە تنێ ئەڤە پێشکەشکریە، بەلکی ب هەردو زمانێن کوردی و عەرەبی هەلبەست نڤیسینە، بەلێ مخابن مە نە زانییە کەسەکی خەم ژ هەلبەستێن وی خواربیت و کۆمکربن..!!، ئەڤا هوون ل بەردەستێن خوە دبینن زانکۆیا زاخۆ پێ رابوویە جهێ رێزگرتنێیە، زێدەباری هەلبەستێ چەند پەرتووك د وارێن دیرۆکی و ئایینی دا بەرهەڤکرینە[2]، بەلێ چ ژ وان هەتا نها نەهاتینە چاپکرن، تنێ پەرتووکا وی (فضلاء بهدینان) کو ژێدەرکێ نایابە ل سەر زانایێن بەهدینان ژ ئالیێ کورێ وی مەسعود محەمەد سەعید یاسین ڤە هاتییە بەرهەڤکرن و ل سالا ١٩٩٧ێ ل دهۆکێ هاتییە چاپکرن[3]. هەژییە ژبیر نەکەین ئەڤ مامۆستایە ژ کەسێن بەراهیێ بوویە هزر ل خواندنا کوردی ل دەڤەرێ کربیت و بۆ ڤێ مەرەمێ ژی بەرنامەیەکێ خواندنێ ب

---

[1]. متصرفية لواء الموصل- الادارة المحلي ـ المعارف، الى السيد محمد سعيد ياسين، م/ شكر، العدد ٥٦٩٢ التاريخ ١٩٥٨/٩/٢٠.

[2]. بۆ زانیارییێن پتر دەربارەی دەسنڤیسێن وی بنێرە، الدهوكى ملا محمد سعيد ياسين البريفكاني، المصدر السابق، ص ١١٧ – ١١٨.

[3]. الدهوكي ملا محمد سعيد ياسين البريفكانى، المصدر السابق، ص ١١٧- ١١٩.

زمانێ کوردی – زاراڤەیێ بەهدینانی بەرهەڤکریە و بزاڤکرینە ئەو بەرنامەیە ببیتە بەرنامەیێ خواندنا کوردی ل دەڤەرێ[1].

مامۆستای ٣ کور و ٢ کچ هەبوون و هەرسێ کور و کچەکا وی مینا وی مامۆستا بوون و خزمەتا پەروەردە و فێرکرنێ کریە[2].

موسەدق تۆڤی

دهۆك ٢٠٢١

---

[1]. محەمەد عەبدوللا، ڕێزمانا مەلا محەمەد سەعیدێ دهۆکی، کۆڤارا مەتین، هژمار ٧٧، (حزیرانا ١٩٩٨ - دهۆك) .

[2] چەند بەلگەنامە ل دۆر ژیان و کارێ مامۆستای ل بەر دەستن لێ د ڤێ دەلیڤێدا جهێ بەلاڤکرنا وان نینە و دێ هەلگرین بۆ دەلیڤەکا دو.

پشکا ئێکێ

هەلبەستێن ب زمانێ کوردی

شیخ عوبەیدوڵلا[١] بریفکانی[٢]

ئەڤــــە ناڤــــە بـــۆ تـــە تـــاریخ دا بزانــــی
هــەر بــژی زێــدە بخــوین (ســبع المثــاني)[٣]
بــی دویــی تــو ب ڤــی نــاڤی بــەختیاری
(کــل معنــی)[٤] تــو عوبەیــدوڵلاهێ ثــانی[٥]
ئەم کو هیڤی ژ خودێ کەین شبی[٦] وی بی
د ذەکـــــائو[١] د وەفـــــائو پــــڕ بزانــــی

---

[١] شێخ عوبەیدوڵلا کوڕێ شێخ نۆر موحەمەد کوڕێ شێخ عەبدولقادر بریفکانی، ژ زانایێن ناڤدارێن بەهدینان، ناڤبری سەرەڕای شارەزایی د بیاڤێن زانستێن ئایینیدا، کەسەك بوو ب هەر چار زمانێن کوردی، عەرەبی، فارسی و تورکی ڤاهاندینە، ل سالا (١٩٥٤)ێ مالئاڤایی کربوو.

[٢] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٦٠/٥/٥)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. د پەراوێزا ئەڤێ هەلبەستێدا هاتیە:"ان هذه الابیات المدونة في الصفحة المقابلة صفحة ٣١ في حق (الشیخ عبیدالله بریفکاني) وجدتها بین العدید من القصاصات فنقلتها حفظا من الضیاع وهي مکتوبة قبل سبع عشرة (١٧) سنة وهي باللغة الکردیة. ملاحظة: کلمة (زێدە) اشارة الی عدد سبعة ثم ینطبق اسمە علی تاریخ ولادتە وذلك لطیف ومن الجهة الثانیة ـ الامر بقراءة السبع المثاني یعني الموافیة علی اقامة الصلوات في الاوقات الخمسة وهذا الطف حفظە الله ـ م س مسعود ١٩٧٧/٧/٢٠"

[٣] (سبع المثاني) ئێك ژ ناڤێن سۆرەتێ (الفاتحه) یە.

[٤] ب هەمی ڕامان.

[٥] دوویێ.

[٦] مینا، وەکی.

نوو تو هاتی بخێرهاتی خۆش خەلاتی
کو مزبت قەدرێ تە چاڤێ جهانی

هاتنا تە نەڤێ شێخی ئەز د بیرم
ساخیا وی ناڤە بۆ تە خۆش نیشانی

نۆڕ موحەمەد[2] بابێ تە ئەو خۆش چرایە
شبهەتی[3] کەهرەب هەل بیت ڕۆن و ڕۆانی

نۆڕ موحەمەد بابێ بابێ نۆڕ موحەمەد
ئەو عەجەبوو ئەو هەبوو شێری زەمانی

ئەو ل بەری وە پڕ هونەر بوو هەم سیاسەت
هەم د علمی هم سەرۆك بوو هەر وەسانی

مە دڤێتن ناڤ و شوهرەت[4] بەرزە نابن
بۆ مە قارە کەس ل جهێ وی بی نەدانی

سین و عەینن هەر دخازت تو بزانە
هەر دێ ساخبن گەل وی بابی و شادمانی

---

(١) هۆش.

(٢) نۆڕ موحەمەد کوڕێ شێخ عەبدولقادر کوڕێ شێخ عەبدوڵڵا بریفکانی، ژ مەزنە شێخێن ڕێبازا سووفیگەریا قادری بوو، یێ شارەزابوو د بیاڤێن گشت زانستێن ئایینیدا، سەرەڕای زمانێ دایکێ هەر سێ زمانێن عەرەبی، فارسی و تورکی دزانین، دناڤبەرا سالێن (١٩٢٠-١٩٢٥)ێدا مالئاڤایی کریە.

(٣) وەك.

(٤) ناڤداری.

ثەقافەتا[١] کوردی[٢]

ب حەمـدوڵلا گەلـەك منـەت کـو چێبـوو
ثـەقافـەت بـۆ ئـەڤێ لـەهجا مـە کـوردی
خـــەلات و نیعمەتـــە هـــاتی ژبـــۆ مـــە
ئەڤـــە نـــۆڕا خودێیـــە هاتـــە عـــەردی
گەلـەك ڕۆژا گەلـەك سـالا د خـەو بـوو
ڤەشـــارتی بـــوو د خەونێـــدا مـــە ئـــەو دی
هـــەموو وەختـــا د هـــزرێ بـــووین ئـــەما
وەکـــو صـــورا[٣] دبێـــژن تشـــتێ مـــردی[٤]
بـەلی سـاخ بـوو وەکـو سـاخبوو بخـۆئی
خـــەط و خوانـــدن نیشـــانێ سـەر بلنـدی
ئەڤـە خـۆش لـەهجەیـە و لوغـەت[٥] هـەبێت
هـــــــــــــــــــــــــەر
ئـەڤ گۆتنـا شـرین و پـاك و جنـدی[٦]
مـــەدارس[١] پـــڕ بـــین تێـــدا بخـــوینن

---

[١] ڕەوشەنبیری.

[٢] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٧٠/٤/٢٨)ێ ل باژێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن.

[٣] زاراڤێ سۆرانی.

[٤] زەلێمی.

[٥] زمان.

[٦] باشی.

یمـــال دێ منـــهوەر[٢] بیـــت و جنـــدی
نەزاکـــەت[٣] بــو شــیمالی دێ تمــام بیــت
جــەحێل تیــدا موثــەقــەف بــن ئەفنــدی
جهـــێ خوانـــدن مـــەدارس ســـەرفرازی
نــە ڕەنــگ یــەك دەبــن ضــوباط جونـدی[٤]
گەلـەك منـەت خـودێ بـۆ مـە کـەرەمکر
کــو دەرکـــەفتن ژ ژەنگــا بـــای بتـــری
جهــێ علمــی جهـــێ خوانـــدن مـــەدارس
قەلەمـــــداری و هشـــــیار و عەقلمەنـــــدی
هـەمی لوغـەت[٥] ب خـودانێ خـوی[٦] عـەزیزە
نـەکو مللـەت ب لوغـەت[٧] پشـت بەنـدی[٨]
ئەڤـــە ئـــــەمریك[٩] و ڕوس و ئنگلیـــزن
کەسـەك نینـە کـو لـەهجا وا نـە خوەنـدی
هـــەموو مەعهـــەد[١٠] ل دنیـــایێ دخـــوینن

---

[١] (مدارس) کۆما (مدرسة) واتە (قوتابخانە، خویندنگەهـ).

[٢] ڕۆهن.

[٣] پاکی.

[٤] ئەفسەر و سەرباز.

[٥] زمان.

[٦] خوە، خۆ.

[٧] ب زمانی.

[٨] پشت بەستن.

[٩] ئەمریکا.

[١٠] پیمانگەهـ.

ب ئنگليزى بتر لەهجا پەسندى

ل ڤێ رێكى ل ڤێ دوسێ بچين ئەم

بەرابەر بين حوكمداران و مەردى

ب علم و صنعەت[١] و مەعريفەتا خۆ

هەموو دەولەت حوكمدارن ل عەردى

ژ قريا[٢] خورت و شێرا دەنگ ڤەدابوو

سليمانى و ئەرپيل و گولى[٣] و سندى[٤]

وەسا هيڤى كو دێ ظۆر[٥] بين مەعاهد[٦]

وەكى يەك بن چ باژێر و چ گوندى

هەموو بخوينن هەموو بزانن نڤێسين

ب زاناى ب حيكمەت و بەهرەمەندى

زبانێ[٧] مە گەلەك شرين و خۆشتر

ژ تركى و فرەنسى و ژ هندى

مە هيڤيە كو نێزيك د دەست بيت

كوردێت عەردى حكمدارى ل عەردى

بەلێ شەرطێ ژ ئەوەل كو بخوينن

كورێ عەردى تو دبينێ خۆ نە بەردى

---

[١] پيشەسازى.

[٢] قيرى، هەوار.

[٣] هۆزا گوليان، دكەڤيتە سنۆرى دەڤەرداريا زاخۆ.

[٤] هۆزا سنديان، دكەڤيتە سنۆرێ دەڤەرداريا زاخۆ.

[٥] زۆر.

[٦] پەيمانگەهان.

[٧] (زبان) پەيڤەكا فارسييە و ڕامانا (زمان، ئەزمان) ددەت.

ئـــەوە دەولـــت ئـــەوە قـــەنجی و باشـــی

ئـــەوە ڕێکـــا ســـیادەت[١] ئەرجمەنـــدی[٢]

بـــەلێ ژ هـــەمیا کـــو لازم بیـــت بـــەراهی

ئـــەو دیمـــاهی نـــەبیت فکـــرا دوو بەنـــدی

ســــــلاڤ و تـــــــەحیاتا بخـــــــوینین

ل ســەر وان بــن ڕیجالێــت[٣] فکــرا کــوردی

---

[١] سەروەری.

[٢] (ارجمند) پەیڤەکا فارسییە و ڕامانا (هێژا، بەریز) ددەت.

[٣] (رجال) کۆما (رجل) واتە (زەلام).

ئەڤرۆ بهارە[1]

ئـــەڤرۆ[2] بهـــارە دا بچـــین گـــەڕیانێ[3]
وەختـــەکێ خۆشـــە دا بچـــین ســـەیرانێ[4]
ســـەیران چـــت[5] خۆشـــن وەختـــێ بهـــارێ
وەختـــــێ کولیلکـــــا هـــــەیڤا نیســـــانێ
وەرە دا بـــــەظین[6] وەرە لـــــەزێ بکـــــە
بـــــەری هـــــەڤالا بگـــــەهین مەیـــــدانێ
دنیـــا یـــا شـــینە ب نـــەقش و نگـــارە[7]
د بیـــی[8] مـــەحفیرە دەشـــت و ظوظـــانێ[9]
دنیـــا هنـــدی بچـــی گیـــایێ نـــازك[10]
چ عـــەردێ تـــە دڤیـــت مـــالا خـــۆ دانـــێ

---

[1] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٧٢/٤/٢٢)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن.

[2] ل جهەکێ دیتر: ئەڤە

[3] ل جهەکێ دیتر: سەیرانێ.

[4] ل جهەکێ دیتر: گەریانێ.

[5] چ د.

[6] دا بەزین.

[7] ل جهەکێ دیتر: دنیا یا شین بی گیایێ نازك.

[8] ل جهەکێ دیتر: دێ بیی.

[9] زۆزانێ.

[10] ل جهەکێ دیتر: نەقش و نگارە.

دا بچينــــه كـــهيفێ گـــهل[١] هـــهڤالا

دا بچـــين ســـيباقێ[٢] لـــهعبا و كـــهمانێ

زادی هــــهلگرن دا پێكڤــــه بخــــوين

هــــهچی تـــو د بينـــی زادی ل بـــهر دانـــێ

دا د گـــهل ئيـــك ڕابـــين هـــهمی بـــرا بـــين

دا ئـــــهم بهێلـــــين شـــــولێ دلمـــــانێ

ئـــهم دێ دەركـــهڤين مێـــرگ و چيمـــهنا

دا[٣] بكهين ديلانێ ژ ڕكێت ظصطانێ[٤]

بـــاران دباريـــت ســـهر گيـــای شـــينه

خـــوەرنـــا حـــهيوانی ســـاخيا وێ مـــانێ

دا بچـــين چـــۆلا چـــۆل ژ ويـــت خـــۆش بـــين

ســـهحكه ســـهرێت چيـــا مـــژ و مـــورانێ

ئـــهڤ چياييـــت كـــوردا دبـــێ[٥] بهحشـــته

هــــهر لـــێ بهـــاره نائێـــت بريـــانێ

ڤی دار و باری لبسێ[٦] وی یێ كهسك بوو

شـــبتی[٧] خيڤـــهتا ل نيڤـــا مهيـــدانێ

ناڤـــا[١] چيمـــهنا بێنكـــه كوليلكـــا

---

[١] ل جهەكێ ديتر: كۆما.

[٢] بەريكانێ.

[٣] ل جهەكێ ديتر: دێ.

[٤] زستانێ.

[٥] دبيذێ. ل جهەكێ ديتر: دێ بی.

[٦] ل جهەكێ ديتر: جلكێت.

[٧] وەكی، مينا.

بێهنا[٢] وان خۆشتره ژ بێهنا[٣] ڕحانێ

گوهده بولبولی ناڤ ڕەز و باغا

سەر طایێت[٤] گولا دکەت[٥] فیغانێ[٦]

بولبول دخوینت[٧] ئاوازێ دلصۆژ[٨]

هەچی گولێ بت[٩] تێته گەریانێ

خواندنا دەرسێ خەم و وەصطیانە[١٠]

ڕۆژەك بۆ دەرسێ ئێك بۆ بهندانێ[١١]

دەرسا مەدرەسێ دەرسا ئاقلی

ساخیا ئینسانی گەڕیان دەرمانێ

قرقڕا[١٢] عەورا یا ب طرس[١٣] و لەرزە

بۆ ژینا مەیە بۆ دەخل و دانێ

---

(١) ل جهەکێ دیتر: ل ناڤ.

(٢) ل جهەکێ دیتر: بێنا.

(٣) ل جهەکێ دیتر: بێنا.

(٤) تاییت، چەقیت.

(٥) ل جهەکێ دیتر: وێت کەت.

(٦) هەوار، گازی.

(٧) ل جهەکێ دیتر: سەر طا دخوینیت.

(٨) دلسۆز.

(٩) ل جهەکێ دیتر: هەچی بهیستی.

(١٠) وەستیانە. ل جهەکێ دیتر: وەصطانە.

(١١) ل جهەکێ دیتر: بۆ بیندانێ.

(١٢) گوڕ گوڕا.

(١٣) ترس.

کـەرەما خـودێ دگـەل مـە گەلەکـە[1]

ئەڤـــە باوەریـــا خــــودان ئیمـــانێ

ئـــەڤ بهـــارە تـــازە و ڕەنگینـــە

هــەر ئــەوە تێزکــا بــەفر و بــارانێ

ئەڤـە چـار وەختـێن[2] وەختێـت صـالێنە[3]

هـــەمیا پســـیارە بهـــار پـــا کـــانێ

---

[1] ل جهەکێ دیتر: کەرەما خودێ گەلەك زێدە.

[2] ل جهەکێ دیتر: وەختن.

[3] سالینە.

فەصلا بهارێ مەدحا دهوكێ ڤی وەختی[1]

سەحكە نیسانێ و كولیلكا دبێژی فلفلە

ئەو د[2] عەردیدا بەلاڤن[3] وی د هەرِ ببن غولغولە

گوهدە ئاوازێ حەزین[4] و دلصۆژ[5] بۆ ڕوحێ

وێ دخوینت ئەو ل سەر طاوی[6] د حەلێت بلبلە

حالێ وی پەركەندە[7] بوو بەری كو نەبن چو قەرار

ئەو ل سەر ڤی طای بۆ ڤی طای وێ دفڕیت ئەی دل كولە

وێ د فڕێتن وێ د گریتن وێ دخوینت هەر بهار

وێ د بەزظیتن[8] مەوطنێ[9] خۆ ئەو ل سەر طایێت[10] گولە

ئەڤە طەیرە[11] دین و هارە عاشقێ صونعێ[12] خودێ

---

[1] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتی (١٩٧٢/٤/٣٠)ێ ل بازێڕێ دهۆكێ هاتیە ڤەهاندن.

[2] ل جهەكێ دیتر: ل.

[3] ل جهەكێ دیتر: بەلاڤبوون.

[4] ل جهەكێ دیتر: حەزین چەند.

[5] دلسۆز.

[6] تاییێن دارێ.

[7] بێ سەروبەر.

[8] بەزیتن.

[9] وەلات.

[10] تاییت.

[11] تەیر، باڵندە.

[12] چێكەری.

بەلکی هەر دوو صونعێ وینە یێ نەبێژیت غافلە
بۆ مە ژی هەر واجبە هشیار بوو شوکرا خودێ
بێ حسابن نعمەتێت وی یێ نەزانیت جاهلە
ساخی و دویری بلا نەفسێ بن کو هەر هەبن
غەیری ڤانا دەست و چاڤ و دەڤ[١] ژهەرەمارا عاطلە[٢]
خۆش بهارە یا[٣] دەلالە پر کولیلك و ڕەنگ و ڕەنگ
صۆڕ[٤] و شین و ئەقحوانی[٥] نێرگزە یان سونبولە[٦]
ئەڤە لباسێ کەسك عەردێ کو د بەر خۆکر دبی
سوندوس[٧] و خوضر و ئیستەبرەق[٨] ژ جنەتێ نازلە[٩]
سەحکە دەشتێ نێرە[١٠] باغا دا ببینێ جەنەتێ
زێدە زینەتە بۆ جنیکا دا بزانی صۆرگولە[١١]

---

(١) ل جهەکێ دیتر: غەیری ڤا دەفتەر و قەلەم ژی.

(٢) ژ کار کەڤتیە.

(٣) ل جهەکێ دیتر: ئەو.

(٤) سۆر.

(٥) ل جهەکێ دیتر: کەسك.

(٦) گولیا گیایی.

(٧) ئاڤرمویشێ تەنك.

(٨) ئامویشێ ستویر.

(٩) هاتیە خوارێ.

(١٠) سەحکەیێ.

(١١) ل جهەکێ دیتر: زینەتا باغ و ڕەزا ژی تو نزانی صورگولە.

سـەحكە ڤـێ دارێ مـری بـو (طورڕفـەتولعـەین)[١] هاتـە وجـود[٢]

دار و بـار و خـەمل و بـەلـگ و كـو خەلـەكبوون چنبلـە

ئاڤـا صـافی تێتـە خـوارێ ژ جینیكیێـت كـەسـكێت چیـا

ڤـا نهـالا و ڤـا دلالا جـۆك و ڕوییـارا سنسـلە[٣]

مەنظـەرا هنـدە لـەطیف[٤] و نـازك و نـەرم و گیـا

چـاڤ نـەبینن پـێ نـە مەشـیت[٥] بـێن نەكـەی تـو قابلـە[٦]

هـەم بـۆ كـەیفێ هـەم بـۆ سـاخی هـەم بـۆ شـوكرا نیعمـەتێ

لـی نـە كرییێـت لـی نـە بینـت یـێ نـەزانیت فاشـلە

پشـكا نەفسـێ بـێن ڤەدانـە عـەردەكێ خـۆش لـەطیف[٧]

خـۆش مەنظـەرە[٨] عـەردێ بـێن خـۆش كـو هـەڤالێن هەمدلـە[٩]

ئـەڤ هـەمی شـەرطـە دبیـتن گـوهبن بـۆ تـە بـرا

شـەرطێ چـارێ بـۆ ڤـی وەختـی هـەمـدلی زۆر موشـكلە

چنكـی قـط قـط[١٠] هـەر نەمایـە د ڤـا[١١] قلوبـا[١] دا وەفـا

---

[١] چاڤنقاندن.

[٢] هاتە هەبوونێ.

[٣] ل جهەكێ دیتر: سلسلە.

[٤] دیمەنا هندە نازك.

[٥] ڕیڤەچوون.

[٦] هەژی.

[٧] ل جهەكێ دیتر: عەردەكێ خالی تێتی.

[٨] دیمەن.

[٩] هەڤدلی.

[١٠] قت قت.

[١١] ل جهەكێ دیتر: ئەڤان.

نــه محبـت نــه عــهدهت مــا دۆســت د[٢] گــهل دوست مهحتلــه

ئـــهز چ بێـــژم بـــۆ تـــه دنیـــا کـــهفتی دهســـتێ ئـــهملی خـــۆ

بــهلکی ئــهملێ تــه ل دهســت تــه بــۆ تــه دائـیم مهشــغهله[٣]

ئـهز ئهسـهف[٤] کـهم دین تـه بر مـه ژ خودێ ژبیر کـر ئهسـهف[٥]

بــۆ ڤــی تشــتێ بــێ وهفــا و بــێ بــهقا[٦] ئــهو نــهکاری ئاقلــه

تـــو نـــهیاری تـــو نـــهیاری قبلـــهتـــا[٧] ئـــهملێ غـــرور

هــهچی بێــتن ل دیــو[٨] تــه بێــتن ئــهو طــهریقا باطلــه[٩]

ڤێ مـهتاعێ[١٠] ڤێ حـهیاتێ[١١] کـۆمکری ب حرص و طهمـهع[١٢]

زوو د هێلیـــت بـــۆ خودانـــا وی یـــێ[١٣] خـــواری تیفکلـــه

تـو شـتی نـوو ژێ پێڤـه نـویس بـی بـهطالی[١٤] ب شـهڤ و ڕۆژ

ئـــهڤ قصـــووره ئـــهو قشـــووره[١] یـــا تـــه تـــرك کـــر کاکلـــه

---

[١] دلان.

[٢] ل جهەکێ دیتر: ل.

[٣] مژیلاهی.

[٤] لیبورین.

[٥] مخابنی.

[٦] ل جهەکێ دیتر: بێ وەفا.

[٧] ڕۆگەه.

[٨] ل دویڤ.

[٩] ڕیبازا شاش و نه دروست.

[١٠] کەلوپەل.

[١١] دنیایێ.

[١٢] قەلسی.

[١٣] ل جهەکێ دیتر: یێ وی.

[١٤] بەتالی، بێ کاری.

بـەلكى حيلـە بـەلكى غـەدرە بـەلكى ظولّمـا ل خـۆ كـرى

ئـەو دێ چيتـە سـەر سـەجلێ[2] بـەلكى ئەگـەر مەنزلـە[3]

مـالا فـانى[4] ئاڤەدانكـەى يـا دومـاى مـال خـراب

تـو[5] نزانـى ئەڤـە دنيـا بـۆ دوومـاهى مشـتەلە

ئـامرێ تـە حـرص دنيـا[6] تـو مـوطيعێ[7] هـەر دوو هـەڤال

يـێ سـيێ ژى نصـحەتا[8] وى بـەلكى ژەهـرا قاتلـە

حاصـلێ[9] دنيـا[10] خـۆش واسـع[11] بـۆ مـە هـات

ئبكـول[12] مـەعنا[13] هـيچ نـەما حاجـەت دهـوكێ ب مووسـلە

ئـەو شـبى وى طبـق ئەصـلە[14] هـيچ[15] چـو گازنـدە نـەما

---

(1) تيڤل.

(2) دەفتەرا تۆمارێ.

(3) مال، خانى.

(4) دونيا.

(5) ل جهەكێ ديتر: ئەو.

(6) پويتەدان ب دونيايێ.

(7) گوهدار.

(8) شيرەتا.

(9) دەستڤەئينان.

(10) ل جهەكێ ديتر: مەعنا كو دنيا.

(11) بەرفرەهـ.

(12) ل جهەكێ ديتر: كل.

(13) ب هەمى ڕامان.

(14) وەكى وێ.

(15) ل جهەكێ ديتر: قەط.

چ دخوازی چ دڤێتن چ دبێژی واصله[١]
هندا خۆش بیلا تەشبیه[٢] وەك دبێژن[٣] جەنەته

نینه مانع هەچکو بێتن حورپەت[٤] یا کامله
نوقطا[٥] دینی یا ضەعیفه شبتی هەیڤا ئێك شەڤی

یا نزوله[٦] یا صعوده[٧] بۆ ئەسر یا سونبوله[٨]
بۆ تە بێژم ئەی برادەر سستی ل دینی نەکه

گوهـ نەده ئەهلێ زەمانی یا موهیم ئەڤ مەسئله[٩]
گەر ل ڤێ ڕێزی بمینی عن قریب[١٠] بۆ شەخصێ ته

نا حسابکەن تو برایی ئەهلێ تەلکێف[١١] و بەڕطله[١٢]
ئەمرێ قەنجی نەهیا مونکەر[١٣] عەکسا[١٤] وا بوویه عەدەت

هەروەسا عادەت نەما ئەخلاق ئاخر مەڕحەله[١]

---

[١] گەهشتیه.

[٢] مینا، وەك.

[٣] ل جهەکێ دیتر: د بێژی.

[٤] ل جهەکێ دیتر: بۆ صیفاتێت موتەصل یا مونفەصل.

[٥] نوقتا.

[٦] هاتنا خوار.

[٧] چوونا سەری.

[٨] یا سەریه و یا خوارییه بۆ ئیخسیرا هیمایه.

[٩] یا گرنگ ئەڤ پرسەیه.

[١٠] ژ نیزیك.

[١١] تلکیف، دکەڤیته باکوورێ ڕۆژهەلاتێ باژێڕێ (مویسل) ناڤەندا پاریزگەها (نەینەوا).

[١٢] بەڕتله، دکەڤیته ڕۆژهەلاتێ باژێڕێ (مویسل) ناڤەندا پاریزگەها (نەینەوا).

[١٣] خوه دویرکرن ژ نەباشیێ.

[١٤] بەرۆڤاژی.

Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەرێ زاخۆ بۆ ڤەکولینێن کوردی

وەختێ غەشێ[٢] و بێ ئوصولی[٣] ئەو خیانەت پڕ دەرەو
پڕ فضولی لا ئوبالی ڕۆژا حەشرێ و بەلبەلە[٤]

بێ قەناعەت پڕ حسادەت بێ وەفایی لا ئەدەب
ڕەنگێ ئینسان تو دبینی قەلبی وی ئەی کاڤلە

هەر دوو مەذهەب ئاشکرابوون[٥] هاتنە مەیدانا وجود
هەم ل مەیدانا قەبوولێ وێ دبین خۆش مەعدەلە[٦]

یا حەقیقەت یا تە خواندی یا تە زانی منذ قرون[٧]
ذاك حق بل صواب غیر ذاك مهزلە[٨]

طا[٩] ژ ڤێ دارێ بڕین وا هەر یەکێ طایەك[١٠] بڕی
سیبەرا دینی تەقەلوص[١١] کر ژ سەر چاڤ و دلە

بێ فەصال زێدە دبن بۆ دینی هەر کێم و نزول
ئەڤ نەشاطە[١٢] ئەڤ سەروەرە بۆ تە سێ قاتلە

---

[١] دویماهیك قۆناغ.

[٢] قوپیا.

[٣] بێ پەروەردە.

[٤] بۆشاتی.

[٥] ل جهەکێ دیتر: ئەڤرۆ.

[٦] تێکرایێ گشتی.

[٧] چەندین چەرخان، چەندین سەدەیان.

[٨] ئەڤە ڕاست و دروستە و یا دیتر بێ سەروبەرییە.

[٩] تا.

[١٠] تایەك.

[١١] تێکچوو.

[١٢] چالاکییە.

یــا مــە گــۆتی یــا کــو بــووری ژ وەصــفەتا[١] فەصــلا بهــار

چەنــدا نــازك چەنــدا تــازە ئــەو نــەباتات[٢] موجمەلــە[٣]

ژیوقــە زیوقــە ئــەو دچیــتن ئــەو دێ پــویچ بیت بــێ شــەکــە

ئــەو دێ بیتــە پــویش و بــا بــەت نــامینتن یــەك زلــە

هــەر وەکــو هوســا ئــەڤرۆ نــك حــال دنیــا دار وەســا

ئــەو عەمــەل[٤] بــۆ ئــاخرەت ئــەو فایــدێ ڕۆژا زەلزلــە[٥]

هــەر ل تــەخمین ل هــزرا طاعــەتی ڕەبــێ کــەریم[٦]

قــەط[٧] نەهێلــە نــە ڤەهێلــە حــەتا ڕۆژا قلقلــە[٨]

ئەڤــە قەصــیدا[٩] کــو مــە گــۆتی یــا کــو ڕاکێشــای قەلــەم

لــەهجا کــوردی بەهــدینانی و گــەل عــەرەبی تێکەلــە

قــەنجی و چــاکی ئــەو نصــحەت[١٠] پارچــەکــا وەصــفێ بهــار

ئــەوەلێ وێ بەســمەلە[١١] بــوو ئــەو ژ ئــاخر حەمدلــە[١٢]

---

[١] ساخلەت.

[٢] گیا.

[٣] گشتی.

[٤] کار.

[٥] ڕۆژا قیامەتێ.

[٦] (کەریم) ئیك ژ ناڤێت خودایێ مەزنە و ڕامانا (مەرد) ددەت.

[٧] قەت.

[٨] دوو دلی.

[٩] سرودا.

[١٠] شیرەت.

[١١] بسم الله الرحمن الرحيم.

[١٢] الحمدلله.

پشكا دوویێ

هەلبەستێن تێكهەل (كوردی، عەرەبی و فارسی)

يك نيم رخت ألست منكم ببعيد[1]

يـك نـيم رخـت الست مـنكم ببعيـد

القلــب يتــوح و بــه الشــوق يزيــد

وآن نـــيم دگـــر ان عـــذابي لشـــديد

والــنفس تــذوب علــى الحــب جهيــد

برطــرف رخــت نوشــته يحــي ويميــت

العــين بكــت فــلا اللقــاء باكيــد

از مـردن خـود چـه بـاك واز زنـده كـم

مـن مـات مـن العشـق فقـد مـات شـهيد

از زلـف نجـوان الســت مسـكا وعبيـر

و از زلــف دگــر ان ســوادي لشــديد

بـر شـطر رخـت الســت بـدرا وكفـى

بـــر شـــطر دگـــر الا فللعشـــق عبيـــد

بـر يـك لـب تـو ان عقيـق و شـقيق

بــر آن دگــر عــن لمــى تــاب و ليــد

بـر جشـم يكـت ألسـت عـين الظبـى

از مـــر تكـــان وان ســـحري لشـــديد

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "تشطیر عربي على بیتین الفاظ بالفارسي".
ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/١/١)ێ هاتیە ڤەهاندن.

واز بــاك رحيــق تــو الســت بلذيــذ

هــم گفتــى از وان عطــائي لزهيــد

از تــو بگــو الســت ســر واوقنــا

واز وصــل مجــو فــاتى للوصــل عنيــد

هەلبەستەکا ئاشوپی ب شێوازێ پێنجان[١]

دوو چـــــاڤ و دل ب فرمانـــــــت
عواطفـــــك فمـــــا لأنــــــت
فـــــدای روحـــــم و جانــــــت
کمــــــان أبـــــرو دو چشــــمانت
دهـــــد غمــــــزه ز احســــــانت

تـــه مــوو ریحــان تــه مــوو ســنبل
اورد فـــــي عيـــــون الکــــــل
مــــنم بلبـــــل فـــــدای گـــــل[٢]
خوشــــــا وقتـــــی ربـــــای دل
همــــان بـــــا تيــــری مژگانـــــت

چـــه عـــەردێ بـــێ دبیــت جەنـــەت
قلـــــوب فيــــك قـــــد حفـــــت
بگـــــــویم أز رهــــــی منـــــــت

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/٢/٤)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن. د پەراوێزا ئەڤێ هەلبەستێدا هاتیە: هذه قصيدة خيالية نظمتها كارتجال كشكل تخميس الشطر الاول من كل بيت باللغة الكردية و الشطر الثانى عربي و باقيها فارسية. قد تشارك في بعض سطورها الفارسية ملا أحمد أمين البامرنى الشاعر الكردي كما اشرنا اليه بوصع شخطه فوق السطر المذكور. محمد سعيد ياسين".

(٢) هەلبەستڤان دبێژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

دلم در روی بر حسنت
چو گوئی زلف چوکانت

دل من داوراری نیست
چو آن خط عذاری نیست
بر آن لاله غباری نیست[1]
همانا دل قراری نیست[2]
ز زلفت یا ز جولانت[3]

هەکە ل من بکی تو ئینکاری
فلا اصفی لانذاری[4]
بروز و شب کنم زاری
چنان نازك تنی داری
خرد در وصف حیرانت

تو یك لحظە اگر بی بس
وانت الاحسن الأنفس
چو تودای بت ندیدم کس[5]
بس تصویر برویت بس
فدای روی تابانت

چ وەصفا تە بکەم ئەڤرو

---

(١) هەلبەستڤان دبێژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(٢) هەلبەستڤان دبێژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(٣) هەلبەستڤان دبێژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(٤) هەلبەستڤان دبێژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(٥) هەلبەستڤان دبێژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

لـــــك التوصـــــيف لـــم يـــدروا
تكـــــه كـــــردم بـــــدان أبـــــرو
ريـــــاحين مويـــــت دگـــــل رو
دو نـــركس هـــر دوو چشـــمانت

چ بێـــژم ئـــەز تـــە ئـــەز كوشـــتم
و ان ادن فأوحشـــــــــــــــــتم
قـــدح آن عشـــق در دســـــتم[١]
چـــه مخمـــورم چـــه ســـر مســـتم
ز لعلـــــــين بدخشـــــــانت

ژ نـــوو هـــاتن چ تـــەحلـــى و غـــم
علـــى الحـــال قـــد احتـــرام
جـــوان نحتـــا بشـــد دورم
چـــو رفتـــى هـــم بشـــد صـــبرم
كلـــــى بتـــــاى خوانـــــت

ضـــعيف بـــى كـــس و پـــر غـــم
تـــرحم حـــال مـــن يهـــرم
بيـــا بـــاز آى آن هجـــرم
كـــه برخـــى گيـــرم آن غمـــرم
ژ بـــــوى أن گلســـــتانت

ژ غفلـــت نـــەكو دەركـــەفـــتم
فاســـــفرتم ومـــــا خفـــــتم
در وصـــفت چـــو مـــن ســـفتم

[١] هەلبەستڤان دبێژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

تحيـــــر اســـــت بـــــرفتم

دريـــن جـــاهى ز نخوانـــــت

ژ تـــــه هيڤـــــى ب ڕوح و دل

رحيقـــــا اشـــــتهي بلبـــــل

ميـــازار أى گـــل ايـــن بلبـــل[١]

نگـــــه كـــــردم بچشـــــم دل

نديـــــدم همچـــــو انســـــانت

چ بێـــژم ئـــەز كـــو صـــوتم ئـــەز

فانـــــت المكـــــرم المعـــــزز

نـــرم شـــد بنـــده را چـــون قـــز[٢]

تـــــوم مطلـــــوب خـــــاطر أز

همـــــه آن جمعـــــى ز خوبانـــــت

خـــودێ بينـــت ل ســـەر ئيتمـــام

لقـــــال اعظـــــم الانعـــــام

نديـــــــدم در فـــــــراق أرام

بـــدين خـــوبى بـــدين أنـــدام

نشـــــايد هـــــيچ اقرانـــــت

قصـــــورم از تـــــو بـــــر منـــــى

لـــــك القلـــــب بـــــك يعنـــــي

لســـــاني فيـــــك قـــــد يثنـــــي

---

[١] هەلبەستڤان دبێژيت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

[٢] هەلبەستڤان دبێژيت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

يـــراك اللـــه فـــي حســـن

واخـــــلاق لـــــك كانـــــت

هـەكـە بخـوينى هـەكـە پرسـى

اخـــذت الحســـن مـــن نـــص

بـــك المفتـــون فـــي رقـــص

عفـــاك اللـــه عـــن نقـــص

زبـــان هـــر دم ثنـــا خوانـــت

يا رسول الله[١]

أيـــا رب رســـول قـــد أتانـــا
أجبنـــا ربنـــا فـــى مـــا دهانـــا
رحـــيم انـــت رحمـــن ترانـــا
تشـــفعنا رســـولا مقتـــدانا
امانـــا يـــا رســـول اللـــه أمانـــا
(حبيـب اللـه) تـو نـۆرا جسـم و جـانى

نـــدائي رب انـــائم أنـــا
ولا تنـــا لعبـــد حيـــث كانـــا
كـــريم أنـــت رب يســـتغانا
هـــەوارێ بـێ كـەس و (ربـك) خودانـا
تـو ئـەهلـێ وعـده عـەهـد و ئـەمـانى

(١) ئەڤ هەلبەسته ل رێككەڤتى (١٩٧٢/٥/٧)ێ ل بازێرێ دهۆكێ هاتيه ڤەهاندن. هەلبەستڤان ڤێ ديوانێ دبێژيت: " تخميس على قصيدة الشاعر الكردي احمد أمين نعلبند البامرني بلهجة بهدينان غير ان ما اوردنا في هذا التخميس باللغات الثلاث عربي، فارسي، كوردي ـ دهوك ٢٣ ربيع الاول ١٣٩٢ــ ١٩٧٢/٥/٧ س ع" مەسعوود كوڕێ هەلبەستڤان موحەمەد سەعيد دبێژيت: "نقلت هذه النصوص الموجودة في الصفحة المقابلة (٤٥) من دفتر وجدت فيها تلك النصوص مكتوبة بقلم الرصاص وذلك في (١٩٧٧/٧/٢١) م س = مسعود والمقصود هو ولده مسعود ـ اما الحرفين (س ع) فهو مختصر لاسم المرحوم الملا محمد سعيد ياسين ويقصده به الحرفين الاولين من سعيد".

الهـــــي ربـــــي انظرنـــــا لنجيـــــا
واصـــــلحنا ولاتتركنـــــا عميـــــا
نناديـــــك وايـــــدينا لعليـــــا
نـهظـهركـه ل مـن ل حـال ديـن و دنيـا
از گفـــــتم بـــــلاد و روزمـــــانى

هـــو الـــرحمن والقهـــار بـــالحق
مريـــد مـــا أراد لـــيس بمحـــق
لـك الحكـم الهـي الحكـم المطلـق
ل ڤـى ملكـى و جـودا عالمـا خلـق
تـــو سـلطان هـــو آگـــاهى همـــانى

وفـــود يـــا رســـول اللـــه أنـــاخوا
الـــى ســـاحات بـــرك مـــا تراخـــوا
الـــى لقيـــاك للنـــاس صـــراخوا
بـــه وى حوســـن و جمـــالا تازەيـا خـۆ
تـو ئێكـى بـۆ تـه كـەس نابتـه ثـانى

چـه گـويم وصـفى حسـنت اى دلسـتان
كـه رويـت بهتـر أز بـر كـى گلسـتان
چـه وصـفت ميـزنم در صـف مسـتان
كوليلـك و دار و بـار و بـاغ و بيسـتان
خـودى ل سـەر زينەتـه نـۆڕا تـه ئـانى

خـــدا داده ز حســـنت خيلـــى احســـان
ز وصـفى خوبيـت كـس نيسـت أمكـان
زيـان كتكـو دلـم نـادان و حيـران

ملـــك انســـان حـــورا جـــن ولـــدان
ئـەوان ژی بـەهرەكـا ژ حوسـنا تـە ئـانی

همـــان از تـــور تـــو خـــوبی بجنـــت
تـــو داری بـــر همـــه مخلـــوق منـــت
در روی برنـــــوت انـــــوار برینـــــت
تـە ڕەونـەق دا بـەحشـتی گـرت زینـەت
ل وی جارنیـــە لـــی ڕووبـــار و كـــانی

ژ عـەینێ (مسـجد الحـرام) سـەفـەركـر
ژ وی (مسجد الحرام) كو نه سەفەركر
ب ئـەقصی هـاتی ل شـەڤدا پـڕ هونـەركر
باقصـــی هـــات شـــەڤدا بـــر هونـــەركـــر
ل گـەل روسـلا نڤێژكـر وی ل بـەركر
ئیمـــام ئـــەنبیـــا بـــووی تـــە ل بـــەركر
خودێ بۆ مـه نڤێژ پنجین كو فرێكر
خـودی بـۆ مـه نڤێـژ پێـنجن قـەدەركر
عـــەجایب تـــە ل وێـــرێ پـــڕ نـــەظركر
سـەفـەر وەختـێ تـە بـر عـەرش ل خركـر
چ علمـــێ هـــەمی د لـــەوحێـــدا تـــە زانـــی

دەوارێ تـــە بوڕاقـــا مەهجـــەبین بـــوو
صـمی خـۆ دانـی هنـدێ چـاڤبین بـوو
ســـوراێ وی (أمـــام المرســـلین) بـــوو
تو زڤڕی ل وێ شڤێ ئەو خل ژی دین بوو
ڕكێـب دارێ تـە جبریلـێ ئـەمین بـوو
لــــەعین مـــا ب دەســـتی پێشـــمانی

(بە سدا اسجدوا) ئەو پێ نەحەسیا
ل ئادم کا چیە مەقصوود ڤیانی
کو ئەو (مشکاة قندیل) تو پرسکی
تەکبور کر نە دیت سرا نهانی
نە بر سجدە کو ئەو ئاخ و ئەز ئاگر
ب ئەمرێ (أخرج) نەما ل وی خان و مانی

مەلك صەف صەف ل میعراجان وەسطان
ب وی چەند ئەمر دا وان خودانی
جەهەنم هندە دژوارا و ڕەحەت بوو
هەموو چەرخ و فەلەك کر هنێرانی
چ شێخ عالم زهاد عباد
ب مەعنا سەر لەبن نەعلا تە دانی

تو فەخر کائیناتی ئەصلێ عالەم
ل کەونەینێن ئیمام ئەنبیانی
د محرابا ئەول (بیت المقدس)
موقەدەم بوو ل سەر وان ل وی مەکانی
فەخر ئەو بەسە ئەی صەدرێ ڕیسالەت
کو یەك قەبضە ژنو ڕابی نیشانی
کو ئەو عالەم هەمی ئینا وجودێ
سەبەب بووی ئەز چ بێژم کا چەوانی

ل سەر وی بن ل سەر خودێ[١] ل ئالی[٢]

ل سـەر وی بـن ل سـەر خـودێ ل ئـالی
سـلام اللـه مـاكر الليـالي
ل سـەر تـە ڕەحمـەت و هنـدی تەحیـەت
علـى ملـك المكـارم و المعـالي
علـى وادي الازل ومـن عليهـا
ومـن يشـفيني كالمـاء الـزلال
امـوت صـابرا يـا ليـت شـعري
تـو بـۆچی هـەردەم و وەختـا ننـالی
ڕەحـەتیـا مـن ئـەوە كـو ئـەز بـزانم
متـى نطـق البشـير عـن الوصـال
فحبـك راحتـي فـي كـل حـين
گەلەك ئەم ژبیركرن[٣] تو خۆش خەیالی

---

[١] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتی (١٩٥١/١٢/٥)ێ هاتیە ڤەهاندن. مەسعوود موحەمەد سەعید كوڕێ هەلبەستڤانی دبێژیت: "هذه أبيات وجدتها على ورقة قديمة ولكني لم أجد فوقها أو حولها التوقيع التقليدي وهو (س ع) استنتجت بأن هذه الابيات هي له ذلك لأني وجدتها مصححه ومشطوبة وهذا دليل على الانشغال بناء هذه الابيات: والابيات هي باللغة الكردية والعربية. م س ١٩٧٧/٧/٢١".

[٢] ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

[٣] من ژبیركرن.

کەرمکر کو ڕەبێ من بۆ من ئەڤینی

وذکــرك مــؤنس فـــي كـــل حـــال

ســـــودای دل مــــن تــــا قیامــــت

ل ســـەر هـــزرا تـــە دائـــیم بـــم هـــەڤالی

دلـــێ مـــن دائمـــا أ فکـــرا تـــە پـــڕ بـــت

مبـــادا از شـــور و ســـودای تـــو خـــالی[١]

---

[١] ئەڤ هەلبەستە ب هەر سێ زمانێن کوردی، عەرەبی و فارسییە.

امسال بهار آمد وشدم و كم بستان

امســـال بهـــار آمـــد وشـــدم و كـــم بســـتان

اذا غطـــى الـــى الارض مـــن العشـــب بـــالوان

دل گفـت ازيـن وقـت خوشـت بهـره بسـتان

متـــع نظـــر العـــين الـــى الزهـــر وافتـــان

برخيــز و بــرو گــردن قرابــه بكــف گيــر

جـــدد لهـــوى القلـــب ولا تلـــو لاحـــزان

گفـــتم بغضـــب بـــا دل آشـــفته بـــدنيا

كـم تهلـو وكـم تصبـو وكـم تغـدو بنسـيان

كـــم كنـــت وقـــد تبـــدل عقبـــاك بـــدنيا

تا كى شوى مائل بمى و طالب معشوقه ورندان

گرم كه دو سى سالى دگر بامى و معشوق

تقضـــي طربـــا تمضـــي علـــى اهنـــأ ازمـــان

بـــل كنـــت ووافتـــك لمـــا رمـــت ظـــروف

در كـــوى خرابـــات شـــدى مســـت و خرافـــان

آخـــر شـــوى فرتـــوت ز بيـــد و نمانـــد

حـــظ القـــوي الجســـم اذا تســـري لنقصـــان

اد تضـــعف اذ تتلـــف اذ تفنـــى رويـــدا

آن شـــوق وهـــوا و طـــرب و شـــوخى و عنـــوان

اندريســـى شـــيرينى شـــود تلـــخ مـــذاقت

اذ مـــرر مـــا تســـقى اليـــك يـــد حـــدثان

تســـقيك وفـــي موعـــده الحـــتم بكـــأس

از شـــربتى مـــرگ كـــه چشـد جملـــه انســـان

آن وقـــت چـــه كـــار آيـــد وقرابـــه و معشـــوق

اذ نابـــك مـــا جائـــك مـــا لـــيس بحســـبان

هـــل يحمـــل مـــا تحمـــل او يحمـــوا لـــنقص

يـــا خـــود چـــه سبكبارى دهـد بـــاغ گلســـتان

كـــرد دلـــت بـــاقى طلبـــى بـــا دل صـــافى

وجـــه نظـــر الـــنفس الـــى البـــر واحســـان

ســـافر وجـــل القلـــب وفـــي الـــنفس خضـــوع

گريـــان و پشـــيمان بـــروى ســـوى برفكـــان

جاييســـــــت بـــــــراوورادز انـــــــواع عبـــــــادت

مـــن رقـــدة مـــن يرقـــده افضـــل عمـــران

لازال وفـــــي بقعتـــــه النـــــور تنيـــــر

جاييســـــت بـــــر انـــوار ز مجموعـــه قـــرآن

فـــيض و بركـــت ميچكـــد از شـــاخ درخـــتش

مـــن يدخلـــه يصـــبح فـــي احســـن امكـــان

كـــل شـــجر ســـبح فـــي اســـم تعـــالى

در ذكـــر فـــرو رفتـــه همـــه بـــرگ گياهـــان

هرگونـــه رجـــالى نشـــو و طالـــب منصـــب

ان كـــان ولابـــد الـــى ســـره ســـبحان

مـــا كـــان ولا يمكنـــه نيـــل طـــلاب

تـــا او ز بزرگـــان نشـــود نائـــل نشـــان

اوتـــاد وهـــم ابـــدال وهـــم اقطـــاب وجـــالس

حـــازو لعلـــى الفضـــل مـــن الـــدين وعرفـــان

حـــازو لعلـــى الفضـــل مـــن الـــدين وعرفـــان

باشـــــند ز اولاد امامـــــان و كرامـــــان

آن كونـــه فيوضـــات و فتوحـــات مقامـــات

هاتيـــك اشـــارات مـــن الســـر واعـــلان

قـــد تجـــري حلـــى ألســـنهم تحمـــي نفوســـا

از همـــت آن ســـروری اقطـــاب رجـــالان

آن قطـــب زمـــان غـــوث زمـــين كـــان نجابـــت

للكـــل هـــو الصـــدر لا زال وقـــد كـــان

ينبيـــك بمـــا تضـــمر فـــي الـــنفس جهـــارا

آن شـــاه جهـــان كنجـــى نهـــان مرشـــد دوران

نورالـــدين اگـــر ذره نـــورش بـــدر آيـــد

كالشـــمس اضـــاء حولـــه ابعـــد اكـــوان

لايمـــز اذا منـــه بـــدي النـــور تـــوارد

در هنـــد مجوســـى بشـــود طالـــب ايمـــان

پشکا سێیێ

گەشتا زانستی [السياحة العلمية]

بســـمێ خـــودێ نـــاڤێ ڕەحمـــان[١]
ئـــەو ڕەحیمـــە ب حـــالێ هـــەمیان
ئـــەو خـــالقێ کـــەون[٢] و مـــەکان[٣]

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

تـــەعلیم ژ ئـــەول مـــن هـــەبی[٤]
قورئـــــان و دیـــــن و عـــــەرەبی
معلمـــــــي کـــــان أبـــــي[٥]

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

بـــابێ مـــن ئـــەز تـــەعلیم کـــرم[٦]
تشـــتەك ژ عـــیلم تـــەفهیم[٧] کـــرم
بـــۆ واجبـــی تەقـــدیم[٨] کـــرم

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

---

[١] نه ب ناڤەڕۆك و نه ب پەراوێزێن ئەڤێ پشکێ، مێژوویا ڤەهاندنێ نه هاتیه دیارکرن، لێ ب تنێ مێژوویا دووباره نڤیسینا وێ کو ل سالا (١٩٧٧) ژ لایێ مامۆستا (موسعوود)یڤه هاتیه نڤیسین و تێدا ب ئەڤی شێوەیی هاتیه؛" السیاحة العلمیة للفاضل الملا محمد سعید یاسین البریفکاني الدهوکي، وهو من نظم المرحوم انا ابنه مسعود نقلت هذا النظم من مخطوط لوالدێ، ١٩٧٧/٧/٨ وانهیت في ١٩٧٧/٧/١١".

[٢] هەساره.

[٣] جهـ.

[٤] ژ دەستپێکێ من زانین هەبوو.

[٥] بابێ من ماموستایێ من بوو.

[٦] بابێ من ئەز فێرکرم.

[٧] ژ زانستێ تێگەهشتم.

[٨] پێشکێش.

هشـــــياركرم ژ غەفلـــــەتـــێ[١]
ل ســـــەر وەختـــێ طفولـــەتێ[٢]
حاضـــــركرم[٣] بـــۆ خلمـــــەتێ
چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

تەدریســـــا جـــامع و مەســــجدێ
هـەر دوو ت[٤] كـرن ئـەو ژبـۆ خـودێ
ئـەو بـەس ئیمـام بـوو ل مەسـجدێ
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

تەدریســــا وی مـــــەجانی[٥] بـــوو
وی دكـــر ل دهـــۆك بـــۆ دینـــی بـــوو
كوردســــــتانێ د ســــانی بــــوو
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

تەدریســــا شـــەرع[٦] و مەذهـــەبا
وی دكـــر نـــەبوو چـــو مـــەطلـــەبـا[٧]
ئـــوجرەت[٨] هـــەبا یـــان ژی نـــەبا
چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

---

[١] ژ بێ ئاگەهیێ.

[٢] بچویكاتیێ، زارۆكینیێ.

[٣] حازركرم.

[٤] هەر دوو د.

[٥] هەروە، بەلاش.

[٦] شەریعەت.

[٧] بابەتان.

[٨] پاداشت.

د بیســـت و پێنجـــی هیجرەتـــێ
پـــاش هـــەزار و ســێ میئـــەتـــێ[(١)]
ئـــەو چـــوو بییـــە بـــەر ڕەحمـــەتێ
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

یـــا ڕەب بچیـــت بـــۆ جننـــەتێ
ســـەر وی بگـــەهینی ڕەحمـــەتێ
عەبـــدێ تـــە بـــوو ل بـــەر خلمـــەتێ
چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

ئـــەز مـــام تنـــێ بـــێ مـــال و حـــال
هـــەم بـــێ مـــرۆڤ و هـــەم بـــێ هـــەڤال
چـــاڤ ل بـــەر لوطفـــا ذولجـــەلال[(٢)]
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ئـــەز کەتمـــە حـــالێ غورپـــەتێ[(٣)]
دەرد و غـــەما ئـــۆ زەحمـــەتێ
بـــۆ تـــە چ بێـــژم صـــوحبەتێ
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ئـــەز نـــەقل بـــووم چـــووم ئەترووشـــێ[(٤)]

---

(١) ١٣٢٥ مشەختی. مەلا یاسین بابێ مەلا موحەممەد سەعید بریفکانی، هەلبەستڤانێ ئەڤێ دیوانێ، ل سالا (١٩٠٧) مالئاڤایی کربوو. هەژی گۆتنێیە کو بابێ وی ئێك ژ زانایێن ئایینێ دەڤەرێ بوو. پێنڤێژ و گۆتارخوین بوو.

(٢) باشی و قەنجییا خودایێ مەزن.

(٣) خەریبیێ.

(٤) ئەترویش سەر ب دەڤەرا مزویریانڤەیە.

گونـــدێ علـــوم[١] دلكشـــتێ
دويـــــرێ بـــــەلا و قەرقەشـــــێ
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەريب

گوندێ حەفيد[٢] يەحيا ئەلمزوور[٣]
نێزيكـــى تـــە گەلـــەك نـــە دوور
جـــار جـــار هـــەبوو بـــۆ مـــە مـــروور[٤]
چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەريب

دوو مەدرەســـــە تێـــــدا هـــــەبوون
بـــۆ تەدريســـێ هـــەر دوو هـــەبوون
ئێكێ شێخ بوون ئێك مەلە[٥] بوون
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەريب

گەلـــــەك نـــــەمام د دەورێـــــدا
دەورا فەلـــــــەك دەورەك لێـــــدا
ئـــــەز هـــــاڤێتم بامەڕنێـــــدا
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەريب

جەننەت صيفەت خۆش بۆ گەلەك
خلابــــــة قلبــــــي ملـــــك[٦]

---

[١] (علوم) كۆما (علم) واتە (زانست).

[٢] نەڤى.

[٣] مەلا يەحيايێ مزويرى (١٧٧٢-١٨٣٦)، زانايێ ناڤدار.

[٤] هاتن و چوون.

[٥] مەلا.

[٦] شەيداكر دلێ من.

ئـــەڤ ل كولانـــا بوونـــە خەلـــەك

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

گونـــدێ ئـــەهل كیاســـەتـــێ[1]

گونـــدێ فـــەهمێ و فراســـەتێ[2]

گونـــدێ عـــەقل و سیاســـەتێ

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

هـــەمی تێـــدا فوضـــلا[3] بـــوون

هـــەمی تێـــدا ئودبـــا[4] بـــوون

گەلـــەك ژ شـــوعەرا[5] بـــوون

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ل وێـــرێ مـــام دوو ســـێ ســـالا

د كـــەیفێ دا گـــەل هـــەڤالا

تەحصـــیلا عـــیلم و مـــەطـــالا[6]

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

قـەضـاء و قـەدەر لمـە ب تـەدبیرێ

ئـــەز هـــاڤێتم بـــۆ جزیـــرێ[7]

---

[1] (كیاسەت) پەیڤەكا فارسییە و ڕامانا (زیرەكی، هشیاری، چەلەنگی) ددەت.

[2] گوندێ تێگەهشتنێ و زیرەكاتیێ.

[3] (فضلاء) كۆما (فاضل) واتە (زانا، كەسایەتی).

[4] (ادباء) كۆما (ادیب) واتە (تۆڕەڤان).

[5] (شعراء) كۆما (شاعر) واتە (هەلبەستڤان).

[6] ب دەستڤەهینانا زانین و زانستێ.

[7] جزیرا بۆتان.

ژ موحیطێ مە گەلەك دویرێ
مەلا ئەوە ل وێ جزیرێ
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

گەلەك مزگەڤت گەلەك مەسجد
هەبوون تێدا ئەو چەند مەعهەد[١]
ئەو ئەهل فەضلێ[٢] وێ بێ حەد[٣]
چ بۆ تە بێژم ئەی غەریب

عەدەت ئەو بوو ل هاڤینێ
طالب[٤] ژ گەرمێ و نە ژینێ
چوون زۆزانا عەردەك هوینێ
چ بۆ تە بێژم ئەی غەریب

نەچوو هەیڤەك ب دەركەفتم
ژ جزیرێ ب دەر ڕەفتم[٥]
ل باسۆربینێ[٦] بهلكەفتم
چ بۆ تە بێژم ئەی غەریب

كو خۆش مێڤان ل وی گوندی

---

[١] پەیمانگەهـ.

[٢] باشی، قەنجی.

[٣] بێ ئەندازە.

[٤] قوتابی، خویندكار.

[٥] (بدر رفتم) پەیڤەكا فارسییە و ڕامانا (چووم) ددەت.

[٦] باسۆربین، ڕەنگە ناڤێ دەڤەرەكێ ل جزیرا بۆتان بیت.

ل کوچکـــا شـــێخ و جنـــدی[١]
ل ســـەر دیجلـــە گـــرێ گونـــدی
مرۆڤـــــەك مـــــەرد و دلبەنـــــدی
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ئـــەم ســێ هـــەڤال بـــن بـــێ دەلیـــل
ئـەز و ئەحمـەدێ بەنـدی و خـەلیل[٢]
ئـــەو ڕەمـــەزان هـــەیڤا جـــەلیل
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

هاتینـــــە زاخـــــۆ بـــــین مێڤـــــان
هـــــەم ڕۆژی و هـــــەم ڕەمـــــەزان
برســــی ئـــــو تهنـــــی هەروســـــان
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ســــــــپێدە ل دۆر دۆرانـــــــــــی
مـــە قەســـت کـــر بـــۆ ســـلێڤانی[٣]
جهـــــێ ئـــــــەمنێ و مســــــلمانی
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ل کەرســـێ[٤] گونـــدێ عەبـــدی[٥]

---

[١] باش، ڕند.

[٢] هەر دوو هەڤالێن دگەل ویدا.

[٣] مەبەست هۆزا سلێڤانەیان.

[٤] گوندێ (کەرسی) سەر ب دەڤەرا سلێڤانەیانڤەیە.

[٥] سەردەمی.

کـــورێ وی بـــوو ل وی عەهـــدی[1]
مــە درەس خوانــد ل ســەر وەعـدی[2]
چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ئـەو خـۆش مـرۆڤ و خـۆش ئینسـان
قـــەدرێ عیلمـــی هـــەبوو وســـان
خودانێـــت نـــاڤ و ناموســـان
چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

ئیمـــام یووســـف بـــوو ژ باقییـــا[3]
دوو هــەیف مــە خوەنــد تفاقییـــا[4]
ل نـــك وی خـــودێ ژێ ڕاضـــییا
چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

هـــاتم دهـــۆك دەورا ڤـــانی[5]
چـــووم بامـــەڕنێ هـــەم وەســـانی
(خیـــر اهـــدی)[6] ئـــاڤ و کـــانی
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

مـان ل وی جهـی وەختـەك طـەویل[1]

---

(١) عەبدی غەزالە کورێ عەبدوڵلا کورێ مەلا تەیبی سلێڤانەی ل ساڵا (١٩١٧)ێ مالئاڤایی کربوو.

(٢) سۆز.

(٣) یێن مایی.

(٤) ب هەڤڕا، پێکڤە.

(٥) جارا دوویێ.

(٦) باشترین هیدایەت.

موعیــدێ[2] مــن شــێخێ نــەبیل[3]
غیاثــەدیــن[4] ژی هــەمی قــەبیل
بــۆ تــە چ بێــژم ئــەی غــەریب

پاشــی ڕابــیم چــووم مووســلێ
ئــەهلێ عــەرەبیێ و قولقــولێ
دوو ســێ هــەیڤا لــێ مــام بــەلێ
بــۆ تــە چ بێــژم ئــەی غــەریب

ئوســــتادێ مــــن مســــلمانی
ئیجــــازە ســــتاند ژ ڕضــــوانی
قەســت کــر جهــێ خــۆ کویــانی
بــۆ تــە چ بێــژم ئــەی غــەریب

حــــەتا گەهشــــتە زاخــــۆی
وەختــەك نــەخۆش گفتوگــوی
ئــەو گونــدێ وی دا ئــەو ژی چووی
بــۆ تــە چ بێــژم ئــەی غــەریب

ئــەژ[5] وی ڤــەبووم ل زاخــۆ ڤــەمام
چــار پێــنج هــەیڤا حــەتا تــەمام
خــۆش بەلــەدە[6] بــۆ خــەلك و ئــەمام

---

[1] درێژ.

[2] مامۆستا، وانەبێژ.

[3] ماقویل، ژێهاتی.

[4] شێخ غیاسەدینێ نەقشەبەندی (١٨٩٠-١٩٤٤) زانا و هۆزانڤانێ ناڤدارێ دەڤەرا بەهدینان.

[5] ئەز ژ.

[6] خۆش باژێڕە.

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ژ زاخـــــۆ قـــــولپیم[١] ئـــــەربیلێ
بـــۆ تـــە چ بێـــژم تەفصـــیلێ[٢]
هـــەڤالێ مـــن ل ڤـــێ تـــەحویلێ[٣]

چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ژ وا مرۆڤێـت گەلـەك ظـەریـف[٤]
تێگەهشـــتی غایـــەت خـــەفیف[٥]
مـاین ل وێـرێ سـێ هـەیڤ و نیـف

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ل مەدرەســـــا كوچـــــك مـــــەلا
لنـك موسـتەعدم[٦] مـە خانـد وەڵـلا
ل نـــك وی تجـــد لـــیس كـــلا[٧]

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

قـــەدەر هـــات و ئـــەز هلانـــدم
بـــۆ بامـــەڕنی ئـــەز ڕەڤانـــدم
ل نـــاڤ دۆســـتا ئـــەز گەهانـــدم

---

(١) چووم.

(٢) ب درێژی، ب شرۆڤەكرن.

(٣) ڤەگۆهاستن.

(٤) نازك.

(٥) تێگەهشتی گەلەك سڤك.

(٦) ئەوێ وانەیان دبێژیت.

(٧) ل نك وی هەمی تشتەكی نابینی.

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

دیسـا بـووری وەختـەك قەصـیر[١]
د دەسـت قـەدەرێ ئـەمن ئەسـیر[٢]
چـەوا بیـتن بـۆ مـە تەقـدیر[٣]

چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

بـووم نـەقلێ ڕحلـەت[٤] بـۆ چـەلێ[٥]
سـەر وی حـدودێ تورکـە لـێ
مـەلا حەیـدەر ئیمـام لـێ

چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

شەرحا شەمسی[٦] من خوەند تەمام
ل نـك خـودێ ژێ ڕاضـی ئیمـام
عەبـدێ خـودێ خـودان ئـەنعام

چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

بـۆ تـە بێـژم قصـەتەك[٧] غـەریب
مـەلا حەیـدەر ڕاسـتبوو عـەجیب

---

[١] دەمەکێ کورت.

[٢] ئەز ئێخسیرم.

[٣] بۆ مە هاتیە دانان.

[٤] بارکرن، چوون.

[٥] چەلێ، دکەڤیتە باکووری کوردستانێ.

[٦] (شەرحا شەمسی) نڤیسینا (سەعددین مەسعوود عومەر تەفتەزانی ١٣٢٢-١٣٩٠)یە.

[٧] داستان، چیرۆك.

ژ وی بـــاوەر بـــوو فـــەلێ توخیـــب[١]

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

حـــەتا ل نیـــزاع[٢] و قەرقەشـــا

ڕاضـــی نـــەبوون ب حـــوكمێ قەشـــا

ئـب وی ڕاضـی بـوون (كـیـف یشـا)[٣]

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

دیســـا ڤـــە حـــوكمێ قـــەدەرێ

ژ وێـــــــرێ ئینـــــــام دەرێ

بـــو بامـــەڕنێ جهـــێ بـــەرێ

چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

گەهشـــتم وێـــرێ ڕوونیشـــتم

لگـــەل دۆســـتا بێدەســـتم

مـــە ڕەخـــەت بەنـــدم[٤] ئێخســـتم

چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

مـــە دەســـتپێكر ژ دل و جـــانی

مطـــــــەوەلا تەفتـــــــەزانی[٥]

ب تـــــــەوفیقا وی ڕەحمـــــــانی

بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

---

[١] سنوور.

[٢] ململانێ.

[٣] چەوا بڤێت.

[٤] (رخت) پەیڤەكا فارسییە و ڕامانا (جلوبەرگ) ددەت.

[٥] (المطول) نڤیسینا (سەعددین مەسعوود عومەر تەفتەزانی ١٣٢٢-١٣٩٠)یە.

ئەو کیتابا بەلاغەتێ[1]
حەقا جهێ ڤێ ڕەغبەتێ
گوندێ شعری و فەصاحەتێ
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ڤێ صودفەیا[2] خۆش غەریب
کیتاب و وەجهـ هەر دوو لەبیب[3]
خاصە غەیاثەدین ئەدیب
چ بێژم بۆ تە ئەی غەریب

مومارەسا[4] شعر و ئەدەب
گەلەك مە کر گەل وی عەجەب
ئەو بۆ من ل شعرێ بۆ سەبەب
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ژ وێرێ هاتم سەفەر بەر بوو
هەموو دنیا موکەدەر[5] بوو
دلێ ئینسان کەر کەر بوو
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ئەو وەختەکێ گرانی بوو
شەرێ نەفسێ ئەو نانی بوو

---

(١) ڕەوانبێژیێ.

(٢) نشکەکێڤە.

(٣) ئاقلدار.

(٤) مەشق.

(٥) تارپیبوون، شێلی.

ئـــەو حـكـومـــەتـا عوســـمانـی بـــوو
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ئـــــەز زڤـــــڕیم ئەترویشــــــێ
دنیــــا هـــــەموو تەشویشــــــێ
بـــۆ حـــال نـــەخۆش عەیشــــێ
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

دوو ســـالا مـــام ئـــەز بلحـــەد
نـــك ئوســـتاد حـــەجی ئەحمـــەد
سیاســـی بـــوو گەلـــەك بێحـــەد
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

د ســـالا نەهـــ ســـەد و هـــەژدە[1]
کـو ئیحتـیلال بـوو ئـەڤ عـەردە
ژ تورکـــان و ئنگلیـــزان بـــەردە
لیـــوا مووســـل هـــەموو عـــەدەدە
بـــۆ تـــە چ بێـــژم ئـــەی غـــەریب

ئـەم جومعـەکا نـە گەلـەك طـوور
ئـــەم دەرکـــەتین ژ عـــەردێ مـــزوور[2]
بـــۆ ســـەفەرەکا نێزیـــك نـــە دوور
چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

---

[1] سالا (١٩١٨)ێ داویا شەڕێ جهیانیێ ئێکێ و دەستپێکا سالا (١٩١٩)ێ، دەڤەرا بەهدینان وەك دەڤەرێن دیترێن بو جهێ ململانێیا تورکان و ئنگلیزان.

[2] هۆزا مزویری.

ڕابــین ژ ئــەترووش گونــدێ تێــرە
بــەر عــیلم و بــەر طاعــەت بنێــرە
بـــۆ ســـپیندارا بـــەرواری[١] ژێـــرە
چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

گونـدەك گەلـەك غایـەت فـەقیر[٢]
کـو ژینـا وی ل پشـتا حـەمیر[٣]
واللــە علــی کــل شــیء قــدیر[٤]
چ بـــۆ تـــە بێـــژم ئـــەی غـــەریب

هـــاتن ژبـــۆ دیراســـــەتێ[٥]
بـــۆ پرســـێ و ریاضـــەتـــێ[٦]
صـــووفی حـــەرام کـــەن لـــەذەتـــێ
چ بێـــژم بـــۆ تـــە ئـــەی غـــەریب

ئوســـتادێ مـــە یـــێ فـــەخری
مـــەلا ئەحمـــەد مـــن ئەلعەقـــەری[٧]

---

(١) هۆزا بەرواری.

(٢) زێدە هەژارە.

(٣) گوهـ درێژ، کەر.

(٤) هندیکە خودێیە ل سەر هەر تشتەکی خودان شیانە.

(٥) ڤەکۆلینێ.

(٦) ڕاهێنان.

(٧) مەلا ئەحمەد ئەفندی کوڕێ عەبدولخالق ئەفندی ئاکرەیی، ژ مەزنە زانایێن دەڤەرا بەهدینان، ل هەولێر، کەرکووك و کوێسنجەق خواندیە. ئیجازا خوە ل دەڤ (مەلا موحەمەد ئەفندی الگوی کوڕێ مەلا عەبدوڵلا چەلی) وەرگرتیە. ل بارزان و ئامێدیێ

ئەو ژی ژ نوو بوو هات ڤی قوطری[١]

چ بۆ تە بیژم ئەی غەریب

مەسجدا دین و طاعاتا

جهێ جومعە و جماعەتا[٢]

تەدریس هەبوو حەتا حەتا

بۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

سەفەر بەر بوو گرانی بوو

شەرێ نەفسێ و نانی بوو

دلێ ئەهلێ ئەرزانی بوو

بۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

مەلا و فەقی خودانکرن

دوو[٣] حالێ خۆ دەربازکرن

ژ حوبا[٤] عیلمی داخاز دکرن

بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

هینجار[٥] دبوو صەحنەك طەعام[٦]

و... ل دویماهیێ ل زاخۆ بنەجهبوویە و ب کارێن پێشنڤێژی و گۆتارخوینیێ و وانەدانا خواندکاران ڕابوویە، ل سالا (١٩٥٨) مالئاڤایی کریە.

(١) دەڤەر.

(٢) جهێ گێڕانا نڤێژا ئەیینیێ و ب کۆم.

(٣) دووڤ، دویڤ.

(٤) حەزژێکرنا.

(٥) هندەك جاران.

(٦) سێنیەکا خوارنێ.

پازده لێ کوم بوون بالتەمام
صودفه[(١)] بوو ئەو نە بالدەوام[(٢)]

بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ب ڤی حالی و ڤا مەئالا[(٣)]
مە بوورانـدن ب دوو سالا
من سەبقەت[(٤)] کر ل هەڤالا

بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ئەول ژ طولّابێت[(٥)] کو کووم
مە ستاند ئیجازە لیلعلووم[(٦)]
مەمنون ژ ئوستادێ خۆ بووم

بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

سێ صەد و سیهـ و هەشت هیجری
نەهـ صەد و نوزدە بۆ ڤا دری
میلادی بوو (کذا یجری)[(٧)]

بۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

دەورێ تەحصیلێ[(١)] بو تەمام

---

(١) ژ نشکەکیڤە.

(٢) نە بەردەوام.

(٣) هیڤی.

(٤) بەڕاکرن.

(٥) (طلاب) کۆما (طالب) واتە (خویندکار، قوتابی)..

(٦) زانستان.

(٧) زایینی ب ڤی شێوەی بووری.

هاتم دهۆك بووم ئیمام
ئەو مودەرس[٢] دەه سال تەمام
بۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

ل عەینی وەختی موعەلم بووم[٣]
ل دوو دائیرا مصبحی بووم
شوكرا خودێ موسلم بووم
بۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

زوو ئەز ڤەبووم ژ ئەوقافێ
معارف ما ل ئینصافێ
تەقاعد بووم لێ (كافێ)
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ئەڤ ڕەنگە ساخیا دنێ
شبتی[٤] خوینێ گوه بدنێ
ئێك مەرحەلە[٥] یا مای ب تنێ
بۆ پیری و بۆ مرنێ
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

خلاس نابی ژ دەستێ ئەڤێ
هندی بچی ب ڕۆژ و شەڤێ

---

(١) دەمێ خواندنێ.

(٢) مامۆستا.

(٣) هەر د دەمیدا ئەز مامۆستا بووم.

(٤) مینا، وەك.

(٥) قۆناغ.

دێ وەختەکی هەر ڤێکەڤێ
نە ب غار[1] خلاس بی نە بڕەڤێ
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ساخی سەبەبێ مرنێ
هەبن سبهی برنێ
کەس نامینت ل ڤێ دنێ
مالك خودێ یە ب تنێ
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

مە چاڤ ل خودانێ ڕەحمەتێ
ئەمێت ضەعیف بۆ طاعەتێ
قەصیر[2] گەلەك ل خلمەتێ
عەفو ببین بۆ جەننەتێ
بۆ تە چ بێژم ئەی غەریب

ئەڤە دووماهیکە وە خیتام[3]
ب هەمی مەعنا مەعنا ژبۆ کەلام[4]
پاش صەلات و صەد سەلام
ل پێغەمبەرێ خەیرولئەنام[5]
ل موحەمەد ئەزکا لسەلام[1]

---

(1) بەز.

(2) کورت.

(3) داوی، دیوماهیك.

(4) ئاخڤتن.

(5) ل پێغەمبەری باشترینی مرۆڤان.

بــــۆ تـــــه چ بێـــــژم ئـــــەی غـــــەریب

ئـــــــەلفۆ ســـــــەلام بلتـــــــەمام[٢]

بــۆ مــه بكــەت فەضــلێ ئــەنعام[٣]

شـــــــــەفاعەتێ ڕۆژا قیـــــــــام

هێڤـــی دكـــــەین ژ وی وەلســـــەلام

بــــۆ تـــــه چ بێـــــژم ئـــــەی غـــــەریب

مولاحظـــــــــا[٤] ل دوومـــــــــاهیێ

ســـەفەرەك كـــورت ل بخـــۆ بكـــی

ئـــــەوەل ئـــــەو بـــــوو ل بـــــەراهی

بـــــــۆ ئەترووشـــــــێ و ئامێـــــــدیێ

بــــۆ تـــــه چ بێـــــژم ئـــــەی غـــــەریب

گەلەك طولابێت[٥] گەلەك سپەهی

گــــــەل ئوســـــــتادێ زور تێهـــــــی

چەنـد عـیلم هـەمی بـووی كـەهی

مـــــــەلا ســـــــلیم زاویتـــــــی

بــــۆ تـــــه چ بێـــــژم ئـــــەی غـــــەریب

---

[١] باشترین سلاڤ.

[٢] هزار سلاڤ ب تەمامی.

[٣] بۆ مه بكەت باشییا قەنجاندا.

[٤] تیبینی.

[٥] خویندكار.

پشكا سێیێ

هەلبەستێن هەمەڕنگ ب زمانی عەرەبی

Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەرێ زاخو بو ڤەکولینێن کوردی

جماعة الدار[١]

ونحـــــن اســــرة مـــــن الأنــــام
نصــــلح للعـــيش بــــلا مــــلام
ونــــألف البــيض مـــن الطعـــام
كــــاللحم والســــكر لـــــلأدام

وناصـــع الـــرز علـــى الاطـــلاق
احـــب مــــن برغــــل للمــــذاق
وان نفـــذ نكيـــل فـــي الآفـــاق
بــــأبهظ الســـعر مــــن الاســـواق

ومــــا ســــوى الـــتمن لا نعلمـــه
وبرغــــل فـــــي ابـــــد نحرمـــــه
غــــذاؤنا الوحيــــد ذا نفهمـــــه
عــــدونا البرغــــل ذا ننقمــــــه

احســـن بلــــون لـــبن مـــن ناصـــع
خيـــــــــر ادام ودواء نـــــــــافع
تنــــاول الالبــــان فـــي الصـــباح

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/١١/٧)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. د پەراوێزا ئەڤێ هەلبەستێدا هاتیە:"هذا نظم وجدته بين اوراق المرحوم الملا محمد سعيد وهو الدي ونقلته في تلك الوزن حفظا من الضياع ولقد قالها في ساكن الدار ويقصد عائلته التي نشاركه السكن (١٩٥٢/١١/٧) م س الكاتب يعني مسعود".

مـــن فـــاتح الخبـــز مـــن الفـــلاح
فهـــــو أدام جالــــــب الافــــراح
مــــع قشــــفة والخبـــز الفـــواح

لكـــــن منـــــه زينـــــة فـــأحمر
يـــزين للعينـــين چـــاي ســــكر
يصـــب فـــي قعـــر الزجـــاج يزهـــر
كضـــوء شـــمس يخرجـــه القمـــر

والطـــف الكـــل لنـــا طمـــاطم
بلونـــــه وطعمـــــه نســـــاهم
ان لـــم يلـــون اكلنـــا نخاصـــم
وفـــي الســـياب ومـــدى نهـــاجم

كـــل غـــذاء غيـــر مـــا ذكرنـــا
لا نأكـــل ان نأكـــل غـــدرنا
فـــي غيـــر ابـــيض فمـــا نظرنـــا
وليلـــــة البرغـــــل اذ صـــــبرنا

وهكـــــذا الاســـــود بأذنجـــــان
كـــــاحمر اللـــــون فيســـــتبان
باطنـــــة الابـــــيض لايهـــــان
وتغمـــض فـــي اكلـــه العينـــان

وباميـــــة بياضـــــها زيـــــن
فـــــاجود ونوعـــــه ثمـــــين
فأكلهـــــا ولونهـــــا قمـــــين
وكلنـــا فـــي شـــكرها مـــدين

وذاك دأب ايدي نألف
وذلك الرءي خفيف فاعرف
فلو الوفاء نصرف لانعرف
لذلك يتبع كل منصف

هذا نظام عيشنا رغيد
ورأينا في شأننا وحيد
لانتقص منه ولا نزيد
وذاك ما تختاره زهيد

سلامنا للحاضر والحال
لم نتبع الوهم والآمال
لانتظر مستقبل المآل
تنقلب الحال الى احوال

وكن عزيزي انت ابن اليوم
يسمع من هذا وذا ياللوم
ولاتكن جبان مثل القوم
وحدد العيش ووقت النوم

يا بناء شامخا يا معهد [1]

يــــا بنــــاء شـــامخا يـــا معهـــد
اذ ســـريت ســـر منـــك الأبـــد
معهـــد العلـــم فبشـــرت بـــه
قـــرت الاعـــين نـــال البلـــد
ســـوف تبقـــى بنـــاء خالـــدا
لـــيس يحصـــى شـــاكريك عـــدد
عـــم بشـــر لربـــوع ضـــحكت
اذ تطـــل بعلـــوم تتقـــد
تلهـــج للشـــكر منهـــا الســـن
وقلـــوب وعيـــون ويـــد
ســـوف تبقـــى للعلـــوم رائـــدا
تحضـــن الجـــم قرونـــا تفـــد
اذ تربـــى فيـــك اجيـــالا كمـــا
انـــت جســـم فيـــك مـــنهم كبـــد
فـــثمن اذ حويـــت الاثمنـــا
قـــرة عـــين الـــبلاد هـــم غـــد
اذ تشـــاد شـــيد عـــز وفخـــار
اذ علـــوت يعلـــو منـــك الســـؤدد

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٤/١)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

انـــــت روض للفنــــــون زاهـــــر

لعطـــــاش العلـــــم اصــــفى مـــــورد

فيـــــك مجــــد وبهــــاء للقضــــاء

انـــت رمـــز فـــي الشـــموخ اوحـــد

امصـــــــــابيح ذراك أتثلقـــــــــت

ام نجـــوم فـــي الســـماء تضـــدد

فليهنـــــــا لـــــــدهوك آيــــــة

هـــــرم دون ســــــراه الفرقـــــد

فبـــــذكراك فخـــــور اهلــــــه

يشــد وفيــك كــل نشــأ ســرمد

زينـــــة العمــــــران اولــــى درة

بـــــــالعلوم أبــــــدا يتقــــــد

فليربـــى فيهـــا نشـــأ اراخـــوا ب

رجــــال بغـــــد يــــا معهــــد

للــــــبلاد لاتــــــزال مــــــنهلا

فـــي خلـــود أبـــد ورغـــد

هيئـــة التعلـــيم لمـــا أبشـــروا

حولــك اصــطفوا وشــكرا عقــد

تلــك تــذكار تصــاوير لهــم

واحاديـــــث وذكـــــرى أمـــــد

لثنـــــاء زائــــــد لا واحـــــد

زدن للمـــــيلادي يكمـــــل عـــــدد

فلتهـــيء فيـــك جـــيلا ناضـــجا

فـــي محيـــاك بحـــي الابـــد

مرثية عن وفاة شيخ عبيدالله البريفكاني[١]

يافجعـــــة فــــي فقـــدي للاحبـــاب
الهبـــت قلبـــي طيلــــة الاحقـــاب
ذكرتنـــا مـــن فـــي ســـفرة منســية
انـــــذرتنا فـــــي رحلـــــة الاتــــراب
ذي فجعــــة لـــم يشـــق فـــي ابرامهـــا
اســــــعافها والعمـــــــد للاســـــباب
فبنـــــا قضـــــاء عاجـــــل او آجـــــل
يقضـــي بنـــا فـــي قبضـــة الانيـــاب
ذي ســـــنة مســــلوكة فـــي يومهـــا
قـــــدمها الـــــف مـــــن الجـــــواب
بـــل ايمـــا نفـــس قضـــت فـــي نحبهـــا
فـــي ســـفرة تنهـــى لهـــذا البـــاب
هـــذي خيـــام ومنـــازل مـــن قبلنـــا
مـــن بعـــدها مطروقـــة الابـــواب
ومـــا حـــاد عنهـــا صـــاغر او كـــابر
غـــابوا ومـــا آبـــو علـــى اعقـــاب
كـــل ســـتأوى مضـــجعا فـــي يومـــه
مســــتنفرا فــــي هــــذه الاتعـــاب
نفـــس الحيـــاة انـــذرت فـــي فوتهـــا

---

[١] ئەڤ هەلبەسته ل سالا (١٩٥٣)ێ ل بازێرێ دهۆكێ هاتیه ڤەهاندن.

أخـــرى لهـــا رغمـــا علـــى المرتـــاب

لحظـــات عمـــر المـــرء فـــي تجوالهـــا

تســـــرى كمـــــاء شـــــارد منســــاب

اذ كـــل حـــي هالـــك نحـــو الـــردي

فــــي فـــوره او آجـــل الا ذهـــاب

اذ كـــل نفـــس ذا حـــق تنهـــي خطـــأ

فــــي مشـــيها يومـــا علـــى ذهـــاب

فـــي هـــذة الغبـــراء وان طـــال المـــدى

فــــي دورهـــا كـــل علـــى أرهـــاب

نفـــس فمـــا طابـــت لهـــا فـــي عيشـــها

اذ تفجـــع فــــي الاهـــل والاصـــحاب

اذ انـــــذرت مكتومـــــة فــــي بـــدءها

او حينهـــــا بــــــالموت والاضـــــراب

كـــأس فلـــم يتـــرح علـــى ســـقيا بهـــا

لا واحــــد فيهـــــا مـــــن الشـــــراب

ارض بهـــــا زوارهـــــا لمـــــا قضـــــوا

عــــادوا مـــع الركـــب مـــن الاواب

مـــن طـــاعن او راحـــل او موشـــك

الا اســـــتعدوا مـــــودعي الاصــــحاب

بـــاتوا علـــى اعمـــارهم اذا قـــدموا

مـــا قــــدموا مـــا أخــــروا مـــن آب

دمعــــي الشـــــهم علـــى ترحالـــه

مـــا ان علـــى دنيـــاه فـــي تســـكاب

حيـــث تـــزول الـــروح فـــي مســـري بهـــا

فــــي جنـــة مفتوحـــة الابـــواب

دمعـي علـى الفـرد الهـام ذى التقـى

فـي فضـله فـاق علـى الاتـراب

اذ سـار عـن هـذي الحيـاة الغاليـة

ذهبـت نكـات الفضـل والآداب

شـيخ عبيداللـه راجـي ربـه

مـا اختـار الا اضـرع الالقـاب

ادهـى مثـال كـان فـي آرائـه

مـن راسـيات الفضـل والاقطـاب

السـيد المفـوار فـي اوصـافه

بـل انـه مـن انجـب الانسـاب

فأمنيـك يـا عـين علـى افضـاله

فجربهـا بسـائل الاهـداب

اثلمـت فـي قطـر الشـمال ثلـة

لاتصـلح فـي طيلـة الاحقـاب

فلنفـد بـالارواح لـو يفـدي بهـا

وبمـا ملكناهـا مـن الاحسـاب

فـي منـزل قمنـا بـه فـي مـوحش

عـن شخيصـة وحديثـة الجـواب

افضـى قلوبـا بالاسـى عمـا حـوى ال

أعمـاق بالاعظـام والاعجـاب

فـالعين ان تجـري دمـا مـن بعـده

مـا غيـرت مـن شـدة المنـاب

وا بقعـة قـد اظلـت مـن بعـدكم

اشـرقت بـالجود وبالرحـاب

اودعتنـا انزلتنـا فـي فتـرة

معكوسـة رأسـا علـى اعقـاب

مـالي سـبيل فـي المسـرات كمـا

حرمتهـا انـي لفـي اضـراب

وغـدوت ابكيـه وابكيـه مـدى

عمـري وفـي حزنـي وفـي جلبـات

اللـه يجـزي اذ تسـير روحـه

فـي عـالم الامـلاك فـي اسـراب

يـارب الهـم فـي ذويـة بالهـدى

فـي جبـرهم بـارحم الاسـباب

واجعلهـم عقبـا علـى المـواره

مـن فضـلك وبجـودك الوهـاب

احزنـت فـي فقـدى لـم ارضـته

فمـا يلـي اتلـو علـى الحسـاب

شـيخ عبيداللـه لاق ربـه

بالجنـة خلـده مـن الانجـاب

أيا صاح هذا مقام المحب [1]

أيـــا صـــاح هـــذا مقـــام المحـــب
وربـــع الحبيـــب فحـــط الرحـــالا
ســـل الربـــع عـــن ســـاكنيه فـــاني
خرســـت فمـــا اســـتطيع الســـؤالا
ولا تعجلنـــــي هـــــداك المليـــــك
فـــأن لكـــل مقـــام مقـــالا
بـــه أقمـــت مقامـــا طـــويلا[2]
ومـــا كنـــت احببـــت منـــه انفصـــالا
ولكـــن أتتنـــي صـــروف الزمـــان
فشـــئت علينـــا عظيمـــا قتـــالا
فهـــا انـــي زرت مقامـــا أليفـــا
خرجـــت دمـــوعي بعينـــي تســـالا
طـــوى مـــا اتـــاه الزمـــان بطـــي[3]
هـــدوء الينـــا ازال النضـــالا[1]

---

[1] ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٤/١٠/٢٠)ێ ل باژێرێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن. د پەراوێزا ئەڤێ هەلبەستێدا هاتیە:"بمناسبة زيارتي لمدرسة دهوك الاولى ومغادرتي وتوديعي نهائيا عنهم وعن هيئة الدراسة فيها القيت الكلمات التالية نظما غير منظم".

[2] ل جهەکێ دیتر: لقد قمت فيه مقاما طويلا.

[3] ل جهەکێ دیتر: طوى ما اتانا الزمان بطيء.

وعـــاد بحـــق وعطـــف علينـــا[٢]

وجـــاء بنصـــح لطيـــف وقـــالا

همـــا معهـــدان لخيـــر عمـــيم

وكــــل لأي فطبقـــا مثـــالا

بهيئـــة كـــل لتهـــذيب شـــيء

وجهـــد الـــيهم علومـــا ينـــالا[٣]

وكـــل فســـيقى الـــى ظامئيـــه

وطـــلاب فضـــل شـــرابا زلالا

ســـلامي لجمـــع وقلبـــي لـــديهم

وودي الـــــيهم ولســـــت أزالا

وغـــادرت مـــنهم بحـــب صـــميم

واودعـــت جمعـــي اليـــه تعـــالى[٤]

ونلـــت لفيفـــا ســـرى حبـــي فـــيهم

بلبـــى قـــد اخـتـــرت عـــنهم بـــدالا

ومـــدحي يشـــير الـــيهم جميعـــا

اضـــيف لـــه ان رأيـــت مجـــالا

الهـــي رفعـــت لمـــن قـــد رفعـــت

نهايـــة حـــد ســـماء ينـــالا

وكـــل يـــراه ولا شـــك فيـــه

جـــزاه لخيـــر وســـر فعـــالا

---

[١] ل جهەكێ ديتر: سلاما سلاما ازال النضالا.

[٢] ل جهەكێ ديتر: وعاد بحنون وعطف الينا.

[٣] ل جهەكێ ديتر: بجهد اليهم علوفا بيالا.

[٤] ل جهەكێ ديتر: وكل كل امر اليه تعالى.

لولا الضرورة ما فارقتكم ابدا[١]

لـــولا الضـــرورة مـــا فـــارقتكم ابـــدا
ولا تنقلـــــت مـــــن دار الــــى دار
قـد كنـت فضـلت فـي دوم ارافقكـم[٢]
لـــولم يؤلـــوا بنـــا فـــي حـــد اصـــرار[٣]
وطالمـا كنـت احـس فـي جمـاعتكم
والشـكر فـي قلبـي فـي آعماقـه سـار
كـذا تمنيـت مـن حسـن نجـابتكم
ادوم فــي عطفكــم فــي طــول ادوار
اوفـي علـى واجبـي فـي كـل معنـى لـه[٤]
لـــولم تكـــن رميـــة مـــن ايـــد اقـــدار[٥]
جـزاكم اللـه يـا خيـر ثنـائي بكـم
وطنـــتم ايـــدا فـــي طـــول اعمـــار[٦]
جمـع عطـوف كـذا اجبـت اكسـبهم

---

[١] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١١/١٠/١٩٥٤)ێ هاتیە ڤاهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر:قد كنت فضلت في نفس ارافقكم.

[٣] ل جهەکێ دیتر: لولا يؤل بنا الامر بأصرار.

[٤] ل جهەکێ دیتر: اوفي على واجبي لكل معنى له.

[٥] ل جهەکێ دیتر: لولم يكن مشيئة في ايد اقدار.

[٦] ل جهەکێ دیتر: وطلتم ابدا في ايد اقدار.

مــا خــاب مــن يكســب خــلا باكثــار[١]

غـــادرتم نلـــتهم فـــي خيـــر مكرمـــة

قــــاموا بايوائنـــــا قـــــاموا بــــأقرار

لازلت في عطفكم لازلت في شكركم

انـــتم وهـــم اقبلـــوا شـــكري بتكـــرار

اودعـــتكم فـــي امـــان اللـــه معتمـــدا

لازال فضــــــلكم غــــــراس ازهــــــار[٢]

فمـــا قضـــى اللـــه للبـــأس بـــه ابـــدا[٣]

لقـــــد تنقلـــــت مـــــن دار الـــــى دار

---

[١] ل جهەكێ ديتر: ما خاب من يكسب الخلى باكثار.

[٢] ل جهەكێ ديتر: لازال حمدكم غراس ازهار.

[٣] ل جهەكێ ديتر: فما قضى الله لا بأس به ابدا.

مبكرا قمت بوجه الصباح[1]

مبكـــــرا قمــــت بوجــــه الصـــــباح
يســـــرني القلــــب وفـــي الوجــــه لاح
وكلمـــــا تمضــــي بنــــا لحظــــــة
تزيـــــدني وزدت فـــــي انشــــــراح
وانمـــــا الحالـــــة صــــــورتها
تــــدل للخيــــر تــــدل الفــــلاح
فقلــــــت يــــارب ويــــا واهبـــــا
مســــهلا لكـــــل أمــــر تيــــاح
عــــن امـــرك المخلـــوق لا ينتهـــي
ومـــــا تشــــاء لــــيس فيــــه بـــراح
مـــــا قــــدر الرحمــــان لايختلـــف
وان تجـــل فـــي نفضــــة فـــي نـــواح
اذا برهـــــــة لقـــــــد ارســـــــلت[2]
وقعهـــــا ذوا ســــــخاء مبـــــاح
مــــن هيئـــة الاولـــى الـــي الثانيـــة
نـــــادوا الـــــيهم بكـــــريم صــــياح[1]

---

(1) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: " في حفلة تكريمية اقامتها هيئة دراسة دهوك الاولى، داعية هيئة دهوك الثانية اليها بمناسبة مغادرتي ونقلي الى الثانية المدرسة". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١١/١٠/١٩٥٤)ێ هاتیە ڤەهاندن.

(2) ل جهەکێ دیتر: اذا برقية لقد ارسلت.

تـــدعو الـــى مأدبـــة مكرمـــة
تفضـــلوا واقبلـــوا للارتيـــاح

فـــي قاعـــة فســـيحة واســـعة
هبـــوا اليهـــا لفنـــون الســـماح

محبـــة حيـــث أجـــابوا النـــدا
فشـــاهدوا وقـــالوا خيـــر اقتـــراح

وشـــاهدوا مأدبـــة رائعـــة[٢]
مـــا تشـــتهي فيهـــا ومـــاء قـــراح

مزاهـــــر خلالهـــا كللـــت
حقيقـــة قـــد كللـــت بالنجـــاح

صـــداهم يبشـــر بالســـرور
بقاعـــة تصـــدع فيهـــا الصـــداح[٣]

وســـيما ابتســـامة جمعهـــم
وبشـــرهم يعلـــو وجوهـــا صـــياح

تبـــودك الاخـــلاص فـــي بيـــنهم
وهـــذا جـــد لـــيس فيـــه مـــزاح

حتـــى اذا شـــرفني المجلـــس
بـــين مـــديرين كبـــاش النطـــاح

انهمـــا الـــبطلان حـــق يقـــال
اب لســـام داب للربـــاح

اجملـــت فـــي القـــول و تفصـــيله
فكلهـــم تليـــق بالامتـــداح

---

(١) ل جهەكێ ديتر: منهم نداء وكريم صياح.

(٢) ل جهەكێ ديتر: فشاهدوا مآدبه رائعة.

(٣) ل جهەكێ ديتر: وقاعة تصدع فيها صداح.

قـــاموا لنـــــا بحفلـــــة حاشــــدة

تضــــم مالــــــذ ومـــــا قـــــد اراح

فكاهـــــــة فواكـــــــة ضــــــمنها[١]

ألــــذ مـــــن ســـــكر ومـــــن شــــرب راح

اودعـــــــتهم اشـــــــكرهم دائمـــــــا

بكـــــــل غــــــــدو وبكـــــــــل رواح

وايهـــــــم فواحـــــــدا واحـــــــدا[٢]

فأنـــــة الــــــورد بـــــالاخلاص فـــــاح

وســـــــاعد اللــــــــه بأعمـــــــالهم[٣]

فـــانهم ذو الفضـــل اهـــل الكفـــاح[٤]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: فكاهة فاكهة ضمنها.

[٢] ل جهەكێ ديتر: وأيهم في الواجب واجب.

[٣] ل جهەكێ ديتر: وساعد الله بأعمالكم.

[٤] ل جهەكێ ديتر: انتم ذو الفضل واهل الكفاح.

مدرسة وهي دهوك الثانية [١]

مدرسة وهي دهوك الثانية
كجنة ذات قطوف دانية

مدرسة لطيفة البنيان
راسخة مستبد الاركان

بناية ثانية الوجود
سابقة بفضلها والجود

حديقة حديثة قد اسسا
وروضة مزهرة قد غرسا

ذات فنون للصغار وافية
تنبثق فيها علوم راقية

وروضة ازهارها تألقا
ثمارها زاهية تعلقا

ثانية الاولى اتت مساعدا
للمطالبين نحو فضل رائدا

فمرحبا وردت خير معهد
في خير فرصة وخير موعد

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٥/٩/١٥)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

وتهتـــف الاهلـــون بقـــدومكا
وترشـــف الصـــغار مـــن علومكـــا

حللـــت فـــي خيـــر جهـــات البلـــد
تحيـــة مـــن اللســـان واليـــد

طرزتـــه فـــي آخـــر الجنـــاح
بســـرب فـــي دهـــوك بالنجـــاح

ســـددت فيـــه اعظـــم النقصـــان
رجحتـــه فـــي أعـــدل الميـــزان

أهـــم مـــا جنـــت بـــه الثقافـــة
حويـــت للاخـــلاق والنظافـــة

تثقـــف الطبـــاع والعقـــولا
للناشـــيء هذبتـــه معقـــولا

ســـدت بـــالعلوم والاطفـــالا
اوحيـــتهم بنيـــتهم رجـــالا

ودمـــت مـــنهم افخـــر التـــراث
علـــومهم يتركهـــا وراث

وتســـتفيد رمـــز الطـــلاب
الوافـــدين حاشـــدي الابـــواب

تـــوفيهم خيـــر فنـــون زاهيـــة
تســـقيهم اصـــغى علـــوم وافيـــة

مفخـــرة تبقـــى بنـــاء راســـيا
مكرمـــة تزهـــو دهـــوك باقيـــا

رســـالة اديـــت فيـــه للأبـــد
الـــى القلــوب والعيــون والكبــد

شـــجعت للاولـــى علـــى التـــوالي
ســـابقتها بـــالقرب والحـــوالي

حيـــث حويـــت خيـــرة الاوصـــاف
ســـتحرز النجـــاح بالاضـــعاف

وتشـــجع واقبلـــوا اقبـــالا
صـــغار والكبـــار والرجـــالا

علـــوت فـــي جـــو دهـــوك شـــامخا
فـــي نشـــئتها بنيـــت عـــزا راســـخا

فـــي جـــوك فتبـــذل الجهـــودا
وتهـــدف الغايـــة المنشـــودا

بجـــودك فتؤهـــل الطلابـــا
علمـــت بـــالعلوم والكتابـــا

اخـــرجتهم للعمـــل تخرجـــا
هـــذبت فـــي عقـــولهم تـــدرجا

وتحفـــة للأبـــد ثمينـــا
خالـــدة تفيـــد الطالبينـــا

مفخـــرة لهيئـــة تـــدرس
ارصـــتهم مـــن تعـــب ونفـــس

آويـــتهم فـــي افضـــل المقـــام
ســـاعدتهم احســـن الكـــلام

اقمتهم في افسح المجال
منحتهم في ابين المقال

وافيتهم في موعد ضرور
نشرت في دهوك بالسرور

شكرا من الاهل من السكان
باليد في ثناك واللسان

يقدم فيك دوام الاعصر
نحو علاك وبناء افخر

دمت يزور فيك من وفود
ما دامت السماء في الوجود

هجرية في طيلة الادوار
ارمتها (بناء تذكار)

تأريخها الميلادي خذ بالقافية
زر علما ترفرف بالثانية

تسقى الى الظمآن من اهل البلد
الى قلوب وعيون والكبد

الدار[١]

دار بنيناها من التراب
من خشب منحوتة الابواب
انا اثبتناها مع الاتعاب
وهي اراحتنا من العتاب
وقتية للنقل والخراب
كافية لمدة الذهاب

ترابها المثير للسرور
أهنئا لي من غرف القصور
مبنية من اوطيء الدور
تريجنا من كلفة الاجور
تسد سدا حاجة ضرور
وأنها من اقدم الامور

تظل من شمس هي الحجاب
تحفظنا أن امطر السحاب
في ليلنا المأمن المئاب
وفي النهار مطعم مطاب

---

[١] ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٧/٨/١١)ێ ل بازێرێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. د پەراوێزا ئەڤێ هەلبەستێدا هاتیە: "هذه القصيدة وجدتها بين اوراق والدي المرحوم وهي: في وصف الدار وهو يقصد دارنا الذي بنيناه ولقد ارخ بناؤه بالحساب الابجدية. م. س مسعود".

يعــــذب فيهــــا المــــاء والخطـــــاب
مقبلنــــــا مبيتنــــــا الصـــــــواب

حيـــــاتي فـــــي تـــــراب وصــــعيد
ولــــو يثيــــر الســـــقف مـــــن مزيـــــد
أطيـــــب أن اكـــــون مـــــن طريـــــد
ومــــــن لقـــــاء مــــــؤجر عنيـــــد
نعــــيش حـــــرا عيشــــة رغيـــــد
كمالـــــــك للـــــــدار لا عبيــــــد

ومـــــن رخـــام لـــم نقـــم دعامـــــة
ولا بهــــــا بأذخـــــــة علامـــــــة
ولا علــــــى فخفخـــــة مقامـــــــة
ولا البنـــــاء مــــــبلط امامـــــة
وطالمــــا الحـــــرة مـــــن ملامـــــة
كأنهــــــا ناطحـــــة الغمامـــــــة

دار لنـــــا خفيفـــــــة الاســـــباب
هنيئـــــــة لجلســـــــة الاصــــــحاب
قليلــــــة المؤنـــــــة والحســــــاب
وجيــــــزة المــــــدة للمـــــــآب
كأنهـــــا القطفــــة مــــن رحـــــاب
أحـــــب مــــن ناطحــــة الســـــحاب

هــــــذه محطــــــة منهــــــا الســــــفر
فــــي مــــدة قليلــــة فيهــــا المقــــر
عــــن مثلهــــا قــــد غــــادرو الــــيس خبــــر

مــن حرنــا مــن بردنــا فهــي المفــر
ارض لمــن جــاء ومــن فيهــا عبــر
وقـــل (الا خيـــر مقـــام ومفـــر)

وفاة العالم العلامة احمد افندي[1] العقري[2]

الا قلبـــي لاتجـــزع وجـــل ســـاحة الصـــبر
ملئـــت مصـــابا بـــل ملئـــت مـــن الضـــر
فقـــدنا عظيمـــا بـــل عظـــيم واحمـــد[3]
وبـــالبر[4] والتقـــوى قضـــى اطـــول العمـــر
لقـــــد وردوا حينـــــا مناهـــــل فضـــــله
تضـــلع طـــلاب تضـــيق[5] عـــن الحصـــر
ومـــــا مـــــات الا والعلـــــوم بموتـــــه
دفناهـــا فـــي التـــرب[6] فـــلا بعـــده تســـري
وقـــد كـــان للاســـلام اقـــوى دعامـــه[7]
وعلامـــــة كـــــان وفـــــي أول الـــــذكر
الا تبكـــي فلتبـــك عيـــون اولـــى النهـــي
عيـــون اولـــى الفضـــل كعلمـــه فلتجـــري

---

(1) مەلا ئەحمەد ئەفندی کورێ عەبدولخالق ئەفندی ئاکرەیی، ژ مەزنە زانایێن دەڤەرا بەهدینان، ل سالا (١٩٥٨) مالئاڤایی کریە.

(2) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٩/١٠/٥)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن.

(3) ل جهەکی دیتر: فقدنا عظیما احمد الفضل احمد.

(4) ل جهەکی دیتر: وفي البر.

(5) ل جهەکی دیتر: تتابع اقوام حین.

(6) ل جهەکی دیتر: دفناها وواربنا.

(7) ل جهەکی دیتر: عدنا دعامة.

ومـــن لـــي يجمـــع الطـــالبين وعقـــدهم

(بزاخـو) قـد التفـوا لشخصـه وذلـك كالبـدر

وقـــد كـــان مفضـــالا تغـــذي بفضـــله

ألـــوف أولـــى نبـــل لعلمـــه والعصـــر

واذ كنـــت للـــدين الحنيـــف مترجمـــا

ايـــا احمـــد فـــت قـــدمت الـــى الاجـــر[1]

الا كنـــت فـــي زاخـــو كشـــمس تنيرهـــا[2]

وغبـــت وغـــادرت ظلامـــا الـــى القطـــر[3]

مـــولاي اذ كنـــت أحجبـــت الـــى (ارجعـــي)

اذا هـــاتف نـــادي يقـــول علـــى أثـــر

وزد واحـــــدا ارخ لفـــــوت امامنـــــا[4]

تـــوفي عـــن بـــر ومـــن احمـــد العقـــري

---

[1] ل جهەكى ديتر: وقد غادر عنا مصاحب للاجر.

[2] ل جهەكى ديتر: واذ كان كالشمس وتشرق بيننا.

[3] ل جهەكى ديتر: فلما فقدناه فقيل على أثر.

[4] ل جهەكى ديتر: فخذ واحدا اعدا وقلت لي مؤرخا.

يا عراق انت للركن الزعيم[١]

يا عراق انت للركن الزعيم   يا مدين المنقذ عبدالكريم
يا بلاد العز يا خير البلد   طيلة الاجيال قد كنت هضيم

كنت مغصوب الحقوق من أمد   كنت مجروحا وذو جرح اليم
كنت مظلوما مداه قد وصل   لم تكن الا بركان الجحيم

لم تكن الا بأصفاد السجون   لم تفك الا على ايد الكريم
قد أتى شبل العرين دارعا   ابن قاسم بدل العهد الوخيم

ابن شعب وأبى وبطل   اوحد قد غير الوضع السقيم
قطع الاقطاع والمستعمرا   آلى للرجعي فلا يوم يقيم

كافح الاذناب من خان الوطن   جدد النظم بنهج مستقيم
دك صرحا وجروحا أبقني   حرر الارض من الخلق الذميم

قاتل الاعداء اعداء الوطن   اذابا وكل أفاك أثيم
ان ربي قد يقيم مصلحا   بين شعب أن في غد المليم

قد من الحصن بمن لم يعلموا   انه من فوقهم رب عليم
ايها الركن فحارس للوطن   من يوالى لبائد العهد القديم

كم كنوز ومقاما تركوا   آمنين لافخامه لا فخيم
لاتنام عين ربي ساهرة   يستجيب دعوة الى مضيم

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٩/١/٢)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

قد بنت أهدافك المجد لنا   يا عراق ابشري الخير العميم
عدن جنات بخير وافر   يا ترى اذ كنت كالليل الصريم
كنت في أيد لصوص وجناة   جائزين خائنين ولئيم
اذ خطوت خطوة جبارة   ايدوك الشعب بالقلب السليم
ليس بدعا ليس من مستدكر   يجمع الاجماع في شخص حكيم
انت التفت لآمال لهم   انهم آويتهم كل نعيم
وانتصرت في كفاح مثمر   امل الشعب فقد كان عقيم
قد نشرت العدل في اقصى الأمل   تكسب من شعبك الحب الصميم
مثلك في رءفة يرعى الامم   يرجع الحق وخيرات اميم
للرقي في البلاد بجهد   كل معنى للرقي ستقيم
ان لله جنودا لا ترى   ان ربي الهم هذا الزعيم
لعمار الارض او طرد الطغاة   او بناء المجد في صرح يقيم
لا فلا مستعبد او غاشم   سوف تذروه الرياح كهشيم
انت يا بغداد يا دار الرشيد   عادك المجد م الركن الزعيم
أنه بر وفي ماجد   قد اعاد الحق في عزم قديم
انت يا بغداد كنت هامدا   في عصور كنت ميتا كالرحيم
جاءك المغوار ابن القاسم   قمت من نوم كاصحاب الرقيم
الربوع واليقاع ابتسم   كل جزء من محياك بسيم
هكذا الشعب يحبك كما   كل طير يشدو في صوت رخيم
حيث سلم ومطاليب انت   ويفيض الخير لايبقى عديم
اذ نشرت العلم والتعليم اي   يسري في ارض العراق النسيم
كل قلب ولسان هاتف   بالهتاف عاش الركن الزعيم

عشـــت ياشـــبل العـــرين دائمـــا عـــاش ابـــن القاســـم عبـــدالكريم
عـــاش ابنـــا ورئيســـا مطلقـــا عـــاش ركنـــا خاضـــعا ربـــا رحـــيم

عـــاش جـــيش وحمـــاة للـــوطن عـــاش جـيش وهـو للاعـداء خصـيم
عـــاش بغـــداد وشـــعب مخلـــص للـــزعيم المنقـــذ عبـــدالكريم

عاشـــت الجمهـــور والجمهوريـــة رائـــدا للحـــق دومـــا مســـتديم
هـــاك شـــكرا وولاء خالصـــا واســـاس الملـــك العـــدل المقـــيم

الحاج طه محمد[1]

تركـــت لنـــا حزنـــا وادبـــرت عـــن غـــم
وأســـــفتنا قلبــــا ملئنـــــا مــــن الهـــم
واقبلـــت للحـــق عـــدلت عـــن الـــدنيا
وقـــد كنـــت مرغوبـــا بعيـــدا مـــن الـــذم
واقبلـــت المـــولى وقـــد كنـــت مســـلما
وكنـــت مـــن الاســـلام فـــي تامـــة الجـــزم
وكنـــت قـــوى الـــدين والقلـــب صـــادقا

(1) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٧١/٦/٧)ێ ل بازێڕێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. د پەراوێزا ئەڤێ هەلبەستێدا هاتیە:"نقلت هذا النظم بنصها من دفتر في ٢٤/ ١٩٧٧/٧ م س مسعود. ان الحاج طه: هو طه محمد لعلا كان شخصية ظريفة له من الاحاديث اللطيفة الادبية الشعرية وامثال ونكات باللغات: الفارسية والتركية والعربية والكردية. والمجالس التي لا يتواجد فيها طه فهي مجالس خالية خاوية لا لذة فيه. وأن الحلقات الادبية والشعرية التي كانت تعقده في دار الشيخ عبيدالله البريفكاني والتي كانت تضم كل من الفاضل الملا محمد سعيد ياسين مؤبن طه رحمها الله وكذلك محمد بالطه وكثير من العلماء والافاضل تبقى هذه الجلسة الى ما بعد هزيع الليل تجري فيها المساجلات الشعرية ونروي النكات ويقال الشعر ويتساهرون احيانا الى قريب صلاة الصبح فيصلون جماعة ثم يتفرقون وظلت هذه المجالس حية براقة مشعلا للادب وان دب الى حين وفاة الشيخ عبيدالله صاحب المجلس فتفرقوا حتى وفاهم الله اولئك المرتادين الى ذلك انادى واحدا تلوا الاخر فلم يبق منهم باق وكان آخرهم الملا محمد سعيد الذي وافاه الأجل في ١٩٧٦/١/١٥ رحمهم الله جميعا".

الى رحمة الله لقد سرت في عزم
وما كنت خاصمت لآي من الناس
وان كنت في حق وذاك على زعم
لقد مت يا طه باحسن ميتة
فقد عشت مسكينا ومت على عدم
وذاك هو الفضل الى مسلم قح
وشيمة اسلاف وسمة اولى الجزم
وكنت لبيبا بل ظريفا ومؤمنا
عدمنا فكاهات في الكيس الندم
اديبا بل حفظت من الشعر
ومن قصص تروي غفيرا من الجم
لسانك مفتوح وقلبك مشحون
كسنحان من عرب و انت من العجم
نكاتك لاتنسى ولطفك مذكور
وفي ذا فقد كنت علوت الى القم
وتحفظ اشعارا العربي والتركي
وفرس وكرد على بهجة الأم
عفاك واعطاك الأله بفضله
وكنت طويلا في مديد من السقم
قدمت الى الأجر قدمت الى العدل
وتحرز في ذاك بأوفر من سهم
وكنت فصيح القول بل اجمل القول
تركت بجمع بل قلوبا ذي كلم
تحدثت في لفظ ولم ترع في القلب
ولم تؤذ من شخص ولم تأت من ظلم

فكـــاهاتك لفـــظ عـــديم مـــن المعنـــى

فلــم تحتقــر شخصــا ولا الــنقص مــن شــهم

وفرجـــت فـــي الجمـــع همومـــا كثيـــرة

فمــا كنــت فــي حقــد ومــا كنــت مــن خصــم

قـــدمت فـــلا واللـــه اخـــال بقاءنـــا

ســـوى امـــد آت صـــغير مـــن الجـــم

ســـبقت بجمـــع مـــن افاضـــل عـــدة

صـــحبت مزايـــاهم تفـــوق عـــن الـــرقم

وكنـــت زمـــيلا جمـــيلا مـــن القـــول

لســـانك مقبـــول الـــذمن الـــنظم

رب ايـــلام وتعـــب ونكتـــة الينـــا

يلقنـــا لاكـــر مـــن العـــزم

ولـــم ترغـــب الـــدنيا زهـــدت لجمعهـــا

ســـوا اهـــل ضـــرورات تحـــاول فـــي ردم

ســـبقت علـــى ركـــب ســـبقت بمثلـــه

لـــدنياك احـــوال لأهـــدافها تـــرم

فـــأين الوجـــوه والجمـــوع صـــحبتهم

فـــلا نســـمة تبقـــى ولا أي مـــن يســـلم

بفقـــدك يـــا طـــه همـــوم تجـــددت

فمـــا افرحـــت عنـــا اقمنـــا علـــى أزم

اجبـــت الـــى رب عظـــيم وغـــافر

ونلقـــاه فـــي ســـهل وتلقينـــا فـــي وجـــم

ونمـــت طـــويلا انتبهـــت الـــى الحـــق

فـــلا نلـــق الا فـــي عظـــم مـــن اليـــوم

فمـــا فيـــك ان نمـــدح نشـــير بطاعـــة

وفير صلاة وكثير من الصوم

ولكنك كنت خلوقا ومسلما

وعند رضا الناس بريئا من اللوم

حريصا من الدين فروضا وواجبا

فما كنت تهمل بل كرهت من الاثم

عفاك وارضاك الاله بعفوه

ونرجوه في يوم تقوم من النوم

طويلا قضينا بل مديدا من العمر

نحونا لفي جمع اولى الفضل والعلم

بنادي نكات بل بنادي من الشعر

وقد غادرو كانوا هم انبل القوم

فهل في دهوك او بليدة مثلها

مثلك ادبيا ظريفا كما تسم

جزى الله ايانا واياك يا طه

واياهم يوما باعدل الحكم

فجعنا بهم قبلا وقبلا فأفجعوا

وزدت لنا حزنا وجددت في الازم

الى الله فلندع الى الله فلنفرع

فلا يبقى مملوك ولا يبقى ذو الحسم

لأي قصير في التراب مؤكد

سنزله جنا وفيه يلى الجسم

اطعفا أجبنا في قضاء فأمنا

فموت على الناس يدور على الختم

وكل لمثواه ومأوى سينزل

يحاسبه رب كريم مع الحلم

فيغفـــر مـــن يشـــاء ويعـــذب مـــن يشـــاء

هـــو الحكـــم العـــدل يحكـــم بـــلا ظلـــم

حججـــت الـــى بيـــت اللـــه تواصـــل

الـــى جنـــة الخلـــد الا بيـــد علـــى نعـــم

خطيـــت بهـــا أجـــرا اردت ورمتـــه

وفـــزت علـــى بحـــظ عظـــيم مـــن القســـم

ســـكنت وســـكنت الجنـــان فســـيحها

تقـــيم جـــوار اللـــه لا فـــي نـــدم

وكنـــت انيســـا بـــل جليســـا مؤدبـــا

صـديق الجميـع بـل اخـترت علـى زيـن بـرغم

وداعا مكتبتي[1]

مكتبتـــــــي مكتبتـــــــي	قـــد حـــان وقـــت رحلتـــي
اليـــــك مـــــن بكائيــــا	اليـــــك مـــــن تحيتـــــي
رب الهـــــــي نـــــــاظري	مـــا أن ســـئمت غربتـــي[2]
ان عـــــدت فـــي مكتبتـــي	ن عـــــدت فهـــي وصـــلتي
لـــولم تكـــن فـــي عـــودة[3]	فـــــــوجهتي لقبلتــــــــي
ســـواء عـــــدت لـــم اعـــد	كلتاهمــــا مــــن بغيتــــي
هــــذا الـــى بعـــد يســير	وهــــــذا نحـــــو جنتــــي
ربحـــــت فـــي تجـــارتي	ربحــــت فـــي مشــــغلتي
لعــــل فـــي الـــدارين أن	القاهمــــــا بنعمتــــــي

---

[1] ئەڤ هەلبەستە ل رێككەڤتی (١٩٧٢/١٢/٢٣)ێ ل باژێرێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. ل باژێرێ دهۆکێ هاتیە ڤەهاندن. د پەراوێزا ئەڤێ هەلبەستێدا هاتیە: "لقد قال ونظم هذه الابيات في توديع مكتبته عندما نوى للسفر الى الديار المقدسة لاداء فريضة الحج، وانها كانت امنية منذ القدم ولكن لظروفه المادية لم يتمكن في حينه ان يزور الديار المقدسة وعندما كان شابا وعلى قوته والى ان وهن منه العظيم وخارت قواها مكنه الله ماديا فزارها وبعد رجوعه من هناك كان في حالة نفسية عالية ومرتاح جدا جدا الا ان قواه الجسمية لم تمكنه من العيش اكثر من سنتين بقليل حتى وافاه الاجل في ١٩٧٦/١/١٥".

[2] ل جهەكێ دیتر: لاسئمت غربتي.

[3] ل جهەكێ دیتر: ان لم اكن في عودة.

ديارنا المقدسة   قصدتها لرغبتي

مدينة أزورها   في كعبة فريضي

يارب ارحم ذلتي   سهل علي محنتي[١]

وبلدتان وهما   منذ مدى في نيتي

انت غفور[٢] سائر   وقابل مسألتي

ودعتك مكتبتي   شكرا لك محبتي

ودعتك ودعتكا   وكنت أمس جنتي

انت العفو الغافر[٣]   وواسع المغفرة

بارك لنا في وقفتي   بارك لنا في رحلتي

وليس[٤] غير عفوكا   ليس لنا في حيلتي

يكفي لنا من عفوكا   في كثرة او قلة

اغادر اقدم   بأطيب تحيتي

---

[١] ل جهەكێ ديتر: سفرتي.

[٢] ل جهەكێ ديتر: عفو.

[٣] ل جهەكێ ديتر: أنت عفو ربنا.

[٤] ل جهەكێ ديتر: فليس.

هو الباقي[1]

هـــو اللـــه الهـــي وهـــو بـــاق
يغيـــــــر لايغيـــــــره العصـــــــور
نبـــي احمـــد هـــاد رســـول
رســول اللــه بــل عبــد شــكور
أمثـــواى الأخيـــر أتيـــت ارجـــو
المغفـــرة ويعفونـــا الغفـــور
ولـــولا عفـــوه المرجـــو فينـــا
فمزجـــاة بضـــاعتنا قصـــور
ســواى لفــظ الشــهادة فــي لســاني
الا واللـــه فـــي قلبـــي يـــدور
فحســـبي هـــذه حســـبي وحســـبي
بـــأني مســـلم ربـــي الغفـــور
لرحمتـــه ببـــاب قـــد نزلنـــا
مضـــاجعنا ومثوانـــا القبـــور
الا يـــا عـــابرا فينـــا لتقـــرأ
بفاتحـــة ويتلوهـــا المـــرور
فليـــت مايشـــاء اللـــه فينـــا
ليـــوم فيـــه بعثـــرت القبـــور
عليـــك يـــا نبـــي اللـــه عليكـــا

[1] ئەڤ هەلبەسته ل رێككەڤتی (١٩٧٤/٦/٦)ێ ل باژێرێ دهۆكێ هاتیه ڤەهاندن.

صـــلاة اللـــه مـــا خلـــت الـــدهور
وللمـــــوت متاعـــا قـــد خلقنـــــا
ســـــيلقانا ســــرور او ســـــرور
ولكـــــن فضـــل ربـــي باتســـاع
ويهتـــدي المســـلم فضـــل ونـــور
هـــو البـــاقي ولـــم يســبقه شـــيء
ولامــــر الزمــــان ولا الكــــرور
اليـــه المرجـــع يـــوم الحســـاب
بقدرتـــــه فتنكشــــف الامــــور
ويجــــزي اي انســــان جــــزاه
بأوفـــــاه وتنقســـــم الاجـــــور
ليـــوم العـــدل بـــل يـــوم القضـــاء
فـــلا ظلـــم ولا أحـــد يجـــور
فجنـــــان يفـــوز الصـــــالحونا
ونيـــــران فينزلهـــــا الكفـــــور
وللبشــــر حيــــاة ثـــم مـــوت
فســــنته ولـــيس لـــه نفـــور
اطـــع مـــولى اليهـــا لـــيس نفـــي
ويفنـــي بـــل اليـــه قـــد تحـــور
رؤوف رأفــــــة منــــــه رجونــــــا
لعـــل كـــان لـــي فيهـــا عثـــور
ولا تقـــيط لرحمتـــه فنظمـــع
لـــه فضـــل علـــى النـــاس ونـــور
وان تتبـــع لمـــن قـــد ســـابقونا
سيقضـــونا كثيـــرا حجـــم غفيـــر

الا بشـــــر عبــــاد اللـــــه اجمـــــع

فـــــــأن ســـــــــتار غفـــــــور

وان ســــارت جيــــل بعــــد جيــــل

الـــى يـــوم فينفتـــع فيـــه صـــور

ومـــن اســلم فــلا ريــب سيســلم

ليـــوم الحشـــر بعقبـــه النشـــور

لاهـــل التقـــوى جنـــات نعـــيم

ومـــــن ضـــل فمـــاواه المـــرور

اذا صـــحف تطيـــر فـــي ذوبهـــا

لعلـــى فـــي يمينـــي ذا يـــزور

ســـيبتلع ظـــروف فـــوق عـــاره

بـــأوفر مـــا تـــر فيهـــا يفـــور

وتقتبـــــل ظـــــروف للاثـــــارة

ويـــــوم يشـــــتد الامـــــور

تناصـــرت الجمـــوع لا لشـــيء

وزاد الغـــيظ وانفقـــد الشـــعور

كـــلا الجمعـــين قـــد قـــالوا بجـــد

لـــه الحـــق لمـــن عـــاداه زور

بأيـــــام ضـــــحايا لاتعـــــد

بـــاعوام وصـــاعفت الشـــهور

مطـــامعهم كاهـــداف ســـواء

كـــلا القـــومين لا فيـــه فتـــور

تضـــــررت الـــــبلاد لا بعـــــد

وقـــد فنـــى الجبـــان والجســـور

اهـــم نقطـــة مـــا لا يلاحـــظ

فـــأن الـــدين تقطنـــه وفـــور

وفـــي تلـــك الحـــدود ولـــو فتشـــوها

لبـــان الحـــق واعتـــدل الامـــور

كـــلا الشـــعبين فـــي الايمـــان اخـــوة

وان الـــــدين ولاه الظهـــــــور

وعـــم القتـــل والمـــوت اســـتباحا

كمـــا غـــنم يســـهره الهصـــور

اذا مـــا الـــدين متـــروك تمامـــا

فـــأن هـــذا وأن ذاك يثـــور

وكـــل يعمـــى فـــي الاطمـــاع حتـــى

لقائـــل ديـــن مـــولاه الضـــيور

وكـــان الاولـــى بـــالمرء بتاتـــا

لحـــد الـــدين أن يبقـــى الغيـــور

يلاحـــظ كلمـــة اللـــه تعلـــى

جهـــاد ذاك تســـتقبله حـــور

نعـــيم الاخـــرى لا الـــدنيا ليقصـــدوا

فجنـــات وفضـــل وحبـــور

مســـاعيك فـــلا شـــك تضـــيع

اذا للحـــق فـــي البـــين ســـتور

نعـــيم الـــدنيا زائلـــة قريبـــا

وفـــي الاخـــرى بهـــا غـــرف وقصـــور

وتطـــرب بجـــذف او رجـــاء

فنـــار او لجنـــات عبـــور

ومهمـــا كـــان ذا الـــنهج مطاعـــا

كـــان القـــوم يعلـــو بـــل فخـــور

وشـعب كــان فــي الاســلام جيــد
لتقـــــواهم علامـــــات وظهـــــور
ومهمـــا كـــان الأمـــر مضـــاعا
فوهـــــك وانحطـــــاط والفجـــــور
صـــــحيح مـــــا تلونـــــاه
قلـــوب عـــن نفـــاق مـــا طهـــور
ويتلـــى فـــيهم القـــرآن يتبـــع
باحكـــــام ودســـــتور جهـــــور
وذا نهـــــج نـــــوم لايضـــــل
مشـــــت فيـــــه دهـــــور والـــــدهور
تلقـــى وذي مـــن شـــيخه الاســـلام
حقـــا ليـــوم فيـــه مـــا فيـــه تمـــور
اطـــــاعوه بـــــأمر او نهـــــى
كتـــاب اللـــه يحفظـــه الصـــدور
ومـــن يســـلك بـــه يـــنجح ويـــنجح
تجارتـــــة تجـــــارة لاتبـــــور

علم الحديث افضل العلوم[١]

علــم الحـــديث افضـــل العلـــوم
نفـــس الحـــديث اشـــرف المعلـــوم

فانــــــه الاقـــــوال للرســـــول
اصـــوله مـــن افضـــل الاصـــول

ينقســـم الحـــديث فـــي اقســـام
مختلـــــف التعبيـــــر والكـــــلام

الصحيح:

فــالاول الصــحيح وهــو مــا اتصــل
اســـناده اى ضـــابط عـــدل نقـــل

عـــن مقلـــه وهكـــذا مـــا ســـلما
عـــن علـــة وعـــن شـــذوذ علمـــا

اي لا يكـــــون ثقـــــة واحـــــوط
مرويـــــة خـــــالف فيـــــه اضـــــبط

اي خاليــــا سلســــلة الاســــناد
عـــن كـــل قـــدح طـــاعن نقـــاد

الحسن:

والثـــاني مـــن اقســـامها الحســـن

---

(١) ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

رواتـــــه لا كالصـــــحيح احســـــن

للحســــــن قســــــمان امــــــا الاولا

ابـــــن الصـــــلاح حـــــده وفصـــــلا

رواتـــــــه مشـــــــــهودة تكـــــــون

معروفـــــــة وصـــــــدقهم مصـــــــون

وأتهـــــم خيـــــر صـــــفات حاضـــــر

وعـــــن رجـــــال للصـــــحيح قاصـــــر

والثـــــاني مـــــا فـــــي ضـــــمنه مســـــتور

وعـــــن طريـــــق غيـــــره مســـــطور

ســـــلامة القســـــمين شـــــرط يســـــلما

عمـــــن يشـــــذ وكـــــذا المتهمـــــا

الضعيف:

مـــــا بالشـــــروط للصـــــحيح والحســـــن

لـــــم يقتـــــرن فهـــــذا الضـــــعيف فادرســـــن

ويقـــــرب مـــــن الصـــــحيح ببعـــــد

حســـــب الشـــــروط توجـــــد او تفقـــــد

المسند:

المســـــــند متصـــــــل الاســـــــناد

لاينقطـــــــع لمنتهـــــــى الافـــــــراد

وقيـــــل شـــــرط ينتهـــــي الـــــى البنـــــى

وقيـــــــل ان ذالـــــــك بأغلـــــــب

المتصل:

المتصـــــل متصـــــلا قـــــد وقعـــــا

وكـــل عمـــن فوقـــه قـــد ســـمعا

ســـواء مرفوعـــا الـــى الرســـول

او كـــان موقوفـــا الـــى العـــدول

المرفوع:

ومـــا اضـــيف للنبـــي المرفـــوع

مـــن قولـــه او فعلـــه المتبـــوع

المعنمن:

يقـــال عـــن زيـــد وعـــن بكـــر عـــن

فـــذلك حـــديثا المعـــنمن

متصـــل ان امكـــن اللقـــاء

او وعـــن تهمـــة بـــراء

المعلق:

مـــن مبـــدء الاســـناد حيـــث يقصـــر

معلـــق فـــن واحـــدا او اكثـــر

كالشـــافعي يقـــول قـــال نـــافع

او مالـــك او النبـــي الشـــافع

الافراد:

اقـــول الافـــراد مـــن تفـــردا

عـــن الجميـــع ثقـــة عابـــدى

او يتفـــرد فـــي جهـــة وثبنـــا

كقـــولهم رواه اهـــل مكنـــا

المدرج:

ومـــدرج الحـــديث مـــا قـــد ادمجـــا

فيـــه مـــن الـــرواة لفـــظ ادرجـــا

او كـــان فـــي روايـــة مزيـــدا
عـــن هـــذه فـــي هـــذه قـــد زيـــدا

المشهور:

مـــا شـــاع فـــي طائفـــة مشـــهور
وللقنـــــوت خـــــد مـــــذكور

القريـــــب والعزيـــــز:

الغريـــب كحـــديث الزهـــري
لعدلـــه يقبـــل منـــه قـــادر

وان رواه عنــــــه فــــــالعزيز
اثنـــــان او ثلاثـــــة تجيـــــز

المصحف:

كشـــعبته اذ قـــال عـــن مـــراجم
فقيـــل بالـــذي وحاضـــرا جـــم

يكـــون فـــي المـــتن وفـــي الاســـفار
وقـــد يكـــون غامضـــا الاوبـــار

قـــد قيـــل شـــيئا عـــوض المقـــال
التبعـــة ســـتا مـــن الشـــوال

الاسناد العالي:

القـــرب فـــي الاســـناد للرســـول
عـــالي فقـــوالي بالوصـــول

لـــذا الـــرواة مـــنهم قـــد رحلـــوا
لاقـــرب واقـــرب فنقلـــوا

فهـــذه خصيصـــة للامـــة
وســـنة لهـــا واي ســـنة

كمـا تـرى الثلاثـي للبخـاري
بواســع رحمــة ربــي البـاري

المسلسل:

مسلســـل روانـــه تـــرددا
بكلمـــة او حالـــة تقلـــدا

كقـــولهم اخبرنـــا واللـــه
عـــاوده كـــل الـــى التنـــاهى

زيادة الثقة:

زيـــادة مـــن ثقـــة مقبولـــة
ان لـــم تنـــاف قولـــة منقولـــة

فــي جملــت الارض لــي مســجدا
ترتبهـــا عـــن ثقـــة قـــد زيـــدا

الاعتبار:

الاعتبـــار نظـــرة الاســـناد
هـــل توقـــع اي مـــن الافـــراد

اي هـــل روى كمثلـــه متـــابع
كأنـــه مؤيـــد مـــدافع

متابعـــة فهـــذا قســـم واحـــد
والاخـــر معنـــى روى الشـــاهد

بهـــذه تقويـــة محقـــق
بغيـــر ذا انفـــرد اي مطلـــق

مختلف الحديث:

مخلتــف الحــديث وهــو أن يــرد
وآخــــر يضـــده معنـــى نجـــد

تأويــل كــل قــد يقــوم العلمــا
وبـــالجمع يميـــل فليعلمـــا

وقـــد يكـــون ابـــدو الواحـــد
فـــي العمـــل بـــه فقـــط للواجـــد

النــاسخ والمنسوخ:

الناســخ كــل حــديث قــد اتــى
يرفــع حكمــا ســابقا ومثبتــا

الثــاني المنســوخ وهــو الســابق
والناســخ الاول وهــو اللاحــق

وقـــد يكـــون الـــنص مـــن محمـــد
او قـــول صـــحب كـــان ذا مـــن احمـــد

نهيـــتكم منهـــيكم قبـــور
وقـــد الـــى نـــص الافـــزوز

او ضـــبط تـــاريخ فـــذا مقـــدم
مـــوخر ذا ناســـخ محـــتم

فـــن عـــريض صـــعبة المـــرام
فيـــه يـــد للشـــافعي الامـــام

ومـــن غريـــب فقريـــب اللفـــظ
اي غـــامض فيـــه قليـــل الحـــظ

والفقـــه مـــا ضـــمن مـــن احكـــام
ومرتقـــى الأئمـــة الاعـــلام

الموقوف:

الـــى الصـــحابي اذا مـــا وقفـــا
فســـمه الموقـــوف هـــذا وكفـــى

كـان يقـول كـان ذا كـان كـذا
فـــي زمـــن نبينـــا المحبـــذا

بهـــذه الحجـــة مـــا قـــد قـــيلا
الشـــافعي لـــم يعتبـــر دلـــيلا

المقطوع:

مـــا وقفـــوا للتـــابع المقطـــوع
مـــن قولـــه او فعلـــه المتبـــوع

المرسل:

المرســـــل التـــــابعي يقـــــول
قـــال النبـــي الاكـــرم الرســـول

وقيـــل هـــذه حجـــة قيـــل اذا
يغيـــر هـــذا مســـتعدا ان اخـــذا

الشـــافعي مرســـلان ليقـــبلا
وان كبـــار التـــابعين ارســـلا

الا اذا مـــــا يوجـــــد دلـــــيلا
افتـــى بـــه الاعـــلام لا قلـــيلا

المنقطع:

منقطـــع الجمهـــور وهـــو البـــاتر
مـــن اول او وســـط او آخـــر

والاكثـــر منقطـــع الاصـــحاب
اي تـــابع التـــابع عـــن اصـــحاب

المعضل:

ان يســـقط اثنـــان او فصـــاعدا
فـــذلك المعضـــل قـــولا واحـــدا

كمـــا يقـــول مالـــك قـــال النبـــي
او عمـــش يقـــول قـــال الشـــعبي

الشاذ والمنكر:

ومـــــا روى مخـــــالف للنـــــاس
فـــذلك الشـــاذ علـــى اجنـــاس

ان خـــــالف لا حفـــــظ مـــــردود
ان لـــــم يخـــــالف انـــــه معـــــدود

بـــــأن رواه ثقـــــــة معتبـــــــر
ان لـــم يكـــن كـــذاك شـــاذ منكـــر

المعلل:

معلـــــل الحـــــديث او معلـــــول
هـــــو الـــــذي بقـــــادح مـــــدخول

العلـــــل خفيـــــة الاســـــباب
مزلقـــــة الفجـــــول والالبـــــاب

بـــالفحص فيهـــا تظهـــر الحقيقـــة
فأنهـــــا غـــــوامض دقيقـــــة

وتوجـــد فـــي المـــتن أو فـــي الســـند
كـــــدهم واهـــــم وكـــــالمنفرد

كمســـلم خـــرج تـــرك البســـملة
وقـــال قـــوم انهـــا مغللـــة

وكالحـــديث قـــد رواه البعلـــى
فأنـــــه يـــــدل اســـــما اعلـــــى

ينظـــر فـــي الـــرواة والاتقـــان
بثاقـــب الفهـــم ذوا الامعـــان

ينكشـــف الـــردود والصـــحيح
ويظهـــر الســـالم والجـــريح

ومرجـــع الخـــلاف للأعـــلام
ومنشـــأ مـــذاهب الانـــام

................:

فلـــيس الحـــديث قـــولا اســـمعا
المـــوهم ســـماع يســـمعا

معاصـــران مـــا حـــواهم مجلـــس
اي يقـــل اخبرنـــي فجـــدلس

ومـــن يكنـــى شـــيخه ويوصـــف
بأســـم لـــه وصـــفه لايعـــرف

وذلـــك القســـمان مـــن مـــدور
فـــي الشـــيخ والاســـناد ان تـــدور

المضطرب:

واثنـــان ان تســـأوت مضـــطرب
ان وتأكـــل لضـــد يجتـــذب

أن رجحـــت احـــديهما فالعمـــل
بهـــا واخـــرى حكمهـــا مبطـــل

قـد يقـع فـي المـتن او فـي السـند
الواحـد مختلـف والآخـر يتجـد

المقلوب:

مبدل اسناده مقلوب
وقد يكون أنه مرغوب

كما لراو تسند لآخر
كان هذا ارغب واشهرا

قد يقع في المتن او الاسناد
فأفهم هداك الله للاسعاد

وقد يجيء المقلوب للمغالطة
والقصد للالباس والمخالطة

كقصة البخاري صدر الاول
العالم المحدث المفضل

واعزفوا بفضله المبجل
تعجبوا فأعجبوا ذا العمل

كلا له اسناده فاوقفها
صححها الى المتون ارجعا

في المجلس اني انشد بالافاضل
بهذه المغلوطة المسائل

محمد البخاري الامام
وقدموها نحو ذا الهمام

فغيرها نسفا مكاندا
فقبلوا المتون الاساندا

لأئمة اعين حديث جمالا
اذ عمد وجماعة من فضلا

للفضل او لنشره يرتادا
لما اتى فيما مضى بغدادا

ياربي صلي على النبي المصطفى[١]

يارب صلي على النبي المصطفى
وعلى آل بيته الاشرفا

يارب صلي على خير الانام
منور الظلام في الخيام

يارب صلي على السامي الهادي
على ابن الصحراء والبوادي

يارب صلي على النبراس
مستبد الجهل في الاحساس

يارب صلي على الاكرم
منبع الاحسان والكرم

يارب صلي على صادق الوعد
على الوافي الاوفى بالعهد

يارب صلي على زهرة العروض
وعلى قطرة ماء الحوض

يارب صلي على الحاكم الاحكم
على العادل الراض الاكرم

يارب صلي على محمد الامين
أنه خاتم الانبياء والمرسلين

---

(١) ئەڤ هەلبەستە بێ مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

الشبابة والشيخوخة[1]

كنــــت امســــي كـــان يـــومي زاهـــرا
فرءيـــــت اذ آتــــي شــــيخ وقـــــور
فســـــألته عـــــن بالـــــه فقـــــال
أمضـــيت الحيـــاة فـــي الحـــزن والســـرور
قضــــــيت ادوار الصـــــبا و الشــــباب
والشـــيخوخة كالفلـــك حـــولي تـــدور
بـــــات نفســــي ســــنينا طـــولا
تـــارة فـــي الظـــل وتـــارة فـــي الحـــرور
كـــان محنيـــا الظهـــر وظـــاهر الحـــزين
ان الغضـــون فـــي جينـــة كشـــقوق الصـــخور
فقـــــد خيـــــل شـــــبابه كمـــــا
تســــــــــــقط اوراق الزهــــــــــــور

---

[1] ئەڤ هەلبەستە بێ مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

الليلة حبلي تلد كل عجيب[1]

انـــت حـــب وحبيـــب   انـــت فـــي الخلـــق اديـــب
انـــت فـــي الخلـــق وخلـــق   تحتـــوي كـــل غريـــب

لـــيس فـــي هـــذا وذاك   لـــيس لـــي فيـــه نصـــيب
كـــاد طرفـــي لســـواك   كـــاد للقلـــب يـــذيب

ان لبـــى لحـــزين   يمـــلأ فيـــه يخيـــب
ولـــذاكراك لنفســـي   ان نفســـي لتطيـــب

ان طرفـــي لعـــلاك   انـــت كـــالفص رطيـــب
ان لبـــى فـــي ذراه   بلبـــل فيـــه خطيـــب

املـــي مـــن قبـــل طرفـــي   كـــل فـــي الكـــل رغيـــب
ضـــاق صـــدري فيـــه ســـري   بـــل بـــذكراه رحيـــب

واذا مـــازدت بعـــدا   انـــه منـــك قريـــب
انـــي اشـــكو فـــي صـــدود   انـــت للـــداء طبيـــب

يـــا خليلـــي كـــن زميلـــي   أنـــي فـــي شـــأن رهيـــب
حقـــب مـــر هـــدوئي   جـــاءني حـــين عصـــيب
وكـــذا الليلـــة حبلـــى   تلـــد كـــل عجيـــب

---

[1] ئەڤ هەلبەستە بێ مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

كم من ملوك بنوا قصورا[١]

كـــم مــــن ملـــوك بنــــوا قصـــورا
تـــــزداد القلـــوب بهجــــة و ســــرورا
التـــاج علــــى رأس المليــــك يبــــرق
كلآلــي علــــى ارض اليـــاقوت منشــورا
نــــور العدالــــــة منـــــه يســــطع
كالــدر فــي اعمــاق البحــار محصــورا
انـــت جــالس علـــى عرشـــك تحكــم
لملـــــك يطـــــول عــــزك دهـــــورا
رب زمـــــــان فــــــي المجــــــيء آت
يجعــــل ملكـــــك وقصــــورك قبـــورا
ترحلـــت الــــى العــــالم الثــــاني الخالــــد
كأنـــك لاتملـــك ملكـــا ولا قصـــورا
بــــالامس كانـــــت دارك مســــــكونة
والآن كلهــــــا اصــــــبحت مهجـــــورا
ان المنيـــــــة اذا جـــــاءت لاتعــــرف
لا صـغيرا لا كبيــرا لا غينــا ولا فقيــرا
اليـــوم انـــت فـــي اللحـــد ســـجين
ويومــــا كنـــت فـــي المهــد صــغيرا

---

[١] ئەڤ هەلبەستە بۆ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

قصيدة الدراهم[١]

لؤم ومداح لصعب مدلل
ويفعل ما شاء بفعل رشيده
يعزو والمجد وسرعان ما ينتهي
تمتع انسان بحال سعيده
وما ورق الا قلوب بطية
ويرفل الآف بظل مديده
وما جولة الا له غاية فيها
وما بحمد الا لركن وطيده
وما سائر يسرى ولاخظوه حت
وما فكروا الا اليه وحيده
ألا كل من يسعى اليه يكابده[٢]
يزين لعينين بريف حديده[٣]
هو الذهب المرغوب في كل مسلك
ومرغم انسان لحوز جديده[٤]

---

[١] ل جهەکێ دیتر: هەژێ گۆتنێیە کو بەشەکێ ئەڤێ هەلبەستێ واتە ژ مالکا ئێکێ هەتا یا دەهێ کێمن و ب دەست مە نەکەڤتن. ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر: له كل من يسعى اليه يكابده.

[٣] ل جهەکێ دیتر: فمنهم به يسعى لضرب حديده.

[٤] ل جهەکێ دیتر: وقد أرغم كلا لحوز جديده.

لقــيم علــى بعــض وببــؤس علــى بعــض[١]

وقــد مــس مــن بعــض عــذاب شــديده[٢]

وخولـــت يـــاربي لهـــذا كجامـــد

كمـــا شـــاغل شـــغل لقلـــب مريـــده

واهملـــوا فـــي الـــدين وجـــدكا متســـبا

لمـــا انـــزل ربـــي كـــلام مجيـــده

لقــد اجمعــوا فيــه بحــب واخــلاص[٣]

واعظـــم أســـياد يطئطـــىء بجيـــده

ومــا أجمعــوا فــي اللــه كــلا ليعبــدوا

وكمـــا أنـــذر فـــيهم بـــنص وعيـــده[٤]

وتحيـــرت فـــي هـــذا وأدهشـــني الحجـــا

ولاانعلـــم علمـــا كعلـــم شـــهيده

هـــو الزائـــر الجيـــب دخيـــل لبايـــه

وفـــي بابـــه هـــذا لوصـــف فريـــده

لـــه منـــزل أعلـــى اكـــف الاكـــارم

جيـــوب علـــى لـــؤم مقـــر نضـــيده

وســـيط ومنطـــق وافصـــح نـــاطق

جيـــوب ســـواه مـــن بيـــوت شـــهيده[٥]

لـــه طيـــب اتمـــام واهمـــس نغمـــة

---

[١] ل جهەكێ ديتر: لؤوم على بعض وببؤس على بعض.

[٢] ل جهەكێ ديتر: يمس الى بعض عذاب شديده.

[٣] ل جهەكێ ديتر: لقد أجمعوا فيه قفانوا بدرهم.

[٤] ل جهەكێ ديتر: أنزل فيهم بنص وعيده.

[٥] ل جهەكێ ديتر: يهاب اذا سار بجيش عديده.

يطيـــب لـــه الســـمع بصـــوت نشـــيده

اليـــه المهمـــات حكـــيم لحلتهـــا

واســـرع موســـول لجلـــب بريـــده

قـــدير الـــى حـــل المشـــاكل كلهـــا

ويعتمـــد الجـــل لقـــول اكيـــده

هـو الجـوهر المطلـوب فـي كـل حاجـة

اقـــول ختامـــا مـــن خصـــال حميـــده

هو الجالب المجلوب مطلوب كل طالب

وفـــي هـــذه الغبـــراء قليـــل عنيـــده

هـــو الهـــدف الاســـمى لســـاع وراغـــب

ترصـــد آلاف لصـــيد مصـــيده[١]

عـــددت بأوصـــاف وغيـــر مبـــالغ

علـــى حبـــه كـــل عبيـــد وصـــيده

وهـــذا بـــه يوصـــف وذاك يســـتفد[٢]

فمـــا كـــان مـــن ينســـى ليـــوم وعيـــده[٣]

فمكتســـب شـــرا بـــه فهـــو خاســـر[٤]

ومـــن يلـــتمس خيـــر فبيـــت قصـــيده[٥]

تنبـــه بســـوء بـــل تحـــذر لشـــره

اذا تعتنـــي يومـــا لجمـــع رصـــيده

---

(١) ل جهەكێ ديتر: هو لغاية القصوى لصيد مصيده.

(٢) ل جهەكێ ديتر: وهذا به يوصف وذلك يستفد، فهذا به يعصى وذلك يسعد.

(٣) ل جهەكێ ديتر: وكل فلا ينسى ليوم وعيده، وكل فمسؤل اليوم وعيده.

(٤) ل جهەكێ ديتر: فمكتسب شر به فهو خاسر.

(٥) ل جهەكێ ديتر: وملتمس خير فبيت قصيده.

هـــو الغالـــب دومـــا بكـــل خصـــومه[١]

ويرجـــــع فيهـــــا لـــــرأى ســـــديده[٢]

امـــا تســـمع فيـــه دويـــا ورنـــة[٣]

أمـــا طبـــق الارجـــاء بقصـــف عنيـــده[٤]

وقيـــل ومـــا الحـــرب فقيـــل هـــو المـــال

وفـــي رابـــع قـــال بجـــيش عديـــده[٥]

يســـر لـــك يومـــا لأصـــلح مـــا يرجـــى[٦]

وقـــد يـــذهب حينـــا لنصـــب مكيـــده[٧]

ولا تـــأمن الـــدهر فـــيكم زخـــرف فيـــه

أبـا وهـو وقـد كـان الـدهر لـنفس مفيـده[٨]

ألا تعتبـــــــر عبدالألـــــــه و زهـــــــوه

وفـــات ولـــم يعجـــب بقصـــر مشـــيده[٩]

تعـــــاور مـــــن أيـــــد لأيـــــد بتلوهـــــا

تعلـــــم لتبـــــديل ليـــــوم جديـــــده

تـــــراه ومـــــا كـــــان غريبـــــا ببابـــــه[١]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: هو الغالب يوم الخصومة دائما.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ويعترف فيها لرأى سديده، ومعترف فيه لرأى سديده.

[٣] ل جهەكێ ديتر: الا تسمع فيه دويا ورنة.

[٤] ل جهەكێ ديتر: وقد طبق الارجا بقصف عنيده.

[٥] ل جهەكێ ديتر: وفي رابع قال لجيش عديده.

[٦] ل جهەكێ ديتر: يكون لك يوما لأصلح ما يرجى.

[٧] ل جهەكێ ديتر: يخون لك يوما لنصب مكيده.

[٨] ل جهەكێ ديتر: أباد وقد كان بنفس مفيده.

[٩] ل جهەكێ ديتر: الا تعتبر فيه بقصر رشيده، وفات ولم يأخذ بقصر مشيده.

فبغـــــداد قـــــد أودى بـــــألف نريـــــده

ولـــم تـــبكهم يومـــا لفـــوت فقيـــده[٢]

ملـــوك وخـــلاف اســـود عديـــده[٣]

فـــلا خيـــر فـــي عـــز ولا المـــال ينفـــع

ســـوى مـــا تـــدخرت ليـــوم عتيـــده

الا ادخـــر ذخـــرا بصـــالح أعمـــال

علـــى المـــرء أن يخشـــى لـــرب وحيـــده

---

(١) ل جهەكێ ديتر: مثال وما كان غريبا ببابه.

(٢) ل جهەكێ ديتر: ولم يبك في يوم لفوت فقيده.

(٣) ل جهەكێ ديتر: ملوك واخلاق فأخفى عليهم.

البلبل[1]

غــرد البلبــل علــى الميــاه والاغصــان
سـمعت شـعره فكـان اطيـب الالحـان
تخليــت فــي شــعره اعمــق الخيــال
كـــان غنــــاءا دائــــم التحنــــان
طــــار مـــن غصـــن الــــى فــــنن
وصــــدى صـــوته علـــى الشـــطآن
انــــت جـــــزء تـــــأبى القيــــود
ففنــــــي يــــــا اميــــــر البــــاني
اذا حـــــل البلبـــــل فــــي بـــــلاد
طــــار منهــــا تكـــد الشـــيطان

(١) ئەڤ هەلبەستە بۆ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

جاء الصيف[١]

جاء الصيف غدا مضحكا
مضى الشتاء امسى بالبكاء
اشرقت الشمس مبكرا مصبحة
وغربت متأخرة في المساء
ونهاره اضحى مشمسا
ولياليه باتت قمراء
والبدر في الليل يتلألأ
كالجين والنجم يسبح في الفضاء
نهار الصيف ذو قيض شديد
وان مساءوه نعم المساء

(١) ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

لي حاجة و مهمة قد همني[1]

لـــي حاجـــة ومهمـــة قـــد همنـــي
شـــأني بهـــا بـــل أنـــه قـــد حببنـــي
صـــاح لمصـــر حيثمـــا أودعتنـــي
ياالله قـــل للنيـــل عنـــي أننـــي
لـــم اشـــف مـــن مـــاء الفـــرات غلـــيلا

اتـــزور فـــي مصـــر ويـــوم عائـــد
فتســـوق وفـــدا مـــن صـــميمي رائـــد
بلـــغ حنينـــي لا قليـــل زائـــد
وســـل الفـــؤاد أنـــه لـــي شـــاهد
ان كـــان جفنـــي بالـــدموع بخـــيلا

يـــا قلـــب هـــل أملـــت انـــت هنيـــة
فـــي ارض مصـــر ان تـــزور برهيـــة
فتـــرى بهـــا قبـــل الممـــات فتيـــة
يـــا قلـــب كـــم خليـــت ثمـــة بنيـــة
واعيـــذ صـــبرك ان يكـــون جمـــيلا

---

[1] د پەراوێزا هەلبەستێدا هاتیە: " تخميس على البيتين للفاضل س ع". ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

پشکا چاری

هەلبەستێن ب زمانی عەرەبی ب ڕێکخستنا (ئەلیف و بایێ)

الا سائلوا طرفي وليل اذا سجا[١]

الا ســــائلوا طرفـــــي وليــــل اذا ســــجا[٢]
أمــــا هطلـــت عينــــي دمـــاء فأخرجـــا[٣]
وقلبـــي بشــــكواه شـــجي ولـــم يهـــدء[٤]
الـــى ان بـــدى صـــدغا الصـــباح فتبلجـــا[٥]
ولكـــن أصـــباحي فلـــم يـــك مســـعدا
غريقـــا و محروقـــا بنـــار تأججـــا
الـــيس لنـــا حـــين ويـــوم مهـــيمن[٦]
يعيـــد وصـــولا او قبـــولا الـــى الرجـــا[٧]
جهـــود ومســـعى مـــن هديـــد اواصـــل[٨]
يواصـــلني همـــي ولـــم يـــك يفرجـــا[٩]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "العروض والضرب (فعولن) ـ الطويل (فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن). ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٣/٦)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: ومن يسأل طرفي وليل اذا سجا.

(٣) ل جهەکێ دیتر: فكم أسبلا خدي ودمعا فأخرجا، فكم أسبلا دمعا وكم كان أخرجا.

(٤) ل جهەکێ دیتر: فلم بتته قلب و طرف تدفق.

(٥) ل جهەکێ دیتر: متى يزهو صدغا الصباح فتبلجا.

(٦) ل جهەکێ دیتر: أيا حين لو تذهب و تخلف لنا حينا.

(٧) ل جهەکێ دیتر: يؤكد بآمالي قبولا ألى الرجا.

(٨) ل جهەکێ دیتر: جهودي ومسعاى بجد أواصل.

(٩) ل جهەکێ دیتر: ولكن لاتعابى وأحزاني أنتجا.

وحـــــدثت فـــــي قلبــــي وعـــــودا أشـــــده[١]

ولكــــن حــــالي قـــد تمـــادى وأزعجـــا[٢]

اذ الـــــروح فـــــي هــــم طويـــــل فأشـــــرت[٣]

ســـرى طيــف مـــن يجلـــو بطلعتـــه الـــدجا[٤]

ورود فقــــــد فاحـــــــت و قلــــــب تفـــــتح

شكـفت آمـده أز بخـتم كـه ايـن دولـت أز كـجا[٥]

بشــــــــارته روح وروحـــــــــي تألقـــــــت[٦]

ولـــم يـــك مرجـــوا ومـــا كـــان يرتجـــا[٧]

تحســــــت مــــن طيـــب النســـيم ونشـــره

وأتعشــــني قــــبلا وقــــبلا كمــــا زجــــا[٨]

الــــى النــــار كــــم ألقـــت فراشـــة مهجـــي[٩]

حريقـــا فتلقاهـــا وحيـــا قـــد التجـــا[١٠]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: نجوت الى قلبي وحدثته وعدا.

[٢] ل جهەكێ ديتر: وليلى وهمي قد تمادى وأزعجا.

[٣] ل جهەكێ ديتر: اذ الروح قد فازت سرودا مفاجا.

[٤] هەلبەستڤانى نڤيسيە: "شطر الثاني فارسي". ل جهەكێ ديتر: سري طيف من هوى بطلعته الدجا.

[٥] هەلبەستڤانى نڤيسيە: "شطر الثاني فارسي".

[٦] ل جهەكێ ديتر: بشارته القت ألينا تألقت.

[٧] ل جهەكێ ديتر: فما كان مرجوا ولا كان يرتجى.

[٨] ل جهەكێ ديتر: وأنعشني قبلا وقبلا بما زجا، وانعشني قبل وقبلا بما زجى.

[٩] ل جهەكێ ديتر: أيا ناركم ألقت فراشة مهجة، وما فكرتي الا فراشة ضوءه.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: أليك فتلقاها حريقا قد التجا، تحوم به منه حريقا قد التجى.

ومـــــا رميـــــه الا بســـــهام محـــــدد[1]

ومـــــا قصـــــده الا بلـــــب تضـــــرجا[2]

خـــدود فلـــم تفســـح مســـيلا لعبرتـــي[3]

تســـيل و قـــد ضـــاقت نفـــوذا ومخرجـــا[4]

وهمـــت علـــى نفســـي أزور وانشـــد[5]

لهـــا فـــي ربيعـــي أقحوانـــا متوجـــا[6]

ومـــا بغيتـــى الا صـــلات بوصـــلة[7]

تبـــارزني زجـــا وســـهما مزججـــا[8]

وكـــم تحمـــل قلبـــي يكـــد نكابـــد[9]

كمـــا فطرتـــي آلـــت وجـــودا ممزجـــا[10]

نلـــت عينـــي بـــل نالـــت يكتـــب رســـالة[11]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: وما رميه الا بسهم محدد، فما رمية يرمي بسهم لحاطه.

(٢) ل جهەكێ ديتر: وما ينفذ الا بلب تضرجا، وما ينفذ شيئا سوا بي اذ فجا.

(٣) ل جهەكێ ديتر: فأفسحت في خدي مجالا لمدمعي.

(٤) ل جهەكێ ديتر: ولكنها ضاقت مسيلا ومخرجا.

(٥) ل جهەكێ ديتر: ونفسي فقد هامت أسير و انشد، وهو ضالتي أتى اسير فانشد.

(٦) ل جهەكێ ديتر: أرى في الربيع اقحوانا متوجا.

(٧) ل جهەكێ ديتر: وما بغيتي ألاوصال ووصلة، وما بغيتى الا لنيل بوصلة، وما بغيتي الا نتيجة وصله.

(٨) ل جهەكێ ديتر: وما أتقى زجا وسهما مزججا، أشاهد عينا وطرقا مزججا.

(٩) ل جهەكێ ديتر: ايا قلب كم تملأ بكد و محنه.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: كما فطرتي صارت وجودا ممزجا.

(١١) ل جهەكێ ديتر: تلوت على عيني بكتب رسالة.

فكـــم كـــان أخـــاذا وكـــم كـــان محرجـــا[1]

اردت معانيهـــــــا فراقـــــــت نقوشـــــــها

فكانـــا همـــا منـــى وقلبـــي توهجـــا[2]

[1] ل جهەكێ ديتر: وكم كان أخاذا وكم كان محرجا.

[2] ل جهەكێ ديتر: جميع لمعنى كشيء توهجا. من الحب قد جاءت فؤادي توهجا.

حبا الى طابع في القلب ارتسخا[١]

حبا الى طابع في القلب ارتسخا
كالشمس في صحوه للظل انتسخا[٢]
شاهدت ايقنت تمثالا من الذهب
مزيجة فضة ورداه قد شرخا
لمحت يلمحني عطفا بشهلته
عقلي على أثر ما كاد يتفسخا
رجوت من ماتل العين ببهجته
مهلا على مهجتي يبكي فيصطرخا[٣]
شرخ الشبيبة لا شرخ البهاء به[٤]
وحل في خلدي من كله فنجا[٥]
ناوحت ابصرت منه السر في وضح[٦]
لما استحدت به في سره رضخا
واوقد العين نحو القلب صورته
مرت على كبدي في نارة سوخا[١]

---

[١] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەفتی (١٩٥٣/١/٤)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکی دیتر: کالشمس في زهوه للظل انتسخا.

[٣] ل جهەکی دیتر: هدني على مهجتي مهلا فيضطرخا.

[٤] ل جهەکی دیتر: شرخ الشبية بل شرخ البهاء به.

[٥] ل جهەکی دیتر: کان منيته عن مثله يسبخا،

[٦] ل جهەکی دیتر: ناوحت ابصرت منه السر في خلدي.

مــــا خلــــت فـــي حــــالتي يســـقي امضـــى بهـــا

اللـــــب فـــــي جســـــدي كــــل فقـــد دوخـــــا[٢]

كــــــان الفــــــؤاد بامثـــــــال مســـــــودة

حتـــــــى بــــــه نزلـــــــت آياتـــــــه نســـــخا

اصـــــبحت اتلــــو وازكــــو فـــــي بداعتـــــه

والـــــروح تفضـــــح والعينـــــان قــــد نفخـــــا

ويلـــــي ليـــــوم مضـــــى طـــــاب بنفحتــــــه

حيـــث شـــذاه بـــازكى الطيـــب قـــد ضـــمخا

يـــــا نـــــازح الــــروح فــــي ســــراها قــــد نــــزلا

لابتــــــرحن جســـــدي روحـــــي فتنســــــلخا

فيـــــك الحيــــاة ومنــــك العــــيش اطيبـــــه

اصــــخ لحــــق حقيـــق الحــــق ان يصـــخا

اطـــع ولـــن تحـــد مـــن يفنـــي بجملـــة[٣]

لكتلــــه كوليـــــد البــــدر اذ فرخـــــا[٤]

تعـــد عـــاد يـــومي فعـــد فيـــه تجملـــه

كمـــــا تعــــالج قلبـــــا بالـــــدم لطخــــا

تـــــزور نحـــــو طيـــــب واهـــــم بهـــــت

ومـــــؤثر الصـــــدر زر ظرفـــــا قــــد انفصـــخا

وبـــــت فـــــي ليلتـــــي امـــــس علـــــى وصـــــب

فـــي حـــال ذكـــراك فـــي نفســـي فمـــا ســـبخا

---

[١] ل جهەكێ ديتر: سارت على كبدي في نارة سيخا.

[٢] ل جهەكێ ديتر: اللب في جسدي في ناره دوخا.

[٣] ل جهەكى ديتر: اطع ولن تحد من يهوى بجملة.

[٤] ل جهەكى ديتر: في لمة لوليد البدر لو فرخا.

حتى تيقنت في الميعاد وادركه

بادرت أسف والعينان قد ضخخا

حيث فواجحه تمثل في القمر

اذ كان يستنجد خرطومه شمخا

لما زلت أعهده خلقا يسالمني

واجملنا يدهت شاهدته بذخا

في لبى من ولع واللحم من فزع

والسمع من درر من سحره نفخا

ان العيون على دأب لساجة

غليل قلبي ولو من عذبه نقخا

الهي لك الحمد ولن تحصى الحمدا[1]

الهــي لــك الحمــد ولــن تحصــى الحمــدا
شـــــكرناك يـــــارب لتقبلنــــــا عبـــــدا
ثنــــاءك مقصــــود ووصــــفك موفـــور
صـــفاتك لاتحصــــى وقــــد فاقـــت العـــدا
تعاليــــت يــــارب ونعمــــاك نشـــكر
أطعنــــا وقصـــرنا ولـــم نبلـــغ الحـــدا
وانـــت غفـــور رب فـــي الفضـــل واســـع
ســـوى العفـــو لانطمـــع وان نبـــذل الجهـــدا
عملنـــا بمـــا قمنـــا لوجهـــك يـــارب
الهــــــي وتقبلـــــــه قبــــــولا ولا ردا[2]
علـــيم بأعمـــال العبـــادة وخلـــقه[3]
بفضـــلك ادخلنـــا الـــى جنـــة الخلـــدا[4]
الهـــي لقـــد تبنـــا أليـــك أنابـــة[5]
ووعـــدك مصـــدوق ولاتخلـــف الوعـــدا[1]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الطويل ـ فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن (العروض) ـ فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن (الضرب)، ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: الهي تقبل لاترد به ردا.

(٣) ل جهەکێ دیتر: عليم بأعمال العباد شأنهم.

(٤) ل جهەکێ دیتر: بفضلك أدخلنا جنة الخلدا.

(٥) ل جهەکێ دیتر: وانا لقد تبنا اليك أنابة.

واحببـــت الينـــا طاعـــة منـــك يـــارب[٢]

بمــــن اخلصـــوا فيـــه نـــودهم ودا[٣]

هـــو الحـــي والقيـــوم واللـــه واحـــد

بـــديع الســـماوات ولـــيس لـــه نـــدا

قـــدير علـــى الخلـــق قـــدير علـــى الـــرزق

ولـــيس لـــه مثـــل ولـــيس لـــه الضـــدا

علـــيم بـــذرات الوجـــود وجلهـــا

ســـميع دعـــاء الطـــالبين لمـــا بـــدا

شـــهيد علـــى الخلـــق كـــذا الخلـــق شـــاهد

علـــى انـــه الموجـــود بـــل أنـــه الفـــردا

عرفنـــاك يـــارب و أنـــا لفـــي نقـــص

ومـــن كـــان قـــد يعصـــى فقـــد نقـــض العهـــدا

بـــديع الســـماوات بـــديع لمـــا حـــدث

تـــرى الشـــمس والبـــدر عظيمـــين قـــد عـــدا

دؤبـــان فـــى ســـير حثيـــث وجولـــة

مـــدى الكـــون قـــد كانـــا ولـــم يفتـــى جـــدا

تـــرى أيـــه الليـــل جليـــا ظلامـــه

ومـــن نـــور الارض نهـــارا ومـــن أبـــدا

عظـــيم هـــو اللـــه عزيـــز وذو الطـــول

يفـــيض لنـــا الجـــود يفـــيض لنـــا المجـــدا

هـــو اللـــه ذو العـــز ولـــيس لـــه مثـــل

ولـــيس لـــه قبـــل ولـــيس لـــه بعـــدا

---

(١) ل جهەكێ ديتر: ووعدك موثوق ولاتخلف الوعدا.

(٢) ل جهەكێ ديتر: أطعنا وثبتنا بصدق والحقنا.

(٣) ل جهەكێ ديتر: ومن اهلها حبب نود لهم ودا.

سلام الله يا عهد الشباب[1]

سـلام اللـه يـا عهـد الشـباب
عليـك فـي الـذهاب والايـاب
لقـد اوجـدت فيهـا خيـر عهـد[2]
فأتلفنـاه مـن غيـر حسـاب
رعينـا فـي مـواردك ربوعـا
تضـم كـل زهـر مسـتطاب[3]
وعهـدا للنظـارة والنمـو
طـروب كـل قلـب فيـه صـاب
الـى حسـن الأهلـة اذ سـبته
يميـل كـل حـين نحـو سـاب
علـى الانعـام شـكر الاخـرين[4]
ولـو كنـا نخلـد بـاقتراب[1]

---

(١) هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤيسيە: (الوافر) مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) ـ مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) وقد يكون مفاعلن بدل مفاعلتن".ئەڤ هەلبەستە ل رێككەڤتى (١٩٥٢/١٠/١)ێ هاتيە ڤەهاندن. ئەڤ هەلبەستە ل رێككەڤتى (١٩٥٢/١٠/١)ێ هاتيە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونيشانى، دێرا ئێكێ هاتيە دەستنيشانكرن.

(٢) ل جهەكێ ديتر: واوفيت ومتعنا بخير.

(٣) ل جهەكێ ديتر: تفيض كل امر مستطاب.

(٤) ل جهەكێ ديتر: يعيش بل يطيش في هواه.

شبابي اذ عزمت بالرحيل
وخلفت بديلا للعذاب[2]

هو الداء العضال لايزال[3]
معيب لم يفارق عن عتاب[4]

تدرع الشرور كل درع
بسيغ السائل والجواب

بغيض عابس في سوء خلق
مثير للخصام والسباب

ويجهل كل شيء بعد علم[5]
وقد نص به خير كتاب

ويجلب كل هم لم اخيل[6]
ولم يهمل لأي من صعاب

حليف للأمرين متحور[7]
هما جهل وفقر بانتياب

فما اسقى على عهد يغيب
فيتركني على ارض يباب

ويتركني فلم اهدى سبيلا
ويرشدني نعيق للغراب

---

(١) ل جهەکێ دیتر: يهم في محاولن اقتراب.

(٢) ل جهەکێ دیتر: بديل عنك قام العذاب.

(٣) ل جهەکێ دیتر: هو الداء العضال ذا المشيب.

(٤) ل جهەکێ دیتر: معيب لايفارق عن عتاب.

(٥) ل جهەکێ دیتر: جهول بعد علم بل ذهول.

(٦) ل جهەکێ دیتر: علينا يجلب من كل هم.

(٧) ل جهەکێ دیتر: حليف للأمرين لزام.

اذا وهـــن بجســـمي كـــل عظـــم[١]
وصـــرت ارتبكـــت فـــي الـــذهاب[٢]
واذا حرمـــت ملـــذات لنفســـي[٣]
واضـحى عنـدي شـربي مثـل صـاب[٤]
فـــلا هـــذ ولا ذاك يصـــير
يـــؤل كـــل امـــر فـــي تبـــاب[٥]
وكلنـــي اســـيق حيـــث يغشـــى[٦]
بأبصـــاري لشـــبيب واكتئـــاب[٧]
فلـــم يطـــرف الزهـــو مـــن أنـــيس
ولـــم يـــدرك الـــى لطـــف والرقـــاب
وســـمعي اذ تعطـــل لا يســـمع[٨]
للفـــظ مـــن رقيـــق او جـــواب[٩]
فهـــذا كنـــت اخشـــاه وقـــبلا
حـــذرت القلـــب عـــن عـــين مصـــاب
حيـــاتي دون تصـــوير الحبيـــب
اســـامرا أو يحلـــو مـــن خطـــاب

---

[١] ل جهەكێ ديتر: ولا فيما اذا وهنت قواي.

[٢] ل جهەكێ ديتر: اذا كنت ارتبكت في الذهاب.

[٣] ل جهەكێ ديتر: واذ حرمت ملّذاتي وأكلي.

[٤] ل جهەكێ ديتر: ومرا الاكل شربي مثل صاب.

[٥] ل جهەكێ ديتر: يؤل كل حال في تباب.

[٦] ل جهەكێ ديتر: ولكني على بصري اسبق.

[٧] ل جهەكێ ديتر: اذ العشي لشبيب واكتئاب.

[٨] ل جهەكێ ديتر: كذ مني مسامعي لو تعطل.

[٩] ل جهەكێ ديتر: عن اللفظ الرقيق الاو جواب.

هي الاحزان في قلبي تذيب
اذا عهد الاحبة باغتراب
فلم ارض اذا استبصرت منه
ارى قمري تستر بالسحاب
وويل للمسامع حيث باتت
فلم يحوي كلاما من حباب
وحيث لا ادانيه كأني
بظلمات بأمواج العباب
ولفظ ليس بيننا شفاه
فلا شك طنين من ذباب
فضت باللفظ من بين الثنايا
ومنها استسيغ من رضاب
وقفت وقفة المجنون حتى
تبين شمس من كوخ خراب
ومطلعة فحطلعي من ذهولي
اذا عزب اطل في الرواب
اطل الازهرين حيث غاب
فايهما ينوب في مناب
اذا سمحت فجاءة لم اميز
تؤب انت ام غير تؤب
ولم ادر أليل ام نهار
ولم ادرك لألوان الثياب
سوى قلبي شغول في سواد
من الاحداق عن احداقي ناب[1]

---

[1] ل جهەكێ ديتر: كريم كان عن احداقي ناب.

سـوى ورد كوجهـه اذ تلقـت[1]

وفـي التنبيـه انـي فـي ارتيـاب

لقـد غـادرت عـن ولكنـي انـيس

وقـد سـأمت عيـوني لاغتـراب

وعـن منكـوش غـادرت منهـا

وقـد سـقطت تنشـرني تـراب

وشـاهدت بكـاء ابتـدت

علـى العـين تفجـر كالسـحاب

وتحيـرت وطفـت فـي جهـات

كمـن هـام وضـل عـن صـواب

فلـم ادرك ولـم يكشـف لهمتـي

الـى اللـه افـوض فـي المـآب

وهـذا الامـر لاحقـة لقلبـي

واحـدث بـين دواهيـه القـلاب

هـداني اللـه للرشـد صـوابا

واتبـاع الـى خيـر كتـاب

هـي السـكن كقلبـي مـن قـديم

همـا يبكيـك مـن عـدم الأيـاب

صـبرت للزمـان اغـض عينـي

رجـوت ان يزيـل عـن نقـاب

وادرك للتفاهـة والسـماح

يسـاعدني ممـزق فـي حبـاب

---

[1] ل جهەكێ ديتر: سوى ورد كوجهه اذ شغلت.

سلام الله يا عهد الشباب[١]

ســـــلام اللـــــه يـــــا عهـــــد الشـــــباب
لقـــــد ودعـــــت مقطـــــوع الايـــــاب
ســـــلام اللـــــه مـــــن قـــــرب عليكـــــا
ومـــــن يعـــــد ومـــــن بعـــــد الـــــذهاب
فـــــلا واللـــــه لايـــــوم يعـــــود
بـــــك الايـــــام مـــــن بعـــــد الغيـــــاب
وصـــــاحبناك فـــــي امـــــد طويـــــل[٢]
واتلفنـــــاك فـــــي غيـــــر حســـــاب
ونبكيـــــك لمـــــا كنـــــا قضـــــينا
مـــــن الوقـــــت الطريـــــق المســـــتطاب
بكـــــائي فيـــــك مـــــن صـــــنع جـــــدير
وصـــــافحناك مـــــن قلـــــب مـــــذاب
ويجـــــري اذ حرمـــــت الوصـــــل عنـــــا[٣]
دمـــــوعي فـــــي خـــــدودي بانســـــكاب

---

[١] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: (الوافر) مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) ـ مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) وقد يكون مفاعلن بدل مفاعلتن". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/١٠/١)ێ هاتیە ڤەهاندن. ئەڤ هەلبەستە هەڤنێزیکە ل گەل هەلبەستا بەری ئەڤێ ب ناڤێ (سلام الله يا عهد الشباب) هەی. نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر: وصاحبناك لامن امد طويل.

[٣] ل جهەکێ دیتر: ويجري اذ حرمت الوصل فينا.

حياة الصدق والقول الوثيق
وعقل لايحيد عن الصواب
وردنا موردا اغضا لطيفا
شربناه بصفو من شراب[١]
طروب الحسن والغصن النضير
فلولا في نفاد او ذهاب
تركت ايا ربيع مسبلات
عيون ماطرات كالسحاب
مغادرة الينا لا تعود[٢]
كشمس قد توارت بالحجاب
لقد املت في وصل بعيد
الا والله في دار الثواب
وخلعت المشيب لنا بديلا
بدارينا ونمشي في الركاب
وذا فصل لضعف واختلال
لعقل بل لجسم كالضباب[٣]
يسؤ الخلق والخلق سواه
ولا يقدر الى رد الجواب
وتختل المشاعر حائرات
كمختل الكلام في الخطاب
لقد ظهرت به الاحوال حتى
لتدعوه نزولا في التراب

---

[١] ل جهەكێ ديتر: يصفو اذ شربنا من شراب.

[٢] ل جهەكێ ديتر: مغادرة لعمرك لاتعود.

[٣] ل جهەكێ ديتر: لعقل ثم جسم والاهاب.

لســـــان الحـــــال لا قـــــولا يقـــــول

الــــى النــــاس جميعــــا فــــي خطـــــاب

لــــــه ملــــــك ينــــــادي كــــــل يــــــوم

لــــــدوا للمــــــوت وابنــــــوا للخــــــراب

ان طرفي كل ليلى ساهر[1]

ان طرفـــــي كــــل ليلــــى ســــاهر
وجفــــوني كـــالعيون جاريــــات
هــــذي عينــــي يـــرز فيـــه الكـــري
بـــل طيـــوف وهـــي ســـرب زائـــرات
لـــيس صـــبحى لـــي لغيـــري زاهـــر
فـــي ليـــالي كـــل معنـــى الحالكـــات
اصــــطحبت أن روحـــي فـــي عنـــاء
أن عقلـــي ضـــل فـــي أرض فـــلات
فـــي لغـــوب هـــذ جســـمي فـــي تعـــب
هـــذ وجـــدي فـــي ازديـــاد و ثيـــات
نبــــأ ألقلــــب بـــــداء مهلكـــــي
نبـــا صـــدقة تلـــك الرفـــات
قـــد وردت مـــنهلا عـــن ظمئـــي
أســـق قلبـــا وعيونـــا ظامئـــات
اقحــــوان وهـــو أبهـــي زهـــرة
فـــي جنـــون فـــي عيـــون ســـاحرات
اومـــا اهـــدى اليلـــك ودهـــا
بشـــذاه أذحبـــاك مـــن هبـــات

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلامن فاعلان فاعلن (العروض) ـ فاعلامن فاعلان فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٦٢/٥/١٢)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

مـــــذهبي حبـــــي ووصـــــلي طلبـــــي
ورجـــــائي تقبلـــــوا قيـــــل الممـــــات
قـــم اقمـــــت فـــــي جفـــــاء و شـــــقاء
لاتخـــــذني فـــــي عـــــداء مـــــن شـــــقات
قـــد فنيـــــت هـــــل دريـــــت حـــــالتي
عـــــل ان جمعـــــت شـــــملي مـــــن شـــــتات
وفـــــي نفســـــي ذكريـــــات لايـــــزال
فـــــي حيـــــاتي حيـــــث كانـــــت ذكريـــــات
وبـــــذكراك ارتيـــــاحي وهنـــــا
وهـــــي اشـــــهي نغمـــــات مســـــمعات
قـــد اخـــــذت الـــــروح والعقـــــل كمـــــا
مرغمـــــات وهـــــي مـــــن كـــــل الجهـــــات
ان اســـــري فـــــي صـــــفود ووثـــــاق
أن قتلـــــى مـــــن ســـــهام نافـــــذات
ان تعطـــــف ان تـــــرأف حـــــالتي
هـــــاك مـــــن قلبـــــي فتاتـــــا وفتـــــات
ان همـــــي فـــــي كفـــــاح مســـــتمر
طـــول عمـــر انـــت احـــدي المشـــكلات

اقضى ليلى بجفون ساهرات[١]

اقضـــــى ليلـــــى بجفـــــون ســــــاهرات
لصــــــباح بعيــــــون ســــــاحرات[٢]

فصـــــباحي حيـــــث جـــــاء زاهـــــر[٣]
حيـــــث يمضـــــي فليــــالي حالكـــــات[٤]

بـــــات طرفـــــي حـــــائرا ابـــــين كـــــري
وطــــــوق فـــــي جفـــــون زائـــــرات

اخـــــذ انســـــان عينـــــي مـــــن رام
راغمــــــا بـــــي وجميــــــع حركـــــات

ان قلبـــــي فـــــي عنـــــاء دائـــــم[٥]
ضـــــل عقلـــــي ضـــــاع فـــــي ارض فـــــلاة

فنضـــــا جســـــمي بنصـــــب وتعـــــب[٦]
الا وجـــــدي فـــــي نمـــــو وثبـــــات

نبـــــأ القلـــــب بـــــداء مهلكـــــي
صـــــدق فـــــي النيـــــا تلـــــك رفـــــات

---

[١] ئەڤ هەلبەسته بێ ناڤونيشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێيه، ژبەر نەبوونا ناڤونيشانی، دێرا ئێكێ هاتيه دەستنيشانكرن

[٢] ل جهەكێ ديتر: ومصابا بالعيون ساحرات.

[٣] ل جهەكێ ديتر: حيث يأتي فصباح زاهر، حيث يأتي فهو بصباح.

[٤] ل جهەكێ ديتر: حيث يمضي كليال حالكات.

[٥] ل جهەكێ ديتر: ان حسي في عناء وشقاء، ان قلبي في عناد دائم..

[٦] ل جهەكێ ديتر: ان جسمي في تضر وعذاب.

واراد منهلا عن ظمأ

فسقاه بعيون كالحات

أقحوان اشبه من زهرة

بعيون ووجوه ناظرات

حيث كان فشذاه طيب[١]

يرسل عن تسامح في نسمات[٢]

حيث كنت ذاهلا اذ ينعش

فاذا هو اقرب في خطوات

مذهبي الي الوصال فتحي

تلك في مذهب اهل صلاة

لست تدري بهنائي وشقاء

اشفني من فيك من قبل ممات

لاتسلن عن جنوني وحنين

فأسالن عما حدا من موهلات[٣]

ان اسري حيث يطرف بصرا[٤]

ان قتلي بسهام لفتات

استترت بهمومي واذوب

كل حين ان شأني في شتات

هاتني من خمر فيك لاتفي[٥]

لحجمي مصة ماء فرات

---

[١] ل جهەکێ دیتر: حيث يأتي لكنتم طاب ونثر.

[٢] ل جهەکێ دیتر: فيفوح من هبوب نسمات.

[٣] ل جهەکێ دیتر: فاسالن عما له من موهلات.

[٤] ل جهەکێ دیتر: ان اسري حين ينحني بصرا.

[٥] ل جهەکێ دیتر: هاتنى اقداح فيك لاتفي.

وبلبـــــــي ذكريــــــــات لاتـــــــزال
فتـــــــوار فتخـــــــل بصـــــــلاة

وبـــــــذكراك لارتيــــــاح وهنـــــاء
وغـــــــذاء ونـــــــداء نغمــــــات

وهـــــــو مزهـــــــو ربيـــــع دائــــم
فــــي نضـــــار بغضـــــون مثمـــــرات

برقيــــــــق اللفـــــــظ ان ارســـــلته
لســــماعي تلــــك انغــــام حيـــــاة

مـــــن يشـــــاهد مـــــن ســـــناه لمعـــــه[1]
لازال يســــــــــتمد لمعــــــــــات

انــــت ازهـــى مـــن نجــوم فـــي الســـماء
انـــــت كالشـــمس تضـــيئ لجهـــات

انـــــت افكـــــاري وكـــــل املـــــي[2]
انـــــت مـــــأواي ومرمـــــى رغبـــــات

حـــــار طرفـــي لـــوا يحـــب اذ تـــزور
جـــن عقلـــي انـــت احـــدى مشـــكلات

وحســـــبت حلـــــوحي استســـــيغ
فــــاذا هـــــو مـــــن امـــــر اكـــــلات

نــــار قلبــــي اذ كقــــولي فــــي وجــــودي
احرقيــــــه وســـــوت حتـــــى فتـــــات

بحيـــــاتي قـــــد بعثـــــث وفـــــؤادي
حيـــــث وصـــــلي لـــــذارك لحظـــــات

---

[1] ل جهەكێ ديتر: من يشاهد من لمع من سناه.

[2] ل جهەكێ ديتر: انت فكري انت نار في ضلوعي.

في هواه فبشني مقلتاه
بسنين فأصبت نكبات
وكثيرا فصرفت عن سواه
الا قلمي زاد فيه وجد آت
ورجعت لصوابي اذ رجوت
من أما فيه سروق لمحات
وزهور وثمار في جناني
وجنان فيضم وحنات
وقواى مضنيات وحياتي
لهداه في فؤادي وثبات
لست ليلا او نهارا استقره
بارتياح من صفوف حسرات
وتصدى نحو لبى من ظبي
فأناط يفروع نضرات
ان فكري الوصال تسميت
يستحق طالبا نحو هداة
كل لفظ لم ينبأ من لماه
عد لفوا من أباطيل رواة
قد نظمت سبعات من معاني
واكرر ثم اشدو نغمات
قد حميت من جمال وحلاه
من لطاف أنيق من صفات
عل اساء اذ اريق من دموع
من عيون في جفون سابحات

فوجـــــدت وهـــــو احلـــــى ظبـــــاء
وجميـــــع لجميـــــل مـــــن ســـــمات
فيـــــه رمـــــز للعقـــــول والميـــــول
يســـــتحيل مـــــن عنـــــاه ودهـــــاة

احتراق في فؤادي قد حدث[1]

احتـــــراق فـــــي فـــــؤادي قـــــد حـــــدث[2]
قلبـــــي فيـــــه مـــــن مديـــــد قـــــد يحـــــث[3]
ذاك جمـــــر حـــــاجتي فيـــــه أمـــــس[4]
طـــــاب منـــــه كـــــل حـــــزن كـــــل بـــــث[5]
ذا تريـــــد قـــــاطن فـــــي خلـــــدي[6]
فيـــــه عهـــــدي ان قلبـــــي مـــــا مكـــــث[7]
ان روحـــــي فـــــي أنـــــين وحنـــــين[8]
مـــــذ ســـــنين فـــــي شـــــرارات نكـــــث[9]

---

(1) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نفیسیە: "الوصل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/١١/٢٩)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(2) ل جهەکێ دیتر: في فؤادي احتراق قد حدث.

(3) ل جهەکێ دیتر: طالما فيه الفؤاد ابتحث، ذاك منه ليلا ونهار قد بحث، جد فيه من مديد قد حدث.

(4) ل جهەکێ دیتر: أن شكوت أو بثثت ما جرى.

(5) ل جهەکێ دیتر: كل شكوى طاب فيه كل بث، في فؤادي قلما شكواه بث.

(6) ل جهەکێ دیتر: قاطن وهو شديد من عجب، ذا تريد قاطن في وطن.

(7) ل جهەکێ دیتر: نصل بأثم فى لحيظ ان مكث، ذي جنون عن عهد ما نكث، في عهد ابرم ثم نكث.

(8) ل جهەکێ دیتر: ان قلبي في انين وحنين.

(9) ل جهەکێ دیتر: مذ سنين به عهدا ما نكث، في جواب في شرارات مكث.

فــــي وجـــــودي مـــــن هيــــام اقـــــدم[1]

لـــم يـــزل داعيـــة فـــي الـــنفس يحـــث[2]

عقلــــي مغلــــوب وذو فــــي مــــرغم[3]

عــــن ســــوى انبــــاءه ســــمعى ريــــث[4]

فتــــنعم قلبــــي انــــت المنـــــزل[5]

قــــرت العـــين بوســـــم لايــــرث[6]

انـــت حقـــا يـــا تـــرى مســـتحقن[7]

شـــأنك مــــن احـــدث وهـــو حـــدث[8]

لـــو كرعـــت مـــن لمـــاه خمـــرة[9]

ذا خيـــــالا او وصـــــالا مســـــتحث[1]

---

[1] ل جهەكێ ديتر: اجتهدت في وصال نحوه، في وجودي من قديم اقدم، وهيامي في وجود اقدم، في وجودي من مزيج في وراد.

[2] ل جهەكێ ديتر: كل مسعى ضائع فيه عبث، لم يزل اشواقه في النفس حث.

[3] ل جهەكێ ديتر طال بين فى أشد مى الم، مالهم وولوع راغم.

[4] ل جهەكێ ديتر: استميح لو بطيف أن بعث، وسوى انباءه رث وغث، ان طرفي من ملذاتي ريث.

[5] ل جهەكێ ديتر: طاب لبى وهو فيه زائر.

[6] ل جهەكێ ديتر: في ضلوعي انه جدا عبث، في نضار انت وسم لايرث، مثل عيني وسم لايرث.

[7] ل جهەكێ ديتر: لو يعدني ان طلبت وصله، ازمن القلب بداء مزمن.

[8] ل جهەكێ ديتر: ذا ابتقائى برقيه أو حنث، اخذ ما قدم بي وحنث، من مديد لاينس فحدث.

[9] ل جهەكێ ديتر: نم قلبا ما اختفى طيا به، في لماه حمرة لو اكرع، من زلال لو اكون اكرع.

انـــــت لــــو اســـــمعتني فـــــي لمحـــــة[٢]
ويـــــروق الطـــــرف منهـــــا مـــــا حنـــــث[٣]
وهـــــو لـــــو شـــــاهدته فـــــي فـــــوره[٤]
أشـــــرق فـــــي وجهـــــك ودا نفـــــث[٥]
جمـــــرة فـــــي ربـــــوة تنبعـــــث[٦]
اشـــــتياق مهجتـــــي منهـــــا بعـــــث[٧]
شـــــهدك الصـــــافي غـــــذاء وهـــــو مـــــاء[٨]
فاســـــق قلبـــــا ســـــاويا فيـــــه غـــــرث[٩]

---

(١) ل جهەکێ دیتر: ذا دموع تجري عين يستحث، في خيال ذا خيال مستحث، ذا خيال مستحيل مستحث، ذا خيال ذاك شأن مستحث..

(٢) ل جهەکێ دیتر: ذاك روض وزهور تجتلي، طرفك في رقدة لو يسمع، طرفه لو يسمح في لمحة.

(٣) ل جهەکێ دیتر: ذاك طرف يشتهي فيه غوث، ويروق طرفي منه ما حنث، لو يروق الطرف مني ما حنث.

(٤) ل جهەکێ دیتر: كلما شاهدته في فوره، لمحة او لحظة مسموحة.

(٥) ل جهەکێ دیتر: ليس فيه اي عيب اي غث، أشرق في قلبك حبا ذقث، ان يروق الطرف فيها ما حنث.

(٦) ل جهەکێ دیتر: تسألوا لبنى فذاك الحائر، كلما ابصرته في فقره، احتراق اشتياق مهجتي.

(٧) ل جهەکێ دیتر: يستهيم ذا به سحر نفث، نضجة اخرى بروحي قد بث، جمرة في ربوة منها بعث.

(٨) ل جهەکێ دیتر: قد سباه واعتراه آخذ، شهدك الصافي غذائي وبحير، شهدك خيره غذاء ثم ماء.

(٩) ل جهەکێ دیتر: قد سباه فى صدود فربث، ثم يروي اسق من فيه غرث، اسق قلبا قد تصادي وغرت.

فيـــــه اشـــــواقي واذواقـــــي كمـــــا[1]
انـــــه الـــــداء واحساســـــي فبـــــث[2]
كلمـــا نظمـــت فـــي وصـــف لـــه[3]
كلمـــا الحنـــث اشـــجاني بعـــث[4]
هـــل فـــي ليلـــي هـــلالا غـــم لـــي
شـــكل مـــن حولـــه دورا عبـــث
ذاك بـــدي مؤســـف لايلبـــث[5]
فـــي فـــؤادي عـــن قريـــب يكتـــرث[6]
غلـــة اضـــحى اكاشـــيب الخيـــال
روضـــه فيـــه الثمـــين لايقـــث
لايـــزال ناضـــر بـــل ضـــامرا
وبفـــيض رونـــق منـــه نبـــث
لايـــزال فـــي انـــين خـــاطري
ويكـــن فيـــه ســـر لـــم نبـــث
انـــت ابهـــى منـــه فـــي الاعـــين
وبهـــاء تلـــبس ثوبـــا ارث
أقـــولي الليـــل قلـــدت بـــه
ام بـــذيل الليـــل صـــبح قـــد ثبـــث

---

[1] ل جهەکێ دیتر: وهو عبد وهو مملوك كما.

[2] ل جهەکێ دیتر: من جراء ماجفاه ماحدث، ذاك ذوقي كل احساس خبث.

[3] ل جهەکێ دیتر: وتراه لاييل من هوى.

[4] ل جهەکێ دیتر: او تراه هامدا بين الجثث.

[5] ل جهەکێ دیتر: هذه احدونة لانلبث.

[6] ل جهەکێ دیتر: وقليلا لفؤادي لم يرث.

ذاك خـــــيط ابـــــيض بـــــل اســـــود

بـــــل مواثيـــــق وعـــــن شـــــأني ريـــــث

لـــــم يـــــزل قلبـــــي قـــــد نـــــادى لـــــه

لـــــم تلـــــم فيـــــه وفرقـــــت شـــــعث

لـــــم ازل اكـــــدح ســـــعيا وأمـــــل

فيـــــك قلبـــــي فـــــى مســـــاعيك حـــــرث

اذ غشـــــاني منـــــك وجـــــه مشـــــرق

لـــــم يســـــعني فـــــى مقـــــامي ان الـــــث

فـــــي عيـــــون ونـــــام وتفـــــر

قـــــدا بـــــدا العينـــــين والـــــروخ تلـــــث

كـــــدت ان تـــــواريني فـــــي يـــــوم الزحـــــام

وتركـــــت جثتـــــي بـــــين الجثـــــث

وهـــــو ورد بـــــل ورود مختلـــــف

فيـــــه الـــــوان ســـــواه مـــــن ضـــــغث

أن حســـــي و فـــــؤادي تســـــاءل

فـــــي صـــــباة ســـــر حـــــديث ان يبحـــــث

قـــــد ملكـــــت الـــــروح و العقـــــل عبيـــــد

وفـــــؤادي بســـــنين قـــــد لبـــــث

ان قلبـــــى يفتـــــأت فـــــى رأيـــــه

فهـــــو حببـــــت ان يـــــران برثـــــث

الا كالفجر بحين انبلاج[(١)]

الا كـــــالفجر بحـــــين الانــــــبلاج[(٢)]
ارق مـــــن نســـــيم فـــــي ارتجـــــاج
أكالنـــــار تزكـــــى فـــــي الفـــــؤاد[(٣)]
واشـــــراق بعـــــين كالســـــراج
ســـــبي عقلـــــي بفضـــــل واعتـــــدال
كـــــروح ناضـــــر فســـــرى ابتهـــــاج
اذا قيـــــل الـــــم بـــــك النـــــذير[(٤)]
نعـــــم انـــــي لدعوتـــــه انـــــاج[(٥)]
ومـــــا حيـــــرت مـــــا أرتـــــو اليـــــه
ســـــوى روح لـــــداء والعـــــلاج
لمـــــاء نـــــافح نبـــــع اللـــــؤلي[(٦)]
كـــــانقى الـــــراح فـــــي قعـــــر الزجـــــاج

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الوافر ـ مفاعيلن مفاعيلن فعولن". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/١٢/٦)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن..

(٢) ل جهەکێ دیتر: الا كالفجر في حين انبلاج.

(٣) ل جهەکێ دیتر: أكالنار فتزكو في قوام.

(٤) ل جهەکێ دیتر: فأن قيل الم بك النذير.

(٥) ل جهەکێ دیتر: انعم اني لدعوته اتاج.

(٦) ل جهەکێ دیتر: وماء نافح نبع اللؤلي.

هو الداء يحيى كل حسى[١]
تميل اي عرق من مجاج

لقد حسنت بك الاشكال حتى[٢]
مزاياه بديع الاندماج

وكم كسدت بضاعتي في هواه
وكم ديباجه يورى رواج

فيارب خلقت الى الخلق طرا
على حسب النفور وامتزاج

فمنهم نافر يسبي قلوبا
ومنهم في اجيج وابتجاج

وما دق لقلب قد تضرج[٣]
الى يوم انقضاء واندراج

لقد طفت صبوت كل صوب
سبيلا من ثنى او فجاج

انسيم فيه من حيث يجول[٤]
كبدر زاهر والليل داج

بهى ناضر غصن نضار[٥]
اماني وهي كالنبت في هياج[٦]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: هو الداء فيحى كل حسي.

[٢] ل جهەكێ ديتر: لقد حسنت بك الاصداع حتى.

[٣] ل جهەكێ ديتر: فما دق لقلب قد تضرج.

[٤] ل جهەكێ ديتر: وتمت فيه من حيث يجول.

[٥] ل جهەكێ ديتر: بهى ناعم غصن نضار.

[٦] ل جهەكێ ديتر: اماني بات نبتا في هياج.

لقد جرحت به الاحشا لعين
وجرعت مديدا من اجاج
شمت من نسيم او شميم[1]
احل فيه مشكلة انزعاج
واملت على حسن اصطباري
لعل الهم يؤذن بانفراج
نقدت فيك اشباحا تلوح[2]
على املي وقلبي في احتجاج
بحسن الخلق والاخلاق فية
وفي ذلة اني لراج
اذ المنشود كالبدر يفوح[3]
من المسك على هام بتاج[4]
اذ الفجر تبلج في صباح[5]
بخلجان الى الليل كفاج
ومفهوم بعلم تم مال
لمفهوم به قرط احتياج

---

(١) ل جهەكێ ديتر: شمت في نسيم او شميم.

(٢) ل جهەكێ ديتر: نقدت كل اشباح تلوح.

(٣) ل جهەكێ ديتر: اذ المنشود كالبدر متوح.

(٤) ل جهەكێ ديتر: من العرق على هام بتاج.

(٥) ل جهەكێ ديتر: اذ الفجر مبلج في صباح.

الاقسما يفجر في انبلاج[١]

الا قســــــما يفجــــــر فـــــــي انـــــــبلاج
الا بالشــــــمس فـــــي افـــــق ابتهـــــاج[٢]
ولــــــب مســــــــتنير فـــــــي نــــــداه[٣]
وأطلبـــــــــه بعـــــــــين الاحتيـــــــــاج[٤]
فـــــأن فـــــزت الـــــى طلبـــــي فشـــــكرا[٥]
وان خبـــــت فمـــــــن لـــــــي بـــــــالعلاج[٦]
وقـــــد كملــــــت بحكمتــــــه العقـــــول[٧]
كمــــــا بهحــــــت عيـــــون كالســــــراج[٨]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الوافر ـ مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) ـ مفاعلتن مفاعلتن فعولن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتی (١٩٥٢/١٢/٦)ێ هاتیە ڤەهاندن. هەژی گۆتنێیە كو ئەڤ هەلبەستە د هەڤنێزیكیەكا كێم ل گەل هەلبەستا ب ناڤێ (الا كالفجر بحين انبلاج). ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

(٢) ل جهەكێ دیتر: الا والشمس في افق ابتهاج.

(٣) ل جهەكێ دیتر: ولب قد تطلع في نداه، الا طلبا اليه من نداه.

(٤) ل جهەكێ دیتر: ويرجوه بعين الاحتياج، يقابله مضاعفة لراجي.

(٥) ل جهەكێ دیتر: فوا عجبى لما أفلت فيه، معالجتي ليفهمها اقول.

(٦) ل جهەكێ دیتر: هو الداء هو عين العلاج، مواصلتي لقاءك للعلاج.

(٧) ل جهەكێ دیتر: لئن كملت بحكمته العقول، لقد كملت بحكمته العقول.

(٨) ل جهەكێ دیتر: به ابتهجت كاشواق السراج، به ابتهجت عيون السراج.

ومــــــن مقـــــل تســـــاءلت فقالــــــت

ترجيــــــــت وعلـــــــك أن تفـــــــاجي[1]

الا فـــــــامنح لمســــــألتي عطــــائي

لمـــــن يســــأل ببابـــــك وهــــو راجـــــي

مناشــــــدتي لوصـــــل تـــــم وصـــــل

وفــــي ســـرى الـــــى اللـــــه انـــاجي

فــــــلا عجــــب اذا طالـــــت جهـــــودي[2]

أتابعـــــــه علــــــى طـــــول انتهـــــاج[3]

لقــــد حســــنت صــــفاتك فـــي لســـاني[4]

ك طربــــــــت بحســـــــن الانـــــــدماج[5]

لقـــد ضــــاقت مســـــالمتي وصـــــبري

وقــــد بلغــــت الـــــى حــــد اللجــــاج

وفــــي الاحشـــا مجابهـــــة المـــــرور[6]

وفــــى شــــربي مشـــابهة الاجــــاج[7]

تجــــــانبني وتـــــؤذي لا قلــــــيلا[8]

وتــــؤلمني وكـــــم نــــوري رواجـــــي[1]

---

[1] ل جهەکێ دیتر: فقد سمعت فقد طربت تفاجي، ترجيت مقابلة المقاجي.

[2] ل جهەکێ دیتر: وان طالت جهودي لا ابالي، فلا عجز اذا طالت جهودي..

[3] ل جهەکێ دیتر: وادعو انه في حسن انتهاج، سألت الله يغفر كل راج.

[4] ل جهەکێ دیتر: لقد حسنت بي الاوضاع حتى.

[5] ل جهەکێ دیتر: لساني وهو فيه باندماج، منسقة وفي لطف اندماج.

[6] ل جهەکێ دیتر: تقيظت وفي الاحشا جداها، مجازفة ب.فسي في مداها.

[7] ل جهەکێ دیتر: اتتركني وشربي من اجاج.

[8] ل جهەکێ دیتر: وكم اضربت لا تأوى لصب، تجانبني وكم اضربت عني.

اتجهدني وكم اضربت عني[٢]
ويدفعني مدافعة انزعاج[٣]
وكم عثرت ليالي مشكلات[٤]
وكم زهرت ببدر بين داج[٥]
يحدثني ويسرد بالدراري
وقد شفت معانيها كعاج[٦]
تجاوبني مجاوبة بلطف[٧]
كما هبت نسيم بارتجاج
سلام من ديار وهو فيها[٨]
يجاورها بود وامتزاج[٩]
تحياتي أقدمها اليه[١٠]
الى حيث يكلله بتاج[١١]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: وكم أوريت في لبى رواجي، وآلمني وكم نوري رواج.

[٢] ل جهەكێ ديتر: واجهدني صبوت كل صوب، وتجهدني ملازمة ارتعاد.

[٣] ل جهەكێ ديتر: ويدفعني وادفع بانزعاج، وجابهت مجابهة انزعاجي.

[٤] ل جهەكێ ديتر: وكم عدت ليالي مشكلات.

[٥] ل جهەكێ ديتر: ببدر قد اطلعت بداج.

[٦] ل جهەكێ ديتر: تبادرها بدت غرر كعاج، معانيها بأصداف كعاج.

[٧] ل جهەكێ ديتر: مكالمة مجاملة بلطف، يجاوبني وما ادركت الا.

[٨] ل جهەكێ ديتر: لقد بهرت ديار وهو فيها.

[٩] ل جهەكێ ديتر: ويسكنها بود وامتزاج، يلازمها بود وامتزاج.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: تحياتي مسارعة اليه.

[١١] ل جهەكێ ديتر: وتعظيما يكلله بتاج.

مـــبادرتـــــي لــــــــصبري أنــــي صبــــرا

مكـــــافحة الــــى أدهـــــن العــــملاج

ألا يـــاقلــــــبي صبــــرا أن صــبـــرا

الـــى خيـــر الثـــمـــار وانـــدمــــاج

من تألق تاه لقلب نضيج[1]

مـــــن تـــــألق تـــــاه لقلـــــب نضـــــيج[2]
ملتهـــــب الـــــروح بقلـــــب جـــــريح[3]
مـــــن شـــــبت النـــــار باضـــــلاعه
وســـــاكب الخـــــد بـــــدمع يســـــيح[4]
معـــــذب الـــــروح بلـــــذع الجـــــوى
مفـــــتن القلـــــب فـــــلا يســـــتريح
مشـــــتت الفكـــــر الـــــى نحـــــوه[5]
مـــــنظم فيـــــه بـــــنظم فصـــــيح
مكـــــتم الحـــــزن وآلامـــــه[6]
تبـــــدو علـــــى الوجـــــه لوجـــــه ملـــــيح[7]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "السریع: مستفعلن مستفعلن فاعلان (العروض) ـ مستفعلن مستفعلن فاعلان (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٢/١٢/٢٧)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: من تألق تاه وقلب جریح.

(٣) ل جهەکێ دیتر: این شکوا بود صحیح.

(٤) ل جهەکێ دیتر: ملون الخد بدمع یسیح.

(٥) ل جهەکێ دیتر: مشتت الفکر الی وده.

(٦) ل جهەکێ دیتر: مکتم النجوی وآلامه.

(٧) ل جهەکێ دیتر: تبدو علی الوجه لنهج ملیح.

وراقـــــــد الليـــــــل لاســـــــحاره

كبلبـــــل فيـــه لخـــد يصـــيح[١]

اجـــود بــــالنفس ودمــــع غزيــــر

وانـــت بـــاللحظ غضـــيض شـــحيح[٢]

لاينتهــــى الــــود بقلـــب الـــيم[٣]

مســـامعي الصـــخر لقـــول النصـــيح

وطرفـــــك الفـــــاتر لـــــو يســـــمح

شــــجنك البـــــر وخلـــــق ســـــميح

يــــا قاتــــل الــــروح بأحداقــــه

انـــــي قتيــــل فيــــك امــــر مبــــيح

انــــــدمجت نفـــــس بمــــزح الهــــوى

مثـــل جمـــام حـــول روض يفـــيح

راقـــت علـــى نفســـى بأنســـامه

آلامهـــا بأنـــت بجســـم صـــحيح

ضـــاقت علـــى الـــنفس بأدبـــاره

مغـــادرا الارض برحـــب فســـيح

يـــا مجمـــع الحســـن بالوانـــه[٤]

يـــروق فيـــه كـــل وصـــف مـــديح

عـــن قمـــر يفـــوق فـــي حســـنه

فرونـــــق ذاك وهـــــذا مـــــريح

---

[١] ل جهەكێ ديتر: كبلبل فيها لود يصيح.

[٢] ل جهەكێ ديتر: وانت باللحظ ملح شحيح.

[٣] ل جهەكێ ديتر: اني على الود فلا انتهى.

[٤] ل جهەكێ ديتر: ومجمع الحسن بالوانه.

رحيقـــــة الـــــذ مـــــن خمـــــرة

فيهـــا عـــذاب ذاك عـــذب صـــريح

يـــا ويـــح قلبـــي عمـــل طيـــب

تســـمح للنـــاطر اذ يســـتميح

ذاك المبنـــي لكنـــه لمحـــة

لـــو طيلـــة العمـــر بـــه يســـتبيح

وكـــل شـــأن ســـيؤل الـــزوال

لـــذاك أشـــكو ولـــذاك اصـــيح

لا اشـــكرت قـــط بنـــار الجـــوى

لكـــن اناجيـــك بقلـــب قـــريح

ان رحـــت عالجـــت الـــى جرحـــه

او رمـــت عـــذبت لجســـم طـــريح

منـــذ عصـــور يختفـــى ســـرة

فـــي ذاتـــه مثـــل فتيـــل ذبـــيح

فـــى حالـــة مخـــبط مؤســـف

وتنضـــح العـــين بشـــكل نضـــيح

اعـــالم انـــت لـــذيل مقـــيم

تقطـــع لقلـــب تشـــريحا شـــريح

لاينطـــق اللســـان فـــي جهـــرة

وينطـــوي الصـــدر بـــنغم نحـــيح

أن علـــى بعـــدكم هـــين

اذا تشـــترت بمكـــان بجـــيح

لوضـــع طرفـــى بالحاطـــه

ورام قتلـــى ذاك امـــر ســـريح

كــــل جفـــــاء فيــــه باشـــــرتني

اقبلـــــت او كافحـــــت شـــــيء ريـــيح

ســـــوف احـــدث بحــــديت النـــوى

تــــم ابهـــــم ذاك رأى نجـــــيح

احمـــل فـــي صــدري ضــجيع الهـــوى

مـــالم يـــبح دمعــــي بســــر فضـــيح

لــــو ســـجحت حمامـــة مــــن نـــوى

لســـــربها فســــربي قـــــد ســـجيح

وان نكــــن تخـــــزن مـــــن بعـــدها

فـــان نســـــتحوي لقريــــب نـــزيح

وان نكـــن تســــمح دمعـــا غزيـــــر

فــــان طرفــــي لشــــحيح بحـــيح

مشـــــــكلة مقفلـــــــة غـــــــامض

فـــلا البكــــاء مــــن عناهـــا يـــزيح

وليـــــت اقبلـــــت علـــــى وهلــــة

نزلــت فـــي طرفـــي كضـــيف كفـــيح

وأن تجـــــــــــوالي بجوالكــــــــــا

روحـــي تطيـــر قلبـــي فيـــك طلـــيح

زرنــــي بقــــرب لاتطـــــل فجعتــــي

يفرقنــــي فيهـــا كـــــدمع رشــــيح

وارتـــــح كظبـــي مســــتدق كــــراع

لمســـــتدق روحــــــه لاتطـــــيح

تلفى وشيك من فعال النوى[(١)]

تلفـــــى وشـــــيك مـــــن فعـــــال النـــــوى
عـــــدني لقـــــاء وبوعـــــد صـــــحيح
وطالمـــــا قلبـــــي يقاســـــى الاذى
ملفـــــت فيـــــه لوقـــــت مـــــريح[(٢)]
وينطـــــوى فيـــــة شـــــديد القلـــــق[(٣)]
اذاقـــــة البعـــــد ولـــــم يســـــتريح[(٤)]
يكتـــــتم طيـــــا بآلامـــــة[(٥)]
لكـــــن دمعـــــي بخـــــدود يســـــيح
دمعـــــي غزيـــــر بـــــوفير البكـــــا
وهـــــو بخيـــــل بوصـــــال شـــــحيح
انتظـــــر للـــــه لـــــى فتـــــرة[(٦)]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "السريع ـ مستفعلن مستفعلن فاعلن (العروض) ـ مستفعلن مستفعلن فاعلان (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل رێككەڤتی (١٩٥٢/١٢/٦)ێ هاتیە ڤەهاندن. هەژی گۆتنێیە كو ئەڤ هەلبەستە د هەڤنێزیكیەكا كێم ل گەل هەلبەستا ب ناڤێ (من تألق تاه وقلب نضيج) هەی. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

(٢) ل جهەكێ دیتر: ملتفت فيه لوقت مريح.

(٣) ل جهەكێ دیتر: وفي تبديد قلق ينطوي.

(٤) ل جهەكێ دیتر: أذاقه البعد ولا يستريح.

(٥) ل جهەكێ دیتر: مكتم بالطي آلامه.

(٦) ل جهەكێ دیتر: وطالما انتظر فترة.

لـــــو بلقـــــاء طرفـــــة يســــــتبيح

عطفـــــا لمــــاني ونــــزولا لــــه

شــــيمتك البــــر وخلــــق ســـميح

لقـــــد ألفـــــت وتركـــــت البكـــــا

لكـــــن لبـــــى مســـــتميت طـــريح

الا فـــــأدرك مخلصـــــا يســــــمع

اليـــــك حقـــــا لا لقـــــول النصـــــيح

بـــــالاذن والقلـــــب وعينـــــى كمــــا

وصـــف لســـاني فيـــة وصـــف صـــحيح[1]

منـــــتظم النطـــــق بلفـــــظ طـــــري

منســـــجم لكـــــل لفـــــظ مـــــديح[2]

لـــــو زرتنـــــي أحـــــب فـــــي نـــــاظري

احـــــب اقـــــول وهـــــو قـــــول صـــــريح

وضـــــاقت الـــــنفس علـــــى غيبـــــه

وضـــــاقت الارض برحـــــب فســـــيح

كـــــم اتـــــنفس أن لنـــــا بشـــــروا[3]

علـــــى اقـــــل فـــــي مقـــــام نجـــــيح[4]

ســــوف احـــــدث بحـــــديث النـــــوى

اذا التقينـــــاه بقلـــــب جـــــريح

---

[1] ل جهەكێ ديتر: لقولك قال لسان صحيح.

[2] ل جهەكێ ديتر: منسجم بكل وصف مديح.

[3] ل جهەكێ ديتر: قد اتنفس ان لنا بشروا.

[4] ل جهەكێ ديتر: على اقل في مكان نجيخ.

لا اشـــكو عـــن عيشـــى وعـــن و حشـــتي[١]

انـــا تســـلمنا كمثـــل الـــذبيح

وأن شـــكوت حـــين لا اشـــعر

فاطلـــب عفـــوا لـــه اســـتميح[٢]

لعلنـــا فـــي وشـــك ينتهـــي

فـــي ســـاعة لكـــل هـــم يـــزيح[٣]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: لا اشكو عن عيشي ولا دهشتي.

[٢] ل جهەكێ ديتر: عفوا وعفوا وله استميح.

[٣] ل جهەكێ ديتر: لساعة لكل هم يزيح.

زرت الاحبة في ود ومكرمة[١]

زرت الاحبـــــة فـــــي ود ومكرمــــــــة[٢]
مــــن الاحبـــة فـــي الارخـــاء ترتســـيخ[٣]
تلـــك الرســوم التــي فــي العقــل مائلــة[٤]
ولـــيس عنـــه وعـــن عينـــي فينســـلخ[٥]
انظــــر علــــيلا لبــــين لايفارقــــه
داء يعطـــف دمـــا بالـــدمع ملـــتطخ[٦]
لقـــد قضـــينا بآمـــال وفـــي عبـــث[٧]
ولـــم تحقـــق وكـــاد الجســـم ينفســـخ[٨]
فاســـنح ببـــادرة فـــي العـــين نـــاظرة[٩]
لمســـتغيث الـــى الانجـــاد يصـــطرخ[١]

---

[١] هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "البسیط مستفعلن فاعلن مستفعلن فعلن (العروض) ـ مستفعلن فاعلن مستفعلن فعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتى (١٩٥٢/٨/١)ێ هاتیە ڤاهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانى، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

[٢] ل جهەكێ دیتر: زرت الاحبة ود فرتستحي.

[٣] ل جهەكێ دیتر: محبه لالها الامام تنتسخ.

[٤] ل جهەكێ دیتر: تلك المعاني الى عقل فمائلة.

[٥] ل جهەكێ دیتر: ولا الیها ید لأیام تنتسخ.

[٦] ل جهەكێ دیتر: فالدمع منحدر والقلب ملتطخ.

[٧] ل جهەكێ دیتر: لقد قضینا من العمر على وجل.

[٨] ل جهەكێ دیتر: وكاد یذهب لي جسمي وینفسخ.

[٩] ل جهەكێ دیتر: فاصنح ببادرة للعین ناظرة.

أحـــب الـــى دعـــوة الملهـــوف مرتجيـــا

فـــي عطفـــه لا كمـــن انفـــوهم شـــمخ

لازلـــت فـــى تعـــب و قـــد ســـررت بـــه[٢]

فـــى طيلـــه عمـــري فـــيمن لـــه رضـــخوا[٣]

لا ارجـــو مـــن طـــالعي فـــي حـــاجتي ابـــدا[٤]

فأيمـــــا حـــــاجتي لـــــداه منشـــــدخ[٥]

ألا خليلـــي علـــى عهـــد وفـــي املـــي[٦]

فأنـــــه الصـــــادق المـــــأمول وهـــــو أخ

لقـــد حفظـــت درســـا مـــن روايتـــه[٧]

وان عاداتـــه فـــي القلـــب منـــدرخ[٨]

لـــه مـــن الفضـــل والاخـــلاق زاهـــدة

لـــو كنـــت الفتهـــا كانـــت لهـــا نســـخ

الا أعـــــدد اخلاقـــــا محســـــنة

كأنهـــا عســـجد مـــن فضـــة لتنحـــوا

انـــي لمـــوف عهـــودا قـــد وثقـــت بهـــا

ثبـــت فـــي عهـــدتي وانهـــم فســـخوا

---

(١) ل جهەكێ ديتر: لمستغيث الى الاوبال يصطرخ.

(٢) ل جهەكێ ديتر: لا نلت في تعب اني سررت به، ولا زال على كد وفي تعب.

(٣) ل جهەكێ ديتر: في طلية الامر اليه ارتدخ.

(٤) ل جهەكێ ديتر: لاتصطحب طالعي يوما لحاجتنا.

(٥) ل جهەكێ ديتر: فأيما حاجة لداه منشدخ.

(٦) ل جهەكێ ديتر: الا خليلي الا عهدي الا املي.

(٧) ل جهەكێ ديتر: لقد حفظت دروسا من دراسته.

(٨) ل جهەكێ ديتر: وان عادته في القلب مندرج.

وأيمـــــا فتـــــرة مســـــموحة ســــــنحت

أحـــــب مـــــن جنـــــه قصـــــورها بــــــذخ

تحيـــــة و ســــــلاما وهـــــي مرســـــلة[1]

ومـــن واجبـــي صـــلتى وأن هـــم فســـخوا[2]

أحبتـــــي وهــــــم فــــــي دور الفــــــتهم

الــــى المحبــــين فــــي اســــرارهم دوخــــوا

لازلــــــت انتظـــــــر و لا ازال الــــــــى

يــــوم الجـــزا وبـــه الامـــلاك قـــد تفضـــوا

---

[1] ل جهەكێ ديتر: تحية وسلاما وهي حاملة.

[2] ل جهەكێ ديتر: طيبا فترسل في جمع فينصمخ.

لقد دب الوداد في فؤادي[(١)]

لقـــــد دب الـــــوداد فـــــي فـــــؤادي[(٢)]
وبـــات الصـــبر منـــي فـــي نفـــاد[(٣)]
يكـــاد القلـــب فـــي ود يـــذوب[(٤)]
وبفشـــاني كلـــون مـــن رمـــاد[(٥)]
اذا ابصـــرت فـــي عينـــي و يغـــدو[(٦)]
يبيـــت كـــل ليلـــى فـــي ســـهاد[(٧)]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الوافر: مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض فعولن) - مفاعلتن مفاعلتن فعولن (الضرب فعولن)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥١/٤/٤)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: ومن جزع فلا يخلق فؤادي، لاتتركني وقلبي وهو صاد، فمن جزع فلم يخل فؤاد..

(٣) ل جهەکێ دیتر: وقد يسرى الى اقصى الوداد، وقد صعبت مجابهتي وصبري، وجابهت لالآمي وصبري، مجابهتي لالآمي وصبري، لالآمي وصبري في نفاد، وعاد الصبر مني في نفاد.

(٤) ل جهەکێ دیتر: يذوب القلب اذ اراك.

(٥) ل جهەکێ دیتر: اورقا لمنظرك الرمادي.

(٦) ل جهەکێ دیتر: واني ملأت العين منه، اذا ظهرت بوادره بلحظ، متى ظهرت يبارد بلحظ.

(٧) ل جهەکێ دیتر: فصمت كل ليلى من سهاد، فما كان يغارتني سهاد، فما فارقت ليلى من سهاد، ترى ليلى فيمضي في سهاد.

يـــزول الحــــس منـــي فـــي غيـــاب[1]

كأهـــل الحشـــر فـــي يـــوم التنـــاد[2]

وأن طرفـــــي تطـــــرف فـــــي هـــــواه[3]

فيعقبهـــــا بكــــائي فــــي ازديــــاد[4]

لـــئن ينحـــل جســـمي مـــن نحـــول[5]

فـــلا زال بكــــاء فـــــي رقـــــاد[6]

محـــت روحـــي بجســـمي وهـــي تفنـــي[7]

ســـوى رمـــق أقـــدم فـــي الوفـــاد[8]

يغيـــب فهمـــي عنـــي أن يغيـــب[9]

وان عـــــاد يعـــــود لـــــي رشـــــاد

وزودنـــــي و ســــدد نفـــص عيشـــي[10]

فحقـــــا لايعــــيش قليـــــل زاد[1]

---

[1] ل جهەكێ ديتر: يزول العقل مني اذ يغيب، محاولتي الى وصل ضئيل.

[2] ل جهەكێ ديتر: وان طالت فلم تمنح مراد.

[3] ل جهەكێ ديتر: وكل فكرة منعت فيها، وان تدنو فأني في بكاء، وان تدنو فتفري في بكائي.

[4] ل جهەكێ ديتر: وان يتلي يعود في ازدياد، وان تنأى فيترك في ازدياد.

[5] ل جهەكێ ديتر: وقالوا لي نحيل قلت كلا.

[6] ل جهەكێ ديتر: أرقا الجيد احلى في الجياد.

[7] ل جهەكێ ديتر: وان الروح صعوب القوام، وقد بدأت حياتي في فناء، الا آلت حياتي في فناء.

[8] ل جهەكێ ديتر: بقيتها أقدم في الوفاد، سوى رمت نقدم في وفاد، عدا رمق أجود في وفاد.

[9] ل جهەكێ ديتر: اذا غاب يغيب عني فهمي.

[10] ل جهەكێ ديتر: فزودني تساعد بعض عيشي.

اذا انفجـــرت عيـــون مـــن عيـــوني[٢]

فـــأني الآن فـــي دور الجمـــاد[٣]

وزود نظرتـــي فـــي كـــل حـــين

ببـــدر كالصـــباح فـــي الســـواد

مـــن و ماهـــت ميـــانى هـــر دو زلفـــت[٤]

بليـــل مظلـــم واللـــه هـــاد[٥]

زهـــى بـــالا و هـــر دو تركســـانت[٦]

فخلـــق نـــاره ورب العبـــاد[٧]

انـــا المملـــوك مـــولاي فاحســـن[٨]

بتـــاراجم دل و جـــانم گشـــاد[٩]

مملكـــت الـــروح والعقـــل ســـواء[١٠]

عبيـــد اننـــا فـــي انقيـــاد[١١]

واحـــداق الظيـــاء قـــد ســـبتني

وحاولـــت ملازمـــة البـــواد

---

[١] ل جهەكێ ديتر: وعمرك لايعيش قليل زاد.

[٢] ل جهەكێ ديتر: وان فجرت عيوني فذلك دأبي.

[٣] ل جهەكێ ديتر: فيوصلها الى دور الجماد.

[٤] ئەڤ دێره ب زمانێ فارسى هاتيه نڤيسين.

[٥] ئەڤ دێره ب زمانێ فارسى هاتيه نڤيسين.

[٦] ئەڤ دێره ب زمانێ فارسى هاتيه نڤيسين واته.

[٧] ل جهەكێ ديتر: توكلنا على رب العباد.

[٨] ل جهەكێ ديتر: فؤاد لا حراك و روح.

[٩] ل جهەكێ ديتر: بتاراجم دل و جانم بداد. ئەڤ دێره ب زمانێ فارسى هاتيه نڤيسين.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: وان تعطف يكفي في ثنائي، وان تعطف فخذ مني وفاء.

[١١] ل جهەكێ ديتر: مبادرتي وشكري وانقياد.

لقـــد صـــمت عليـــه كـــل عـــامي

ســـــويعات بهـــا جـــل اعتمـــاد

توقـــد فـــي ضـــلوعي نـــاروده

فـــلا زلـــت اطـــوف فـــي ارتيـــاد

تضـــلعت بـــودك فـــي قـــواي

فيومـــا بعـــد يـــوم فـــي ازديـــاد

فـــلا اشـــكو ولكـــن لـــو نعـــد

مـــن الأحبـــاب افتخـــر عـــداد

يبـــث نـــاره فـــي الجســـم لكـــن

محاســـنه فمركزهـــا فـــؤاد

لـــئن عـــددت محاســـن اذان يـــوم

فأنـــت الاحســـن اعلـــى مـــراد

ويـــوم لـــم يلـــح فيـــه فـــأتى

وحيـــدا وغريـــب فـــي بـــلاد

وحـــين لايلـــوح فـــي وضـــوح

كليـــل بـــدره فـــي اقتصـــاد

لقـــد نزلـــت حمامـــة ذات شـــجو

علـــى فـــتن تنـــاديني انـــاد

تبادلنـــا فاشـــجوها و تشـــجو[1]

و شـــكواى أنـــت مـــن بعـــاد[2]

يـــزور الطيـــف عـــين كـــل ليـــل

فـــلا عـــين تـــزور مـــن وفـــاد

---

[1] ل جهەكێ ديتر: تبادلنا شجوت لها وتشجو.

[2] ل جهەكێ ديتر: شكوت لها وتشكو من بعاد.

يـــــــزور او يـــــــزول نـــــــومي
نهـــارا مثـــل ليـــل فـــي عنـــاد

وحســـــنك لالـــــه يحكـــم نـــص
وآمنـــــــت فهــــــذا أعتقـــــاد

حمـــاك اللـــه مـــن شـــر النوائـــب
حمـــا نـــار ضـــلوعي مـــن خمـــاد[١]

الـــــذ مـــــن لقــــاك لا أخــــال
ولـــولا خـــوف ألســـنة حـــداد

اذا قـــالوا قصـــــفه قلـــت فيـــه
لطيـــف لـــيس فيـــه انتقـــاد

وان ابلغـــــت او بالغـــــت فيـــــه[٢]
تـــرى فـــي ابلـــغ عـــين اعتـــداد[٣]

تحاورنـــا علـــى وجـــه المـــزاح
وجـــدت لفظـــه اشـــهى مفـــاد

واشـــــرقني وابشـــــرني فقلـــــت
و تنفـــــك وودي فـــــي اتقـــــادي

خداونـــدا بحـــق نـــامى پاكـــت[٤]
مـــرا برتـــر دهـــى از آنچـــه داد[٥]

---

[١] ل جهەکێ دیتر: وناري في ضلوعي من خماد.

[٢] ل جهەکێ دیتر: شاهدني للطفك بل خضوعي، مواجهتي لفضلك بل حضوري.

[٣] ل جهەکێ دیتر: فذلك من مفاخر واعتداد، مباهاة وفخري واعتداد.

[٤] ئەڤ دێره ب زمانێ فارسی هاتیه نڤیسین.

[٥] ئەڤ دێره ب زمانێ فارسی هاتیه نڤیسین.

منم فرسوده بر أمر حالش[1]
وحق فيه جدى واجتهاد
وان انكرت لو ابصرت جدا
بابصار وآراء سداد
يجول في الفؤاد ولايزال
وحق مبدع سبع شداد
لقد اذيت مذامد بعيد
ولم تلق وجود عمن هواد
تناءيت تؤجج في ضلوعي
تو آتش همچنان بردن نهاد[2]
خيالى ذكر طيفك في الليالى
همه روزم تبم در تن فتاد[3]
ز خامى روى تو آتش درونم[4]
وزالت حالتي عن اعتياد[5]
خيالى يشكو عن كل سوكا
فقدت الوصل فاخترت انفراد
وليس في سواك من انيس
من الناس الى يوم المعاد
مع الاحوال اني في نضال
بواد تلتهي اني بواد

---

(١) ئەڤ دێره ب زمانێ فارسی هاتیه نڤیسین.

(٢) ئەڤ دێره ب زمانێ فارسی هاتیه نڤیسین.

(٣) ئەڤ دێره ب زمانێ فارسی هاتیه نڤیسین.

(٤) ئەڤ دێره ب زمانێ فارسی هاتیه نڤیسین.

(٥) ل جهەکێ دیتر: مشتة فلا يعود لا اعتياد.

تعـــــــذبني قريبـــــــا او بعيـــــــدا[١]
تزيـــــــد ان لمحـــــــت باشـــــــتداد[٢]
وتـــــاه القلـــــب مـــــن عهـــــد مديـــــد
ومزامـــــر موثـــــق فـــــي صـــــفاد
لـــــئن ادركـــــت فـــــي جســـــمي تعنـــــدا
فـــــادرك انـــــه بالقلـــــب بـــــاد
وقلبـــــى فـــــي نـــــزوع واضـــــطراب[٣]
واضـــــحت مقلتـــــاي كـــــالفؤاد
ومـــــا ودي بشـــــيء مـــــن جديـــــد
ولا عهـــــدي جديـــــد الانعقـــــاد
وحـــــب طـــــاهر جـــــاس بصـــــدري
واوصـــــلني علـــــى رغـــــم الأعـــــاد
حـــــديث الســـــر مختـــــوم عليـــــه
وشـــــكوكي لا أيـــــت لابتعـــــاد[٤]
وان حـــــدثتني يومـــــا حـــــديثا[٥]
فـــــاروي مـــــن عقيقيـــــك لصـــــاد[٦]
فغـــــادرني بمـــــا تشـــــاء بخلـــــق[٧]
وغـــــادرت بأحشـــــاء حـــــواد

---

[١] ل جهەكێ ديتر: وما املي بأحوالي تطيب، ولا أمل بأحوال تطيب.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ويوم بعد يوم باشتداد، وبي وجل وبأسي في تماد.

[٣] ل جهەكێ ديتر: وتاه القلب من عهد مديد.

[٤] ل جهەكێ ديتر: حديث النفس شكوا الابتعاد.

[٥] ل جهەكێ ديتر: وحديث حديثا اشنقيه.

[٦] ل جهەكێ ديتر: فأروي من عقيقيك لصاد.

[٧] ل جهەكێ ديتر: فغادرني بقد واعتدال.

وسلســـــــلت تســـــــاءلت فجـــــاوب[١]

بعــــذب فيـــــه واللفــــظ المجــــاد[٢]

ســــرحت الــــروح فـــي روض منيـــف[٣]

وقطفــــــت ولكــــــن باقتصــــاد[٤]

حـــــديث كلـــــه مــــن درار[٥]

لمنضـــــدة انيـــــق مســـــتجاد[٦]

توقفــــت لوصــــل مــــن حبيــــب

وافســــح مــــن جمــــال مســــتفاد

فودعــــت واحمــــل فــــي حشــــاي[٧]

بنــــار لاتــــزال فــــي وقــــاد[٨]

كمــــا اودعــــت فــــي قلــــب طــــروب

كعــــيس تطــــرب مــــن فــــن حــــاد

---

[١] ل جهەكێ ديتر: تساءلت وسلسلت اجاب.

[٢] ل جهەكێ ديتر: بعذب النطق واللفظ المجاد.

[٣] ل جهەكێ ديتر: سرحت العين في روض لطيف.

[٤] ل جهەكێ ديتر: واعين لاتراه باقتصاد.

[٥] ل جهەكێ ديتر: حديث كله ما زاد باسمك.

[٦] ل جهەكێ ديتر: فلفو غرة من مستجاد.

[٧] ل جهەكێ ديتر: واشكره بلطف من خلوق، قد ارتبكت خواطر مني شتى، قد ارتبكت خواطري لاتزال.

[٨] ل جهەكێ ديتر: ودمت لي حشاى في وقاد.

ان جسمي في حريق ونبذ[١]

ان جســــمي فــــي حريـــق ونبــــذ[٢]
بالتيـــاع نجـــو قلبـــي و نفـــذ[٣]
مصـــدر الاحـــزان والـــود معـــا[٤]
فـــدعاء لهمـــا قـــد اتخـــذ[٥]
كلـــه جـــرم مضـــيء يلمـــع
بلهيـــب حبـــة القلـــب اخـــذ
حـــين راودت اصـــيد شـــادني[٦]
فـــاذا هـــو صـــاد قلبـــي اذ شـــحذ
وهـــو روحـــي حيـــث غـــاب فســـلب[٧]
يتـــرك الجســـم بشـــيء وحنـــذ[٨]
بضـــئيل دمنـــة لـــو يتـــرك[٩]

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتی (١٩٥٢/١١/١٨)ێ هاتیە ڤاهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

(٢) ل جهەكێ دیتر: نسب قلبي التياع ونبذ.

(٣) ل جهەكێ دیتر: عم جسمي في عروق ونفذ.

(٤) ل جهەكێ دیتر: ان شجوى ان ودي مترع.

(٥) ل جهەكێ دیتر: بدعاء واحد قد اتخذ.

(٦) ل جهەكێ دیتر: كنت راوت اصيد شادنا.

(٧) ل جهەكێ دیتر: فهو روح حيث غاب فسلب.

(٨) ل جهەكێ دیتر: ترك الجسم بشيء وحنذ.

(٩) ل جهەكێ دیتر: لو ضئيل الاتر لو يخلف.

او بظـــل نبـــذ ان انتبـــذ[1]

فـــي غضـــون ســـاعة لـــو يســـمح[2]

اكـــرع فيـــه ثمـــارا فاجـــذ

ان لبـــى مســـتهام حبـــة

اينمـــا ســـار علـــى الـــرغم حبـــذ[3]

اوصـــد الاقـــدار بـــاب أملـــي

فتبشـــع كـــل شـــيء مســـتلذ[4]

ان دمعـــي هاطـــل مـــذ شـــغفي[5]

وحشـــاي مـــن لظـــاه مـــا نقـــذ

ان ترانـــي انـــي اغـــدوا واروح[6]

فـــي ضـــميري خبـــث تـــم فلـــذ

استســـر باضـــطراب حـــالتي

فعجيـــب و غريـــب وأشـــذ

قـــد ســـطا بـــي وهـــو فـــي اللـــب انـــيس[7]

وهـــو كـــل فـــي هـــواي وهـــو فـــذ

انـــت عقلـــي انـــت فكـــري راحتـــي[8]

انـــت ملـــن ســـمعي لانغـــام الـــذ[1]

---

[1] ل جهەکێ دیتر: او بتصویر له حیث انتبذ.

[2] ل جهەکێ دیتر: لو یسمح في غضون ساعة.

[3] ل جهەکێ دیتر: حیثما سار على الرغم حبذ.

[4] ل جهەکێ دیتر: وتبشع کل شأن مستلذ.

[5] ل جهەکێ دیتر: مذ شغفت في دموع هاطلة.

[6] ل جهەکێ دیتر: ان تشاهد اني اغدوا واروح.

[7] ل جهەکێ دیتر: قد سطا في اللب في مجموعة.

[8] ل جهەکێ دیتر: وهو عقلي وهو فکري راحتي.

وهــــــو رقـــــراق وكـــــــل رقـــــة

مـــــا خـــــلا قلبـــا عـــــن الرقـــــة شـــــذ[٢]

وهـــــــو مـــــــررت بفـــــــؤادي زائـــــــرا

فليرغـــــــب خمـــــــر فيـــــــك وليـــــــرذ

او تشـــــــنف مـــــــن حـــــــديث مســـــــمعي

فهـــــو يحـــــى نحـــــو قلبـــــي لا تهـــــذ

يالعطفـــــــا مـــــــن غريـــــــب تـــــــاءه

مـــــن مـــــدى عـــــن مطمـــــع طرفيـــــه فـــــذ

ان حزنـــــــت اتلـــــــو فـــــــي اوصـــــــافه

او الـــــــى تصـــــــويره قلبـــــــي لـــــــوذ

كـــــي يســـــكن مـــــن حـــــلاه لـــــوعتي

أو رجـــــا القلـــــب ومـــــن يـــــأس عـــــوذ

---

[١] ل جهەكێ ديتر: انت من سمعي لاصوات الذ.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ما خلا قلبه عن الرقة شذ.

ان تارة كل قلب قد اخذ[1]

ان تـــارة كـــل قلـــب قـــد اخـــذ[2]
فـــالاذى كـــل الاذى فيـــه نبـــذ[3]
لا لـــذنب فيـــه يـــؤذي علنـــي[4]
أن أنـــال فـــي وصـــالي مســـتلذ[5]
ان ســـألت عـــن جفـــون فجـــرت[6]
بالـــدماء ســـائلات والفلـــذ[7]
قـــد ســـأمت وأنـــت خطـــرا[8]
مســـتلذ طـــاب ذاك والتـــذ[9]
مـــا أمـــر فـــي حيـــاتي مشـــرفا[10]

---

(١) هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤيسيە: " الوصل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)، ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونيشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێيە، ژبەر نەبوونا ناڤونيشانى، دێرا ئێكێ هاتيە دەستنيشانكرن.

(٢) ل جهەكێ ديتر: قد اساء بفؤاد وقضى، حكم حكما رهيبا ونفذ.

(٣) ل جهەكێ ديتر: فيه حكم رهيب ونفذ، في فؤادي وجفاه واخذ.

(٤) ل جهەكێ ديتر: وجفاه ما جناه وترك، لا لدنب فجفاه وترك.

(٥) ل جهەكێ ديتر: بجحيم في ضلوع او اتخذ، بجحيم قد رماه ونبذ.

(٦) ل جهەكێ ديتر: من يراني قيل القي عبثا، ان سألت عن عيوني فجرت.

(٧) ل جهەكێ ديتر: فيه وجد لهيب ونبذ، جرفت فيها دماء وفلذ.

(٨) ل جهەكێ ديتر: قد سئمت لا ابالي عملا، قد سأمت وانت خطرا.

(٩) ل جهەكێ ديتر: احياه ام جفاه واخذ، وخطوب في وجودي محتبذ.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: قد حريت في طويل واحد، قد مررت في حياتي ابدا.

كـــــل ضــــر فـــي فـــؤادي وحبـــــذ[١]

أن لبـــــــي مســـــــــتهام مجتـــــــــذب[٢]

حيــــث مــــال حيــــث جــــاء وحبــــذ[٣]

وهــــو فـــرد فـــي المثـــال يـــا تـــرى

كشـــــرور نظـــــر المــــدى شــــحذ[٤]

كلمـــــا ذكــــــرت قلبــــــي وجـــــده[٥]

فهـــو يســـعى فـــي مســـافات تفـــذ[٦]

مــــن يغثنـــــي مــــن صـــدود وســــهر[٧]

مـــــن ســــــهام نافـــــذات اتخـــــذ[٨]

قـــد ســـلكت الصـــبر وهـــو الاحســـن[٩]

مـــن يلـــوذ الصـــبر لاريـــب نقـــذ[١٠]

لاتلمنـــــي فـــــي دمـــــوعي أن جـــــرت[١١]

وحـــــي ود مــــــن ســـــمائي فـــــأرذ

---

[١] ل جهەكێ ديتر: في شرود وصاد قلبا وحنذ.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ان لبى مستهام طائع، ان لبى مستهام ومطيع.

[٣] ل جهەكێ ديتر: ويقود حيث شاء وجبذ، حيث مال حيث كان مجتبذ.

[٤] ل جهەكێ ديتر: في اليم قد رماني ونبذ، من غموض المشكلات وهو فذ.

[٥] ل جهەكێ ديتر: واذا ذكرت قلبي مال بي، كلما ذكرت قلبي فضله.

[٦] ل جهەكێ ديتر: وخذ منه وذا اي وخذ، قال وخذني من حين وخذ.

[٧] ل جهەكێ ديتر: واغثني من حدود وسهر.

[٨] ل جهەكێ ديتر: وسهام كل معناه وفقذ.

[٩] ل جهەكێ ديتر: اي وصف اي خلق حسن.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: فهو فرد ماجد في ذاك فذ.

[١١] ل جهەكێ ديتر: لاتلمني ان جرت من جفني.

ان اقـــــول قـــــد دهـــــاني داهيـــــا[1]

للـــــدواهي بـــــين جنبـــــي تخـــــذ[2]

واعـــود مـــن شـــرار قـــد وهـــج

مـــن شـــرور او شـــذوذ فالاشـــذ

فـــي حيـــاتي انـــي فيهـــا مـــرغم

ان عيشـــي مطلقـــا مـــالم يلـــذ

ذي حيـــاتي أن عيشـــي فـــي نقـــص

وقصـــارى القـــول المـــوت الـــذ

قـــد اثمـــت اذ نبـــذت عهـــدتي

فـــي ســـواء شـــرط عهـــد ان نبـــذ

لاتنلنـــي مـــن عطـــائي راضـــخة

خيـــر فضـــل مـــن نـــوال لايحبـــذ

---

(١) ل جهەكێ ديتر: او اقول قد دهاني ودها.

(٢) ل جهەكێ ديتر: للهموم اتخذني واتخذ.

اقول لا اقسم بالشمس والقمر[١]

اقـــــول لا اقســـــم بالشـــــمس والقمـــــر[٢]

فـــــأن قلبـــك لــــي اقســــى مـــن الحجـــر

ومـــــا عطفـــــت عـــــل ضـــد تبادلــــه[٣]

وطالمـــــا اننــــي اشــــكو مـــن الصـــخر[٤]

والــــــنفس باكيـــــه اليـــــك باليــــة[٥]

تجــرى المــدامع فــي ليلــى الــى الســحر[٦]

كافــــأت قلبـــا حنونــــا اذ اضــيفت لــــه[٧]

نـــــارا وعمـــرك لـــم تبـــق ولـــم تـــذر[٨]

ان كنــــــت اهملتــــــه أزلـــــت وليــــــه[٩]

ان اللهـــــو اذ فيـــــك ريـــــب لفـــــي خطـــــر[١]

---

[١] هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "البسيط ـ مستفعلن فاعلن (العروض) مستفعلن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتى (١٩٥٢/٢/٣)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانى، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

[٢] ل جهەكێ دیتر: وهل تمر كمر الشمس والقمر.

[٣] ل جهەكێ دیتر: أصنف لحفوي وداء لا أفارقه، كم فكرة في خيال الوصل أرسلها.

[٤] ل جهەكێ دیتر: بأمكنها بدلت نارا على أثر.

[٥] ل جهەكێ دیتر: النفس باكية العين جارية، فالنفس تتحب والقلب يرتجف.

[٦] ل جهەكێ دیتر: تجري الدامع لي ليلى الى سحر، والعين تدمع في ليلى الى السحر.

[٧] ل جهەكێ دیتر: أضرمت قلبا وفيا هل تكافئة، لو كنت تعلم ما القيت في خلدي.

[٨] ل جهەكێ دیتر: من نازك العظمى لم تبق ولا تذر.

[٩] ل جهەكێ دیتر: واجهت في لحظة مما سحرت بها.

لا مستقر ولا صبر ولا امل

ولا مفر لقد اذنت بالقدر[٢]

اقلت الشمس فى فم وقد افلت[٣]

في طول ليلتها بانت بمستتر[٤]

بانت الى ظلمه بل عين مظلمة[٥]

الى متى ومتى لست بمصيطر[٦]

جم الخصائل فيه وهي ناصعة[٧]

عجيبة و غريب الوصف في غرر[٨]

فى جملة من درار وهي باسمة[٩]

مما دريت به لم تجدها بصري[١٠]

اقمت في اللب بالفم الجوار له[١١]

لو كنت تسكن في العينين لم تطر[١٢]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: نفس الكئيب لتنجيه من الخطر.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ولا مفر فقد آمنت بالقدر، مع العذول لقد جئت على قدر.

[٣] ل جهەكێ ديتر: لقد ألفت وقد آلمتني كبدي، فوجئت بل انت فوجئت على عمل.

[٤] ل جهەكێ ديتر: الا تزاول في ضري بمستتر، حجبت عن حاجب قوس بلا وتر.

[٥] ل جهەكێ ديتر: غادرتني وتركت الجد معتكرا، كظلمة الليل بل كالسحب اذ كشفت.

[٦] ل جهەكێ ديتر: أما نميز بين الصفو والكدر، ازحت عن ظلمتي جزر من القمر.

[٧] ل جهەكێ ديتر: جم الخصائل طبقا وهي ناصعة، وطفت قد طفت في كد وفي كدر.

[٨] ل جهەكێ ديتر: مجموعة وغريب الوصف من غرر، كما وفي حالتي يفش على الفكر.

[٩] ل جهەكێ ديتر: في الخلق والخلق مما قد حويت به.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: مما دريت به لم يجديها بصري.

[١١] ل جهەكێ ديتر: الوث في اللب يا نعم الجوار اما، اني تسكن الانبيا نعم الجوار له.

[١٢] ل جهەكێ ديتر: لو انت تنزل في العينين لم تطر، يا ليت تسكن في العينين لم تطر.

حقيقـــة اللطـــف مجمـــوع بطائفهـــا[١]

كأنهـــا الـــروض مملـــوء مـــن الزهـــر

ضــــد بجملتـــه اذا بـــــذ صـــــرته[٢]

اذا تصـــورته صـــفو بـــلا كـــدر[٣]

بـــاليين توســـلن لازلـــت فـــي الـــم[٤]

باللـــه تســـأل عـــن شـــأني وعـــن خبـــري

لقـــد اطلـــت و قـــد عـــذبت فـــي أملـــي[٥]

لـــو كنـــت تفهـــم للعينـــين مـــن وطـــر[٦]

الشـــوق منبعـــت والقلـــب منـــدرس[٧]

باللـــه يـــا ظبـــي هـــل انـــت مـــن البشـــر[٨]

انـــت المفـــاجيء فـــي حـــين وآونـــه[٩]

تشـــقى علـــى عجـــل اضـــرمت فـــى اثـــر[١٠]

او ذاك يـــا قلـــب مـــا اغـــراك اذا[١١]

ينبـــو اللبيـــب عـــن الضـــر وعـــن ضـــرر[١]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: يا دمية اللطف مجموع ملاحته.

[٢] ل جهەكێ ديتر: اذا تبصرته ضد بحملته.

[٣] ل جهەكێ ديتر: وان تصورته صعفو بلا كدر.

[٤] ل جهەكێ ديتر: بعد انصرافك عن مرآتي تهلكني.

[٥] ل جهەكێ ديتر: فعد وجد محسنا للاعلين مني.

[٦] ل جهەكێ ديتر: ما طلتني وف للعينين من وطر، في لطفك لم تزل للعينين من وطر.

[٧] ل جهەكێ ديتر: شوقي لمنبعث وقلب لملتمس.

[٨] ل جهەكێ ديتر: بالله ياظيبة انت من البشر.

[٩] ل جهەكێ ديتر: يوم الوداع رجائي لست آسفة، نعمى لحب وود قد غدا اسفا.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: ان غادر غادرت روحي على اثر.

[١١] ل جهەكێ ديتر: لايصلح الدهر او من كان يصحبه.

يـــانفس ســـيرى مـــع الاحبـــاب مســـرعة[٢]

عســـاك فـــي ســـربهم يومـــا تنحـــدر[٣]

يـــا ضـــوء عـــين وعـــين الضـــوء مهرقـــة[٤]

عطفـــا علـــى مقلـــي عطفـــا علـــى ســـهرى[٥]

الـــنجم قـــد يطلـــع للـــرامقين لـــه

زر كـــل شـــهر علـــى الـــرائين كـــالفجر[٦]

معـــاطف القلـــب مهمـــا كنـــت تفحصـــه

وجدتـــه شـــاملا فـــي انفـــس الغـــرر

يـــا طـــرف كـــم تبعـــد روضـــا وكـــم زهـــرا[٧]

مجموعـــة العـــين مجموعـــه مـــن الصـــور[٨]

الا تلفـــت فـــي يـــوم الـــوداع الـــي[٩]

مهـــلا علـــى حاجـــة للقلـــب والبصـــر

فيمـــا تجـــود بـــه طـــال المـــدى قصـــرت[١٠]

مـــن الوصـــال فـــلا يشـــفي مـــن الفكـــر[١]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: من عامل الضير لايلوي عن الضرر.

[٢] ل جهەكێ ديتر: روحي فسيرى مع الاحباب مسرعة.

[٣] ل جهەكێ ديتر: عساك في سر بهم يوما فتنحدر، عساك في بينهم يوما فتنحدر.

[٤] ل جهەكێ ديتر: لقد صبحنا من الايام ماضية.

[٥] ل جهەكێ ديتر: وأنا وفائي جزائي وهو في سهر.

[٦] ل جهەكێ ديتر: للواصفين فكن لله كالقمر.

[٧] ل جهەكێ ديتر: نفذ ياقلب من ود تفوح به.

[٨] ل جهەكێ ديتر: قد اصبح القلب من مجموعة الصور.

[٩] ل جهەكێ ديتر: اذا تلفت يارائي الفؤاد لظى.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: ودعت مالم يودع فيك من فعلي، في اقصر مدة او اطول امد.

خل الضمير على احشائي و جوي[٢]

يبكي على سره في الطي مستتر

بديعة و غريب من خلائقه

كما يقاتل من قوس بلا وتر

لايرغد العيش بل لايهدأ أبدا

والصدر في لهب والصبور في شر

دع النواظر تسرح في مناطرها[٣]

مشحونة الزهر قل مملوة الثمر

نفسي الى الابد مكتوفة في الهوى[٤]

مكتم سرها في قلب منفجر[٥]

ياكاشف الضر من بالسر يعلمه

يامانح الصبر خفف عني من قدر

مهما اصطبرت فأن الصبر في قلق[٦]

كان روحي على مس من ابر[٧]

بأن ارتياح وبأن الكد في وضح[٨]

في الروح نار وفي الخدين من عبر[١]

---

[١] ل جهەکێ دیتر: ودعت أودعتني مشا الى فكري، اذا سمحت فلا يشفي عن الفكر.

[٢] ل جهەکێ دیتر: خل الضمير على احشاءه وجرى.

[٣] ل جهەکێ دیتر: دع النواظر تسرح في مناظركم.

[٤] ل جهەکێ دیتر: مكتوفة في الهوى نفس الى الابد.

[٥] ل جهەکێ دیتر: مكتوفة سرها لست الى بمصطير.

[٦] ل جهەکێ دیتر: اعلى ارتياحي اذا شاهدت منه ولو.

[٧] ل جهەکێ دیتر: في قيد شعرته كأروس الابر.

[٨] ل جهەکێ دیتر: كذاك لو فك عني قيد شعرته.

اود ذكـــــــرا وفـــــــي نفســــــي اردده

ذكـــرى اجـــدوها طرفـــي عـــين بمنهمـــر

دع الســــواكب تهمــــي وهـــي باكيــــة

نشــاءه هكـــذا قـــد شـــاء فـــي القـــدر

دع الاضــــــالع تفعـــــم فـــــي مودتـــــه

فـــيمن خـــلا مـــن هـــوى شـــأن مـــن البقـــر[٢]

لا اظهـــر الـــنقص فـــي جمـــع محاســـنه

ود العواطــــف فــــي مجموعــــة الشـــذر

قـــد ضـــاء قلبـــي و ضـــاء الوجـــه منبســـطا

مـــــن لفتـــــة وردة عفـــــوا علـــــى البصـــــر

لقـــد هلكـــت ومـــا ان هلكـــت بـــه[٣]

فتاكـــة فـــاتن فـــي الغيـــب و الحضـــر

مـــن ذاك يشـــغلني بعـــد فيهلكـــي

اذ تســـكب العـــين فـــى الحـــالين كـــالمطر

يـــا وقفـــه بهـــرت اشـــفى الغليـــل بهـــا[٤]

فـــي كـــل حـــين لـــه مـــن ابـــدع الصـــور[٥]

فـــى اربـــع قـــدحكت مـــن شخصـــكم اربعـــا

فـــي اربـــع اننـــي شـــوقا بمبتـــدر

النطـــق فـــى مســـمعي والـــدر فـــي خلـــدي

والاســـم فـــي منطقـــي والرســـم بصـــرى

---

[١] ل جهەكێ ديتر: نار على النفس وفي الخدين من عبر.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ومن يجانب هوى بدمع البقر.

[٣] ل جهەكێ ديتر: يا حيرة هلكته من عين خاطفة.

[٤] ل جهەكێ ديتر: وبقعة قد بدت ازهار ونمت.

[٥] ل جهەكێ ديتر: مجموعة العين مجموعه من الصور.

اذ يـــــريح الطـــــرف فيمـــــا قـــــد تطلبـــــه

القلـــــب نازعـــــة التصـــــريف فـــــي آخـــــر

فيمـــــا يحاولـــــه اجـــــاب عفـــــوا اذن

فيمـــــا تطلبـــــه لســـــت بمقتـــــدر

يـــــا ويحـــــى فـــــي ســـــاعة يحـــــى اللقـــــاء بهـــــا

محروقـــــة الـــــنفس بـــــل مقتولـــــة الشـــــرر

ان الربيـــــع وان زانـــــت مظاهرهـــــا

وجملـــــت بغطـــــاء الـــــورد والزهـــــر

فلـــــم تـــــدان و ماضـــــاها الـــــى الربيـــــع

مجـــــدورة الصـــــنع مـــــن وشـــــى ومـــــن حبـــــر

فـــــلا اميـــــل الـــــى الـــــورد ....[1]

لـــــولا ابتســـــامة فـــــي الخـــــد وفـــــي الـــــوطر

يـــــاليتني لـــــم اجـــــب حيـــــث اراه شـــــعري

يجعـــــل العـــــين فـــــي حـــــل وفـــــي ســـــفر

---

[1] ناهێته خواندن.

واما جرم ليحجب عنك يا نور[1]

واما جرم ليحجب عنك يا نور
ايا شمس وكل عنك مستور
فآنت الشمس والاقمار في حد
بناقد جهول وهو مغرور
تطيب فيك اخلاق وعادات
وتستهوي وقلبي فيك مفطور
ايا شمس فقد برت بأنوار
ومن لم يبصر الشمس فمقدور
وكل زائر ياوي لما وكل
تجامله بحد وهو مسرور
ويحمل بابتسام فيه اذ يحلو
بالسنتهم تناد فيك مذكور
نضوج فيك يزداد كما رمنا
دانت الناهض واياد مشهور
حباك الله فخرا في امانتك
وفي الاعمال مغمور ومسطور

---

(١) ئەڤ هەلبەستە بۆ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

لـــــه خلـــق مســـــموح فيـــه مـــزدان

وفـــي الاعمـــال محمـــود ومشـــكور

فمـــا الــــرءي لتفـــرض ان تفاهمنـــا

فهـــذا كلـــه نـــور وهـــذ فيـــه مفخـــور

ولو ان جفنى بزاور يفوز[١]

وما كان طرفي بشخص يحوز[٢]

وليت لطرفي لزور يفوز[٣]

فذاك خيال بعيد المنال[٤]

سلكت سبيلا لوصل تجوز[٥]

واشرق علينا بافق منير[٦]

چو خورشيد بتابى ز مطلع بروز[٧]

بقصر ضميري فانت مقيم[٨]

---

(١) هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤيسيە: "المتقارب ـ فعولن فعولن فعولن فعولن (العروض) ـ فعولن فعولن فعولن فعولن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتى (١٩٥٢/١١/٢٣)ێ هاتيە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونيشانى، دێرا ئێكێ هاتيە دەستنيشانكرن.

(٢) ل جهەكێ ديتر: وطرفي يتوق لطيف يفوز، ولو ان جفنى بزور يفوز.

(٣) ل جهەكێ ديتر: ونيلا للطف مثالا يجوز، لعل للطف مثالا يجوز، ولو ان طرفي خيالا يجوز.

(٤) ل جهەكێ ديتر: وهذا خيال بعيد المنال، خيالي وزور ببعد ولو.

(٥) ل جهەكێ ديتر: ولكن وصلي اليه يجوز، سلكت لوصل وذا قد يجوز.

(٦) ل جهەكێ ديتر: سعيت حثيثا لافق منير، وثابر واسع لافق منير.

(٧) (ب زمانێ فارسى)، ل جهەكێ ديتر: ومطلع شمس علت في البروز، ومطلع شمس بدت فه البروز.

(٨) ل جهەكێ ديتر: قعيد بقصر ضمير مقيم، مقيم بقصر ضمير قعيد، بقصر ضمير قعيد مقيم.

وانـــــــت جلـــــــيس اليـــــــك يعـــــوز[1]

ولــــو غبــــت عنــــي كشــــمس اقـــول

اليــــــك اشـــــير كقــــوس همـــــوز

وانــــــت الاغـــــر كفجــــــر يلـــــوح[2]

اليـــــك اديـــــر بطـــــرف غمــــوز[3]

ولهجــــي علــــى حســـــنه الاكمــــل[4]

وفــــي الــــنفس منــــه خفــــي الرمـــوز[5]

وانــــت المنـــــى حيثمـــــا تـــــبلح[6]

وانــــى تجــــوب نقلــــت الكنـــوز[7]

اليــــك بطرفـــــي قـــــد أتيمـــــا

ويستشـــــــرقان بـــــــأي نشـــــوز

تصـــــدع لـــــي بخمـــــر رحيـــــق[8]

فتكــــــوى وأرقـــــا بشـــــعر دروز[9]

لطـــرف كحيــــل فطرفـــــي يميـــــل

شـــــــفاء لـــــــدائي وذاك مـــــروز

---

[1] ل جهەكێ ديتر: فهذا مقام خفي الرموز.

[2] ل جهەكێ ديتر: لطيف المقال عزيز الممال.

[3] ل جهەكێ ديتر: ضربت مثالا كظبي أبوز، كريم يقول خلافا لموز.

[4] ل جهەكێ ديتر: بحب فريد ولطف مزيد، بودي فريد وفيه مزيد.

[5] ل جهەكێ ديتر: تو دل برده تو بجاهى بسوز (ب زمانێ فارسى).

[6] ل جهەكێ ديتر: وجهدي طويل وصدري غليل، وجهدي طويل وصدري رحيب.

[7] ل جهەكێ ديتر: لانجاز وعد ونيل الكنوز.

[8] ل جهەكێ ديتر: صحبت الصحاري فلا اصبر، صحبت الصحاري الفت الوحوش.

[9] ل جهەكێ ديتر: مرا يك قبارا ز صبرم بدوز (ب زمانێ فارسى).

وانـــــت فريــــد وقبلـــــي وحيـــــد[1]
وعنـــــك فريـــــد وفيـــــه الحـــــزوز[2]
كـــــدحت دءوبـــــا وهبنـــــي اجـــــد[3]
ومطـــــل الاجيـــــر فلـــــيس يجـــــوز[4]
تـــــرحم ضـــــناى ايـــــا نـــــاظري
فـــــي عطفـــــك لعلـــــى أحـــــوز
تأهبـــــت اســـــمى لفنـــــاكم
وســـــوف اقـــــول لعلـــــى افـــــوز
علـــــى لـــــوح قلبـــــي طـــــراز انيـــــق
قـــــديما حـــــديثا وأنـــــت المشـــــوز
همـــــه شـــــب زكريـــــان وافكـــــار بـــــد[5]
تنـــــى بـــــم كـــــه بريـــــان شـــــوم تـــــا بـــــروز[6]
: تـــــرحم فلـــــم يبـــــق منـــــي ســـــوى[7]
مـــــن و بـــــر وى شـــــوريده ســـــر تـــــا هنـــــوز[8]
وودي وفيـــــر وقلبـــــي اســـــير[1]

---

[1] ل جهەکێ ديتر: وسر فريد ولغز وحيد.

[2] ل جهەکێ ديتر: وقلبي وجود وقلبي حزوز، ومن مشكلات وفيها حزوز.

[3] ل جهەکێ ديتر: سعيت دأبت حرمت العطا.

[4] ل جهەکێ ديتر: أللمخلصين اهذا يجوز، وللمخلصين فهل ذا يجوز.

[5](ب زمانێ فارسى)، ل جهەکێ ديتر: سبيل بعيد ووقت مديد، سبيل بعيد وعهد مديد.

[6] ل جهەکێ ديتر: نه آرام دارم بشب نه بروز (ب زمانێ فارسى).

[7] ل جهەکێ ديتر: قروض بهيج وانت تصيح.

[8] ل جهەکێ ديتر: دو چشم همان اشكبارم هنوز (ب زمانێ فارسى).

اليـــــك الـــــوز لعلـــــى افـــــوز[٢]

اغـــــر الصـــــفات اعـــــز الصـــــلات[٣]

اليـــــه مثـــــالا لنبـــــل يعـــــوز[٤]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: اطلعت لعقلي فشارفني.

(٢) ل جهەكێ ديتر: اليه الوذ اليه الوز، الى الف ظبي نفور الوز.

(٣) ل جهەكێ ديتر: وفي لهجتي كل وصف نبيل.

(٤) ل جهەكێ ديتر: وعن هذا ابهى فليس يفوز، لساني بنظم اليه يفوز.

أيا زميل الاكيس[1]

أيا زميل الاكيس
انظر عيون النرجس
بساقه الزبرجدي
قامت بشكل أنفس
لا تنظرن فاقتي
فهو غنى للمفلس
قلبي فصارت جذوة
مثل شهاب قبس
ساهمت كأسا مترعا
بل اسقني بالكؤس
ذى روضة فتانة
بالاقحوات الأنفس
ينمو بغصن ناعم
ينمو بطيب المفرس
وهل ألفت زهرة
كالصبح اذ تنفس
في مطلع تزدهر
مثل الجوار الكنس

---

(١) هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤيسيە: (الرجز المجزؤ) مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن". ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونيشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێيە، ژبەر نەبوونا ناڤونيشانى، دێرا ئێكێ هاتيە دەستنيشانكرن.

رجـــــــوت منـــــــــك ناصـــــــحا

صـــــــافح يـــــــدي تلمـــــــــس

ذاك الصـــــــــديق الاصـــــــدق

زميـــــــل خلـــــــق اقـــــــدس

أويـــــــت قلبـــــــا مؤلمـــــــا

هـــــــون لهـــــــذا الملمـــــــس

انــــــــت شـــــــفا آلامـــــــه

والمـــــــــؤلم ان تهجـــــــــس

قلبـــــــي لـــــــذكرك لابـــــــس

زهـــــــوا لهـــــــذا الملـــــــبس

طرفـــــــي اليـــــــك رامـــــــق

لنحـــــــــده تحســـــــــــس

لبـــــــى الـــــــبلاء وامـــــــق

مشـــــــكلتي لـــــــو تـــــــدرس

عـــــــذب ووعـــــــد رائـــــــق

وواثـــــــــق لاتيـــــــــأس

وألفـــــــت انـــــــت برحمـــــــة

مـــــــن الصـــــــديق الاكـــــــيس

طلع البدر ام الليل غطش[١]

طلـــــع البــــــدر ام الليـــــل غطـــــش
ام باذيـــــال الــــــدجى فجــــــر رعــــش

ام علــــى الطـــــرس ســــطور ســـــطرت
بســـــــواد وبخـــــــــيلان رقـــــــش

ام زلال ونبيـــــــــــــــع اعـــــــــــذب
يشـــــفي للصـــــادي الفـــــؤاد اذ عطــــش

ام ظــــــلام هــــــام قلبــــــي الحـــــائر[٢]
فيـــــه بـــــدر يســـــفر يبقـــــى الغـــــيش[٣]

ليــــت لـــــو اكرمتنــــي فــــي موعـــــد[٤]
ورد الطـــــــــرف بورديـــــــــة ورش[٥]

ســــــكر الطـــــرف اذا شــــــاهدكا
اذ يمــــــوت القلـــــب شـــــيئا نـــــأش[٦]

---

[١] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٣/٣/٢٩)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر: بظلام هام قلبي الحائر.

[٣] ل جهەکێ دیتر: لو بوجه يسفر يبقى الغبش.

[٤] ل جهەکێ دیتر: ليتني اكرمتني في موعدي.

[٥] ل جهەکێ دیتر: موردا طرفي بوردية ورش.

[٦] ل جهەکێ دیتر: يتبع القلب نئيشأ أن نأش.

ان كلي في هواك همتي[1]

ان لبى فبذكراك نعش[2]

في وجودي في عروقي فاحص[3]

فسواه لم يجده أن فتش[4]

رحب الصدر بما فيه ورد

بأنيق من طراز انتقش[5]

شفتي الظامئة من بعده[6]

رويت من فيه ان فيه رشش[7]

اهلك الله لقوم ضغنوا

حقدوا في وفي الحق غشش[8]

اهلك من افسدوا من حسدوا

كل من حاد سويا وهش

فحياة الجسم روحي تنعش[9]

حيث تحي صورا منك فمش[10]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: ان كلي في هواك أن تأن.

(٢) ل جهەكێ ديتر: ان لبى فبذكراك انتعش.

(٣) ل جهەكێ ديتر: بوجودي بعروقي بدمي.

(٤) ل جهەكێ ديتر: فاحص فيه سواه ما فتش.

(٥) ل جهەكێ ديتر: بطراز الطف فيه نقش.

(٦) ل جهەكێ ديتر: ليت لو ضاق على غيبته.

(٧) ل جهەكێ ديتر: روى الظمأن من فيه رشش.

(٨) ل جهەكێ ديتر: حقدوا فيه ومن فيه غشش.

(٩) ل جهەكێ ديتر: في حياة الجسم روحي تنعش.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: صور مختلفة طرفي فمش.

فربيـــــــع انـــــــت روض للقلـــــــوب

ترفـــــل فـــــي صـــور منـــــك فـــــرش[١]

لـــم يـــزل فـــي القلـــب والقلـــب بـــه[٢]

حيـــث طـــار روحـــي فـــي المهـــام غـــنش

زينـــــــة الـــــــروح وروح دائـــــــم

دوحـــــة احســـــن بمـــــا فيـــــه عـــــرش[٣]

ان تـــــأن مـــــن وطئـــــة مـــــن ولـــــع

فـــــوق هـــــام مـــــن ثمـــــار ذاق نـــــوش[٤]

ان تقـــــارن فـــــي هبتـــــه مـــــوجز

ان قلبـــــي مـــــن هنـــــاك ينتـــــأش

احـــــذر القلـــــب علـــــى وجنتـــــه[٥]

نظـــــري حيـــــث اراه ان خـــــدش[٦]

جـــن عقلـــي هـــام قلبـــي مـــن نـــوى[٧]

أن رنـــــاه بصـــــري فيـــــه انـــــدهش[٨]

كـــل اخفـــائي وليلـــي مـــا خلـــت[٩]

مـــن عيـــون وجفـــون ونمـــش

---

(١) ل جهەكێ ديتر: هام قلبي في زاهير فرش.

(٢) ل جهەكێ ديتر: لم يزل في الروح والروح به.

(٣) ل جهەكێ ديتر: دوحة فيها ثمار وعرش.

(٤) ل جهەكێ ديتر: كل جسمي في حنين فبهش.

(٥) ل جهەكێ ديتر: هدء للقلب في وجنته.

(٦) ل جهەكێ ديتر: اصرف عن نظري خوف الخدش.

(٧) ل جهەكێ ديتر: جن قلبي هام عقلي من نوى.

(٨) ل جهەكێ ديتر: ان رناه بصري فيه اندهش.

(٩) ل جهەكێ ديتر: كل اخطائي بليلي ما خلت.

جـــــل آمـــــالي هـــــو ارقبـــــه

كــــل ليلـــى فكرتـــي فيـــه ارتعـــش[1]

دونـــــه كـــــل هنـــــاء وســـــرور

حيـــــث قـــــام او بـــــذكراه اهـــــش

ملـــــذ قلبـــــي كـــــل نصـــــب وكـــــدر

دونـــــه فـــــي اي شـــــيء فـــــبطش

---

[1] ل جهەكێ ديتر: كل ليلى فكرتي فيه نقش.

زاد ليلى من همومي اذ عطش[1]

زاد ليلى من همومي اذ عطش[2]
في فؤادي حيث صب نارا او قرش[3]
كل عين كل قلبي ناظر[4]
في ورود او وصال ان بنش[5]
طال ساعاتي وطالت محنتي[6]
منار جسمي في ارتباك وادهش[7]
أن حالي في هلاكي منذر
خوف وقع ان جسمي ارتعش[8]
وتعطف وتعرف خلدا[9]
في بكاء من حبيب اذ جهش[1]

---

[1] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٣/٢٩)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[2] ل جهەکێ دیتر: في فؤادي نحو وصل من عطش، في فؤادي فيه صدى وعطش.

[3] ل جهەکێ دیتر: يروي وصل يجري فيه او برش، برموز وبود انتعش.

[4] ل جهەکێ دیتر: وافي طرف او لقلب ناظر.

[5] ل جهەکێ دیتر: حار مما قد دها فاندهش.

[6] ل جهەکێ دیتر: طالت الساعات طالت محنتي، طالت لايام طالت محنتي.

[7] ل جهەکێ دیتر: في همومي زاد ليلى او غطش، طال ليلى همي فيه اذ نقش.

[8] ل جهەکێ دیتر: فتراتي كل جسمي يرتعش.

[9] ل جهەکێ دیتر: وتعطف وتعرف حالتي.

ان عقلـــي فـــي انطبـــاع وضـــمير[٢]
باســـم حـــب طـــابعي فيـــه انـــتقش[٣]

فـــي همــــوم ووجــــوم دائـــم
فـــوق هـــامي فكأنـــه قـــد عشـــش

لايــــراه مــــن ســــواه فاحصـــه[٤]
فـــي وجـــودي مـــا طـــواه ان تعـــش[٥]

زرت قلبـــا زدت فيـــه اثـــرا[٦]
وبكــــاء مـــن قـــديم انحـــدش[٧]

ليتنـــي صـــادقت يومـــا طيبـــا
باحتفـــال زينـــة فيـــه فـــرش[٨]

طـــال عهـــدي نلـــت مـــهدي فـأسقنـــي
مـــن كـــؤس الـــوصـــل عـــبأ او يـــرش

ليتنـــي لاقيـــت يومـــا اطيبـــا[٩]
طيـــب فيـــه طـــاب طرفـــي أو ورش[١٠]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: ان حسي في وجودي اندهش.

(٢) ل جهەكێ ديتر: كاف عقلا وضميرا قد كتب، وضميرا فيه ود انتعش.

(٣) ل جهەكێ ديتر: باسم حب ليس يمحو وانتقش.

(٤) ل جهەكێ ديتر: لايجد عمن سواه سابر، لم يجد عما سواه سابر.

(٥) ل جهەكێ ديتر: في وجودي ما طواه ان تعش، في وجودي أن لامراضي تعش.

(٦) ل جهەكێ ديتر: زرت قلبا زرت حبا ذم به.

(٧) ل جهەكێ ديتر: زرت صبا من قديم انحدش، زرت قلبا بعد وفيه خدش.

(٨) ل جهەكێ ديتر: باحتفال وورد أعترش.

(٩) ل جهەكێ ديتر: ليتني شاركت يوما اطيبا.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: طاب حب طاب طرف ان ورش.

خنـــــت عهــــد لــــــم اخنــــــه أبــــــدا[١]

مــــذ عهــــدت مــــا غششــــت انــــي غـــش[٢]

أن تعطــــــــــف لا أبـــــــالي خائبـــــــــا[٣]

أن اذانـــــــــي أوســــــــطاني او بطــــــــش[٤]

فــــــي هنــــــاء أن صــــــحبت مســــــعد[٥]

بــــــل ســــــرور وهنــــــاء أنــــــت هــــــش[٦]

ان يــــومـــــي فــهـــــو يــــــوم ســــاخـــــر

يــــوم وصـــــل وهــــو فــــي الــعقـــل دهـــش

قــــــــد اردت وقصـــــــــــدت للقـــــــــاء

وهــــو عنـــــي قبــــل وصــــل قــــد وحـــش

قـــــد قـــــدمت منـــــذ يـــــوم أقــــدم

هــــل بيـــــوم حــــاش تنصـــــي فــــاحتوش

---

[١] ل جهەكێ ديتر: خنت وعدا لم اخنه ابدا.

[٢] ل جهەكێ ديتر: مذ عهدنا ما غششت اي غش.

[٣] ل جهەكێ ديتر: ان تعطف لابنائي من احد.

[٤] ل جهەكێ ديتر: عابت في امره او بطش.

[٥] ل جهەكێ ديتر: يا حبيبي عشت انت في هنا.

[٦] ل جهەكێ ديتر: عاش فيه يسره ام لم يعش.

اتلو قولى باختصار قد لخص[١]

اتلـــو قـــولي باختصـــار قـــد لخـــص[٢]
فـــي لســـاني ان ودي قـــد خلـــص[٣]
يســـــتمر اعتقـــادي فـــــي فـــؤاد[٤]
فـــي وجـــودي مزجـــوا شـــيئا اخـــص[٥]
لـــم يـــزل فـــي مـــوقفي مـــن ولعـــي[٦]
كتبـــت فـــي عهـــدتي مـــن ذاك نـــص
واتصـــــــالا فـــــــي ذراك اطلـــــــب[٧]
وارتقبـــــت شـــــاغرات مـــــن فـــــرص
ذاك فينــــــا لجهــــــودي غايـــــــة[٨]
قـــد تحريـــت الـــى جلـــب الـــرخص[٩]

---

[١] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/٥/٢)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر: افلا يرضيك ان ودي خلص.

[٣] ل جهەکێ دیتر: افلا يدينك ممن قلب لخص.

[٤] ل جهەکێ دیتر: استمرت في علاقات كذا.

[٥] ل جهەکێ دیتر: بوجودي امزجت شيئنا اخص.

[٦] ل جهەکێ دیتر: ولماذا اشتياق تسأل.

[٧] ل جهەکێ دیتر: في ذراه لاتصال اطلب.

[٨] ل جهەکێ دیتر: وهو معنى جهودي غاية.

[٩] ل جهەکێ دیتر: وتحريت الى جلب الرخص.

ذاك مطلـــــــوب و مجهودكمـــــــا[١]

قـــد الـــح اللـــب فيـــه قـــد حـــرص[٢]

فـــــي كتـــاب حافـــل راســـلته[٣]

وبـــه اعقبـــت شـــكرا لـــو قـــبص

ويســـئل عبرتـــي مـــن قصـــة[٤]

بلســـانى حيـــث اتلـــوا وقصـــص

ذاك ذكـــراه لطيـــف مـــونس

ليتنـــي الفتـــه الفـــا قصـــص[٥]

معـــدن الافضـــال فضـــلا كـــاملا[٦]

كـــل وصـــف عـــن مـــداه مـــا نقـــص[٧]

وهـــو خلـــق حســـن كـــل الـــنعم[٨]

لـــم يـــف بالوعـــد مـــن فيـــه غمـــص[٩]

خاليـــات قـــد مضـــين مـــن زمـــن

قـــد اخـــذن شـــارد البـــاقيص[١٠]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: ذاك مطلوب ومجهود اليه.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ذاك مرغوب له لب حرص.

[٣] ل جهەكێ ديتر: وكتابا حافلا راسلته.

[٤] ل جهەكێ ديتر: سائلات عبرتى من قصتي.

[٥] ل جهەكێ ديتر: كان لو الفته الفا فيصص.

[٦] ل جهەكێ ديتر: وهو معنى بكامل او اكمل.

[٧] ل جهەكێ ديتر: كل فضل في مداه ما نقص.

[٨] ل جهەكێ ديتر: وهو ذو خلق وذو لطف كما.

[٩] ل جهەكێ ديتر: وهو عن نقص بلا ريب يمص.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: جالبات شارد امن اقتنص.

قــــد جـــرت منـــي جـــروح ســـائلة[١]
مـــن لـــدائي مـــن لجرحـــى مـــن فحـــص[٢]
هـــات مـــثلا لـــي مثـــيلا فـــي النـــوى[٣]
عـــاش عيشـــا فـــي رضـــاه مـــا نقـــص[٤]
قـــد ابحـــث فـــي الـــديار واصـــلا
انـــت قـــد حرمـــت لـــي نيـــل الحصـــص
انـــت صـــلنى لا تقطـــع صـــلتي
رب بالنمــــل تقبــــل والقصــــص
قـــد ســـأمت ومللـــت حـــالتي
مثـــل طيـــر وهـــو اعيـــاه القفـــص
ارضـــى رب فـــي قضـــاء وقـــدر[٥]
كـــل حـــالي فـــي ارتبـــاك وخـــبص[٦]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: وجروحي ساكبات قد جرت.

[٢] ل جهەكێ ديتر: في حساى يورى فيها من فحص.

[٣] ل جهەكێ ديتر: هات مثلا او مثيلا في النوى.

[٤] ل جهەكێ ديتر: بشراب وهو مثلي لم نقص.

[٥] ل جهەكێ ديتر: وترأف وتعطف مأزقي.

[٦] ل جهەكێ ديتر: في أشد من شديد في غصص.

آمن القلب بودي وينص[1]

آمـــن القلـــب بـــودي ويـــنص
ذاك للمولــــــع ديــــــن ويخــــــص
فهــو فــي لبــى مكــين لــم يجــد[2]
فـــاخص فيـــه ســـواه لـــو فحـــص[3]
أن عينــــي وكــــذا قلبـــي نـــوا[4]
ذاك شـــأني ولـــــه ودى خلـــص[5]
لـــــزلال مــــن تنايـــاه منبـــع[6]
ولثغـــر نفســـه لبـــى حـــرص[7]
ان طرفــــي نحــــو ظبــــي اذ لمــــح
لــــم يـــزل لاثـــر فيـــه قصـــص[8]

---

[1] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/٥/٢)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[2] ل جهەکێ دیتر: ودي في لبى مكين لم يجد.

[3] ل جهەکێ دیتر: لسواه فاحص فيه فحص.

[4] ل جهەکێ دیتر: له عيني له قلبي وله.

[5] ل جهەکێ دیتر: كل عقلي وله ودي خلص.

[6] ل جهەکێ دیتر: لزلال من ينابيع نبع.

[7] ل جهەکێ دیتر: ونفيس النفس لبى حرص.

[8] ل جهەکێ دیتر: لم يزل في أثره حرصا يقص.

أن يمـــل فـــي طرقـــة شـــكرا لـــه

وبـــذكركم لبـــى مـــا غمـــض[١]

وعلـــى وجـــدي ودابـــي مـــا بـــرح[٢]

قـــد بنـــى فيـــه بنـــاء ورصـــص[٣]

وبشـــرب مـــن محيـــاه فقـــط[٤]

ان نفـــس ونفـــيس فـــرخص[٥]

والربيـــع موســـم عطرونـــا[٦]

هـــل فـــي طـــرف غضـــيض وبصـــص[٧]

كـــلا لا واللـــه لا قـــام بـــه[٨]

يـــدعي ســـحر كعينيـــه خـــرص[٩]

هـــل ربيـــع فيـــه ازهـــار تفـــوح

كربيـــع فـــاح فيـــه و عقـــص

هـــل كغمـــض بـــورود نـــاعم

يســـحر كـــل همـــيم ان قـــبص

هـــل يشـــجعني هـــل يحركنـــي كمـــن

افرصـــتني فيـــه اليـــوم فـــرص

---

[١] ل جهەكێ ديتر: وبذكركم ان قلبي ما غمص.

[٢] ل جهەكێ ديتر: وعلى وجدي قلبي ما برح.

[٣] ل جهەكێ ديتر: يبني فيه بيناء و يرص.

[٤] ل جهەكێ ديتر: ولشرب من معين نشرب.

[٥] ل جهەكێ ديتر: أن نفسي ونفيسي مرتخص.

[٦] ل جهەكێ ديتر: في الربيع موسم عطر وفي.

[٧] ل جهەكێ ديتر: هل وفي طرفا غضضا ورخص.

[٨] ل جهەكێ ديتر: كلا والله فلا قام به.

[٩] ل جهەكێ ديتر: يدعى سحر العينين خرص.

وســـــوى اليـــــت فلـــم اجـــد لمــــن[1]

قطـــع الوصـــل علـــى الحـــب وقـــص

وحريــــــق كـــــل ايـــــامي لـــــذا

فبلبــــى هكـــــذا همـــــي قمـــــص[2]

وتســـــيل عبرتــــــي فــــــي قصـــــتي[3]

حيــــث تحلـــو بلســـاني اذ قصـــص[4]

كــــل قرطـــاس فـــلا تكفـــي بـــه[5]

لشـــــروح وحــــــديث وقصـــــــص

اذ توريـــــــت تجولـــــــت الــــــى

قنصـــى صـــرت قريـــا وقـــنص

وهـــو تســـري وهـــو تحيـــا أملـــي[6]

وهمــــوم لا تنـــاهى لــــو اقـــص[7]

دق للظمــــــان مـــــن فيـــك يشـــف

مــــن شـــــفاه بـــــزلال فحــــص

واهــــيم فــــي القيــــافي اذ أوى

فـــي ســـوى عـــز مـــن مســـاعيه عكـــص

كلمــــــا زرت مفانيـــــــة فلـــــم

ارجــــع الا بــــدمعي مــــن حصــــص[1]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: بسوي ليت فلا ألتهج.

(٢) ل جهەكێ ديتر: فبلبى من جرا همي قمص.

(٣) ل جهەكێ ديتر: وتسيل عبرتي من قصة.

(٤) ل جهەكێ ديتر: حيث تحلو بلساني اذ يقص.

(٥) ل جهەكێ ديتر: رزم قرطاس فلن تكفي به.

(٦) ل جهەكێ ديتر: تلك احوال واوضاع مضت.

(٧) ل جهەكێ ديتر: وهموم لا تناهى لو اقص.

ان وجـــــدي فـــــي محيـــــاه فثـــــق

لا ازال أجـــــد شـــــربي يغـــــص[2]

علقـــــم مـــــر طعـــــامي منكـــــر

أن ســـــهري ومنـــــامي فـــــي غفـــــص[3]

اذ أتاحـــــت فرصـــــتي فـــــي املـــــي[4]

حيـــــث لولاهـــــا لفاتـــــت وحـــــيص[5]

اذ تبنيـــــــــت ودقفـــــــــت اذا[6]

يســـــمح درا ومـــــن بتـــــر محـــــص[7]

فســـــر الـــــدر وبالـــــدر نطـــــق[8]

حيثمـــــا اكملـــــت فـــــي بحســـــي لخـــــص[9]

ذاك مـــــا تمنـــــى وعانـــــت بـــــه[10]

رمـــــزه تحيـــــة لـــــه اللـــــب خلـــــص[11]

هكـــــذا علقتـــــك تفتـــــتن

نحـــــو ثغـــــري اذ يفـــــوح بـــــبص

---

[1] ل جهەكێ ديتر: اشنق في حينه عيش نقص.

[2] ل جهەكێ ديتر: لا ازال فيه في شربي آغص.

[3] ل جهەكێ ديتر: غافص السهر منامي وغفص.

[4] ل جهەكێ ديتر: حتى تسالي وحيا فرض.

[5] ل جهەكێ ديتر: حيث لولاه لفاتت وحيص.

[6] ل جهەكێ ديتر: اذ تسالت ودققت كما.

[7] ل جهەكێ ديتر: يسمح درا فمن غير محص.

[8] ل جهەكێ ديتر: درر نظم في سلك الكلام.

[9] ل جهەكێ ديتر: اكمل في قوله ثم لخص.

[10] ل جهەكێ ديتر: ذاك رمز في قلوب وعقول.

[11] ل جهەكێ ديتر: سكن في روعي فها وقص.

وكتــــاب الوصـــــل دارســــــت بـــــه

فســـوى البــــين الينـــا مـــا خصـــص[1]

ولعـــــــــي زاد وضــــــاعفت بـــــه

عطفــــه فــــي وابقـــات نقـــص[2]

حــــرق الصـــــدر ومــــا اوقــــده

لــــيس فــــي حــــد وقيمــــت ووقـــص

يـــــوم تتـــــويج فمـــــا ابهجــــه

فــــي ســــرور كــــل قلـــب قــــد رقـــص

مـــا اغـــــر يومنـــا يـــوم مجيـــد

فيصـــل الثـــاني علـــى العـــرش يـــنص

---

[1] ل جهەكێ ديتر: كل جهدي في فصول قد خصص، في مقصود و منقوص خصص.

[2] ل جهەكێ ديتر: في نقاطي العاجل جدا نقص.

فآمنت لودي وهو منصوص[1]

فآمنــــــت لـــــودي وهـــــو منصــــوص
وذا دنـــــى فللعشـــــاق مخصـــــوص
فـــلا زلـــت ســـحيقا وهـــو فـــي لبـــى
وفـــي لبـــى ســـواه لـــيس مخـــوص
لـــهعيني لـــه قلبـــي لـــه همـــي
تخالصـــــت اليـــــه ودي مـــــن اوص
وانـــــي فـــــي زلال مـــــن ثنايـــــاه
ولعلـــى ثغـــرة الصـــباح ثمـــروص
حـــريص فـــي لمـــام طرفـــي لازلـــت
علـــى اثـــر اقـــص فهـــو مقصـــوص
يميـــــل طرفـــــة فـــــي مشـــــكور
وذكـــر انهـــا مـــن لـــيس مفحـــوص
علـــى وجـــدي علـــى دابـــي تماديـــت
ولـــم ابـــرح بنـــائي فيـــه مرصـــوص
اترعينـــــي بشـــــرب مـــــن محياكـــــا
ومـــن رخـــص بســـعر وهـــو مرخـــوص
لقـــد وفـــا الربيـــع موســـم عطـــر
وهـــل يـــوفي لمعنـــى فيـــه محـــروص

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٢/٤/١٩٥٣)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

وهـــــل ببهــــيج ربيــــع فيـــه ازهـــار
كــــروض فيــــه مصــــقول ومقصـــــوص
وهــــل غصـــن بــــورد نــــاعم غـــض
قـــد تمــــل بســــكر وهــــو مقبـــوص
الا قلبـــي فحركنــــي لمـــن تهـــوي
ولا تهمـــــل فـــــأن اليـــــوم مقــــروص
ســـوى ليـــت فلـــم املـــك لمـــن تهـــوى
فـــأن الحبــــل مقطـــــوع ومقصـــــوص
حريـــــق كـــــل قلبـــــي كـــــل ايـــــامي
فـــوا عجبـــا علـــى اللجـــي متمـــوص
طـــويـــل فـــرصتي فيـــه.........[1]كـــابـــى
لـــيهمني فـــي حـــديث فيـــه مقصـــــوص
فـــلا القرطـــاس يكفينـــي لاحـــوالي
ولا الاقـــــلام تملــــى غيــــر مخـــروص
تـــــدريت لقـــــنص حـــــين تجـــــوالي
فأصـــبحت فريســـا بــــى مقتـــوص
فيـــا شـــربي ويـــا غايـــات آمـــالي
ودرا فـــي همـــــومي فهـــذا مقـــووص
الارق لظمـــــــــــــأن وغرقـــــــــــــاق
تشـــفه شـــفاه وهـــو مخصـــــوص
وهمــــت فــــي القيـــافي لا اوافيكـــا
ســـوى عزمـــي مســـاعي عنـــك منكـــوص

---

[1] نەهاتیە خواندن.

بفتـــــــرات ازور فـــــــي مفانيكـــــــا

فضـــــوغ ينعــــيش وهـــــو منقــــوص

فتـــق انـــي لوجـــدي فـــي محيـــاه

فـــلا زلـــت بشـــربي وهـــو مقصـــوص

طعـــامي علقـــم مـــر ولـــم يحلـــو

بطرفـــي مـــن منـــام حـــالي مفضـــوض

الا حيـــــا لتســـــآلى ولـــــولاه

لفاتـــت فرصـــتي والطـــرف محيـــوص

تســـالت عـــن معاينـــه ودققـــت[١]

ليتـــه مـــن شـــفاه وهـــي ملخـــوص[٢]

تســاميت لاقصـــى الحســـن مـــن فينـــي[٣]

فأكملـــت وجـــودا هـــو محمـــوص[٤]

وانـــي اذ تدارســـت الـــى الوصـــل[٥]

نصـــيبي فيـــه مقصـــور ومنقـــوص[٦]

فمـــا بســـمتي بلفـــظ كلمـــة در

بـــدر بـــالرحيق وهـــو مشـــبوص

---

[١] ل جهەكێ ديتر: تسالت وودققت لما يسمح.

[٢] ل جهەكێ ديتر: ببنت من شفاه وهي محموص.

[٣] ل جهەكێ ديتر: تساميت تحكيني حيث اكملت.

[٤] ل جهەكێ ديتر: معان من فنوني وهي ملخوص.

[٥] ل جهەكێ ديتر: ولكن كتاب الوصل دارست.

[٦] ل جهەكێ ديتر: مداه لي فمقصور ومنقوص.

بات دائي مزمنا حيث عرض[١]

بـــات دائـــي مزمنـــا حيـــث عـــرض[٢]
كـــاد جســـمي ان يكـــون فـــي حـــرض
فـــي ذراك كـــل حســـن مفعـــم[٣]
كـــل نـــار فـــي ضـــلوعي ومـــرض
فـــي فـــؤادي كـــل جـــزء يملـــك[٤]
لا ازال مـــا تـــلا فيهـــا فـــرض[٥]
فيـــديع فـــي مزايـــاه كمـــا[٦]
فـــي ســـواه اقترحـــوا لبـــى رفـــض
نـــادر المثـــل مثـــال نـــاعم[٧]
عنـــك مـــا كـــان ولـــم ارض عـــوض[٨]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٥/٥)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: لم یزل قلبي یلوي بمحض.

(٣) ل جهەکێ دیتر: کل حسن في ذراه مفعم.

(٤) ل جهەکێ دیتر: لازال یملك الروح کما في حسنه.

(٥) ل جهەکێ دیتر: لا ازال في مثول اذ فرض.

(٦) ل جهەکێ دیتر: في ذواه فیدیع مقمر.

(٧) ل جهەکێ دیتر: نادر المثل مثال ناعم.

(٨) ل جهەکێ دیتر: عنه ما کان ولم ارض عوض، وبه القلب بلب ونهض.

نـــــبض الطـــــرق وقلبـــــي ســـــامر[1]

كـــل ذيـــل كـــاد جســـمي ان يفـــض[2]

انـــت ابهـــى مـــن غضـــون ناضـــر

انـــت اشـــهى مـــن زهـــور وروض[3]

بينمـــــا ابصـــــرت او ناولتـــــه

والـــى قبضـــته كفـــى قـــبض

كـــل لطـــف وبهـــاء يحتـــوي[4]

كـــل وجـــدي منـــي فيـــه حـــرض[5]

يـــا اليـــف الـــروح مـــألوف لـــه[6]

كلمـــا اذكـــره جســـمي نـــبض[7]

منـــه ازهـــى صـــور صـــورته[8]

كلمـــا ابصـــرته طرفـــي امـــض[9]

ذروة الحســـــن وروحـــــي يملـــــك[10]

كـــل مـــن نازعـــه الحســـن وحـــض[1]

---

(1) ل جهەكێ ديتر: نضت العين وقلبي سامر.

(2) ل جهەكێ ديتر: كل جسمي كل حسي في مضض، في الليالي كاد جسمي ان ينض.

(3) ل جهەكێ ديتر: انت اشهى من ثمار وروض.

(4) ل جهەكێ ديتر: ذروة اللطف ونفس تملك.

(5) ل جهەكێ ديتر: ان وجدي مال فيك ونهض، ان وجدي لم يقف فيك حرض.

(6) ل جهەكێ ديتر: وأليف القلب مألوف له، يا أليف القلب مألوف له.

(7) ل جهەكێ ديتر: حيثما فر على روحي قبض.

(8) ل جهەكێ ديتر: ان ازهى صور صورته، منك ازهى صور صورته .

(9) ل جهەكێ ديتر: وبهاء القلب يلب ونهض.

(10) ل جهەكێ ديتر: كل لطف وبهاء تحتوي، ذروة اللطف ونفسي تملك..

فيـــــه احلـــــى لحظـــــات وجفـــــون[٢]
متـــــى اخفـــــى لمحـــــات وغـــــرض

ياغضـــيض الطـــرق قـــد احرضـــتني[٣]
عـــن ســـواك طرفـــي عنـــك لايفـــض[٤]

كـــل مـــن شـــاهدك حاربـــك
وعهـــودا كـــل عـــزم فـــنقض

ان شـــأني غـــامض بـــل مشـــكل
وغمـــوض كلمـــا حـــل غمـــض

انـــت واللـــه بســـحر فـــاتر
حولـــه كـــل اســـود قـــد ربـــض[٥]

قـــد مضـــينا فـــي ســـهاد عمـــرا
اذ منـــامي بجفـــول مـــا غمـــض[٦]

فـــي فـــؤادي كـــل جـــزء يبتلـــي
لـــم يـــزل لبـــى ببلـــوى يحـــض

انـــت اقصـــى وقصـــارى احلـــى[٧]
كلمـــا بشـــرت فـــي قلبـــي نقـــض

---

(١) ل جهەكێ ديتر: كل من نازعك الحسن وحض.

(٢) ل جهەكێ ديتر: فيك احلى لحظآت وجفون.

(٣) ل جهەكێ ديتر: ياغضيض الصوت ارفع في الكلام.

(٤) ل جهەكێ ديتر: ان سمعي لايمتع ان يفيض، يسحر او تلمح كيف اغض، عن عذاب طرفي عنك لايفض.

(٥) ل جهەكێ ديتر: يسحر عين اسود في ربض.

(٦) ل جهەكێ ديتر: بطول الليل جفني ما غمض.

(٧) ل جهەكێ ديتر: وهو اقصى وقصارى احلى.

مـــر عـــن عينـــي وعـــن لبـــى فلـــم

فاقـــام فـــي منـــامي واقـــض

فـــي رحـــاب وهـــو أصـــغى منيـــع

لـــو رشـــقت فـــي حريـــق ورحـــض

فـــي حـــريص عنـــك صـــورت لهـــا

الاق فـــي همـــومي مـــن فضـــض

كـــل مـــن صـــافا لـــه صـــافيته

قبلـــة ابغضـــت مـــن فيـــه بعـــض

فهـــو روح وهـــو روح للقلـــوب

دمعـــي للعينـــێن روح ان يفـــض

لـــم ليـــالي قـــد امضـــيت ومـــن دمـــوع

او يفـــيض مـــن زلال لـــم يفـــض

ذاك شـــأني فـــي حيـــاتي ابـــدا

حتـــى دمعـــي مـــن جفـــوني قـــد قـــيض

مـــر فـــي عينـــي عـــن لبـــى فلـــم

فـــي فـــؤادي فأقـــام وأقـــض

قـــد أتمـــت دار احزانـــي فـــوا

عجبـــي همـــي لـــم يفـــض

اطيـــب ليـــل اذا صـــورته[١]

ويجفنـــي مـــن الـــدمع نقـــض[٢]

آنـــس وقـــت اذا ادركتـــه[٣]

بتـــر فيـــه لســـاني او قـــرض

---

(١) ل جهەكێ ديتر: اطيب الليل اذا صورته.

(٢) ل جهەكێ ديتر: ترزق دمعي به جفني نقض.

(٣) ل جهەكێ ديتر: آنس يوم اذآ ابصرته.

ليـــــت نلـــــت مــــــن تـــــوال حســـــــنه

او انـــــــال جملـــــــــة او يســـــــــــتنض

طـــــال ليلـــــى ضـــــاق فيـــــه املـــــي

يســــعد امـــــر الـــــى اللـــــه فـــــوض

اذ بقيـــــــــــت ببنـــــــــاء ثابـــــــــت

مـــــا دهـــــاني فيـــــه ببنـــــائي قـــــوض

لـــــــو تبصـــــــرت بحـــــــق ثابـــــــت

كـــــل حـــــزن فـــــي جديـــــد قـــــد عـــــرض

وحيـــــــاة انـــــــي قـــــــد صـــــــرت بهـــــــا

وفـــــؤاد شـــــب والـــــدمع غـــــيض

ســـــــتواني الجســـــــم علـــــــى فكرتـــــــه

بنـــــواه هـــــاجر الـــــى فضـــــض

كلمـــــــا ســـــــار الـــــــى جبهتـــــــه

ســـــبق الفكـــــر اليهـــــا وركـــــض

كمـــــل فضـــــه فـــــي ذراه مفعـــــم

وتـــــراه فـــــاذا ســـــار ومـــــض

كـــــم هرعـــــت لـــــزلال ســـــائغ

كـــــم شـــــربت لفـــــؤادي بعـــــوض

كـــــم تشـــــريت بمـــــا ذقـــــت بـــــه

وكلنـــــا اكلنـــــا وذا محـــــض

مـــــا مـــــدى يـــــومي اذا لـــــم اركابـــــه

مـــــا مـــــدى قلـــــب لـــــه جـــــرح امـــــض

وســـــلامي حيـــــت رافقـــــت بكـــــا

وعلـــــى ذاك المحيـــــا اذا ايـــــض

لبـــث اذ ســـــار علــــى جفنـــي يســـيح

او تبعـــــــث مشـــــــيه حيـــــــث ارض

كـــم تغافلـــت وفـــي لبـــى تـــدور

ولـــــه تهجـــــره فيـــــه مضـــــض

قد اطعت خاضعا فيما افترض[١]

قد اطعت خاضعا فيما افترض
ومثولي غاية وهو الغرض
طال ليلى بات طرفي ساهرا
ذاب قلبي في ضلوعي والمرض
عن حياتي في جفاء وعناء
من يكون لي حياة اقترض
وهو شخص من مثال ناهض
وهو انسان وفي فضل نهض
انه فذ اديب زاخر
من زهور او ثمارا او روض
اني في سقم وعدم مدنف
وهو في يسر وفي عيش خفض
وهو مألوف أليف مذ أمد
آن في ذكراه جسا للنبض
كلما اسعى اليه وابتعد
ابتدرت في فناء وعرض
في وجدم وهمومي في هجوم
في ليالي ان طرفي ما انغمض

---

[١] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٥/٥)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

قـــــد قرعـــــت البـــــاب عنـــــي رده

وهـــو فـــي اللـــب فـــلا ريـــب قـــبض

كلمـــــا القيــــت منــــي حجـــــة

زاد عنفـــا فـــــي جـــوابي ورفـــــض

قـــــد جمعــــت فيـــــه جمعـــا ألفـــة

أنــــــه فــــــرق جمعـــــــي وبعـــــــض

مـــــن رآنـــــي وصــــــدودي والنـــــوى

زرفـــــت جفنـــــاه بالـــــدمع نقـــــض

ان اردت فجريــــــــــــت مقـــــــــــبلا

امـــا رجلـــي فـــي مســـافات ركـــض

قـــــد وفيـــــت وأتيـــــت واجبـــــي

وهـــو نحـــوي معـــرض والعـــين غـــض

قـــد شـــكرت وعـــده لـــو اســـمع

وســـــواء بـــــر فيـــــه او نقـــــض

اســـــــتلمت فـــــــي فـــــــؤادي وده

انقيـــــادي باســـــتلامي مفتـــــرض

ان شـــــكرت او شـــــكوت حـــــالتي

ارضـــــي فيـــــه للاجـــــذاء لاعـــــوض

كل وقت لامتثال قد فرض[1]

كـــــل وقـــــت لامتثـــــال قـــــد فـــــرض
ذا اهـــــم مـــــن مهـــــم والفـــــرض
بـــــت فـــــي همـــــي وليلـــــي ســـــاهر
كـــــل كـــــد فـــــي ضـــــلوعي والمـــــرض
وصـــــلاتي لاتـــــزال عالقـــــا
لـــــم يزلـــــه اي شـــــيء ان عـــــرض
نـــــادرا لمثـــــل مثـــــال نـــــاهض
وهـــــو انســـــان وفـــــي فضـــــل نهـــــض
انـــــه فـــــذ اديـــــب ولبيـــــب
وزهـــــور وثمـــــار وروض
انـــــا فـــــي ســـــقم وعـــــدم مـــــدنف
ومتـــــى جالســـــته عيشـــــي خفـــــض
وهـــــو مـــــالوف اليـــــف مـــــذ أمـــــد
ان فـــــي ذاكـــــراه حســـــن لنـــــبض
كـــــدت اســـــقي نحـــــو قـــــرب فابتعـــــد
فابتـــــدرت فـــــي فنـــــاء وحـــــرض
كـــــل كـــــد واكتنـــــاف فـــــي همـــــوم
كـــــل ليلـــــى ولعينـــــي مـــــا غمـــــض

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٥/٥)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

كلما اطرقت لطفا ما به

فبمصراعيه كان قد قبض

كلما القيت مني حجة

رفض في حجتي والعين غض

انتي آلفت فيه حجة

انه كافئني قلبي بعض

واذا صورت شأني في النوى

اجرت العين دموعا وانتفض

واذا رمت جهدت مصعدا

مد رجلي في مسافات ركض

ووفيت واتيت واجبي

ورضيت ان عاطل او رفض

ان شكري وهو في حد سواء

ان يوافي وحده او ان نقض

انني كنت استلمت وده

وهو شكرا باستلام اقترض

فشكرت لا شكوت دائما

سر لبى بسروري ما اعترض

لظلام جن قلبي واختلط[١]

لظلام جن قلبي واختلط

لم يحط طرفي بالخطية فقط

زار طيف زادني من ولع

لا يقدم نصب عيني في وسط

ان ظمئت شافهن في شفتي

بخطاب او زلال في نمط

فليمتع في ذراه ناظري

في لحاظ في لجين وخطط

يا ربيعا يسرى في قمنكا

ذاك روض من چنان قد هبط

بت في كد وجوما دائما

ان قلبي في مواتيق ربط

فوق تصوير لحسن مالك

منذ حين في شبه فقط

ليت يوما زارني افهمني

هل يرى في نهجتي امرا شطط

ياحبيبي يا فعيا فطنتي

عن صوابي كل من عاد غلط

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٤/٣)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

فيه لطف وبهاء وجمال

في حزن وعناء وسخط

طال دهري وهو في ماطل

كل مسعى فوق مرماي حبط

كل حال زال عني في الهوى

يا خلا نفرته فهي الوسط

ان سري فحوى قلبي دائما

وهو عنه عن نواه ما قنط

ان انظم فوق تصوير له

ليس افراطا وتفريط فرط

كلما نظمت وجها احسنا

نظم في حالتي فيما اختبط

اني قد ارسلت اشواقي له

حينما يظمن او حيث يحط

حيث ينوي حسب قلبي يوسم

حسب عيشي ان يصور اسمى قط

ان صبوت وفديت مهجتي

فسواه في فؤادي لم ينط

كاد لبي حينما ابصرته

ان يحن من جواه اويأط

وهو مرموق فؤادي والبصر

قد غشاني ما غشاه وسبط

تعلم اهوى لمن اشغلن

وبمثل من سناه لم يحط

من لجين صحف تحلى على

من رموز وسطور ونقط

كلما نظمت فى وصف له

حينما أشدو به قلبي انبسط

تلك اوصالي وآمالي به

فنعيما وحجيما قد خلط

كلما كررت فى وصفي له

بلساني فجفائي اغتبط

هل علمت ياخليلي أنني

في نزوع فى أميد أن تبط

ان تفرس من تفرست به

ويلاحظ فى شجوني لقسط

فأذا ناوحت اوتنأي لقوي

لايزال القلب من جرح نبط

فيه روح فيه همي ياترى

وهو شيء مستطاب في الوسط

ان اراه استفيد راحتي

في هواه فحياتي مرتبط

ان تراني فات مني الزمن

والم فيك شيء من شمط

فهو طيبي وهو حولى الاطيب

وحبات شاملا فينا بسط

ان يغادرا و يغيب عن ناظري

ليس روحي ان تغادر يقتبط

ليت روحي حينما اتبعتها

في سراه حين يسرى يلتقط

ما حن قلبي واختلط[1]

مـــــا حـــــن قلبــــــي واخـــــتلط
الا الـــــــى مرمـــــــى فقـــــط
ان زارنــــــــــي راد الولــــــــع
اذلـــــم يــــزر فهـــــو الـــــنحط
ان كنـــــت تفشـــــا نـــــاظري
اشـــفل مقامـــــا فـــــي الوســـــط
هـــــــذا مقـــــــام لائـــــــق
فـــــي أليـــــق ضـــــع الخصـــــط
فـــــي روضـــــة قـــــد ازهـــــرت
مـــــن جنـــــة علـــــو هـــــبط
جســـــمي هنـــــا او ههنـــــا
همـــــــي هنـــــاك ارتـــــبط
لـــــــى الـــــــيم مفعـــــم
عطفـــــا لـــــه نـــــارا ســـــقط
ذى مهجتـــــــــي مكـــــــدودة
والعـــــيش فيهـــــا اختـــــبط

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٣/٤/٣)ێ هاتیە ڤەهاندن. ئەڤ هەلبەستە کێمەکا هەڤنێزیکیێ ل گەل هەلبەستا ب ناڤێ (الظلام جن قلبي واختلط) هەی. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

خلي و عقلي غادرا
من لى بهم من التقط

في مقلة حيث ورد
حباله فيما اشترط

قلبي اليه شاغل
في اي جزء قد خلط

دنيا مجال للكذب
قد قل من ينأى الشطط

ما سره قد سرني
من يدنو منه ما اغتبط

انى حرمت بتة
والقتل فيه ما اعتبط

عني ازال كالجفا
كل العنا كل السخط

قلبي بربي ثابت
عن عفو ربي ما قنط

همي اذا ينكشف
فيه نقاط لا نقط

مشكلتي لو سجلت
الف سجل ما ضبط

سبى عقلي بالماظ[١]

سبى عقلي بالماظ
مداى حلو الفاظ
واليت على نفسي
الازمة بألظاظ
كما لا أغنى عن حبي
غدا ليلى بايقاظ
فلم اسمع لمن ينصح
ولا اصغى لو عاظ
اذا يئبو عن الحق
اذا ينوي لأبهاظ
اذا ابصرت في حين
فلا زلت كلماظ
كثير انا بساعات
ضئيل فيه احظاظ
تلوت آية الحسن
وذاكرت كحفاظ
واسبلت على خدي
غدي طرفي بأجحاظ

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٠/٤/١٩٥٣)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

وحسنت وطر مدت
فأطريت باقراط
اذا ناديت في حسن
فلا تعبس باغلاظ
واجمل ردك الاحسن
فأولى كظم مغتاظ
فصدري موقد نار
يقلي منها شواظ
مقيم انت في حسن
فأيامي كاقياظ
وانت الغاية القصوى
لمسعاى وملظاظ
وعاء الهم مكتظ
ومكظوظ امكظاظ
وما صبري وما انس
سوى وصفي لالحاظ
ولن لي جانبا روحي
ولا تبدو بافظاظ

والى عقلي وروحي فلفظ[1]

والى عقلي وروحي فلفظ
بسهام من جفون ولحظ
وسباني منذ حين واسر
ما اقام حيث تلا فألظ
حرام في ارتياحا ابدا
ان حنفي كل ليلى في يقظ
ما سمعت هجرة من ناصح
بالغ في نصحه مهما وعظ
اني أليت فلا اتركه
من يخالف وعده أمر بهظ
و اذا ابصرت في حين و جيز
بات طرفي في حزوز و لمظ
حيثما منعني منعني
بضئيل بلغه خدوا بخظ
قد تكون آية الحسن به
وحفظت ظهر قلبي وحفظ
من دموع في خدود اسبلت
خفت طرفي دموع اذ جحظ

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الرمل فاعلاتن فاعلاتن فعلن او فاعلن". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٣/٤/١٠)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

من طراز الحسن ما اطرزه

اطري فيه بلساني وقرط

واذا ناديت بالحسن لكما

لاتقل قولا غليظا وتقط

اجمل القول وردا اجملا

تطفي نارا و مردرا وشوط

ومقيم انت فى حسي مقيم

حيت اشتى ان حسى قد قيظ

انت اقصى غاية ابتها

يزوران قلبي بكظظ

لا ازال ارقب في املي

يلزم قلبي ملحا و يلظ

لن يقول جانبا للمبتلى

لاكمن فيه وفي خلق غلظ

كعبة الحاجات للقلب اليك

مأكل عن كل حاجاتي عكظ

جئتك في غامض في مشكل

لايزال لم يزل فينا بشظ

سارع الاوقات لاتسوع بها

فقد كلموني في شخظ

فاسألن قلبك ذبوح اليك

ان صدري حامل ما قد غيظ

يا واعظا لم يتعظ[1]

يـــــا واعظـــــا لـــــم يــــتعظ
ارجـــــو لـــــنفس ان تعـــــظ[2]
يـــــا ناصـــحي يـــا منصـــحي[3]
ان رمـــت نجمـــا فـــاحتفظ[4]
فـــــي لهجـــــة مقبولـــــة
للســــــامعين لا تقـــــظ[5]
دمـــع جـــرى فـــي مقلتـــي[6]
لاتحشـــــة ضـــرا يفـــظ[7]
اعطـــــف لقـــــب صـــآمت[8]
فـــي لفتـــة ممـــا لحـــظ[1]

---

[1] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الرجز المجزؤ - مستفعلن مستفعلن (العروض) - مستفعلن مستفعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٦٢/٥/١٢)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[2] ل جهەکێ دیتر: طيقا لاصل فاحتفظ.

[3] ل جهەکێ دیتر: ان رمته ان يقبلا.

[4] ل جهەکێ دیتر: اعمل لطبق واحتفظ، ارجوك قبلا فاتعظ.

[5] ل جهەکێ دیتر: في لفظة عذب فعظ.

[6] ل جهەکێ دیتر: اعطف لقلب ضائر عطفا لقلب ضائر.

[7] ل جهەکێ دیتر: اكتظ هما يكتظظ، ارحم جفونا تلتفظ.

[8] ل جهەکێ دیتر: واسمع ندا مستلفت، لاحظ الي مستلفت.

فـــــي مقلـــــة دمـــــع جــــرى[٢]

هـــــذا دم صـــــبا لفـــــــظ[٣]

شــــــخص جــــــدير بالتنـــــا[٤]

فـــــي اي لهــــــج افتـــــرظ[٥]

خلاصـــــــة مـــــــن احســـــن[٦]

آياتـــــــه جمـــــــا حفــــــظ[٧]

خلاصـــــــة مـــــــن احســـــن[٨]

آياتـــــــه جمـــــــا حفــــــظ[٩]

عاداتــــــــــه اذ يشــــــــــتري[١٠]

ياليـــــت مـــــن لحظـــا يحـــظ[١١]

ان زرتنــــــــــا اكرمتنـــــــــــا[١٢]

فـــــي زروة العـــــين الــــــظ[١]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: يرجو لجود ان لحظ، قد ضاق هما يكتظظ..

[٢] ل جهەكێ ديتر: دمع جرى في مقلتي، اسمع ارا مستلفت

[٣] ل جهەكێ ديتر: ارحم جفونا يلتفظ، سر سرورا ان لحظ.

[٤] ل جهەكێ ديتر: كل جدير صف به.

[٥] ل جهەكێ ديتر: في اي لطف افترظ.

[٦] ل جهەكێ ديتر: آياته متلوة.

[٧] ل جهەكێ ديتر: جما وجما قد حفظ.

[٨] ل جهەكێ ديتر: عاداته ان تشتري، عطفا الي منسيكا.

[٩] ل جهەكێ ديتر: في كل قد يبتسظ، عطفا له جدا بهظ.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: عين الثناء والذكاء، فيه البهاء والهنا.

[١١] ل جهەكێ ديتر: في كل لطف قد حفظ، الا يقدر يبتهظ.

[١٢] ل جهەكێ ديتر: ابهى مقام فليقم.

شـــــكرا الـــــي لقيـــاكم[2] ... لايجريـــــــه الا يقـــــــظ[3]

الفتـــــــه اتبعتـــــــه ... مـــــا كـــــان فظـــــا او يفـــــظ

فـــــرج لقلـــــب ذائـــــب ... فـــــي همـــــه اذ يكـــــتظظ

ادرك لـــــه فـــــي لمعـــــة ... لا لمظـــــة فيهـــــا لمـــــظ

---

(١) ل جهەكێ ديتر: في ذروة طرف يلظ، في ذروة اعلى يلظ.

(٢) ل جهەكێ ديتر: لايهمل في شكره، لايهمل في مدحه.

(٣) ل جهەكێ ديتر: لايجريه الا يقظ، من يعقل ام من يقظ.

تحى وأرسلت من تاسع[1]

تحـــــي وأرســـــلت مـــــن شاســـــع[2]
فلـــم تلـــد مـــن بـــدرك الطـــالع[3]
ورد لســـــــــاني ورد عليـــــــــك[4]
وقلبـــــي علـــــى فضـــــلك البـــــارع[5]
جنانـــك مـــا انفـــك عـــن خـــاطري[6]
رجـــاء قبـــولا مـــن الضـــارع[7]
أيـــا نقطـــة الفضـــل كيـــف تجـــول[8]
علـــى كفـــه الابـــيض الناصـــع[9]

---

(١) هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤيسيه: "المتقارب: فعولن فعولن فعولن فعو (العروض) ـ فعولن فعولن فعولن فعو (الضرب)". ئەڤ هەلبەسته ل ڕێككەڤتى (١٩٥١/٧/١)ێ هاتيه ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونيشانى، دێرا ئێكێ هاتيه دەستنيشانكرن.

(٢) ل جهەكێ ديتر: شرعت وسئمت من شاسع، سأمت على بعدك الشاسع.

(٣) ل جهەكێ ديتر: تحيرت من شخصك الطالع، وشمت الى بدرك الطالع.

(٤) ل جهەكێ ديتر: فرد لساني سلاما عليك، سلامي سلاما وردا عليك.

(٥) ل جهەكێ ديتر: وقلبي على فضلك البارع، وقلبي على شخصك البارع.

(٦) ل جهەكێ ديتر: فما نلت من خاطر في خيال.

(٧) ل جهەكێ ديتر: فما لك في الفضل من ضارع، فما لك في الحنذ في ضارع.

(٨) ل جهەكێ ديتر: فيا نقطة الجود كيف تجول، ايا نفطة الحسن كيف تجول.

(٩) ل جهەكێ ديتر: على طبعه الابيض الناصع.

واعرضـــــت عنـــــي وعـــــن وجهتـــــي[1]
فـــــزدت علـــــى قلبـــــي الخاشـــــع

أطلـــــت وأعرضـــــت عـــــن مبتلـــــي[2]
ووعـــــد جزيـــــل علـــــى الطـــــامع[3]

وينحـــــدر لجـــــة مـــــن لجـــــين
تـــــذوب وتجـــــرى علـــــى القـــــارع

تـــــرحم تـــــرحم واســـــترحم
تـــــرحم علـــــى قلبـــــي الـــــدامع[4]

وأذيـــــت قلبـــــي علـــــى بعـــــدكا[5]
وتصـــــليه فـــــي لهبـــــه الســـــاطع

ولـــــولا الخيـــــال هلكـــــت أســـــى
وذكـــــراك فـــــي أول الطـــــابع[6]

ومرنـــــي ولكـــــن بمـــــا تبتغـــــي
تمـــــن علـــــى المخلـــــص الطـــــائع

تفضـــــل علـــــى الـــــروح يـــــا فتنتـــــي
بلغـــــت الـــــى حـــــدي القـــــاطع[7]

---

[1] ل جهەكێ ديتر: غضضت على عيني من طرفكا.

[2] ل جهەكێ ديتر: وان كنت نحسن الى من هواك، وان كنت تحس الى مبتلى.

[3] ل جهەكێ ديتر: فأن لك اول طامع، فأني له أول طامع.

[4] ل جهەكێ ديتر: وعذبت في قلبي الدامع.

[5] ل جهەكێ ديتر: آذيت وأحرقت من بعدكا، أذيت الفؤاد وأحرقته، يذيب فؤاد و يحرق به.

[6] ل جهەكێ ديتر: خيالك في قلبي الطابع.

[7] ل جهەكێ ديتر: و أبهرت في بعدك الواسع.

وافيـــــت فــــي فتنتــــي ســــابقا[1]

بــــدهر مديـــد علــــى الواقـــع

فـــوا عجبـــا مـــن وليـــد الـــزمن

وجـــاء بعيـــد او مـــن شاســـع[2]

اتفاحـــــة بـــــين اوراقهــــا[3]

فأنـــت مـــن الثمـــر اليـــافع[4]

ايـــا وردة بـــين ازهارهــــا[5]

افــــي لفتـــة فيـــك مـــن مـــانع[6]

عـــن الشـــخص حـــدث وعـــن وصـــفه[7]

حـــديثا لذيـــذا علــــى الســـامع

امـــا فـــي الظبـــاء بهـــا تســـحر

وقاتلـــت مـــذ أمـــد واســـع

وفـــي طبـــع عينيـــك قتـــل النفـــوس

بـــدون قصـــاص ولا دافـــع

تعطـــف أبـــا ظبيـــة المبتلـــى

فأبعـــدني مـــن بعـــدك الفـــاجع[8]

---

(1) ل جهەكێ ديتر: تكون دائي ولم افهم.

(2) ل جهەكێ ديتر: وتبع ومن أحسن تابع.

(3) ل جهەكێ ديتر: كأثمار بين اوراقها.

(4) ل جهەكێ ديتر: فذاك من الثمر اليافع.

(5) ل جهەكێ ديتر: وخيرت أتى قليل أرحل،

(6) ل جهەكێ ديتر: فهل في وصيل من المانع.

(7) ل جهەكێ ديتر: عن الوصل حدث وعن يومه.

(8) ل جهەكێ ديتر: تعطف ومن بعدك الفاجع.

جرحـــــت الحــــي ثـــم امليتهـــا[١]

جحيمــــا فـــؤادك مـــن واجـــع

وحرصـــــت عنـــي اللذيـــد فـــلا

الـــذ مـــع بعـــدك الشاســـع[٢]

ولا تيأســـوا عنـــه عـــن جـــوده[٣]

يضـــم الـــى فضــــلك الرائــــع[٤]

اذا غبـــت عنـــي فـــزاد نفـــي

فمـــا غيـــر رؤيـــاك مـــن نـــافع

فعطفـــا علـــى مهجتـــي حـــاذرا[٥]

تســعر مـــن بينـــك القـــاطع[٦]

فســـامح لوصـــلك لاقطعـــن[٧]

قلـــيلا مـــن المبتلـــى القـــانع

بـــدايع فضــــلك لاتنتهـــى[٨]

ولا الـــدمع مـــن قلبـــي الـــدامع

دقـــائق لطفــــك مجموعـــة

ومطموحـــة لبـــى الجـــامع

---

(١) ل جهەكێ ديتر: جرحت الخاتم امليتها.

(٢) ل جهەكێ ديتر: الذ على بعدك الشاسع.

(٣) ل جهەكێ ديتر: تكلم خطايك في مسمعي، تكلم كلامك في مسمعي.

(٤) ل جهەكێ ديتر: بهيج الى فضلك الرائع، يضم الى فضلك الرائع.

(٥) ل جهەكێ ديتر: مقامك أسنى مقام كما.

(٦) ل جهەكێ ديتر: عليه دليل من القاطع.

(٧) ل جهەكێ ديتر: فسامح بوصلك لاتقطعن.

(٨) ل جهەكێ ديتر: بدائع حسنك لاتنتهي.

ولــــم يكـــن لــــى لمحـــة او ســـنون[١]

قـــد أتســـع الخـــرق عـــن راقـــع

وانـــي لفـــي الـــود طـــول المـــدى

فـــلا ادري مـــن دافـــع رافـــع[٢]

وفـــي كـــل ليـــل بـــذاكرة[٣]

خيـــالي وفـــي فكـــري الهـــاجع[٤]

مواضـــيع كـــدرتها عـــدة

حفظـــت ونظمـــت كالســـاجع

بلطـــف جميـــل فعاشـــرته[٥]

وقســـطا الـــى بصـــري الرائـــع[٦]

وهـــل يكفينـــي اللحـــظ فـــي لحظـــة[٧]

واطمـــع فـــي خلقـــه الواســـع[٨]

ايـــا قلـــب مـــاذا ومـــا يبتغـــي[٩]

وانـــك فـــي حـــدك الراكـــع[١٠]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: الا ادركن أسير الندى.

(٢) ل جهەكێ ديتر: فليس سوى العزت من رافع.

(٣) ل جهەكێ ديتر: وذاكرته كل ليل به.

(٤) ل جهەكێ ديتر: على نسخة فكري الهاجع.

(٥) ل جهەكێ ديتر: فداويت جرحى وكلمته.

(٦) ل جهەكێ ديتر: وقسطا على بصري الرائع.

(٧) ل جهەكێ ديتر: وهل اكتفى اللحظ في لحظة.

(٨) ل جهەكێ ديتر: واني على امل واسع.

(٩) ل جهەكێ ديتر: ويا قلبي ماذا وما تبتغي.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: فلا الفصح فيك من نافع.

واعلـــــــم انـــــــــك لاتهـــــــــزم[1]

ولايـــــــــردع فيـــــــــك مـــــــــن رادع

ولمــــــا اختبـــــرت علــــــى لطفـــــه[2]

تراجعـــــــت كـــــالمخطىء الراجــــــع[3]

ومـــــــن ينشـــــق الـــــورد لا يســـــأم

ولا الطـــــرف مـــــن لونـــــه النـــــافع[4]

وتســــبى القلـــــوب فـــــلا ترجـــــع

ولا تســـــمع الصـــــوت مـــــن لاذع[5]

وانــــــت الاديـــــب وحـــــر كـــــريم

ولــــــيس علـــــــى ســـــــلطة وازع

بخلـــــق وخلـــــق بحـــــد ســـــواء

تطـــــاع بطـــــوع بـــــلا خـــــادع

ومـــــن شـــــئت غديتـــــه ممـــــرح[6]

ولايرجـــــو ارجـــــاه مـــــن شـــــافع[7]

---

[1] ل جهەكێ ديتر: واعلم أنك لاتقنع.

[2] ل جهەكێ ديتر: فلما اختبرت على لطفه.

[3] ل جهەكێ ديتر: تراجعت من مخطيء راجع.

[4] ل جهەكێ ديتر: وللتألف هذا من ناجع.

[5] ل جهەكێ ديتر: له القول أنه من قادع.

[6] ل جهەكێ ديتر: تعجب عذابا لمحذوفة.

[7] ل جهەكێ ديتر: فليس له فيه من شافع.

صفه باسلوب بليغ ابلغ[1]

صـــــفه باســــلوب بليــــغ ابلـــغ.[2]
فـــي مدحـــه لابـــد ممـــا ينغـــي[3]
قـــد اقتنـــى مـــن كـــل وصــف جيــد[4]
مـــن نـــاده قـــد عـــز فـــيمن يبتغـــي[5]
هـــذ هـــو الفـــرد اللبيـــب النـــابغ
فيـــه اعتـــراف انـــه مـــن انبـــغ[6]
دقـــق بـــه فـــي اي وســـم زانـــه[7]
أن القلـــوب نحـــوه مـــن افـــرغ
ذا نـــافع فـــي فضـــله بـــل أنـــه[8]
لمـــا تـــرى شـــمس بـــأفق تبـــزغ[1]

---

[1] هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرجز) مستفعلن مستفعلن مستفعلن (العروض) ـ مستفعلن مستفعلن مستفعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتى (١٩٥٣/٢/٥)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانى، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[2] ل جهەکێ دیتر: صفه بوصف من طراز أبلغ.

[3] ل جهەکێ دیتر: وهو البليغ أي وصف تبتغي.

[4] ل جهەکێ دیتر: صافيته أدركته لاخطئه.

[5] ل جهەکێ دیتر: شخصا ومعنى ذاك مما ينبغي.

[6] ل جهەکێ دیتر: قد قيل فيه أنه من أنبغ.

[7] ل جهەکێ دیتر: دقق به وسما وخلقا زانه.

[8] ل جهەکێ دیتر: فيه الدليل القاطع او ناصح.

فـــــي ذاتـــــه خلاصــــــة مــــــن منطـــــق

فـــــي جـــــوده ان صـــــبت صـــــبا يســــــبغ

منــــــي الثنــــــاء خالصــــــا قدمنـــــــه[٢]

اكـــــدت فــــــي ارســـــاله مـــــع مبلــــغ

قـــــدم لــــــه هـــــذا رجــــــاء مخلـــــص

فــــــي قلبـــــه مــــــن وده لـــــم يفـــــرغ[٣]

انســــــان عــــــين وهــــــو فيــــــه مائـــــل

هـــــذا فحســــب مــــــن عــــــداه ينلغــــــي

همــــــي لوصـــــل ان فصــــــلا يــــــؤذني

فــــي لســـعة فــــي ضـــمن قلبــــي تلـــدغ

ألـــــوان ود او دمـــــــاء فـــــــي الحشــــــا

لا ريــــب عينــــي وهـــــو عـــــين المصـــــبغ[٤]

لــــو الـــــف مــــدح اننــــي الفتـــــه[٥]

مـــــا كنـــــت بالغـــــت بهــــذا المبلــــغ

لطفــــا الــــــى مســــــتبعد مســــــتهلك[٦]

ام صـــــفت لبـــــا جامـــــدا ام تصــــــوغ

فــــــي وصـــــفه فيـــــه لســـــاني افصـــــح

فــــــي غــــــره مثـــــل اللســــــان الالثــــغ

---

(١) ل جهەكێ ديتر: شمس اضاءت حولها ان تبزغ.

(٢) ل جهەكێ ديتر: مني الثناء خالصا أنشأته.

(٣) ل جهەكێ ديتر: في لبه من وده لم يفرغ.

(٤) ل جهەكێ ديتر: احب واحدا على المصبغ.

(٥) ل جهەكێ ديتر: لو الف مدح فيه لو الفته.

(٦) ل جهەكێ ديتر: لطفا الى مستبعد مستنقذ.

ان كنـــت اوصـــفت بوصـــف لائـــق

حـــرف اللســـان لايـــزال يمضـــغ

ارســـلت فـــي حشـــو كتـــابي مـــن درر

عجـــل بـــه ألـــق اليـــه أبلـــغ

فيـــة تحيـــاتي واخلاصـــي كمـــا

ضـــمنته مـــن اشـــتياق أفـــرغ

مـــالي دفـــاع مـــن ســـهام صـــوبت

ولـــو لبســـت مـــن دروع اســـبغ

وليس اليوم شمس بزوغ[١]

ولـــيس اليـــوم للشـــمس بـــزوغ
ولا وجـــه الحبيـــب لـــه زلـــوغ[٢]
ولا للـــنفس فـــي يـــومي هنـــاء
نعـــم للقلـــب بـــالود نبـــوغ
وصـــيفت فـــي فـــؤادي مشـــكلات
كـــان القلـــب عـــن هـــم مصـــوغ
وأيســـت لوصـــل منـــه حتـــى
طـــرف النـــدم لـــيس لـــه بلـــوغ[٣]
تحيـــرت بشـــأني اذ تناهـــا[٤]
تناهـــت حيلتـــي حيـــت اروغ
علـــى الآمـــال علقـــت حيـــاتي
وفـــي ديـــن الاحبـــة لايســـوغ[٥]
لقـــد غابـــت فـــروع وافـــرات
وغـــاب فيهـــا مـــا لـــيس مـــزوغ[١]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الوافر: مفاعيلن مفاعيلن فعولن". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/١/٢٩)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: ولا وجه الحبيب له نبوغ.

(٣) ل جهەکێ دیتر: لزور القلب ليس له بلوغ.

(٤) ل جهەکێ دیتر: تحيرت لشأني قد تناها.

(٥) ل جهەکێ دیتر: أرى الآمال عن قلبي مزوغ.

وزاغ القلـــــب عــــــن اي ســــــواه

ولكـــــن نحـــوه عـــيش ربــــوغ[٢]

لنفســـي مـــن جـــرى الحـــب نـــزوع

لـــــذوع نافـــــذ فيهـــــا لـــــدوغ[٣]

علـــى طربــــي فـــأني مســـــتحيت

فمــــا حـــب يعــــالج اذ يبـــوغ

ومـــا بالفــــت لـــو شـــيهت بـــدرا

وقلنـــــا انــــه للبــــدر ســــوغ[٤]

بنــــار فــــي ضــــلوعى مخبــــرات

علــــى الخـــدين للـــدمع ســـبوغ

لقـــد افرغــــت فـــي نفـــس حنونـــا

فــــلا منــــك ولا منــــه فــــروغ

مكــــين وهـــــو فــــي القلـــب حلـــيس

وللصــــــدغين للعـــــين صـــــدوغ[٥]

ولـــــو جالســـــتني يـــــومي تـــروق[٦]

بعطـــف لـــم يشـــوب بـــه نـــزوغ[٧]

اذا زرت ففيـــــــه مـــــــن نعـــــــيم

ويومـــــا لـــــم يـــــزر فيـــــه ادوغ[١]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: وغابت مستدقات وسوغ.

(٢) ل جهەكێ ديتر: فللصدغين ليت لي صدوغ.

(٣) ل جهەكێ ديتر: لذوع سائغ فيها مسوغ.

(٤) ل جهەكێ ديتر: ببدر في عقاريه لدوغ.

(٥) ل جهەكێ ديتر: أنيس صدغه فيه صدوغ.

(٦) ل جهەكێ ديتر: ولو جالست للحب تروق.

(٧) ل جهەكێ ديتر: فعطف لم يشرب فيه نزوغ.

وابهـــــى وهـــــو ازهـــــى مـــــن ثمـــــار
بوارفــــــــه تحملهـــــــا ســـــــروغ

واشـــــهى مـــــن شـــــراب مســـــتاغ
لظمـــــآن لـــــه الحـــــر يـــــدوغ

واصـــــفى مـــــن زلال لـــــم يعكـــــر
واحلـــــى مـــــا حـــــوى قـــــدح صـــــبوغ

لـــــذا ابكـــــى كصـــــبوغ الرمـــــاد
وهاطلـــــة وفـــــي الارض تصـــــوغ

---

(١) ل جهەكێ ديتر: ويوما لاتزوروني ادوغ.

قلبي يحدثني بأنك متلفي[١]

قلبي يحدثني بأنك متلفي

اهلا بقول زادني يتألف[٢]

مالي تقاتلني وقلبي تائه[٣]

وفي الجنون فما فكرت تصرف[٤]

مقل تقاتلني بسهم نافذ[٥]

في وسط قلب ملتهى متأسف[٦]

ولقد بكيت بكاءة بل الثرى[٧]

عيني اذا لم تهطلي لم تنصف[٨]

---

[١] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الكامل ـ متفاعل متفاعل متفاعل (العروض) ـ متفاعل متفاعل متفاعل (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٢/٢)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانكرن..

[٢] ل جهەکێ دیتر: اذ يسري في حياته سر خفي، قلبي يؤلمني بسر مدنف.

[٣] ل جهەکێ دیتر: ما لي تقاتلني و قلبي تاءه.

[٤] ل جهەکێ دیتر: في الجنون وانت ممن يسرف.

[٥] ل جهەکێ دیتر: مقل تقاتلني وسهمي نافذ، مقل تقاتلي بسهم انافذ، مقل جرت بدموعها فتسلسلت.

[٦] ل جهەکێ دیتر: بحديثها تدلى اليك فأنصف.

[٧] ل جهەکێ دیتر: ولقد بكيت بكاءة فتواصلت.

[٨] ل جهەکێ دیتر: ان يتهطل عيني بها فسينصف، فأضاف في خلدي مزيد تأسف.

انـــــي ابتليـــــت بليــــة لا تنتهـــــي
طـــول الســـنين بـــدون وعـــد مخلـــف[1]

هـــذا هـــو الحـــق الصـــريح مجانـــب[2]
عـــن حـــده لـــم الفـــه فـــي موقـــف[3]

ولقـــد جهـــدت فـــوق وســـعي فـــي هـــوى[4]
كـــل الشـــفا انســـاب بقلـــب مرجـــف[5]

انظـــر الـــى طـــول الشـــفاء مصـــاحبي[6]
فـــي جـــل ســـاعاتي اذا لـــم تطـــرف[7]

ذاكـــرت قلبـــي ان اوقـــاتي مضـــت
عمـــر انقضـــى وهمومهـــا لـــم تصـــرف[8]

ومتـــى الهنـــاء فـــي شـــفاء دائـــم
هـــل مـــن دوا فعرفـــت ام لـــم تعـــرف

خبرنـــي عـــن يـــوم الســـعادة آتيـــا[9]
فـــي عاجـــل ام آجـــل متخلـــف

---

(1) ل جهەكێ ديتر: لا اخلف مهما بوعدك تخلف.

(2) ل جهەكێ ديتر: ومتى الهناء علاقة فتوترت.

(3) ل جهەكێ ديتر: عن حده لم الفه دونك موقف، وعلاقة ودي مبرر موقف.

(4) ل جهەكێ ديتر: ولقد جهدت مكابدا متفثا.

(5) ل جهەكێ ديتر: فأن الشفا انساب بلحظك مرجف.

(6) ل جهەكێ ديتر: انظر الى طول الشفاء بحالتي، وتنوعت شتى الاذى وتلبدت.

(7) ل جهەكێ ديتر: ان لم اكن في ساعتي بك اطرف، في كل ساعاتي اذا لم تطرف، رغم محاولة ورغم تطرف.

(8) ل جهەكێ ديتر: عمري انقضى وهمومها بك تصرف.

(9) ل جهەكێ ديتر: خبرني عن يوم السعادة مقبلا.

انـــي انتظـــرت كـــل يـــوم موعـــدي[1]

لـــم الفـــه لـــم يلفنـــي خـــل يفـــي[2]

طالعـــت معنـــى ســـام قلبـــي شـــافها

مـــن لفظـــة مـــن جهـــة المنشـــفف

اترعـــت قلبـــي مـــن دقـــائق حســـنه

فـــي خلقـــه فـــي خلقـــه المتعفـــف[3]

لطـــف يفـــيض لامجـــال لوصـــفه

الا اذا نوعـــــت فـــــوق تكلفـــــي[4]

ومـــن العجائـــب اي حيثمـــا مـــن ســـميته[5]

مـــا زادك الا لقلبـــك مؤســـف [6]

ولقـــد دنـــى الوصـــل الـــى اوراده

فـــي روضـــة فـــي دوحـــة المتحفـــف

الا العـــذول عـــارض فـــي وصـــل[7]

للنـــاظر فـــي موقـــف متخـــوف

كـــلا ولا ولعـــى لـــه لاينتهـــي

الا لحـــد محـــرق او منحـــرف

---

(١) ل جهەكێ ديتر: اني انتظرت كل يوم موعدي.

(٢) ل جهەكێ ديتر: لم الفه لم يلفني خل وفي.

(٣) ل جهەكێ ديتر: من وده في خلقه المنعفف.

(٤) ل جهەكێ ديتر: الا اذا نوعت فوق تكلف.

(٥) ل جهەكێ ديتر: ومن العجايب حيثما اسميته.

(٦) ل جهەكێ ديتر: ما زادني الا بقلب مؤسف.

(٧) ل جهەكێ ديتر: الا العذول عارض في وصله.

الى استلمت رسالة ودية

مسطورها متسلسل متحنف

الفاظها الحاظها مضمومة

مفتوحة تبدي معاني الاحرف

قابلتها في نسخة فكرية

فتلوت فيها بالنواظر تزرف

اني اكررها بطول تألمي[1]

في حالة متشوق متشوف

في فترة طالت اراه موجز[2]

انسان عيني ان يكن لا اكتفي

مهما اصبر في بداعة حسنه

كيف المخيلة خيلت لا اشتفي

بث لمودة شعلة مشبوبة

فيها شبابي لوعتي لاتنطف[3]

واذا الاحبة غادرت او غودرت

اتبعته في اعين متكفكف[4]

واللب في حسراته حيث مضى[5]

في لهبه في حالة متأفف

---

(١) ل جهەكێ ديتر: اني اصر فيه طول تألمي.

(٢) ل جهەكێ ديتر: في فترة وجزت فلم اقربه.

(٣) ل جهەكێ ديتر: فيها الشباب لوعتي لاتنطفي.

(٤) ل جهەكێ ديتر: اتبعته بالاعين متكفكف.

(٥) ل جهەكێ ديتر: واللب من حسراته حيث مضى.

اين الدواء اين العلاج يا اخي[1]

وهو الدواء وهلاكي في مشرف[2]

فرواءه فية دوائي ناجع[3]

ارسل شذى ان لم تجب وتعطف

ارسل نسيما عاطر من طيبكم

من نشر وردنا فح لا يقطف

وابعث لقلب مائت متعفف

متربص منكم لوسم اظرف

وحياتكم وبقاءكم حبالكا

فيك تطرفت طوارف اطرف

مقلا نصبت حائرا متتبعا

في سيركم فهي المنازل فشرف[4]

درر كلفظ من خطاب القها

قعر الصماخين واذنى شنف

وكلاهما في صفحه ألابكا

متسمع مستبصر مستوقف

ولقد صبرت في مواطن جمة

في لهفة في ناظر مستشرف

أملا بوصل او نزول زورة

في خاطر متلهب مستعطف

---

[1] ل جهەكێ ديتر: اين الدواء والعلاج يا اخي

[2] ل جهەكێ ديتر: انت الدواء وهلاكي في مشرف.

[3] ل جهەكێ ديتر: مرضاتكم فيكم دواء ناجع.

[4] ل جهەكێ ديتر: في سيركم فهي المنازل شرف.

افـــــلا تـــــرءف بــــــالتي اهملتهـــــا

اهلكتهــــا مـــــن عنفــــك المتــــأتف

روحـــي التـــي فـــي ضـــبئكم اوثقتهـــا

احرقـــت فـــي جســـم ضـــعيف أضـــعف

وتنـــادي مشـــتاق لـــه فـــي شـــجوها

فـــالى متـــى بوعـــدها المتســـوف[1]

اهملـــــت كـــــل الهـــــم الاهمـــــة

واهمـــــه فـــــي قلبـــــي المتلفـــــف[2]

مـــالي تجـــدد فـــي حـــوادثي انهـــا[3]

يومـــا فيومـــا فـــي ضـــلوعي تقـــذف[4]

لازال يـــــومي باســـــوداد بـــــالغ[5]

لازال دمعـــي مـــن هواطـــل تفـــرف

قلبـــي بلبلـــي يلـــبس مـــن زيـــه[6]

طـــول المـــدى ان لـــم تعـــارف فـــأعرف

وســـل الفـــؤاد حاكيـــا عـــن وحـــي مـــا

للقلـــب عـــن قلـــب دلـــيلا يصـــرف

ســـر الاحبـــة فـــي القلـــوب خافـــت

ام فيـــك وجـــد مثـــل بـــه مـــا اختفـــي[1]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: فالى متى في وعده المتسوف.

(٢) ل جهەكێ ديتر: من حسنه في قلبي المتلفف.

(٣) ل جهەكێ ديتر: قد ضقت عن كل الحوادث انها.

(٤) ل جهەكێ ديتر: يوما فيوما في الضلوع تقذف.

(٥) ل جهەكێ ديتر: لازال يومي باسوداد زائد.

(٦) ل جهەكێ ديتر: قلبي بلبلي وهو ملبوس له.

ولقـــد بـــدى فـــي الوعـــد ظبـــي شـــادن

مـــــا غـــــابني الا شـــــرورا متلـــــف

هـــات الجـــروح فـــداءها مـــن لفتـــه[2]

احرقتنـــــي اهلكـــــت ان لـــــم تســـعف

---

[1] ل جهەكێ ديتر: ام فيك وجد مثل وجدي تختفي.

[2] ل جهەكێ ديتر: هات الجروح وداوءها من لفته.

لقد لاح نجم ولاح بريق[١]

لقـــــد لاح نجـــــم ولاح بريـــــق[٢]
فقلــــت لقلبـــــي امــــا تســـــتقيق
امــــا تســــنير بنــــور لطيــــف[٣]
فهـــــذا شــــبيه وهـــــذا شــــقيق[٤]
اقــــول بقــــول تقــــول صــــوابا
فــــذاك المليــــك وهـــــذا رقيـــــق[٥]
تحببـــــت كـــــل حمـــــيم اليـــــه
تجنبـــــت عمــــن ســــواه رقيـــــق
تقــــدمت كــــل عــــداب الـــــيم
مـــن المخلصـــين فهـــذا يليـــق[٦]
الا سلســـبيل فتســـقى علـــيلا[١]

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(المتقارب) فعولن فعولن فعولن فعول (العروض) ـ فعولن فعولن فعولن فعول (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/٨/١)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: لنجم نظرت وفينا بريق.

(٣) ل جهەکێ دیتر: تمتع بنور تزيل عناء.

(٤) ل جهەکێ دیتر: يزول عناء وجهد يحيق.

(٥) ل جهەکێ دیتر: فحسبي لدائي وودي عريق.

(٦) ل جهەکێ دیتر: اليك اليك فهذ يليق.

وتطفى لهيبي وفي الحريق[٢]

نأيت وان طال فيا خمول[٣]

فأني مقيم وودي وثيق[٤]

دفنت رفاتي بنار الجحيم[٥]

ودمت خليلا واني صديق[٦]

تهون نفسي اذاها ويأسا[٧]

فلا بأس فيه وسري عميق

ترأفت نفسي مجتهدة

وتعتزم كل صوب سحيق

تحريت فيه بأي لطيف[٨]

وأي نظيف وزهر أنيق[٩]

ايا مهجتي انت يا حيرتي

واوجفت لبى وانت ابريق

تناءيت عني وماذا الصدود[١٠]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: امن سلسبيل فتسقى عليلا.

[٢] ل جهەكێ ديتر: وتطفى لهيبى وفي حريق.

[٣] ل جهەكێ ديتر: وطال خمولي ومنك اقول.

[٤] ل جهەكێ ديتر: فأني مقيم ووعدي وثيق.

[٥] ل جهەكێ ديتر: دفنت رفاتي بنار جحيم.

[٦] ل جهەكێ ديتر: فأنت خليل واني صديق.

[٧] ل جهەكێ ديتر: تهون نفسي اذاها ويأسا.

[٨] ل جهەكێ ديتر: تحريت فيه بأي لطيف.

[٩] ل جهەكێ ديتر: وأي نظيف وزهر أنيق.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: تأيت جفوت لماذا صدود.

علـــــي علـــــى غيـــــري لـــــب رقيـــــق[١]

تقاســـــى الــــــى شـــــديد الالـــــم[٢]

فأنـــــت بـــــود مزيـــــد حقيـــــق[٣]

فرشـــــفا للهبـــــى اســـــبغ بـــــه[٤]

همـــــومي تكاثرتهـــــا لا اطيـــــق[٥]

اذا يبكـــــي قلبـــــي قيـــــل الثـــــرى[٦]

فتســـــكاب عينـــــي لخـــــدي عقيـــــق[٧]

اذا قيـــــل مـــــاذا ومـــــا تبتغـــــي[٨]

فقـــــد ضـــــاع لبـــــى وحبـــــي رشـــــيق[٩]

لقـــــد مكـــــر الـــــدهر ســـــاءت ظنـــــون[١٠]

فيســـــعى عـــــذولي ومـــــن ان تريـــــق[١١]

ففـــــي وقفـــــة فـــــي حيـــــال المنـــــى[١٢]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: بقلب غليظ لغيري رقيق.

[٢] ل جهەكێ ديتر: تقاسى شديد وفيا أمينا.

[٣] ل جهەكێ ديتر: بود مزيد فأنت حقيق.

[٤] ل جهەكێ ديتر: فرشقا للهبى اسيغ همومي.

[٥] ل جهەكێ ديتر: تكاثرت همي فلست اطيق.

[٦] ل جهەكێ ديتر: دموعي تسيل وقلبي يذوب.

[٧] ل جهەكێ ديتر: وتسكاب عيني لخدي عقيق.

[٨] ل جهەكێ ديتر: اذا قيل ماذا لماذا تنوح.

[٩] ل جهەكێ ديتر: لقد ضاع لب وحب رشيق.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: لقد ضاع حق وكذب يثور

[١١] ل جهەكێ ديتر: لهذ وذاك فجفني يريق.

[١٢] ل جهەكێ ديتر: أبيت مديدا اليك ازور.

كـــــأني لبــــاس نعــــيم اذيــــق[1]

فيـــوم اللقــــاء ويـــوم الصـــدود

وذاك نعـــيم بـــــذا احتـــــرق

واشــــــهى لذيـــــذ تغذيتــــــه

اذ اصـــات ســمعي بلفـــظ رقيـــق

وكـــم تـــبلح بغتـــة كالصـــباح[2]

فاضـــــلت الا اليــــك طريــــــق[3]

اذا تعســـــت ليـــاتي مـــن اقـــول

فطاهــــت فيـــك دمعــــي البريـــق

وانـــــت النعــــيم وانــــت المنـــى

وفيــــك نشــــوت فــــلا أســـــتفيق

تحملـــــــت همــــــي واثقالــــــه

وعـــــذبت طرفـــي وانــــت تليـــق

بانفاســــي صـــدودي فجفـــت دمـــوع

بلهـــــب زفبـــــري ومنــــه شـــهيق

تمنيــــــت لقيـــــاك مـــــذ أمـــــد

ومـــــا مـــــأملي فيــــه الا يعيــــق

ســـلام علـــى كـــل صـــب اديـــب

صـــبور فخـــور بمـــا يســـــتحق

عشـــــقت لـــــروض ازاهيــــــره

ومـــن دوحتـــي اتـــت فـــرع يســـيق

---

(1) ل جهەكێ ديتر: أكلا كذآك بمر تذيق.

(2) ل جهەكێ ديتر: تعبت صحبت الصعب مليا.

(3) ل جهەكێ ديتر: فهل لي لوصل اليك طريق.

وحبـــــي بســــــري دفـــــين بــــــه

ومـــــات قلبـــــي بــــدمع يثيــــق

وارســــل بطيفــــك للمســــتهام

فــــدارك لبــــى وبيــــت عتيــــق

وليــــت توصـــــلت حيـــث تطـــوف

حجــــيم الــــيم اذا تفتــــرق

توصــــلت فــــي زهــــوك المنتهـــى

وفـــي كـــل لفـــت يـــروق خليـــق

دقــــائق تطــــف ومـــا تحتـــوي

فلــــم يــــدر الا بفكــــر دقيــــق

ولــــم يفهمــــوا فيــــك حــــدا ســـواء

ســـوى مضــرم فـــي هـــواك حريـــق

وحيــــث تغــــادر لــــو تنتهــــي

جنـــان فريـــق ســــعير فريـــق

وحيــــث وردت فترســــل طيـــوف

لطرفـــي وقلبـــي بــــه تختــــرق

فمحمـــول قلبـــي بـــك يحتـــوي

مـــدى طرفـــي انـــت بـــه يحتـــدق

وأنــــت النعـــيم للبـــى كمـــا

فرافـــق قلبـــي ولا يختلــــق

وآليـــت عنـــك فـــلا اصـــرفن

لــــدين هــــواك بــــه يعتنــــق

يا ليلة الرحلة يا اشواق[١]

يـــا ليلـــة الرحلـــة يـــا اشـــواق
فـــي حـــبهم اســـتمكنت اذواق
تلـــك الـــديار بعيـــدة فـــي حولهـــا
فهـــي بلقبـــي وهـــي للاحـــراق
غـــادرتمو خلفتمـــوني رفقتـــي
نفـــس زميـــل مخلـــص مشـــتقاق
تلـــك الـــديار وهـــي حـــج مســـلم
نـــدعو ننـــادي وأفـــدي الآفـــاق
قـــد زرتهـــا مـــن جلهـــا عامـــا مضـــى
لكـــى يـــنقص ممـــرض أرهـــاق
بفـــدوكم يـــا وفـــد رونـــي لـــي أس
لتخلفـــي مـــن قلـــه الانفـــاق
يـــاليتي امشـــي مشـــية فـــي ارحلـــي
ألبســـت بعـــض اللـــبس فـــي اعتـــاق
واصـــلت لـــي فـــي ســـفرتى فهـــى ضـــمنكم
بعرفـــات الحـــق أيمـــا الحـــاق
أنزلـــت فـــي جمـــع نـــزولا مكرمـــا
فـــي مشـــعر بـــت الـــى الاشـــواق

---

[١] ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٧٣/١٢/١٥)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

في يوم أضحى في منى اعماله

رمى وحلق في دم المهراق

كذاك طف من حول بيت الله

للعائدين عبد والعشاق

سر للمنى ايامها معلومة

في ارضها بت لي اطلاق

ركبا فذا رميكم انسيتمو

في العين تجري دموعها المفراق

اشواقنا فعالها مقدسة

رب أجب في قدمه الاشفاق

قلبي يحزن لا طفيف حزنه

حق به لازال كالاطواق

يارب اقدر لي فأن قدرت لي

حددت في عهد لي ميثاق

حجرا أقبلة به مكررا

وهو يمين الله كالذياق

ان الصفا ومروة شعائر

في البين مسعى الرحل او ارفاق

من يدخل في البيت كان آمنا

عبد دخيل جئت للأعتاق

اعلى مقام قد حللتم يا ترى

وأحلها بلغ به اشواق

ازكى بقاع وهي في المدينة

قبر رسول صاحب الميثاق

مسجده في زينة الانوار

من نوره مصباح الأرواق

حجـــاج بيـــت اللـــه هـــلا تقصـــدوا

نـــــزوره مشـــــيا علـــــى اعنـــــاق

وحبــــــه يـــــدب فـــــي قلوبنـــــا

ونـــــازل تجـــــري الـــــى الاعمـــــاق

الا تـــــــزوروا روضـــــــة مطهـــــرة

وقبـــــره والـــــدمع فـــــي الآمـــــاق

الا تتوبـــــــوا وتتوبـــــــوا بابـــــــه

للمرتجـــــي وهـــــو بـــــلا اغـــــلاق

غلب الوجد عليه فبكى[1]

غلب الوجد عليه فبكى
سجر اللب وقودا فشكى
ناضل القلب سهاما فذى
قابلت في ود ومن سلكا[2]
نصب عينين وروح تملك
قد أبحت قتلهم مشتركا
هاك حبا وهو ميت هامد
كل من غامر حبا هلكا
وهو ازكى وهو يذكى ابدا
كلما عاود وقلبا فذكا
جنة الخلد وفي روضتها
نصبت فيها عيون شركا
اسبلت عين دموعا ودما
هكذا ان دمي قد سفكا
حرم الوصل وقد حرم لي
كلما كدت أفوز دركا

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (العروض) فعلن اغلبيا (الضرب) فعلن مطلقا". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/٧/٨)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: فيه قتلى حوله من سلكا.

ذات ربـــــــــح ورواح وارتيـــــــــاح

كـــل مـــن شـــاهد فيـــة اشـــتركا

فيــــه فضـــــل وكمـــــال متـــــرع

فيــــه مـــن هـــام ســـواه تركـــــا

واقـــــول أنـــــه فـــــى خلقـــــه

صــــاد صـــيدا وقلوبـــا ملكـــــا[١]

لـــم يـــزل اذ كــان مكنــون الفــؤاد[٢]

كـــان بــــدرا وفــــؤاد فلكـــــا

ارفقـــوا لـــــى صـــبكم لـــم ينـــثن

تســـمح عينـــا أليـــك فككـــــا

بغيـــــة منشـــــودة لـــــم تتجلـــــي

رامهـــا كــــل نســـيك نســــكا

مبتلـــــى كـــــل طمـــوح فــــى الهــــوى

كـــل مــــا رام اليـــه دككـــــا

حســـن خلــــق حســــن احســـان لـــه

مـــــا لـــــك لــــب خلقــــت ملكـــــا

يــــا لــــــوذ نــــازل منحـــــــدر

مــــلأ الاحشــــاء فيهــــا فتكـــــا

ايـــن فصـــلى ضـــل عقلـــي تائهـــا[٣]

مثـــل جســـد شـــارد قـــد مســـكا[٤]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: صاد قلبا وقلوبا ملكا.

[٢] ل جهەكێ ديتر: كان مكنون الفؤاد امدا.

[٣] ل جهەكێ ديتر: اين وصل علني ان يشملا.

[٤] ل جهەكێ ديتر: قيل نيت واقول علكا.

أن ذاكـــــراك لـــذكــــرى أطـــيــــب
فـلــسانـــــي غـــادر أهـمـلــمـكـــــا

كــــل مــــن شـــــاهدك يحجــــم
يتمنـــــــى حالـــــــة يلزمكـــــا

لا ازال أرنـــــــــو فيــــــــة وردة
اتشـــــق مــــن طيبهــــا منهكـــا

ارســـــل الازهـــــار فــــى اصـــــداغه
فيهـــــا يحــــــي وطــــــورا فتكـــــا

كـــــل طــــور تســــرح فيــــه العيــــون
لـــــم تــــرى ســـــبكا كهـــذ ســـــيكا

فــــى جنـــــان وثمـــــار وعيــــون
وســــــقاء اعــــــذب لوعــــــدكا

اســـــقني عــــذبا لذيـــــد متنــــا
يشـــفني مـــن نصـــب قـــد نهكـــا

لايســــر نبــــأ فـــــي غيـــــركم
فلســــــاني عــــــاذر أهملكـــــــا[1]

ان انبـــــائي بـــــــك محصــــــورة
نظـــــري فيــــك فمــــا اجملكــــا

موقـــــف صـــــعب فــــلا ادركــــــه
ارتضــــى فـــى وصــــل مــــن ادرككـــا

وجـــــــروح فـــــــي لا تــــــــذمل
ليــــت لــــي فـــي حيلـــة لـــي ولكـــا

---

[1] ل جهەكێ ديتر: لا يسر نظر اهملكا.

كل طير سيحقق الحانة

لم ير سرى الاهتكا

فى جفون العين لو تحمله

هل اذا عشت الوفا ملكا

زال عني كل هم تلذك

لو وجدت صدفا ارسلكا

ليتنى اقبل في موعدكم

كل يوم وامس يدكا

مجمع الالطاف بل مجموعها

ان اوهامي بها تعركا

دفتري اذيتني وصفكم

من اهم ما يداي مسكا

اتلو والدمع عليه سابل

وعلى خدي فما اكملكا

مزاولتي سنين ولا تزالا[1]

مزاولتـــــــي ســـــــنين ولا تـــــــزالا
فلـــــم تجـــــدي ولا وجـــــدت وصـــــالا
وقـــــد نزلـــــت بـــــنفس مـــــن عجـــــات
ولا تنـــــــوي رحـــــــالا وارتحـــــــالا
ولـــــم ترضـــــا بشـــــن المعضـــــلات
تبـــــــاغتني نضـــــــالا او نضـــــــالا
يصـــــــاحبني بفكـــــــرى لايـــــــزول
مناســـــــبة ســـــــواها أســـــــتمالا
لـــــئن بـــــرزت صـــــفاتك ان مـــــا
لمثلاهـــــــا فأصـــــــبحت المثـــــــالا
الـــــم تســـــمع مناشـــــدتي وودي
الا تلفـــــــت يمينـــــــا او شـــــــمالا
هجـــــرت ديارنـــــا وتركـــــت فيهـــــا
كـــــــأطلال هبـــــــاء أو خيـــــــالا
وان تعـــــــدد وجروحـــــــي ان تشـــــــاء
ســـــل الأرواح ســـــل تلـــــك البتـــــالا

---

(١) هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(الوافر) مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) ـ مفاعلتن مفاعلتن فعولن (الضرب) وقد يكون مفاعلتن بدل مفاعلتن". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٢/٨/١)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

وأن طرف تبادر فى مناه
فقلب أحرز منه خصالا

وما أمري بشيء مستهان
فلاجد لا اقول ولا يقالا

أطالبه بشيء من نداه
مجاملة حديثا أرتجالا

وواصلني بخط او رسالة
حياة بل مجددة تنالا

متى تسمح مناسبة بود
وعطفا لي فتفسح لي المجالا

أجب طرفا دموعا سائلات
بخدين كأنهار تسالا

وأن كنت تبادلني بعفو
وتسالني لأسعاري السؤلا

وما ظمئي لخمر من اثيم
ولكن لا تماطلني زلالا

مشاهدتي فقد حرمت مني
وللعينين حبذت القتالا

جزاك الله خير ثم خيرا
وعمرا ثم عمرا يستطالا

فلا ادري يوصف ليس فيك
وان تمش فعلمت الغزالا

عيون والتفات فى ظباء
وانت الا لطف منها خصالا

فقل بالله يامولى الصداقة
من المتعوب فكرا او خيالا

ومن يسعى ومن يشقى مليا
ومن كان يجبل حيث جالا

ويتلو من مناشير العذار
ومن حادا تفاصيلا خالا

فكل منكم يجزي جزاء
حقيقا او نعيما او وبالا

وكل القصد ودت ان تكون
لها الابصار تحتفل احتفالا

لقرع الروح انى مستهم
فأحسه ورود أو ظلالا

فما هذه الظروف ناكسات
فؤت الناس احد منهم مقالا

ومعسول مموه الحقيقة
فادناهم ويمنحه النوالا

فياللـه من العل السوي
فكيف ناشدوا صابرا ضلالا

تغذيت عصورا بالحقيقة
فافناني واكسبني الهزالا

وكم من كاذب كذبا أثيما
فاسماه طويلا قد اطالا

وما جاء الزمان و مايسد
اذا تفسح لمشفوف مجالا

الا ارسل طيوفك للفؤاد
وللمقل خفافا او ثقالا

وسافر منزلا منه هجرت
تركت من حياتها ظلالا

وتحمـــــي مــــن معانيهـــا رســـوفا

كمـــــا تحمــــــي بزهـــــول او دلالا

ايـــا طلـــل ففـــي طلـــل اقمــــت

ليــــوم فيـــــه حــــل لا ارتحـــــالا

اقمـــــت اذ ملكــــت كـــل قلبـــــي

كمـــا تحتـــل فــــي روحــــي احـــتلالا

مكين في قلوب لانزالا[1]

مكـــــين فـــــي قلـــــوب لانـــــزالا[2]

وللعينـــــــين حبـــــــذت القتـــــــالا

جلـــــيس الفكـــــر صـــــبور الخيـــــال

ولكـــــــن علـــــــى اســـــــتحالا[3]

اراك موصـــــــفا خيـــــــر الصـــــــفات[4]

لمثلاهـــــــا فاصـــــــبحت مثـــــــالا[5]

اذا كنـــــــت هجـــــــرت مـــــــن ديـــــــار[6]

قتلـــــت الرامـــــق فيـــــك خيـــــالا[7]

وجابهـــــــت بصـــــــم المعضـــــــلات[8]

وكـــــم ناضـــــلت فـــــي ذاك نضـــــالا[1]

---

(1) هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤيسيە: "(الوافر) مفاعلين مفاعلين فعولن (العروض) - مفاعلين مفاعلين فعولن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتى (١٩٥٢/٨/١)ێ هاتيە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونيشانى، دێرا ئێكێ هاتيە دەستنيشانكرن.

(2) ل جهەكێ ديتر: وقيل في قلوب لاتزالا.

(3) ل جهەكێ ديتر: سوى هذا سوى ذاك استحالا.

(4) ل جهەكێ ديتر: زميلي انت في اسفى صفات، لئن احرزت في اسفي صفات.

(5) ل جهەكێ ديتر: لمثلاها فاصبحت المثالا.

(6) ل جهەكێ ديتر: فأن تهجر فتترك من ديار، وان تهجر فتخلو من ديار.

(7) ل جهەكێ ديتر: كأطلال هباء او خيالا.

(8) ل جهەكێ ديتر: ولن ترضى بشن المعضلات.

وحاريـــــــت علــــــى حــــــد ســــــواء[٢]

هجــــــرت فـــــي يمـــــين او شـــــمالا[٣]

طويـــــــل قصــــــة الحـــــب الوثيــــــق[٤]

والفـــــــت بهــــــا قصصــــــا طـــــوالا[٥]

لــــئن كنـــــت تعـــــد مـــــن جروحـــــي[٦]

ســــــل الارمـــــاح اي تلــــــك القبـــــالا[٧]

وطرفــــــي ذو نصـــــيب مــــــن حيببــــــي

وقلبــــــي صـــــور منـــــه الخصــــــالا[٨]

يتمتـــــــع مســـــمعي طيـــــب الكــــــلام[٩]

وللـــــــروح خطـــــــر بهـــــــا المقــــــالا[١٠]

اذا صــــــــورت فـــــــى حـــــــين فصـــــــور

فبـــــــدرا او نجومـــــــا او هــــــــــلالا

الا فاســـــــق وهـــــــات مـــــــن خطـــــــاب[١١]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: فتفريني نضالا او نضالا، وفتفريني نضالا او نضالا.

(٢) ل جهەكێ ديتر: الم تعلم بأني في وقاف، الم تفهم بأني في وقاف.

(٣) ل جهەكێ ديتر: فلم تلفت يمينا او شمالا.

(٤) ل جهەكێ ديتر: طويل قصة ودو وثيق، طويل قصتي وذو وثيق.

(٥) ل جهەكێ ديتر: ولو كتبت بها سفرا طوالا.

(٦) ل جهەكێ ديتر: وما عد جروحي مستهانا، اذا عدت جروحي لو تشاء.

(٧) ل جهەكێ ديتر: سل الارماح سل تلك النبالا.

(٨) ل جهەكێ ديتر: وطرفي مدرك منه خصالا.

(٩) ل جهەكێ ديتر: لساني يتمتع نفسا او سمعا، لساني ان يتمتع مثل سمعي.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: اذا القى بمعناه المقالا.

(١١) ل جهەكێ ديتر: او تسقى وهات من شراب، وان تسقى وتشفيني فهات.

شـــراب مـــن لذيـــذ ارتجـــالا[١]

فتحيينـــي حيـــاة مـــن جديـــد[٢]

واحســـنها تواســـينى وصـــالا[٣]

الـــذ مـــن ثمـــار مســـتطاب[٤]

قطـــوف للنفـــوس اســـتمالا[٥]

اذا هـــب قليـــل مـــن نســـيم

مشـــاعرنا فيتركهـــا ثمـــالا[٦]

انـــيس الـــروح مصـــحوب الفـــؤاد[٧]

اذا تقبـــل فـــلا ترنـــو العـــذالا[٨]

بمجمـــوع صـــفات زاهيـــات

فاكملـــت فادركـــت الكمـــالا[٩]

فلـــم اظمـــا لخمـــر مـــن أئـــيم

ســـوى أرشـــف خطـــاب أو زلالا[١٠]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: خطابا من لذيذ ارتجالا، فتسقيني حظايا ارتجالا.

[٢] ل جهەكێ ديتر: تجددني جديدا في حياة، ولن تسمح حياتي من جديد.

[٣] ل جهەكێ ديتر: ادناها تواسيني الوصالا.

[٤] ل جهەكێ ديتر: قطوف من ثمار مستطاب.

[٥] ل جهەكێ ديتر: تسهى في النفوس استمالا.

[٦] ل جهەكێ ديتر: فيتركنا مشاعرنا ثمالا، فتتركنا كميهوت ثمالا.

[٧] ل جهەكێ ديتر: طموح عيني في جود تجود.

[٨] ل جهەكێ ديتر: اذا اقبلت لاترنوا العذالا.

[٩] ل جهەكێ ديتر: معوقة فادركت الكمالا، بأيتها تفوقت كمالا.

[١٠] ل جهەكێ ديتر: اردته خطابا او زلالا، وارشف من ثناياك زلالا.

فقـــل باللـــه يـــا يـــولى الصـــداقة

فهـــل كانـــت ضـــلالا او خيـــالا

الا ارســـل طيوفـــا مـــع ســـلام

لعينـــين خفافـــا او ثقـــالا

فمتى يكون من نداك نائل[1]

فمتـــى يكـــون مـــن نـــداك نائـــل
ومتـــى تكـــون راحتـــي حيـــث غـــدي
انـــي لحبـــك يـــا حبيبـــي ناهـــل
طرفـــي لطـــرف فـــي مـــداه قاتـــل
الهيتنـــي عـــن انـــس كـــل احبتـــي
ومهمتـــي عـــن أي شـــغل شـــاعل
يـــا راحتـــي لقليـــل قلـــب انزلـــق
فكأنـــك لطـــف رقيـــق نـــازل
املتنـــي اذ كنـــت اقـــوى حـــاملي
فقـــور اذ انـــي حســـبتك راحـــل
قـــد غبـــت عـــن عينـــي وعـــن قلبـــي قلـــم
وتركتـــه حيـــث الجـــروح ســـائل
او مـــا تعـــود فـــي منازلـــك أبقـــى
اضـــرمتها وحريقهـــا متواصـــل
وقطعتنـــي نفســـي فقـــد ســـلبتها
وهـــي التـــي عـــن و صـــلكم متســـائل
او مـــا تعـــود تكشـــف عـــن حالهـــا
او مـــا تحـــول عـــن طريـــق واصـــل

---

[1] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٥/٦/٥)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

وقطعتني اني اواصل في البكا

عن ودك مالي فؤاد زائل

فارفق تحوي لا زلت في مملكاتها

نلت الاذى في كل ما انا نائل

اضللتني وضللت عن رشدي فما

من طارق الا اظنك سابل

ونأ يلوح في ربي عني مبصري

الا وقلبي عن نواظري سائل

لحطات روحي كم نقت في لحظة

الا ونفسي في مناها آمل

اوما ترق وانت جملة رقة

اذ اني في تلف وقلبي ذابل

اعطف ولا تبخل بالسر عطفه

اوما توفر فيك حسن كامل

انت المنى فيك ثمار ويانعة

وفنون ازهار و روحي شامل

انت الرحيق انت حظ مبسم

لكمال لطف انت حد فاصل

وتطيب روحي اذا رأيتك عاطفا

ولذكرك حيث لساني ناقل

ودليل قلبي انك في مشهدي

انس عريق تم طيب حاقل

ورجعت ميت الروح ترجع عن مدى

اسفارك ماخلت انك غافل

وصل الصديق وصله لا تقطعن

في طرفه منذ غيابك وابل

ولقد دريت انك تدري بنا

اني طريح ان جسمي ناحل

أملي لرؤيا كنت طالب جودها

حيت تعود انت عن ذاهل

وعلمتك كل الوفا كل الأمل

واذا بشيء من ذاك باطل

وقطعت استفارا بعيدة في المدى

بيسير وعد من وعودك تاكل

اخرتني عذتبني كل الاذى

اوما علمت خير بر عاجل

اني لعمرك في كود موقني

لا متى تزور عاجلا او آجل

ولقد جهدت ان ألاقي لحظة

فاذا بي كل جهود باطل

ياليت عني لاحظت وسعت بكا

مثلا كقلبي من ذكاك حامل

ولقد ودت في فحيا طالع

في افق قلبي لايكون آفل

انطمع في بقاء مستحيل[1]

انطمـــــع فـــــي بقـــــاء مســـــتحيل
هـــــي الـــــدنيا متـــــاع مـــــن قليـــــل

أأزاب وجبـــــــــــل غادروكـــــــــــا
او مـــــن بلبـــــت لجيـــــل بعـــــد جيـــــل

فمـــــا تأمـــــل ومـــــن تـــــأمن فتســـــرى
وان عمـــــرت مـــــن عمـــــر طويـــــل

ومـــــن عاشـــــرت قـــــد زالـــــوا أو راحـــــوا
أو تـــــرى انـــــت فـــــي وشـــــك الرحيـــــل

كـــــذا لـــــدينا وفـــــي اجـــــل قصـــــير
فهـــــل تلقـــــى لنفســـــك مـــــن دليـــــل

تـــــزود انـــــت للأخـــــرى تفـــــوز
وكـــــن فـــــي هـــــذه مـــــن مســـــتقل

ولابـــــد ليـــــوم مـــــا تـــــزول
مضـــــافا فـــــي تـــــراب كالنزيـــــل

فهـــــو تجمـــــع لـــــذاك اليـــــوم ذخـــــرا
كـــــذا نهـــــدي الـــــى خيـــــر ســـــبيل

وان غـــــادرت عـــــن دنيـــــاك احســـــن
موفـــــد بـــــل الـــــى رب جليـــــل

---

[1] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٧٤/٣/٢٧)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن..

تحذر فيك ان جاء نذير

وقد احرزت من عمل ضئيل

وان تذهب فتذهب في صواب

لعمرك انت من شيء دخيل

غرفات علوم تقتنيها

كذا آتت في ذاك القبيل

اخرف في زمان ام خرفتا

الا تسمع لاقوال وقيل

لعلم في كتاب في يداكا

سخيف في سخيف في ثقيل

فما سكناك بل شيء غريب

بجيل ثائر من فوق جيل

واولى الناس بالانسان حيا

موافقه الزميل للزميل

واولى عادة الانسان حقا

مقابلة الجميل بالجميل

كذا الدنيا انقلاب وانقلاب

تعز اليوم في يوم ذليل

الا والله لايبقى اناس

ولا دنيا لحكام وقيل

ودرب نفسك الخيرات دوما

وعلمها الى امر فضيل

تفوز عند ربك في حساب

بجنات الى خير جزيل

ملوك بل عظام بل رجال

فغابوا في قباب مستطيل

فلـــــم تنجـــــو نبـــــي لا ولــــــي
لقـــــد خضـــعوا الـــــى امـــــر جليـــــل
ببغـــــداد تـــــرى فيهـــــا قصـــــورا
مليـــــك شـــــادها بـــــين النخيـــــل
واثـــــار بهـــــا منـــــذ عصـــــور
لسلســـــلة ملـــــوك لا مثيـــــل
حكومـــــات وأي قـــــد تلاحـــــق
فلـــــم يلبـــــث ســـــوى امـــــد قليـــــل
واتـــــوا ثـــــم بـــــاتوا فـــــي انقـــــلاب
كـــــأن لـــــم تفـــــن امـــــس مـــــن نزيـــــل
ومـــــا بكـــــت الســـــماء ولا القصـــــور
علـــــى مـــــن غـــــابوا فـــــي جمـــــع نبيـــــل
فـــــلا ملـــــك ولا ملـــــوك بـــــاق
فصـــــارت مـــــن احاديـــــث وقيـــــل
كـــــذا الـــــدنيا فنـــــاء لا بقـــــاء
تناديـــــك الـــــى امـــــر هزيـــــل
بحاضـــــرنا حكومـــــات تـــــراك
مباغتـــــة بـــــديل عـــــن بـــــديل
وثـــــورة قاســـــم كانـــــت بضـــــد
مليـــــك فيصـــــل لا عـــــن دليـــــل
فداهمـــــه يقصـــــر أي رحـــــاب
بنيـــــران تصـــــب لا قليـــــل
علـــــى قصـــــر واهـــــل لـــــم يســـــير
فـــــأرداه بجمـــــع مـــــن قتيـــــل
فلـــــم يرحـــــب رحـــــاب فـــــي ذويـــــه
ولـــــم تـــــرحم نســـــاءا فـــــي عويـــــل

سلام بل اخذتم بعث
بفترات فقاموا لا طويل
كذا الانسان قيلي في امور
كذا الانسان في دأب ضليل
فبغداد مثال البلاد
بلاد الله من خير مثيل
واعمال اراد الله فيها
فما للرأي فيها من سبيل
وانت الله ربي مستعان
وان ترحم على هذا القليل
وعادات تغير في خلاف
فصار الأمر في يد البخيل
بخيل بالمحبة والوفاء
وقدر المرء في حد رذيل
وآداب قد اندرست جميعا
ظروف تشمئز للنبيل
فأحسان و معروف فجهل
ومنكرهم فمن عمل جزيل
صديق صار خصما هواده
يعاديك ويشفي من غليل
كذاك جديد تتبعه
سواء مع فضيل او عميل
وان جاملت عاملت بلطف
فأرغمت بعنف من وبيل
فما للمستقيم بأن يعيشا
بظرف في جفاء مستطيل

نظام الدين في هذا يعاني

بلا معنى رقيب او كفيل

لدين الله فالله رقيب

وان شاء بتفويض الوكيل

أتعلم من نساء عاريات

عن اللبس وعن خلق جميل

كذ يلبس من زي الرجال

وما تدري أأنثي ام رجيل

كذا غشى جموع سافرات

بأشواق يمشي مستحيل

وكم كانت فتاة في الدوائر

مواقفه بجنب من زميل

نتلوا بل وتتلوها تباعا

اولاء هن من اوفى رعيل

كذا شاء اراد الله ربي

ونرجوه الى خير سبيل

ونرجو الله في يوم المعاد

فيؤوينا الى خير وقيل

بنينا على هذا اليقين

ويدخلنا الى ظل ظليل

بعفو شامل مما اقترفنا

خطايانا كثيرا وقليل

انتمنت الى الوصل[1]

انتمنت الى الوصل
وذاك اعظم الفضل
ليست احسن طرز
سميتم الطف الشكل
ملكن القلب كالعقل
مادنى الجزء والكل
حللت الروح كالوهم
ونفس الطيف للاصل
اليه جل مسعانى
حسست فيك بالمتل
وضعفتم كل آالامى
وانت حسن نسل
الاتسقينى من غل
اما لككت في غل
حللتم مجمع قلبي
حلولا يسرى في ققلى
ونقيد بلا قيد
وتعقيد بلاصل

(١) ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانى، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

وانت اعذب الشرب
وانت طيب النخل
فتحليني و تؤذيني
وانت المثل للنحل
بل لشبيه من طين
وفي عين من العمل
فهاك ذا فأن تسأل
عن الورد وعن طل
حديث احسن الفضل
وقدت القلب للذل

حرمت من مشي ومن تجوال[١]

حرمـــــت مـــــن مشـــــي ومـــــن تجـــوال
حرمـــــت مـــــن أحبـــــابي والامثـــــال
انـــي جلســـت بـــل قعـــود الاحـــدي[٢]
لا فـــــي النهـــــار لا ولا الليـــــالي[٣]
انـــي طـــريح ورهـــين المنـــزل
بـــــلا مـــــدى لبثـــــت كالتمثـــــال[٤]
لزمـــت داري بـــل كجلـــيس الـــدار[٥]
وقـــــد وهنـــــت رجـــــلاى مـــــن أقـــــلال[٦]
ففـــي صـــمود وقيـــود لـــم ازل
كمقعـــــد صـــــبرت فـــــي اذلال
كـــأني مســـجون كـــاني حـــارس
ارجـــــوا الهـــــي يرفـــــع اغـــــلال
تفـــيض عينـــي فـــوق جســـم ماكـــث[١]

---

[١] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەفتی (١٩٧٥/١٠/٢٧)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر: ولم اغادر منزلي منذ مدى.

[٣] ل جهەکێ دیتر: لا في نهار لا ولا اللیال.

[٤] ل جهەکێ دیتر: لا لمدى لبثت کالتمثال.

[٥] ل جهەکێ دیتر: لزمت داري بل کجلیس ثابت.

[٦] ل جهەکێ دیتر: قد وهنت رجلي من اقلال.

كمـــا تفـــيض الـــدمع فـــي الاطـــلال

أنـــى مكثـــت فـــأكون صـــابرا[٢]

والـلـــــه حســـبي وبــــه أنكـــالي

مـــا شـــاء ربـــي فاشـــاء شـــاكرا

رضــــيته مـــن نعـــم الاحــــوال[٣]

لا اشـــــكو الا فاليــــــه ارجــــــع

مـــن فضــــله لا اقطــــع آمــــال[٤]

فـــي وقفتـــي اصـــبر لا فـــي جـــزع

واشـــــكر اللــــه علـــى احـــوالي[٥]

فـــذاك دأبـــي حالـــة مرضـــية[٦]

رضـــيت فـــي حـــل بـــلا ترحـــال

الا الـــى ذاك المصـــير الواجـــب

للبشـــر فـــي قـــدرة الآجـــال

مـــن اشـــهر الحـــج فقـــد أتـــى لكـــا

هـــل تـــدري قـــد دخلـــت فـــي شـــوال

يـــاليتني فـــي رفقـــة الحجـــيج[٧]

وكنـــت فـــي احرامـــي او احـــلال

---

(١) ل جههكێ ديتر: تفيض عيني فوق جسمي الهامد.

(٢) ل جههكێ ديتر: انى لبثت فأكون صابرا.

(٣) ل جههكێ ديتر: وذاك لي من منع الاحوال.

(٤) ل جههكێ ديتر: من فضل ربي اطمع آمالي.

(٥) ل جههكێ ديتر: والشكر دوما منطق اقوالي.

(٦) ل جههكێ ديتر: في ذاك دأبي وهو شأني أبدا.

(٧) ل جههكێ ديتر: ياليتني ارافق الحجيج بل.

فهـــــل دريـــــت رغبتــــي يــــاقلبي[١]
فــــي ذاك مـــــن مواقـــف الاجـــلال[٢]

هاتيـــــك مــــن مشــــاهد لـــــو زرتهـــا
اطـــــوف او اطـــــيح فــــي الرمـــال[٣]

عرفـــــات مشــــعر ثــــم المنــــى[٤]
محطــــــــة الاوزار والاثقـــــــال[٥]

مناســــــك ورغبـــــــة محبوبـــــــة
لكـــــن عجــــزي مــــانع الاوصـــال

هاتيـــــك فهــــي كلهـــا محبوبـــة[٦]
لكــــن فـــي عجـــزي مــدى اشــكالي[٧]

لعــــل ان يـــــزول مـــــن غموضـــة[٨]
واللـــــه ارجـــــو ولـــــه تســـــألي[٩]

ادعـــوك ربــــي دعــــوة مــــن فضــلكا
هيئـــــي لنــــا بالســـير والايـــلال

الســـعي والطـــواف مـــن اجلهـــا
لـــــو حـــــج اقبلـــــت باســـــتقبالي

---

(١) ل جهەكێ ديتر: اهم شيء كان ذاك مطمعي.

(٢) ل جهەكێ ديتر: لو يفنى فيه اكثر الاحوال.

(٣) ل جهەكێ ديتر: وان اكون طائح الرمال.

(٤) ل جهەكێ ديتر: والمعشر والعرفة ثم المنى.

(٥) ل جهەكێ ديتر: فيها يخف حامل الاثقال.

(٦) ل جهەكێ ديتر: فرغبتي دائمة لا ادري.

(٧) ل جهەكێ ديتر: كيف الوصول ذاك لي اشكال.

(٨) ل جهەكێ ديتر: لعل ان يزول اوزارها.

(٩) ل جهەكێ ديتر: بالله ارجوا يقبل تسألي.

مشـــــاهدها لــــو كلهــــا شــــاهدتها

بادلــــت فـــي انفصــــالي باتصـــال

فـــي صــــنعك يـــارب ذآك هـــين

ابـــدل لنـــا فـــي احســـن الاحـــوال

ثـــم الصـــلاة والســـلام أبـــدا

علـــى الرســـول جـــامع الخصـــال

محمــد مـــن خيـــر مـــن قـــد ارســـلوا

وصـــــــحبه اجمعهـــــــــم والآل

اقسمت يا صاحبي بالنون والقلم[١]

اقسمت يا صاحبي بالنون والقلم[٢]
أضرمت في خاطري كالسر والالم[٣]
فهما ضمرت فما افصحت عن أملي[٤]
وان سرى الدمع من عيني كالديم
ما ان تشاقت لاسر واح في طلبي[٥]
ولا تذكرت في آلامي من ندم
بل زادني ولعا شهلاء مقلته
ففكرتي جنتي والجسم في السقم[٦]
يازهرة نضرت كل الفصول كما
كل الليالى فمن ذكراك لم انم
من ود قافية للقلب شافية[٧]

---

[١] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(البسيط) مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (العروض) ـ مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن او فعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٣/١/١٧)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر: اقسمت يا ضامري بالنون والقلم.

[٣] ل جهەکێ دیتر: اضرمت في خاطري كانون بالألم.

[٤] ل جهەکێ دیتر: كتمت تأملي مهما ضرجت به.

[٥] ل جهەکێ دیتر: ما ان تطلبت لاسر وانى في طلبي.

[٦] ل جهەکێ دیتر: ففكرتي جنتي والجسم في سقم.

[٧] ل جهەکێ دیتر: وكل قافية للقلب شافية.

مازلــت فضلــت مــن ســهري علـــى حلــم

لقـــد شـــفتني مـــن الاشـــواق اولعهـــا

كالشـعر بالشـعر فـلا راحـت الـى الـرحم[١]

فـــي الحســـن واللطـــف والاخـــلاق جامعـــة

فـــلا يدانيـــه مـــا ادري مـــن النســـم

لظـــى لقلبـــي وضـــح فهـــي نازلـــة[٢]

يشـــوى ويكـــوي ارى لبـــى مـــن الحمـــم

نظمـــت قـــافيتي فـــي نظـــم قافيـــة[٣]

صـيفت مـن الـدر مـا صـفت مـن الكلـم

وطالمـــا تلـــك فـــي وصـــف بجملهـــا[٤]

كأنهـــا درر وملفوظـــة بفمـــي[٥]

الفاظـــه درره نبـــع مـــن الـــدرر

بـــاقي لجـــوهرة مـــن عنصـــر الـــرءم[٦]

ان زرت يومـــا فعـــد فـــي اقـــرب امـــد

او اجلـــب الـــروح أو شـــد علـــى الـــرتم

انـــت النهـــي حيـــث فـــي مســـراك يـــذهلنا

ويرحـــل حيثمـــا شـــئت علـــى قـــدم

نفســـي الـــم بهـــا مـــن كـــل نازلـــة

وان ايســـرها شـــيء مـــن اللمـــم

---

(١) ل جهەكێ ديتر: دمت ولا رحت في يوم الى الرحم.

(٢) ل جهەكێ ديتر: لظى لقلبي وضح فهي نازلة.

(٣) ل جهەكێ ديتر: نظمت قافيتي في نظم قافية.

(٤) ل جهەكێ ديتر: ما تصوغت فى وصفي بجملها.

(٥) ل جهەكێ ديتر: كأنه درر وملفوظة بفمي.

(٦) ل جهەكێ ديتر: وان جوهرة من عنصر الرءم.

مـــن الـــدواهي اذا مـــا غبـــت فـــي امـــد
اذا اتصــــلت فــــلا يشـــفي مـــن الـــنهم

كيـــف ارتـــواء الـــى رءيـــاه مـــن ظمـــأ
ســـرى لجســـمي وقلبـــى ناشـــفا لـــدمي[١]

يـــا مبتغـــي الـــروح يـــا مســـعاي يـــاطلبي
القلـــب والفكـــر مشـــغول فمـــن خـــدم[٢]

انـــت الحمـــام هتوفـــا صـــح لشـــجوى ســـوى
صـــوت هـــديلك لايشـــفى مـــن صـــمم[٣]

مهمـــا وصـــفت طـــويلا فـــى محاســـنه
ماكـــل فكـــري ولكـــن كلنـــي قلمـــي

كـــل المحاســـن تزهـــو فيـــه احســـنها
قـــد صـــبغ أمثـــل مـــن حـــد الـــى قمـــم[٤]

بصـــيد فـــي وجنتيـــه كـــل عـــابرة
امـــا لـــنفس فقـــد افنـــاني مـــن همـــم

مازلـــت خيـــرت فـــي روح محاســـنه
حتـــى ترجحـــت لـــي ودي لكلهـــم[٥]

لاتبـــرحن نـــاظري دم فـــي معاطفـــة
بدلنـــه نعمـــا لـــو كـــان فـــى نعـــم

---

[١] ل جهەكێ ديتر: سري بجسمي وقلبى منشفا لدمي.

[٢] ل جهەكێ ديتر: الفكر والقلب مشغول فمن خدم.

[٣] ل جهەكێ ديتر: صوت هديلك لايشفيني من صمم.

[٤] ل جهەكێ ديتر: صبغ بأمثل من حد الى قمم.

[٥] ل جهەكێ ديتر: حتى يرجح لي ودي لكلهم.

رفقــــا بلبـــى فـــزر لـــولم تـــرق لـــه

بدلنـــه نقمـــا لـــو كـــان فـــي نعـــم

ارجـــوا العواطـــف لاترويهـــا مـــن قبلـــي

متـــى انـــاوح او رمـــت فقـــل نعـــم

ومـــا حتـــى السـمع وراحـــت ادمنـــه لظـــى

ولا تزاولـــت فـــى نفســـي الـــى تـــيم

لكـــن مـــن ايـــدع الاشـــياء اودعـــه

ســـرا واودعنـــي لقيـــاه فـــي ذمـــم

كـــلا ولا الـــنفس فـــى شـــجوي مخبـــرة

ســـوى جواهـــا فتـــذكر وهـــي تقـــتحم

كيـــف النـــواظر تســـوح فـــى مســـارحها

كجنـــة نضـــرت تنبـــؤ عـــن النـــدم[1]

الا وتســـــوح فـــــي ارض معطـــــرة

فيمـــا الازاهيـــر نقشـــا انعـــم الأدم

فلـــم يصـــب خلافهـــا ولا ذمـــم[2]

وان نـــاوت فقـــد اججـــت مـــن ضـــرم[3]

اتـــى علـــى مـــذهبي اســـمي فاقـــده[4]

ابكـــى واســـرد فـــى دمعـــي فينســـجم[5]

---

(1) ل جهەكێ ديتر: كجنة نضرت تنبؤ عن الندم.

(2) ل جهەكێ ديتر: اذا دنوت فلا يشفي غليلي به.

(3) ل جهەكێ ديتر: وان تناويت قد اججت من ضرم.

(4) ل جهەكێ ديتر: اتى على مذهبي اسمي فافقده.

(5) ل جهەكێ ديتر: ابكى وافكره دمعي فينسجم.

لازلــــت اذكـــــره لازلـــــت اشــــكره

لــــو بـــدل مـــذهبا نحـــوي فيعتـــزم

مهـــا اطـــول فـــى شـــرح افصـــله

عـــن حـــالتي اصـــحبت فـــي شـــدة الازم

فـــلا الـــدواء ولا الاطـــراء ينفعنـــي

عمـــا تحشـــمت مـــن ود ومـــن عظـــم

بـــات المضـــيض باضـــلاعي تنتقـــد[1]

اذ حـــارت العـــين فـــي صـــدق وفـــي وهـــم

لا ادري عـــن حـــالتي حتـــى اوضـــحه

ومـــا بشـــخص ذو طـــب وذو حكـــم[2]

انـــي تفهمــــت ان الـــروح تصـــحبه

فـــي صـــحبتي جنتـــي عينـــي فتنقســـم

لـــو كـــان يعلـــم حـــالي ويشـــعره[3]

كـــأني فـــي جنتـــي فـــي احســـن القســـم[4]

حيـــث تباشـــرني حيـــث تعـــذبني

خففـــت مـــن لوعـــة نـــار بمضـــطرم

ولاتفـــارق ولـــو فـــي اوجـــز زمـــن

تهـــــدم دارك قلبـــــي فينهـــــدم

القلـــب يشـــلغه والعـــين يشـــمله[5]

لفظـــي بجملـــه جســـمي بمقتضـــم

---

(١) ل جهەكێ ديتر: ولا لشخص ذو طب وذو حكم..

(٢) ل جهەكێ ديتر: بات الوميض باضلاعي تنتقد.

(٣) ل جهەكێ ديتر: لو كان يشعر في حال ويعلمها.

(٤) ل جهەكێ ديتر: ينزل حالتي عن حال محتدم.

(٥) ل جهەكێ ديتر: القلب يشغله والعين يحمله.

لـــو كنـــت بـــدلت دارا قـــداقمت بهـــا

قلبـــي هـــي الـــدار فـــي ارجائهـــا اقـــم

بالنـــار اخليتـــه أوقـــدت منـــذ مـــدى

لـــو تشـــعر حرهـــا فيـــه فـــلا تلـــم

اقسمت قسما بالنون والقلم[١]

اقســـــمت قســـــما بـــــالنون والقلـــــم[٢]
عـــذبت مطـــرب بـــل أكثـــرت مـــن ألـــم[٣]
انـــي تمكـــن مـــن وصـــلي ومـــن طلبـــي[٤]
أمـــا فهمـــت فـــؤادي فيـــه مـــن ضـــرم[٥]
مـــا ان ســـئمت ولأنـــى مهلـــت بـــه[٦]
ولا تفكـــــرت فـــــي آلامـــــي نـــــدم[٧]
مـــا أن مللـــت ولا قـــط ســـئمت بـــه[٨]
ولا تقصـــرت عـــن عزمـــي وعـــي همـــم[١]

---

[١] هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "(البسيط) مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (العروض) ـ مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن او فعلن (الضرب)". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتى (١٩٥٣/١/١٧)ێ هاتیە ڤەهاندن. هەژى گۆتنێیە کو ئەڤێ هەلبەستێ هەڤنێزیکیەك ل گەل هەلبەستا ب ناڤێ (اقسمت يا صاحبي بالنون والقلم) هەى. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانى، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[٢] ل جهەکێ دیتر: اقسمت يا صاحبي بالنون والقلم.

[٣] ل جهەکێ دیتر: كف عن القلب لاترميه بالألم، اكثرت من ضجري أكثرت من الم.

[٤] ل جهەکێ دیتر: أني تقرب في وصلي و في طلبي.

[٥] ل جهەکێ دیتر: أما علمت فؤادي فيه من ضرم.

[٦] ل جهەکێ دیتر: نار لقد لمعت فينا وقد سطعت.

[٧] ل جهەکێ دیتر: فالروح تشتعل والقلب كالحمم، ولا تذكرت في يوم الى ندم، فالروح شعلتها والقلب كالحمم.

[٨] ل جهەکێ دیتر: ما أن مللت ولا قط سئمت به.

ذاك السـري وذاك المقصـد الامـل

فـي انبـل الفصـل بـل فـي احسـن الشـيم[٢]

مـن بعـد بعـد فقـد شـن الخـواطر فـي[٣]

لحقـت فـي خطـر لحقـت سـفك دم[٤]

وشـغلي الشـاغل كـل الفصـول تـرى

عينـي فتشـهد لـي ليلـى فلـم أنـم

ارجـو العواطـف لاتـزوي فترسـلها[٥]

كمـا تشـاء فقـد أحـرزت مـن شـيم[٦]

نظمـت نظمـي كـدر فـي فضـائله[٧]

قـد صـفت مـن درن مـا صـفت مـن كلـم[٨]

حسـن المعـاني بحسـن اللفـظ صـنعت[٩]

كأنهـا درر ملفوظـة بفـم

مهمـا وصـفت فلـم تـدرك محاسـنه

للقلـب مـن اثـر فـي العقـل مـن حكـم[١]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: ولا تفكرت فى يوم ألى شئم.

(٢) ل جهەكێ ديتر: ذو الجود والنبل والاصناف في كرم.

(٣) ل جهەكێ ديتر: بعيد بعد فقد شن الخواطر في.

(٤) ل جهەكێ ديتر: وايما خطر اراه سفك دم، لم اخلق من خطر ادناه سفيك دم.

(٥) ل جهەكێ ديتر: ارجوا العواطف لاتزويها من قبلي.

(٦) ل جهەكێ ديتر: ارجوا رجاءبما تحويه من شيم، كما تشاء فقد أحرزت من شيم، ارجو رجاء ولا يزوى من الشيم.

(٧) ل جهەكێ ديتر: نظمت نظمي بدر من فضائله.

(٨) ل جهەكێ ديتر: صففت من الدرر ما صففت من كلم.

(٩) ل جهەكێ ديتر: حسن المعاني ترى في اللفظ بارزة، حسن المعاني ترى في اللفظ ناصعة.

كل القوافي فقد نظمت شافية[2]

كما تشفيت في حرف وفي رقم

وفيت في مذهبي اوفيت في مطلبي[3]

حرصت والله في وعد وفي ذمم[4]

جدي ومسعاي في شأني وفي طلبي[5]

فذاك من قدر وافاك من قدم[6]

قل للحمام هتوفا صح لشجوى سوى

صوت هديرك ما يشفيني من صمم[7]

لقد مضى امد وأني في كمد[8]

رفقا وزر زورة في حد مكرمة[9]

الا نعطفا ولطفا يأتي من قيم[10]

---

[1] ل جهەکێ دیتر: ما شئت من اثر ما شئت من حكم، ما شئت من عبر ما شئت من حكم.

[2] ل جهەکێ دیتر: وكل ما فيه تلوت شافية.

[3] ل جهەکێ دیتر: وفيت وعدا فلا يوم اخالفه.

[4] ل جهەکێ دیتر: أرجو وفاءك فى وعد وفى ذمم.

[5] ل جهەکێ دیتر: كل المساعي وكل الجد لي ظلت، في متبقي الروح مسعاى وفي طلبي.

[6] ل جهەکێ دیتر: فذاك في قدر مرماه من قدم، وذاك من اقدم وينال من قدم.

[7] ل جهەکێ دیتر: صوت هديرك لايشفيني من صمم.

[8] ل جهەکێ دیتر: مضيت في امد واني في كمد.

[9] ل جهەکێ دیتر: تحية وسلاما هاك مكرمة، تحية وسلاما من احسنها.

[10] ل جهەکێ دیتر: أقبل الينا ولا زلت محترم، كادت فترفع من وفقة الازم، تقبل قبولا فلا زلت بمحترم.

بكل معنى لقولي فهو انسان[1]

بكـــــل معنـــــى لقـــــولي فهـــــو انســـــان
فـــــى جمـــــع أخلاقـــــه للعقـــــل برهـــــان
محبـــــت وبـــــه الاوصـــــاف ســـــاطعة[2]
تلـــــك الصـــــفات فلايجـــــد بـــــه انســـــان[3]
حـــــوى مـــــن النبـــــل شـــــيئا لايفارقـــــه
ولاينازعـــــه فـــــي ذاك أقـــــران
مهـــــذب الفعـــــل كـــــالنفس صـــــافية[4]
كزهـــــرة بـــــزلال المـــــاء ريـــــان[5]
مـــــؤدب يـــــا تـــــرى فـــــي مثـــــل عاداتـــــه
عـــــددت امثالـــــه عـــــدا فمـــــا كـــــان
تبنـــــي تشـــــرفنا يومـــــا وتشـــــرفنا[6]
يرجـــــو فـــــي طلبـــــي عـــــرف و عرفـــــان[1]

---

[1] هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤيسيە: "البسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن العروض ـ مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (الضرب) وقد يكون مفاعلن عوض فى مستفعلن ـ وقد يكون فعلى عوض فاعلن"، ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونيشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێيە، ژبەر نەبوونا ناڤونيشانى، دێرا ئێكێ هاتيە دەستنيشانكرن.

[2] ل جهەكێ ديتر: حقيقة بصفات وهي زاهرة.

[3] ل جهەكێ ديتر: تلك الصفات ولا يجد بها انسان.

[4] ل جهەكێ ديتر: مهذب الحلق والاوصاف ساطعة.

[5] ل جهەكێ ديتر: كزهرة بزلال الماء ريان.

[6] ل جهەكێ ديتر: الا تبشرنا أنى فتشرفنا.

رب فاودعتـــــه فـــــي شخصـــــه خلقـــــا[٢]

مـــن شـــئت ابدعتـــه مـــن شـــئت نقصـــان

وصـــــاحبنك صـــــفات أنـــــت تصـــــحبها

كـــذاك بصـــحبنا فـــي ذاك ايقـــان

متـــى تعـــود الـــى حـــب كئيـــب فنـــى[٣]

نـــار أحشـــاءه ضـــاقتها اركـــان[٤]

أكـــان مســـتبعدا ممـــا وعـــدت بـــه

ام مـــا وعـــدت بـــه فـــي ذاك امكـــان

وهـــاك مشـــكلتي فـــلا تحـــل بهـــا

اوصـــل بهـــا و جـــزى الاحســـان احســـان[٥]

الا تعـــود الا تنـــزل الـــى وطـــن[٦]

وكنـــت تســـكنه حينـــا وأحيـــان

جـــم الخصـــال واشـــباح ترتســـم[٧]

شـــتان بينهمـــا فـــي ذاك شـــتان[٨]

أدى شـــعوري أطعنـــا أننـــا تبـــع[٩]

فجـــاز فـــي نبـــع ســـواه عـــدوان[١]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: كذا يقول به عرف و عرفان.

(٢) ل جهەكێ ديتر: يارب اودعته في شخصه خلقا.

(٣) ل جهەكێ ديتر: متى تعودا الى الحب الكئيب وقد.

(٤) ل جهەكێ ديتر: شبت بأحشاءه نار ونيران.

(٥) ل جهەكێ ديتر: انظر أليها جزى الاحسان احسان.

(٦) ل جهەكێ ديتر: الا تزور الا تنزل الى وطن.

(٧) ل جهەكێ ديتر: جم الخصال لنا الاشباح ترتسم.

(٨) ل جهەكێ ديتر: بين الحقيقة والاشباح شتان.

(٩) ل جهەكێ ديتر: وفي شعور أطعنا أننا تبع.

لقـــد تأذيـــت واللـــه مـــذ أمـــد[٢]

خيـــر المصـــائب مـــا وافـــاه كتمـــان[٣]

منـــا ســـلام وســـيم بـــل مســـالمة [٤]

وفـــي العيـــون فقـــد ضـــمتك أجفـــان[٥]

كـــذاك ذاكرتـــي لـــم ينســـه ابـــدا[٦]

مـــرت عصـــور كـــذا مرتـــه أزمـــان[٧]

أن بكـــاء الطـــرف لايغنـــي بمفـــرده[٨]

وأن يعـــار الـــى العينـــين عينـــان[٩]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: جاز الى نبع سواه عدوان.

[٢] ل جهەكێ ديتر: عذبت الروح والله مذأمد.

[٣] ل جهەكێ ديتر: خبر المصائب ما يجديه كتمان.

[٤] ل جهەكێ ديتر: شكى الفؤاد للعين وقالها.

[٥] ل جهەكێ ديتر: اما يحمله في البين أجفان، وفي الجفون ضمتك اجفان.

[٦] ل جهەكێ ديتر: أجابت العين لمت الدار مسكنه.

[٧] ل جهەكێ ديتر: وحالتي فترة ام ذاك سيان.

[٨] ل جهەكێ ديتر: ولايبكى الطرف لم يشفى بمفرده.

[٩] ل جهەكێ ديتر: ولو اعير الى العينين عينان.

غادرت يوما لسعى دون عنوان[١]

غادرت يوما لسعى دون عنوان
تصدد في أملي الهم صنوان
غادرت والشمس ادلت من اشعتها
على الشوامخ في ارجاء عمران
وجه الطبيعة للاشواق ضاحكة
كالثغر يشوق في عين لجذلان
مشيت مش هدينا ساحبا كمدى
لعل يكشفه الوصل لخلان
اذا النسيم مزيج في تموجه
شذاه منتشر ارجاء اركان
مهذب الخلق والاخلاق ناصعة
محبب الخلق للانسان فتان
بناء ذاكرتي بالود من أحد
مشيد ثابت من اقوى بنيان
والليل ارخى سدولا من جوانبه
الا على كوكب ناجته عبتان
فالقلب شاركهم يطفي اللهيب به
اذ كاد من حسرة يصلي بجثمان

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل رێککەڤتی (١٩٥٢/١١/٢)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

بصـــرت روضـــا الـــى ابهـــى زواهـــره
يرمـــى الـــى ناظمـــه اضـــحى بانســـان
ومـــا قليـــل ولكـــن فتـــرة وجـــزب
وانضـــبح ثمـــر غـــاب باغصـــان
لاتنكـــروا ولهـــى عمـــا ســـحرت بـــه
فـــود مثمـــرة مـــن حـــب قنـــوان
أخـــذت بـــالروح حيـــث شـــئت لـــم تعـــد
تركـــت لـــي حســـد امســـجون بنيـــران
الـــى شـــعور أطعـــت قـــد أصـــبت بـــه
فبامتثـــالي احـــاريهم أم بعصـــيان
مهمـــا تنـــدب للـــروح صـــرف لـــه
خيـــر المصـــائب مازالـــت بكتمـــان
لـــو ارتشـــقت بـــه مـــن طيـــب مبســـمه
والقلـــب عـــن منهمـــل يمســـي بريـــان
لـــو ســـرني مبســـم منـــه بوقفتـــه
كفـــى وان كنـــت عـــذبت بأزمـــان
اصـــبحت اذكـــر بالريحـــان رائحـــة
مـــنكم فللـــنفس ايـنـــاس بريحـــان
شـــكى فـــؤادي الـــى العـــين فأحفهمـــا
أمـــا تحملـــه فـــي بـــين أجفـــان
اجـــاب العـــين انـــت الـــدار مســـكنه
وحـــالتي قلقـــة ام ذات ســـيان
ســـطور مســـودة اثنـــاء مبيضـــة
كـــب علـــى ذلـــك فكـــري وعرفـــان
وذاقتـــي حقبـــا مـــن كـــأس ســـحرية
يـــد اعتســـاف ومـــن آلام الـــوان

لبنت في قسوة دهرا يشدو بي

ما تحد من جور وطغيان

قد بث في سخط حبنا على نمط

وزدت صمتا فزادني بعدوان

لقد صبرت على الاهوال وثبة

عن المسرات اذ اضحت بحرمان

وما ابث بشكواى اذ اكن بها

يوم يكشف عن سر واعلان

مهما تعذبني من دون مرح

ولست يوما على كدي بندمان

مهما تأذيت من بعد قصدت به

فلا تحملت في قلبي بالاضغان

كل الحوادث والاحوال زائلة

ان مرة كنت أملت باحسان

حقا فقد تهب بالاحوال ضائقة

اذا طلع برهة اذ زال نقصان

فمصدر الحسن والارتياح معا

كما لقلبي اذا واجهت أمران

حديث ياقلبي مما قد حويت به

لو نشتري انها فاقت بأثمان

ملأت بالحب قلبي مفعم ابدا

وما وهبت الهي قول سلوان

أمري عظيم فوحدي قد بليت به

ولا مجال سوى صبري لأعوان

ولو يكن الطرف لم يشفي بمفرده

ولو اعيد الى العينين عينان

يـــا قـــاطن القلـــب اذ يبكـــي لـــه ابـــدا
اذا نزحـــت فـــلا تبكـــي لأوطـــان
فيـــه تربيـــت اذ قضـــينا بـــدمي
فهـــل تقابلـــه شـــكرا بنكـــران
فكـــري وقلبـــي مشـــغول برفقـــة
والطـــرف منهمـــر فـــي كـــل جنـــان
هـــذ فيرســـله وذا بصـــوره
لـــيس كمـــا يفعـــل فينـــا بنســـيان
وهـــو النزيـــه بـــه امـــين تتنـــزه
فـــي روضـــة هكـــذ فـــي ظـــل فينـــان
ولا اخـــال وســـم فـــي بداعتـــه
مهمـــا تؤنقـــه أيـــد لقنـــان
اذا مـــررت بعينـــين قـــف تحملـــه
مـــن الثنايـــا فزدخـــر عطشـــان
لـــم يرونـــا بشـــر فـــي مثلـــه بشـــر
ولا ينبـــؤ فـــي ظـــن وايقـــان
للـــه مـــن وقفـــه عمـــا ســـلكت بـــه
وانـــت فـــي موفـــق أحيـــاء هلكـــان
عطفـــا علـــى والـــه ضـــل مذاهبـــه
غيـــرت فـــي مـــذهبي الا بأيمـــان
مهمـــا ارتكبـــت علـــى وصـــل وتختلـــف
لـــم يختلـــف امـــل قلبـــي باركـــان
لازلـــت صـــورت فـــي قلبـــي فابصـــره
فـــي ايمـــا شـــبح لاح بجســـمان
فيـــه فـــؤادي وفيـــه فـــي حقيقتـــه
فلـــن يفلـــت ان يفلتـــه دمنـــان

اذا تواريت عن عيني تعذبه

تورى بحامية في قلب ظمأن

فارحم حشا مغلقايا رامحا كبدي

اقبل وخفف بنا من حر عطشان

يسقيه من شفة يجري الى شفه

كشارب يكرع افواه كيزان

وفي العقيقين اجزع من مشاريكا

ياليت ترشفني خمرا بادمان

نضحوا نصحا الينا ومضوا[١]

نضـــحوا نصـــحا الينـــا ومضـــوا[٢]
مكثـــوا فـــوق عيـــون وعلـــوا[٣]
مكنـــوا شـــيئا قلـــيلا وقليـــل[٤]
ورجونـــــاهم طـــــويلا فـــــأبوا[٥]
غـــادروا واحـــدا بعيـــدا وبعيـــد[٦]
ورمـــوا عينـــى قـــذاها و رمـــوا
غـــدروا ظلمـــا وجـــورا غـــدروا[٧]
هكـــذا انـــا يقينـــا وبقـــوا[٨]

---

[١] هەلبەستڤانى ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیه: "الرمل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) ـ فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)، وقد يكون فاعلاتن بدل فاعلاتن ـ وقد يكون فعلن بدل فاعلن"، ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانى، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

[٢] ل جهەكێ دیتر: أقبلوا عطفا ألينا واتوا.

[٣] ل جهەكێ دیتر: سكنوا فوق الجفون وعلوا، نزلوا فوق الجفون و علوا.

[٤] ل جهەكێ دیتر: لبثوا شيئا قليلا وقليل، لبثوا شيئا قليلا فقليل.

[٥] ل جهەكێ دیتر: ورجونا من مزيد فأبوا.

[٦] ل جهەكێ دیتر: غادروا جدا بعيدا غدروا.

[٧] ل جهەكێ دیتر: تركوا فينا جفاء هكذا.

[٨] ل جهەكێ دیتر: فبقيت في عداء وبقوا.

قـــد أطعنـــا ورضـــينا طوعنـــا[(١)]

أوجبـــوا فينـــا جفـــاء وقضـــوا[(٢)]

ذاك شـــكرا بعتـــا ذاك طـــوعي بجفـــا[(٣)]

ذاك عـــدل قـــد وفينـــا مـــا وفـــوا[(٤)]

وظـــروف قـــد أحطناهـــا بهـــا[(٥)]

كظـــروف انهـــم جـــورا عفـــوا[(٦)]

وعلـــى الـــدينا ســـلام وكـــلام

كـــل منـــي ســـلف منهـــا نجـــوا[(٧)]

هكـــذا مـــن مارســـوها بتمـــام[(٨)]

خطـــأ وأخطـــأ وفـــي الخطـــأ خطـــوا

واخـــذناها واحببنـــا بهـــا[(٩)]

وحـــذمنا حـــذومن ســـؤ حـــذوا[(١٠)]

خـــذ مـــن الـــدنيا قلـــيلا واقتنـــع

اخـــذوها قبلـــك نـــاس خلـــوا[(١)]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: فأطعنا ورضينا طوعنا.

(٢) ل جهەكێ ديتر: فاداموا وتمادوا وعتوا.

(٣) ل جهەكێ ديتر: ذاك عدل ذاك فضل مارسوا.

(٤) ل جهەكێ ديتر: نحو نشؤ فأرادو ونحوا، بدلوا شكري جفاء ونحوا.

(٥) ل جهەكێ ديتر: بظروف قد أحطنا وأحاطت، بظروف قد احاطتنا كما.

(٦) ل جهەكێ ديتر: لذوي جد لجور قد عفوا، لذوي جد لجور قد عفوا.

(٧) ل جهەكێ ديتر: رفضوها السلف منها نجوا.

(٨) ل جهەكێ ديتر: أخطا وامن زاولوها بتمام.

(٩) ل جهەكێ ديتر: رب أفللها لنا وارزق كفاف.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: وكذا بعد لمن فيها سعوا.

مـــا اســـتفادوا مـــا افـــادوا حظهـــا[٢]

تركوهـــــا اورثوهـــــا وجلـــــوا[٣]

رفـــض الأســـلاف حقـــا رفضـــوا

تبعـــوا الفرقـــان مـــا فيهـــا تلـــوا

قـــد تلـــوت يـــا حبيبـــي يالبيـــب

فـــاتبع قـــولا وفعـــلا مـــاروووا

لاتكـــن منتظمـــا فـــي الظـــالمين

تـــرفض جـــد او جـــد مـــا نهـــوا[٤]

تلـــك آيـــات عظمـــات بينـــة[٥]

ي صفات الصالحين في سمات من مضوا[٦]

واتبـــع جبـــا وعاهـــد شـــأنه

ذاك ممـــن فـــي صـــديق أبتـــالوا

صـــه عـــن الخـــب اللئـــيم أنـــه[٧]

كـــان مغـــرورا وكمـــن قـــد بقـــوا[٨]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: وكثير من كثير قد فقوا.

(٢) ل جهەكێ ديتر: ما استفادوا الامن قام بها.

(٣) ل جهەكێ ديتر: فعلوا الخيرات فى صدق خلوا.

(٤) ل جهەكێ ديتر: تحذو سواعا ملا فيما حذوا.

(٥) ل جهەكێ ديتر: أتبع للصالحين حيثما.

(٦) ل جهەكێ ديتر: أمروه وانته عما نهوا.

(٧) ل جهەكێ ديتر: صه عن الدنيا وعن أعمالها.

(٨) ل جهەكێ ديتر: صه عن السوء ومن فيه عفوا.

خضبوا طرفي دماء ومضوا[1]

خضـــبوا طرفـــي دمــــاء ومضـــوا
ملـــوءا لبـــي بكــــاء وقضـــوا[2]
تركـــوا فيـــه عنــــاء و فقضــــا[3]
ســـلبوا منــــه هنــــاء وغـــدوا[4]
لفصـــوا كــــل نعيمـــي ونقصـــي[5]
ابـــدلوا كــــل جفــــاء ونـــأوا[6]
ودعـــوا العـــين ســـيجيأ وغلــــت[7]
خلفـــوا فيهــــا شـــفاء وخلـــوا[8]
ومضـــى الوجــــه كـــنجم ولمـــع[9]
بــــرزوا مثـــل ذكــــاء وجلـــوا[10]

---

[1] ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (٢٢/٥/١٩٥٣)ێ هاتیە ڤەهاندن. ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

[2] ل جهەکێ دیتر: اودعوا فيه وبكاء وقضوا.

[3] ل جهەکێ دیتر: ملوءا الجسم عناء و فقضا، تركوا قلبي كثيبا فقضا.

[4] ل جهەکێ دیتر: سلبوا مني هناء وغدوا، سلبوا كل هناء وغدوا.

[5] ل جهەکێ دیتر: نفص كل نعيم ونقص، نقصوا كل نعيمي وصفا.

[6] ل جهەکێ دیتر: ابدلوا عنه جفاء و نأوا.

[7] ل جهەکێ دیتر: ودع العين تفيض اسقا، ودعوا قلبي سجيا فقال.

[8] ل جهەکێ دیتر: لونوا الخد أسيفا وخلوا.

[9] ل جهەکێ دیتر: ومضى النجم علينا وخلت، ملكوا الحسن بهاء وثنا.

[10] ل جهەکێ دیتر: برزوا مثل ذكاء و تقوا.

ارســـــل القلـــــب لهيبـــــا بخشـــــا[1]

اوقـــــدوا فيـــــه وقـــــودا ورحـــــوا

ابرحـــــوا فـــــي بـــــلاء وقفـــــك[2]

منعـــــوا منـــــي دواء و جنـــــدا[3]

منبـــــع كـــــل جمـــــال وبهـــــا[4]

حـــــدثوا عنـــــه حـــــديثا وردوا[5]

ســـــمحوا عينـــــي تـــــراهم فقـــــدت[6]

متلـــــوا فيهـــــا ظبـــــاء وســـــبوا

متلـــــوا فيهـــــا نضـــــوا وعيـــــون[7]

متلـــــوا الجيـــــد صـــــدوا ولـــــووا

طلعـــــوا مثـــــل هـــــلال فلمـــــا[8]

ملهـــــم طرفـــــي حثيثـــــا فنضـــــوا[9]

فقـــــدوا مثلـــــي حبيبـــــا فنـــــوى[10]

فـــــروى الـــــدمع خـــــدودا وســـــقوا[1]

---

(1) ل جهەكێ ديتر: ارسل القلب لهيبا بحشى، انزلوا في حريق بحشا.

(2) ل جهەكێ ديتر: اصبح القلب عليلا و عليك، اقعداني بداء فنكا.

(3) ل جهەكێ ديتر: حرمرا فيه علاجا وابوا، منعوا مني دواء وجنوا.

(4) ل جهەكێ ديتر: منبع كل هناء وبها، منبع كل جمال وبها.

(5) ل جهەكێ ديتر: حدثوا عنه حديثا وردوا.

(6) ل جهەكێ ديتر: سمحوا عيني تراهم فقدا، سمحوا عيني تراهم فقدت.

(7) ل جهەكێ ديتر: متلوا فيها نضوا وعيون.

(8) ل جهەكێ ديتر: طلعوا مثل هلال فلم، طلعوا مثل هلال فلما.

(9) ل جهەكێ ديتر: مله طرفى حثيثا فنضوا، ملهم طرفي حثيثا فنضوا.

(10) ل جهەكێ ديتر: فقدوا مثلي حبيبا وسلوا، فقدوا مثلي حبيبا فنوى.

فبدى الوجه نحو لا فحكى

ورق الورد ذبولا وزووا

ذكر القلب حبيبا فبكى[٢]

فجرت فيه عيون وشكوا[٣]

ام جنى البؤس عليه فقضا

كل من يصبوا اليه ففدوا[٤]

قتل الله لبؤس تايه[٥]

عذب كل زمان واسوا[٦]

طالب كل اديب وحزين

لازم حيث اتوا حيث نحوا

غلب فوق عقول العقلا[٧]

غمر الفقر عليهم فجفوا[٨]

رافق كل نبيل فضلا

فيه وهو حليف فشقوا

فكر واكل يثل وجدوا

نفذت نارحشاه فطووا

---

(١) ل جهەکێ دیتر: فروى الدمع خدودا وسقوا.

(٢) ل جهەکێ دیتر: ام شكى القلب حبيبا فبكى، ذكر القلب حبيبا فبكى.

(٣) ل جهەکێ دیتر: فجرت من عين وشكوا، فجرت فيه عيون وشكوا.

(٤) ل جهەکێ دیتر: كل من يصبوا اليه ففدوا.

(٥) ل جهەکێ دیتر: قتل الله لبؤس تايه.

(٦) ل جهەکێ دیتر: عذب كل زمان واسوا.

(٧) ل جهەکێ دیتر: غلب البؤس عقول العقلا.

(٨) ل جهەکێ دیتر: فكأنهم نفحوه وجنوا، غموا فيه فبالفقر خنوا.

صـــــالح كـــــل ذهـــــول وتـــــرك[١]

اهمـــــل كـــــل جهـــــول ونجـــــوا

صـــــافح كـــــل لبيـــــب فلـــــزم[٢]

ســـــامح كـــــل غبـــــي فعفـــــوا

فافقـــــدى الحـــــافر فيـــــه اســـــوة

تخـــــذوا المـــــنهج منـــــه ومشـــــوا

تصـــــيدا الحـــــق مظـــــاهر لهـــــم

وعـــــن الحـــــق الحقيـــــق فصـــــبوا

اجمعـــــوا الكـــــذب صـــــوابا وكـــــذا

زهـــــق الباطـــــل حقـــــا ورووا

وجنـــــة فيهـــــا بـــــؤس فلـــــدغ

مصـــــبها مثـــــل غصـــــون وزووا

هكـــــذا شـــــاء قضـــــاء و قـــــدر

تبعـــــوا الحكـــــم ســـــواء وقفـــــوا

ســـــآم الوصـــــيف لســـــاني وخـــــرس[٣]

قصـــــر عـــــنهم تـــــاتي وســـــموا[٤]

نزلـــــوا عـــــرش فـــــؤادي حكمـــــوا[٥]

ســـــكنوا فـــــوق جفـــــوني وعلـــــوا

---

[١] ل جهەكێ ديتر: غادر كل شقي وترك.

[٢] ل جهەكێ ديتر: صافح كل لبيب ولزم، صافح كل ذكي فلزم.

[٣] ل جهەكێ ديتر: طلبوا وصف لساني فحكى.

[٤] ل جهەكێ ديتر: قصر عنهم تنالي وسموا.

[٥] ل جهەكێ ديتر: نزلوا عرش فؤادي وكذا.

ســـــألوا قلبــــي عـــــنهم فشــــكى[١]

مـــــنهم احرقـــــوا دارا فمضـــــوا[٢]

ظمنــــي يــــؤدي منــــي كيــــدا[٣]

طلبـــــوا فيـــــه زلالا فـــــأبوا[٤]

جهـــــل كـــــل لــــؤم نقـــدا[٥]

ليــــــتهم زاروا فـــــؤادي فـــــوروا

لـــو هـــم مثلـــي بعينـــى بصـــروا

خضـــعوا مثلـــي حثيثـــا فســـعوا[٦]

او هـــم و جـــدي و نفســـي متلـــوا[٧]

شـــاركوا فـــي تحييـــا فبكـــوا[٨]

فرضـــوا نفســـي علـــيلا ورضـــوا

منعـــوا عنـــي علاجـــا و نهـــوا

وورضـــي قلبـــي ونفـــس قرضـــت[٩]

حكمـــوا فيـــه مطاعـــا وقصـــنوا[١٠]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: اسأل قلبي عنهم فشكى.

(٢) ل جهەكێ ديتر: منهم احرقوا دارا ومضوا.

(٣) ل جهەكێ ديتر: ظمأ يؤدي علينا كيدا.

(٤) ل جهەكێ ديتر: اطلب فيه زلالا فأبوا.

(٥) ل جهەكێ ديتر: جهلوا كل لؤم نقدا.

(٦) ل جهەكێ ديتر: خضعوا مثلي حثيثا فسعوا.

(٧) ل جهەكێ ديتر: او هم و جدي و نفسي متلوا.

(٨) ل جهەكێ ديتر: شاركوا صوت تحيي و بكوا، شاركوا صوت نحيبي فبكوا.

(٩) ل جهەكێ ديتر: ورضي لى بشان فرضوا.

(١٠) ل جهەكێ ديتر: حكموا فيه مطاعا وقصنوا، حكموا فيه مطاعا وعنوا.

اســــأل يـــــوم بـــــلاء ومتـــــى(١)

بســـــموا فــــي ابتلائـــــي فحجـــــوا

اســــأل كيـــف اتصـــــال ومتـــــى(٢)

خبـــــر يــــــوم بلائــــــي وتلـــــوا(٣)

أســـــأل وصـــــل لقــــات وحتـــــى

الغـــــم افهمنـــــــي يــــــوم بلـــــوا

ســــرني فيـــــك انتبــــاهي ابـــــدا

تســــرح فيـــــك عيـــــون وشــــقوا(٤)

خدشــــت فيـــــك عيــــونى وجفــــت(٥)

نظــــرا فيــــه جفـــــوني وجـــــفوا(٦)

احرقـــــوا منــــــي وجــــودي وفنـــــى

فبقـــــى منـــــه رمـــــادا فـــــدروا

يلــــــزم الفضـــــل بــــــؤس عجبـــــا

يـــــورث فيــــه خفـــــاء ونســــــوا

يلــــــزم مثــــل ضـــــعيف عــــــادة

يضــــمر فعـــــل عــــــدد وطفــــــوا

---

(١) ل جهەكێ ديتر: اسأل يوم فداء ومتى.

(٢) ل جهەكێ ديتر: اسأل كيف اتصال ومتى اسأل يوم فدآء.

(٣) ل جهەكێ ديتر: خبر يوم بلائي وتلوا، نطقوا موعده يوم تلوا.

(٤) ل جهەكێ ديتر: حذر قلبي جفوني لو غفوا.

(٥) ل جهەكێ ديتر: سكن الخد فؤادي وحتى.

(٦) ل جهەكێ ديتر: ليت مستك جفوني و جفوا، ليت مسته جفوني و جفوا.

يا بلبل المنطبق ما علمته[١]

يـــا بلبـــل المنطبـــق مـــا علمتـــه[٢]
الا الصـــدود حينمـــا ادركتـــه[٣]
كيـــف الصـــدوغ يـــاحبيبي هاتـــه[٤]
عـــذبت قلبـــا بـــالهوى حركتـــه
بقرتـــه فـــي حبـــك جمعتـــه[٥]
امـــا الـــدموع جمعهـــا فرقتـــه[٦]
حيـــرت قلبـــي المـــا الزمنـــه[٧]
فـــي وســـمة لاتحيـــى علقتـــه[٨]
ان الغـــرام وهـــو هـــم ناصـــب[٩]
كـــم مـــن جـــرا غحصـــص جرعتـــه[١]

---

(١) ئەڤ هەلبەستە ل ڕێککەڤتی (١٩٥٣/٢/١٧)ێ هاتیە ڤەهاندن. ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(٢) ل جهەکێ دیتر: یا بلبل المنطبق وقد لحقبه.

(٣) ل جهەکێ دیتر: لنغمك المطرب قد اطربته.

(٤) ل جهەکێ دیتر: اجرحت قلبا مترعا بالالم.

(٥) ل جهەکێ دیتر: بعثرته جمعته ابکیته.

(٦) ل جهەکێ دیتر: والدمع في الخدين قد فرقته.

(٧) ل جهەکێ دیتر: حيرت قلبي وسمة الزمته.

(٨) ل جهەکێ دیتر: لاتمحق ابدا فقد علقته.

(٩) ل جهەکێ دیتر: وفيك اشواقي وهم ناصب.

يا قاتلي يا ضاربا في الوتر

احببت ميتا حينما كلمته

يا بلبل اخفض لصوتك رنيما

تنفس القلب فقد مزقته

كل صدى منك فيه بها الهدى[٢]

بل بالخافية الجدى رفقته[٣]

اللفظ انت فيك معنى كامل[٤]

ما احسن اللفظ وما طبقته

انت الذى فيه معاني احسن[٥]

ومن يباريك لمى نقصته[٦]

يا انت اعلى انت واغلى من وجد[٧]

في الوداد اقصى ما صورته

جسمي انحني والقلب فيه ثابت

تيمته وبحبك طوقته[٨]

ابرز فروعا جللت ما دونها[٩]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: كم من جرا غصص فقد جرعته.

(٢) ل جهەكێ ديتر: كل هدا منك يسري بالهوا.

(٣) ل جهەكێ ديتر: بل بالخش فيه الجدي رفقته.

(٤) ل جهەكێ ديتر: انت كلفظ فيك معنى كامل.

(٥) ل جهەكێ ديتر: يا ان خطي فيك منقوص كما.

(٦) ل جهەكێ ديتر: فمن يباري في لمى نقصته.

(٧) ل جهەكێ ديتر: يا انت اعلى من تصورت به.

(٨) ل جهەكێ ديتر: متيم بحبك طوقته.

(٩) ل جهەكێ ديتر: ابرز فروعا كنت اخفيت بها.

ما اضمر في خاطر شوقته[1]

ماذا أحاول في خواطر اخطرت

فيما تحسست وما فرقته

كل الاحاسيس ستفنى زائلا

فيك افنيت لم يسابق وقته

ماشية ليس بقلبي تائبه[2]

ولقد غدى في سكره تركته

ولقد حداني الشوق حتى حلمي[3]

يا ليت قلبي زرته عبقته

تلك الحياة حيثما شافهتني

طرفي فما اكثره ما توقته

وهكذا استهواني بالطرف فما

ابهى و ما ازهى لما دفقته

عبد مطيع طايع رقته

لم تدنه يوما وما عتقته

لم يفهموا معنى كما افهمني

طرس قرءت فيه ما لحقته

لا انتهى مهما نهى عنك النهي

بحر بعيد غورة عمقته

لسائل وضايع الالكا[4]

---

(1) ل جهەكێ ديتر: ما اخفيه في خاطر شوقته،

(2) ل جهەكێ ديتر: قد تبت ما تاب بقلبي تائب.

(3) ل جهەكێ ديتر: اني على اشواقك في جلمي

(4) ل جهەكێ ديتر: ولسائل ولضايع الاكما.

يتفقـــــد مســــتا فمــــا اشــــتفقته[١]

فمالــــك فــــي قلبـــه مرتفــــق[٢]

ملكتــــه عبــــدا فمــــا ارفقتــــه

فــــى اي جــــزء شــــئته حللتــــه

مــــن حلــــول ومــــرك اذقتــــه

احنــــين قلبــــي وبكــــا الطــــرف بــــه

مــــن عــــادتي كــــلا فقــــد دريتــــه[٣]

ســــلبت قلبــــي عقلــــي وعشــــت بكــــا

حدثتــــه فكــــذا جــــدي الحقتــــه[٤]

ممــــتلا القلــــب اليــــك ارســــلا

لواحــــد مــــنهم فمــــا اطلقتــــه[٥]

فلــــم يــــؤد ايهــــم رســــالة

ســــوى دمــــوع هطلــــت رفقتــــه

والقلــــم يــــاقلمي فلــــم تــــف[٦]

خــــواطري فقلمــــا ارقتــــه

مهمــــا وصــــفت يــــا لســــان وصــــفه

فلــــم توافيــــه بمــــا لفقتــــه

امــــا يفيــــد أن قلبــــي هــــائم

---

(١) ل جهەكێ ديتر: يتفقد سعيا فما اشتفقته.

(٢) ل جهەكێ ديتر: انت الذي في قلبه مترنقق.

(٣) ل جهەكێ ديتر: من عادتي كلا فقد لديته.

(٤) ل جهەكێ ديتر: حدثته فكذا جدي الحقته.

(٥) ل جهەكێ ديتر: لواحد منهم فما اطلقته.

(٦) ل جهەكێ ديتر: والقلم ياقلمي فلم تف.

في ولع قبلا فقد صدقته

اوقدته فى نارك اوريته

وفي السجون ابرار وقفته

تحية لمستهام هالك

ارسلتها بها فقد افقته

أقبلها قابلها قبلها

وجه وقلب وفم اشرقته

في قلبي قد هتفته[1]

فـــي قلبـــي قـــد هتفتـــه[2]

يـــا بلبـــل هيجتـــه

بصـــــرخة ارســـلتها[3]

لموتـــــه شـــــوفته

بنغمـــــة غردتهـــا

فبـــالاذى اذقتـــه

تغـــــرد بصـــــيحة[4]

واللـــه قـــد اجرحتـــه[5]

امبتلـــــى كمثلـــــه[6]

مـــن الهـــوى غردتـــه[7]

---

[1] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الوجز ـ مستفعلن مستفعلن (العروض) ـ مستفعلن مستفعلن (الضرب) ـ وقد يكون عوض مستفعلن مفاعلن". ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

[2] ل جهەكێ دیتر: قلبي فقد هتفته، هتفت قلبي.

[3] ل جهەكێ دیتر: بصوتك المسترسل.

[4] ل جهەكێ دیتر: بصيحة رودتها.

[5] ل جهەكێ دیتر: في قلبه اجرحته.

[6] ل جهەكێ دیتر: امبتلي في قلبكا.

[7] ل جهەكێ دیتر: فهكذا نفسته.

ان ترســـــــل تغريـــــــدكا
ابكيتنــــــــي ابكيتـــــــه
اكـــــان مـــــن بكائكـــــا
ترديــــــــده اوصـــــــلته
وان قلبـــــي مـــــــدنف[١]
كمثلمـــــــا وجدتـــــــه[٢]
ايــــا حبيبـــي فككـــــا[٣]
قلبـــــا بـــــه أخذتـــــه
جــــزء هنــــا اوهنـــــا
فرقتـــــــه ازعجتـــــــه[٤]
ادمعـــي بخـــدي ســـائل[٥]
بلونـــــــه ضـــــــرجته
وأيـــــن كـــــان ذهبـــــا[٦]
وايـــــن مـــــن احببتـــــه[٧]
ابـــن الســـري الســـيد[٨]
ايـــن الـــذي افديتـــــه[١]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: كذاك قلبي مدنف، أني كقلبي مدنف.

[٢] ل جهەكێ ديتر: كمثل ما ادركته.

[٣] ل جهەكێ ديتر: ايا حبيب ادركا.

[٤] ل جهەكێ ديتر: وزعته ازعجته.

[٥] ل جهەكێ ديتر: بدمعي بخدي سائل.

[٦] ل جهەكێ ديتر: وحثيما وجدته.

[٧] ل جهەكێ ديتر: جدا به اقبلته.

[٨] ل جهەكێ ديتر: ابن السري المخلص، ذاك السري المخلص.

اكـــــان قـــــد اهملتـــــه[٢]

اكـــــان قـــــد انســـــيته

ذوابهـــــــة مبجـــــــل

مفضـــــــل أجبتـــــــه

وايـــــــن ذا وايـــــــن ذا

يومـــــا بـــــه اقدمتـــــه[٣]

وفيـــــك عطـــــف شـــــامل

عنـــــي فقـــــط اخرتـــــه[٤]

أموعـــــــد محـــــــدد[٥]

او غيـــــــره اجلتـــــــه[٦]

---

[١] ل جهەكێ ديتر: واين من افديته، أفديت ان دايته.

[٢] ل جهەكێ ديتر: أكان قد نسيته.

[٣] ل جهەكێ ديتر: يوما به قابلته.

[٤] ل جهەكێ ديتر: عني وقد اخرته.

[٥] ل جهەكێ ديتر: اموعد احددته، تحية تحية.

[٦] ل جهەكێ ديتر: ياقلبي قد اهديته.

كلما ابصرت ربعا[١]

كلما أبصرت ربعا
خاليا فاضت دموعي
كلما اسمعت صوتا
طيبا نادت جموعي[٢]
خاشع قلبي ونفسي[٣]
صامتا زادت خشوعي[٤]
وسرى الحب بجسمي[٥]
وبه مالت ضلوعي
انت فكري كل حين[٦]
فيك ازدانت ربوعي
بث شكوى كل ليلى[٧]

---

[١] هەلبەستڤانی ل پەراوێزا هەلبەستێ نڤیسیە: "الوصل - فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن - وقد یكون فعلاتن بدل فاعلاتن". ئەڤ هەلبەستە ل ڕێككەڤتی (١٩٥٢/١١/٧)ێ هاتیە ڤەهاندن. ئەڤ هەلبەستە بێ ناڤونیشان و مێژوو و جهێ ڤەهاندنێیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێكێ هاتیە دەستنیشانكرن.

[٢] ل جهەكێ دیتر: طيبا طارت هجوعي.

[٣] ل جهەكێ دیتر: خشعت نفسي وقلبي.

[٤] ل جهەكێ دیتر: وجميع من جموعي.

[٥] ل جهەكێ دیتر: وسرى الود بجسمي.

[٦] ل جهەكێ دیتر: وتأملت مليا.

[٧] ل جهەكێ دیتر: وشكوت كل ليل.

فيـــــه قـــــد ذقـــــت هجـــــوعي[١]

قـــــد غشـــــاني احتـــــراق[٢]

وبـــــه ذابـــــت دروعـــــي

مـــــزق القلـــــب كئيبـــــا

وينـــــادي واصـــــدوعي

ويهـــــادي فـــــي هـــــواكم[٣]

ويزيـــــد فـــــي خضـــــوعي[٤]

أرتبـــــاكي كـــــل وقـــــت

فـــــي صـــــلاتي وركـــــوعي

بضـــــئيل الوصـــــل فـــــيكم[٥]

تجعـــــل نفســـــي قنـــــوعي[٦]

كلمـــــا هـــــب نســـــيم

بعـــــت فـــــى قلبـــــى هجـــــوعي[٧]

فائـــــت الوقـــــت لذيـــــذ[٨]

ليـــــت فيـــــه مـــــن رجـــــوعي[٩]

---

(١) ل جهەكێ ديتر: وبها هاجت جزوعي.

(٢) ل جهەكێ ديتر: أشتياق قد غشاني.

(٣) ل جهەكێ ديتر: وأهادي في نداه، أنت يارب خبير.

(٤) ل جهەكێ ديتر: وأزيد من خضوعي، فتقبل من خشوعي.

(٥) ل جهەكێ ديتر: بضئيل الوصل منكم.

(٦) ل جهەكێ ديتر: قد وفيت في قنوعي.

(٧) ل جهەكێ ديتر: يبكي طرفي بشروعي.

(٨) ل جهەكێ ديتر: فات حين كان لذا.

(٩) ل جهەكێ ديتر: هل ترى لي من رجوعي.

ليت حقا في مقامه

قال ليت في لضوعي

لو تصد من جواي

انكر نفسي جزوعي

زاد ودى فى شجيمي[١]

في فؤادي من وقوعي[٢]

عابث انت بروحي[٣]

وهي فيك في ولوعي[٤]

كلما ابصرت يوما

باسما تجرى دموعي

كلما ابصرت بدرا

طالعا يبدو نزوعي[٥]

قيل البدر فعال[٦]

فيه ازهى من سطوعي[٧]

حيث يطلع فكفاكم

وهو يغني من طلوعي

ويلبى من زروع

انت ازكى في ذروعي

---

(١) ل جهەكێ ديتر: وفؤادي كجحيم.

(٢) ل جهەكێ ديتر: أوشك فيه وقوعي.

(٣) ل جهەكێ ديتر: قد عبث في نواكا.

(٤) ل جهەكێ ديتر: أن نفسي في ولوعي.

(٥) ل جهەكێ ديتر: طالعا زادت نزوعي.

(٦) ل جهەكێ ديتر: قال بدر قول صدق.

(٧) ل جهەكێ ديتر: ذاك ازهى من سطوعي.

تسرب بي خمر فيك
ذاك شأني و ذبوعي

انت احلى في طعومي
ولماك في طموعي

فبك أصفى من شعاع
انت أنقى من شموعي

انت حرص نظرات
فيك بدأت شروعي

قالت الشمس افلت
وهي عني في زلوعي

يوم لايلمع سناه
فكأني في نطوعي

پاشبەند

Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەرێ زاخۆ بۆ ڤەکۆلینێن کوردی

الطويل — فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن العروض
فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن الضرب

١ ألا سائلوا طرفي وليلي إذا سجا | فكم أسبلا دمعا وكم كان أهضبا
٢ فلم ينته قلبي وطرف تدفق | إلى أن بدى صبح الصباح تبلجا
٣ وكل أصحابي فلم يك همها | غريقا محروقا بنار تأججا
٤ أيا عين لو تغضب وتحزن أخينا | يكون بنا المجنون لا لي الوجا
٥ سهدي ومساء بحب أواصل | ولكن لا تنام واحزاني أنتجا
٦ نحوت إلى قلبي ومحنته عدا | وليلي وهمي قد تمادى وأزعجا
شطرالثاني ٧ أذا الروح قد فازت سرورا مفاجا | سرى طيف من يحلو لطالب الدجا
= = ٨ ورود وقد فاحت وقلب تفتق | [illegible]
٩ بسا دمه ألفت أيناما كنت | ولم يك يوما وما كان يرتجا
١٠ نحت من ضيف الهنم رثره | وأنفتي قتيلا وقيلا جارحا
١٢ أيا نار كم ألهبت فراشه بلج | إليك فتلقاها حريقا قد التجا
١٧ وما رحمة الإنسان حمد | وما نفعه إلا بلبت تفرجا
١٣ فأقسمت فخدي مجاز المدى | تسيل وقد ضاقت نفوس أمحجا
١٤ ونفسي فقد هامت بوجد أشد | أرى في الربيع أقوالا مقوجا
١٥ وما بنيتي أدليل لوصله | وما أتقى زجا وسمها مرعجا
١٦ أيا قلب كم تمادى بكد محنة | كالطرق صارت وجدا مرتجا
١٧ تلوث على عيني بكتب رسالة | وكم كان أغاذا وكم كان محرجا
١٨ أردت ما بينها فوقت نقد شرها | فكانا هما مني وقلبي تموكجا

الطويل فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن العروض
فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن الضرب

١ إلهي لك الحمد ولن نحصي الحمدا — شكرناك يا رب لتقبلنا عبدا
٢ ثناؤك مقصود ووصفك موفور — صفاتك لا نحصي وقد فاقت العدّا
٣ تعاليت يا رب ونعماك نشكر — أطعنا وقصّرنا ولم نبلغ الحدّا
٤ وأنت غفور رأت في الفضل واسع — سوى العفو لا نطمع وإن نبذل الجهدا
٥ عملنا بما نبغي لوجهك يا رب — إلهي وتقبله قبولا وولا ندّا
٦ عليم بأعمال العباد وشأنهم — بفضلك أدخلنا جنة الخلدا
٧ وأنا لقد تبنا إليك أنابة — ووعدك موثوق ولا تخلف الوعدا
٨ أطعنا ونبّئنا بصدق لأحمد — عن أطعمه فيه نودّهم ودّا
٩ هو الحي والقيوم والله وحده — بديع السماوات وليس له ندّا
١٠ قدير على الخلق قدير على الرزق — فليس له مثل وليس له الضدّا
١١ عليم بذرات الوجود وكلّها — سميع دعاء الطالبين لما يبدا
١٢ شهيد على الخلق كل الخلق شاهد — على أنه للجود بوابة الفردا
١٣ عرفناك يا رب وأنا لفي نقص — ومن كان في نقص فقد نقض العهدا
١٤ بديع السماوات بديع لما ترى — ترى الشمس والبدر عظيمين توحدا
١٥ دويبات في سر حيث وجوده — مدى الكون قد كانا ولم يخفيا جدا
١٦ ترى آية الليل جليا ظلامه — ومن نور الأرض ظهرا ومن أبدا
١٧ عظيم هو الله عزيز وذو الطول — يفيض لنا الجود يفيض لنا المجدا
١٨ هو الله ذو العز وليس له مثل — وليس له قبل وليس له بعدا

الرمل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن   فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

العروض   الضرب

احتراقٌ في فؤادي قد هدت   طالما فيه لفؤادي التهب

أن شكوت أو شققت حاجري   كل شكوى طاب فيه كل بث

قاطنٌ وهو شريد عجب   نص يأتي في لحظ أن ملكت

ان قلبي في انين وحنين   مذ سنين برعرها ما انكتب

أصبحت في وصال نحوه   كل سعي ضائع فيه هبب

طال بي في أسد من ألم   يسمع لي يطيف أن لهب

طاب لي وهو فيه داؤه   في ضلوعي أنه حبا عجب

لو بعدني أن طبيت عله   ذا انعقالي رقيه وهبه

ثم قلباً ما اختفى طيباً به   زاد موتي تجري على أن يسني

ذاك روحي وهو تجتلي   ذاك طرف يشتهي فيه طرب

جوهر وهو ثمين باهري   ليس فيه اي عيب اي عيب

تالو الي فذان الي   يشتهي ذاته تم نفت

قد سباه داعي آخر   قد سباه في صدود قريب

وهو عبد وهو مملوك لنا   من جراء ما جفاه ما حدث

وتراه لا يبل من هوى   او تراه هامدا بين الجثث

مذ عنيت لا ابالي بالتي   او تقيه من وتيرا او ارب

يا عداتي ان قلبي في ملل   ان طردت او تركت فهل هب

الرمل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن   فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

العروض   الضرب

ان راحي كل ليلي ساهر   وجفوني كالعيون جاريات

هذه عيني لم تر فيه الكرى   بل الطيوف وهي سوء ذكريات

ليس صبحي لهذي زاهر   في ليالي كل معنى الحالكات

اصطحبت أن روحي في عناء   أن عقلي منّي في أضغاث

في الحروب هذا جسمي في تعب   هذه وجودي في ازدياد وثبات

نبأ القلب بدأ مهلكي   نبأ صدّقه تلك الوفات

قد وردت منها لمي خطي   أسق قلبا وعيونا غامضات

الحوادث وهو أبهى ناهرة   في جفون وعيون ساحرات

وبها الصدع ليك ودّها   بشذاه أنفها الزهر لهات

مذ لهي حبّي ووصل طلبي   وحياتي تتلو اقبل الحيات

قد أفنيت في جفاء وشقاء   لا تمتني في عدد من شقات

قد نسيت هل دريت حالتي   هل أن جمعت شملي من شتات

وفي نفسي ذكريات لا تزال   في حياتي حيث كانت ذكريات

وبذكراك ارتياحي وهنا   وهي أشهى نغمات عُجميات

قد غدت الروح والعقل كما   مرهقات وهي من كل الجهات

ان اسري في صفود ووثاق   أن قتلي من سهام نافذات

ان تلطف ان تراف حالتي   هاك من قلبي فتاتا وفتات

ان تهوى في كفاح مستمر   طول عمر انت احدى المشكلات

الوافر مفاعلتن مفاعلتن فعولن العروض وقد يكون مفاعيلن بدل مفاعلتن
مفاعلتن مفاعلتن فعولن الضرب

١ سلام الله يا عهد الشباب | لقد ولّت مقطوع الإياب
٢ سلام الله من قرب عليكا | ومن بعد ومن بعد الذهاب
٣ فلا والله لا يوم بعيد | بك الأيام من بعد الغياب
٤ وما حييناك في أمد طويل | رأيناك في خير الصحاب
٥ ونبكيك لأننا قضينا | من الوقت الظريف المستطاب
٦ بكاك فيه من عشق جديد | وما أحياك في تعب عذاب
٧ ويجرى إذ حرمت الوصل عينا | ودمع في خدود يانسكاب
٨ حياة الصدق والود الوثيق | وعقل للإباء حتى الصواب
٩ وردنا مورد العيش الهنيئا | بصفو إذ شربنا من شراب
١٠ طروب الحس والقصر النضير | فلولا في تعاد أم ذهاب
١١ تركت أبا ربيع حسيلا | عيون ماطرات كالسحاب
١٢ مغادرة لعرك وتعود | كشيء قد تواري بالحجاب
١٣ لقد أملت في وصل بعيد | ألا والله في دار التراب
١٤ وخلفت المشيب لنا بديلا | بدارينا ونمشي في الركاب
١٥ وذا نقص لضعف واختلال | لعقل بل الجسم كالمصاب
١٦ يسوء الخلق والخلق سواء | ولا يقدر على رد الجواب
١٧ وتحتمل الشاعر حائرات | كمثل الكلام والخطاب
١٨ لقد ظهرت به أهوال حتى | لقد عوه ترحلا في التراب

ج

الوافر: مفاعلتن مفاعلتن فعولن مفاعلتن مفاعلتن فعولن
العروض — الضرب

ألا فيما الفجر في انبلاج — ألا بالشمس في أفق انبلاج

ألا طلبا إليه من نداء — وأطلبه بين الأحشا ج

فإن قربت إلى طلبي فشكرا — وإن جنبت فمن لي بالعلاج

وقد كملت بحكمته العقول — كما هجمت علوم كالسراج

ومن عقل تنالت فقالت — رجيت وعنك أنت هاجي

ألا فامنح لما أسأل عطائي — لمن يسأل ببابك وهو راجي

مناشدتي لوصل ثم وصل — وفي سري إلى الله أناجي

فقوتي إذا طالت جهودي — أتابعه على طول اشتباج

لقد حسنت صفاتك في وفي — منسقة وفي لطف امتزاج

لقد ضاقت بها لتي صدري — وقد بلغت لحد اللجاج

مخافة تبتني في عدلها — وفي شرعي تشابهه الأجاج

تجانبني وتؤذي لا قليلا — وتوطئني وكم تؤذي دواجي

أتجهدني وكم أضربت عني — تجابهني مجابهة انزعاجي

وكم عثرت ليالي مشكلات — وكم زهرت بعد ميلاد داجي

يهددني ويسرد بالدراري — مدانيها بأحداق كماجي

يجاريني وما أدركت ألا — كما هبت نسيم بارتجاج

لقد بهرت ديار دهورها — بها وزهاء مدة هو امتزاج

تحباني أتيت إليه — ونعطيا بملك بتاج

السريع: مستفعلن مستفعلن فاعلن — مستفعلن مستفعلن فاعلن

العروض — الضرب

قلبي وشبابك من فعال النوى — عيد لي لقاءٌ وبعيد صحيح

وطالما قلبي يقاسي الأذى — ملقت فيه لرقت جريح

وينطوي فيه شديد القلق — أذاقه ليمه ولا يستريح

يكتم طيلة بآلامه — لكنّ دمعي يجود يبيح

دمعي غزير يرونه البكا — ولو يجمل بوصاله شحيح

انتظر لله لي فترةً — لو يلقاء طرفة يستبيح

عطفا لماني ونزولا له — شيمتك البر وخلق سميح

لقد ألفتُ وتركت البكا — لكنّ لي مستميت طريح

الا فؤادك مخلصا لي معي — إليك حقا لا لقول الفصيح

بالأذن والقلب وعيني كما — وصف لي فيه وصف صحيح

منتظر النطق بلفظ لك — منتج لكل لفظ مديح

لو زرتني أحبّ في ناظري — أهمّ فوقي وهو فوق لصبح

وضاقت النفس على غيبه — وضاقت الأرض برحب فسيح

كم أنفسْ أنْ لنا بثّوا — على قليل في مقام الجميع

سوقها حدثْ بحديث الذي — إذا التقيناه بقلب جريح

لا أشكو عن عتبي وعن وحشتي — أنا تسلمنا لمثل الذبيح

وإنْ شكوتُ حين لا تسمعُ — عفوا وعفوا وله أستميح

لعلنا في وسط ينتهي — في ساعة كل الهم يزيح

خ ٥

البسيط: مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (العروض)   مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (الضرب)

زرت الأحبة في ود فقد فتحوا   محبة لا أراها الأيام تنتسخ

تلك المعاني الى عقلي فقائلة   وليس عنه وعن عيني تنفسخ

انظر عليها لبيان لا نفارقه   داع بعطف دعا بالدمع ملتطخ

لقد تقضينا آمال وفي عبث   ولم تحقق وكاد الحزن ينفسخ

فاصنع ببادرة في العين ناظرة   لمستنيب الى الأمجاد ينصلح

أجب الى دعوة للملهوف مرتجيا   في عطفه لا لكي الأوقام تنشرح

لا زلت في تعب وقد مرت به   في ظله عمرك فيمن له رضخوا

لا ارجو من طالبي في حاجتي أبدا   فإنما حاجة لله منشرح

لا أطلب على عهد وفي أملي   فإنه لصادق المأمول وهو أخ

لقد صفت دهرها من نعيمها   وان عادته في العتب منقدح

له من النقي والاخلاق زاهرة   لو كنت أفتح كانت لها نفح

الا أعدد أخذي قائمة   كأن أعمى من فقدته لنحوا

الى الموت عهود اذ ولقت   ثبت في عهدي من انهم فتحوا

وأيما فترة مسرعة سنحت   أثبت من جنة وقصورها بذخ

تحية وسلاما وفي رسالة   من واجبي صلتي وان هم فرحوا

أحبتي وهم في دور الفتنة   الى المحبان في أسرارهم دوحوا

لا زلت انتظر والآن الى   يوم الجزاء به الأملاك قد نفحوا

ذ ٧

الرمل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)

إن تكن كل قلب قد أعتقد فالذي كل الذي عقد عقد
لا الذي فيه يؤذي علني أن أنال في وصال مستند
إن سألت عن عيدي لحرت بالدعاء سائلات والفند
فرسامت وأنت خطرا وخطوب في جدودي محتبد
ما أمر في حياتي [illegible] في شرود صاد قلبا وحفد
إن لي مستهام مجتذب حيث مال حيث كان محتبد
وهو فرد في المثال بارز من غموض المشكلات وهو فذ
كلما ذكرت قلبي وجده فهو يسعى في مسافات نفذ
من نعيمي من صدود مكمد من سهام نافذات اتخذ
قد سكنت الصبر وهو الأسى من بلاد الصبر لا ريب نفذ
لا تلمني في دموعي إذ جرت وهي رد من سمائي فارقد
إن قولي قد دهاني داهيا للدواهي بين جنبي تحتد
والهوى من شراء قد [illegible] من شرود أو شذوذ [illegible]
في حياتي إذ فرح مرغم إن غيبي مطلقا ما لم يُحد
ذي حياتي أن عيشي في نغص وقصارى القول الموت ألذ
قد أتمت إذ [illegible] عهودي في سواء شرط عهد أن نفذ
لا تسلني من عطائي لرضيه خير قصد من نوال لا يحد

ز ٩

المتقارب: فعولن فعولن فعولن فعولن فعولن فعولن فعولن فعولن

العروض	الضرب
وطرفي تبوق لطيفٍ يفوز	لهل للطف مثالا يجوز
وهذا خيال بعيد المنال	ولكن وصلي اليه يجوز
سعيت حثيثا لانفق منه	وطلبي شمس غابت في البروز
فقم تقمر صغير قصيد	تريد مقام خفي الرموز
اغر الصفات اعز الصلات	وعن هذا ابهى قلبي يعوز
لطيف الخيال عز المنال	ضربت مثالا كطبي ابوز
بحب فريد ولطف مزيد	تودل بردة تدبجا في بسوز — شطر الثاني
سبيل بعيد وعهد مديد	نه ئه‌رام دارم لب نه بروز = =
وسر فريد ولكن وحيد	وقلبي وجود وقلبي حزوز
سعيت رأيت حرقت لعطا	أليس غاصيف أخضر يجوز
فودي وفير وقلبي اسير	اليه الوذ اليه ألوذ
بصدري مزيج والري مريج	وزدت غموضا وهذا وخوز
بلب ضئيل وخطب جليل	وما انت الا كلام وجوز
وعهدي طويل وصدري غليل	لا انجاز وعد ونيل الكنوز
صحبت الصمات فلا خبر	ترايك قباء تصيرم بدوز
ترحم فلم يبق مني سوى	دوحشم نعان تكبادم هنوز

البسيط

مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن العروض
مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن أو فعلن الضرب

١ أقسمت يا صاحبي بالدين والعلم — أكثرت من هجري أكثرت من ألم
٢ أنى تقربت في وصلي وفي طلبي — أما علمت نودي فيه عن عدم
٣ يا من لقد طعنت قلبي وقد طعنت — فالروح شعلتها والقلب كالحمم
٤ ما إن صبت ولا قط سمعت به — ولا تكررت في يوم ألم سقم
٥ ذاك الذي وذاك المقصد الأعلى — ذو الجود والنبل والأوصاف والكرم
٦ من بعد بعد فقد شوقتم طرفي — لجت في ظلمة سقمه [illegible]
٧ وشغلي الشاغل لا الفصول أرى — عيني غشت هوى ليلى فلم أنم
٨ أرجو العطف لا أرى غيره [illegible] — كما أتاه فقد أخرجت من سقم
٩ تعبت لطفي كدت في فضائله — قد صعقت [illegible] ما صعقت من ألم
١٠ عين المآثر في الدنيا ناصعة — كأنها درر ملفوظة بفمي
١١ ما في الشمع وأحشاء الحجى — والشمع بالدمع ذاب وهي تهمي
١٢ مرادي صفت فلم تدرك معانيه — ما سقت من غير ما شقت من حكم
١٣ وكل قافية نظمت شافية — كأن تشبيت الأحرف هي نغم
١٤ وفيت وعداً ولا يوم أنا القم — أرجو وفاءك في وعد وفي ذمم
١٥ حدثت وصفاً في تسآلي وفي طلبي — فذاك من قدر والرأي من قدم
١٦ قل للحمام نضى نائح لسجع سوى — صوت هدير الذي يشفيني من صمم
١٧ وضيعت في أمد وأنا في كمد — أبني بيوم به توهينه [illegible] من نعم
١٨ تحية وسلاماً فيها أحسنها — تقبل قبولاً فلا نالت بمحترم

الوافر   مفاعلتن مفاعلتن فعولن   العروض فعولن

وقد يكون مفاعيلن بدل مفاعلتن   والضرب =

١ مزاولتي سنين ولا نزالا   فلم تجدي ولا وجدت وصالا

٢ وقد نزلت بنفسي مزعجات   ولا تنوي رحالا وارتحالا

٣ ولم ترضا بنا المضلات   تباعدني نضالا او نصالا

٤ يصاحبني تفكري لا يزول   مصاحبة وطال اشتغالا

٥ لئن رزئت صفاتك ايتما   لما انصاعوا فاصبحت المثالا

٦ ألم تسمع بنات شجي وروي   ألا التفتت يمينا او شمالا

٧ لصيرت ديارنا وتركت فيها   كأطلال عفاء او رمالا

٨ وان تقصد دمي وعلى انتهاء   سل الارماح سل منك النبالا

٩ وان طرفي تبادر في عناه   فيقلب امره منه فصالا

١٠ وما امري بشيء مشتهاه   فلا عهد لا اعطل ولا يتمالا

١١ أطالبه بشيء من نداه   مجاملة حديثا او تعالا

١٢ وواصلني بخطاب ورساله   حياة بل مجددة فعالا

١٣ متى تسمع مناسبة بود   وعطفا لي فتفسح لي المجالا

١٤ أعد طرفا ودمعا سائلات   بخدين كأنها رتالا

١٥ وان كنت تبادلني بعفو   ونسأل الى الاسطاري السؤالا

١٦ وما ظني لحزن اتيم   ولكن لا تماطلني زلالا

١٧ مشاهدتي ...   [illegible]

١٨ جزاك الله خيرا ثم خيرا   وعمرا ثم عمرا يستطالا

١ البسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن العروض

مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن الضرب وقد تكون مفاعلن عروض مستفعلن

فعلن = فاعلن

١ بكل معنى لطيف فهو إنسانُ ... في جمع أخلاقه للفضل برهانُ

٢ حقيقة الصفات وهي زاهرة ... نعت الصفات ولا يجوز لها إنسانُ

٣ هوى من النبل شيئاً لا يفارقه ... ولا ينازعه في ذاك أقرانُ

٤ مهذب الخلق والأوصاف شاملة طعم ... كزهرة بظلال الماء ريانُ

٥ مؤدب بالتقى في كل عاداته ... عدّت أفعاله حقاً كما كانُ

٦ الا أتت بنا أنّى فترعنا ... كذلك يدرك به عرفي وعرفانُ

٧ يا أدب أودعته في شعرهم خلقا ... من شئت أودعته من شئت نقصانُ

٨ وصاحبتك صفات أنت تبصرها ... كذاك يصحبنا في ذاك إيمانُ

٩ متى تعود إلى الحبيب الكئيب فقد ... شبت بأحشائه نار ونيرانُ

١٠ أكان مبتعداً مما وعدت به ... أم ما وعدت به في ذاك نسيانُ

١١ وهات فاكتبني فلا كل يرحم ... أنظر إليها تجد أجسامنا أحيانُ

١٢ ألا تزور أو تأتي إلى وطني ... وكنت تسكنه حيناً وأحيانُ

١٣ جم الخصال لنا الأشباح ترسم ... بين الحقيقة والأشباح شتانُ

١٤ وفي شعور أطعنا أننا نبغ ... جاءا إلى نبع سواه عدوانُ

١٥ لقد تأذيت والله منذ أمد ... عن المصائب ما أعطاه كتمانُ

١٦ منا سلام وتسليم بلا ملةٍ ... وفي العيون فقد ضمّت أجفانُ

١٧ كذاك ذاكرتي إن أنسه أبداً ... مرت عصور كذا مرت به أزمانُ

١٨ أنّ بكا الطرف لا يغني بحضرته ... وأن يعاد إلى المسكين عينانُ

هـ ٢٤

الرجز المجزوء مستفعلن مستفعلن المرفل
مستفعلن مستفعلن المرجز مقيكون

١ في قلبي قد صنفته   يا بلبل هيجته

٢ بصيحة أرسلتها   لونه شوقته

٣ بنغمة غردتها   فبالأذى أذقته

٤ تغرد بصيحة   والله قد أجرحته

٥ اشتكى كتله   من الهوى عذبته

٦ أن ترسل تغريدكا   أبكيتني بكيته

٧ أكان من بكائكا   ترديده أوصلته

٨ وأن قلبي مدنف   كمثلما وجدته

٩ أيا حبيبي فكلما   قلبه أخذته

١٠ جزء صنا أو صهرنا   فرقته أزعجته

١١ دمعي بخدي سائل   بلونه ضرجته

١٢ وأين كان ذهبا   وأين من أحببته

١٣ أين السرى المجيد   أين الذي أفديته

١٤ أكان قد أهملته   أكان قد أنسيته

١٥ ذو لهجة مبجل   مفضل أحببته

١٦ وأين ذا وأين ذا   يوما به أفزعته

١٧ وفيك عطف أنت له   عني فقط أخرته

١٨ أموعد محدد   أو عرضا أجلته

الرمل فاعلاتن فاعلاتن فاعلن العروض — وقد يكون فعلاتن بدل فاعلاتن
فاعلاتن فاعلاتن فاعلن الضرب — = = فعلن بدل فاعلن

١ أقبلوا عطفا إلينا وأتوا — نزلوا فوق الجفون وعلوا
٢ لبثوا حينا قليلا فقليل — ووجدونا في عزيمة فأبوا
٣ غادروا جدا بعيدا غدروا — وهووا عيني فداها وبعدوا
٤ تركوا فينا جفاء تركوا — فبقيت لمعدله وبعدا
٥ فأطعنا ورضينا طوعنا — فأمروا وتمادوا وعتوا
٦ ذاك عدل ذاك فضل ماربوا — بدل الشكر جفاة ونحوا
٧ يفطرون في أما التقى كما — لذ عيد لجودهم عندا
٨ وعلى الدنيا سلام وكلام — رفضها السالك منها جدا
٩ أخطأوا من نزلوا هائما — غطاء أغطأوا في الخطأ مضا
١٠ رب أقللها للناس رزق وكفى — وكذا بعضاهي غيرا سعوا
١١ خذ من الدنيا قليلا واقتنع — وكثير من كثير قد عفى
١٢ ما استفاد الأدنى قائم — فعلوا الخيرات في عهد خلدا
١٣ نقض الأخلاف نقاضها — تبعوا الفرقان ما فيها تلا
١٤ قد نادت يا حبيبي يا لبيب — فاتبع غزلا وقلما ما روا
١٥ لا تكن منتظما في الظالمين — تجد وسع ما لديها عدوا
١٦ أتبع للصالحين عيشا — أمروه وانته عما نهوا
١٧ واتبع حبا وعاهد شأنه — ذاك ممن في طريق أبعدوا
١٨ صه عن الحب السم أنه — كان مغرورا وحق قد بغوا

ك ٢٦

الرمل فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن وقد يكون فعلاتن بدل فاعلاتن

١ كلما أبصرت ربعاً خالياً فاضت دموعي

٢ كلما أسمعت صوتاً طيباً طارت هجوعي

٣ شفّني شوقي وقلبي وجيش من جموعي

٤ وسرى الوجد بجسمي وبه بالت ضلوعي

٥ وتأملت مليّاً فيه اذ دانت ربوعي

٦ وشكوت كل ليل وبها هاجت ضلوعي

٧ أشتياق فرعني وبه ذابت دموعي

٨ مزق القلب كئيباً وينادي ما هدوعي

٩ وأنادي في نداه وأنادي من خضوعي

١٠ أدعوك كل وقت في صلاتي وركوعي

١١ أنت يا رب رحيم تقبل من خشوعي

١٢ لتصل الوصل منكم قد وقعت في قنوعي

١٣ فات مني كان لنا هل ترى لي من رجوعي

١٤ كلما هبّ نسيم يبكي طرفي بدموعي

١٥ وفؤادي كالجحيم أو شاع فيه قموعي

١٦ قد عبثت فيها كما إن نفسي في ولوعي

١٧ كلما أبصرت بدراً طالما زادت دموعي

١٨ قال بدر قول صدق ذاك أنهى من طلوعي

ناڤەرۆك

پشكا ئێكێ

هەلبەستێن ب زمانێ كوردی

پشكا دوویێ

هەلبەستێن تێكهەل (كوردی، عەرەبی و فارسی)

پشكا سێیێ

گەشتا زانستی [السیاحة العلمیة]

پشكا چارێ

هەلبەستێن ب زمانی عەرەبی ب ڕێکخستنا (ئەلیف و بایێ)

دیوانا مەلا موحەمەد سەعید دهۆکی

Zakho Centre
for Kurdish Studies
سەنتەرێ زاخۆ بۆ ڤەکولینێن کوردی

zcks@uoz.edu.krd +964(0)751 536 1550
Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

ISBN 978-9-92-291691-0
9 789922 916910 >